

ART D'ASIE

亞洲藝術

Paris, 8 décembre 2021



CHRISTIE'S







ART D'ASIE

Mercredi 8 décembre - 10h30 (Lots 1-89)
14h00 (Lots 90-290)

9, avenue Matignon
75008 Paris

EXPOSITION PUBLIQUE

Dimanche 5 décembre	14h - 18h
Lundi 6 décembre	10h - 18h
Mardi 7 décembre	10h - 18h

COMMISSAIRES-PRISEURS

Camille de Foresta
Victoire Gineste

CODE ET NUMÉRO DE VENTE

Pour tous renseignements ou ordres d'achats, veuillez rappeler la référence

20090 - HIBOU

COUVERTURE lot 113

DEUXIÈME DE COUVERTURE lot 76 (détail)

PAGE 1 lot 143 (détail)

PAGE 2 lot 116 (détail)

TROISIÈME DE COUVERTURE lot 96

QUATRIÈME DE COUVERTURE lot 86 (détail)

CONDITIONS DE VENTE

La vente est soumise aux conditions générales imprimées en fin de catalogue. Il est vivement conseillé aux acquéreurs potentiels de prendre connaissance des informations importantes, avis et lexique figurant également en fin de catalogue.

The sale is subject to the Conditions of Sale printed at the end of the catalogue. Prospective buyers are kindly advised to read as well the important information, notices and explanation of cataloguing practice also printed at the end of the catalogue.

Consultez nos catalogues et laissez
des ordres d'achat sur **christies.com**

CHRISTIE'S

Participez à cette vente avec

CHRISTIE'S  LIVE™

Cliqué, Adjudé ! Partout dans le monde.

Enregistrez-vous sur www.christies.com
jusqu'au 8 décembre à 8h30



Consultez le catalogue et les résultats
de cette vente en temps réel sur votre
iPhone, iPod Touch ou iPad

CHRISTIE'S FRANCE SNC

Agrément no. 2001/003

CONSEIL DE GÉRANCE

Cécile Verdier, *Gérant*
Julien Pradels, *Gérant*
François Curiel, *Gérant*

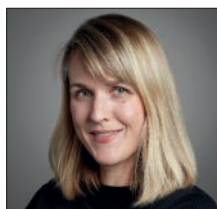
CHRISTIE'S FRANCE



CÉCILE VERDIER
Présidente
cverdier@christies.com
Tél: +33 (0)1 40 76 85 59



JULIEN PRADELS
Directeur Général
jpradels@christies.com
Tél: +33 (0)1 40 76 85 64



ANIKA GUNTRUM
Vice Présidente, Directrice Internationale,
Art Impressionniste et Moderne
aguntrum@christies.com
Tél: +33 (0)1 40 76 83 89



PIERRE MARTIN-VIVIER
Vice Président, Deputy Chairman,
Arts du XX^e siècle
pemvivier@christies.com
Tél: +33 (0)1 40 76 86 27



SIMON DE MONICAULT
Vice Président, Directeur International,
Arts décoratifs
sdemonicault@christies.com
+33 (0)1 40 76 84 24

SERVICES POUR CETTE VENTE, PARIS

ORDRES D'ACHAT ET ENCHÈRES TÉLÉPHONIQUES ABSENTEE AND TELEPHONE BIDS

Tél: +33 (0)1 40 76 84 13
christies.com

SERVICES À LA CLIENTÈLE
CLIENTS SERVICES
clientservicesparis@christies.com
Tél: +33 (0)1 40 76 85 85
Fax: +33 (0)1 40 76 85 86

RELATIONS CLIENTS
CLIENT ADVISORY
Fleur de Nicolay
fdenicolay@christies.com
Tél: +33 (0)1 40 76 85 52

RÉSULTATS DES VENTES
SALES RESULTS
Paris : +33 (0)1 40 76 84 13
Londres : +44 (0)20 7627 2707
New York : +1 212 452 4100
christies.com

SERVICES APRÈS-VENTE
POST-SALE SERVICES
Yuqi Bo
Coordnatrice après-vente
Paieement, Transport et Retrait des lots
Payment, shipping and collections
Tél: +33 (0)1 40 76 84 10
postsaleparis@christies.com

BUSINESS MANAGEMENT
Valeria Severini
韋蕾亞
vseverini@christies.com
Tél: +33 (0)1 40 76 72 86

INFORMATIONS POUR LA VENTE

Spécialistes et coordinatrice



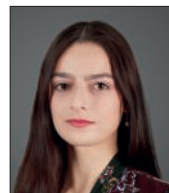
TIPHAÏNE NICOUL
倪蒂芬
Directrice du département, Paris
tnicoul@christies.com
Tél. : + 33 (0)1 40 76 83 75



CAMILLE DE FORESTA
芳琴搖
Spécialiste senior
cdeforesta@christies.com
Tél. : +33 (0)1 40 76 86 05



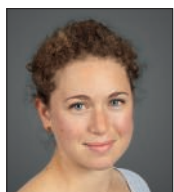
ZHENG MA
馬征
Spécialiste
zma@christies.com
Tél. : +33 (0)1 40 76 83 67



CARLA TRELY
卡拉
Catalogueuse
ctrely@christies.com
Tél. : +33 (0)1 40 76 72 97



MARCO ALMEIDA
安偉達
Spécialiste international senior
Directeur du département,
Hong Kong
malmeida@christies.com
Tél. : +44 (0)20 7389 2577



FIONA BRASLAU
白樂華
Spécialiste associée
20/21 Century, Art d'Asie
fbraslau@christies.com
Tél. : + 33 (0)1 40 76 84 22



KATE HUNT
何玉清
Spécialiste internationale, Londres
khunt@christies.com
Tél. : +44 (0)20 7752 3389



ADELAÏDE QUEAU
阿黛爾
Business coordinator
aqueau@christies.com
Tél. : +33 (0)1 40 76 74 28

Pour toute information concernant
la vente, veuillez vous adresser
à la coordinatrice du département
Adélaïde Queau - aqueau@christies.com

Nous remercions Odélie Blanc
pour son aide à l'élaboration
de ce catalogue.

Catalogue Photo Credits :
Juan Cruz Ibañez, Nina Slavcheva, Marina Gadonneix,
Anna Buklovska, Guillaume Onimus, Gavin McDonald,
Jean-Philippe Humbert, Studio Shapiro, Claude
Germain, Pauline Guyon, Emilie Lebeuf
Maquette : Isabelle Sery
© Christie, Manson & Woods Ltd. (2021)

PROPERTY FROM A PRIVATE COLLECTION, EUROPE 重要歐洲私人收藏

(LOTS 1-4)



1

The owner of this private collection assembled a diverse collection of classical and modern paintings over the past century. Most of the Chinese modern paintings were acquired directly from the artists, while the classical paintings were acquired during the first half of the 20th century. In addition to the four paintings in this sale, a further 6 classical works will be offered in the *Fine Chinese Classical Paintings and Calligraphy auction*, Hong Kong, (LOTS 876-881) on 30 November 2021, 8 works in *Fine Chinese Modern and Contemporary Ink Paintings*, Hong Kong, (LOTS 1146-1153), 30 November 2021, and 6 works in the *Exquisite Eye: Chinese Paintings Online*, Hong Kong, (Lots 1667-1672), from 15 November to 1 December 2021.

f1

DANS LE STYLE DE MI YOU REN (1074-1151) CHINE, DYNASTIE MING (1368-1644) MONTAGNES ET NUAGES

Monté en rouleau, encre sur papier.

Première inscription par Xu Yongyi (1826-1900) avec quatre cachets, daté du sixième mois de l'année *dingyou*, correspondant à 1897 ; Seconde inscription de Sun Yuwen (1833-1899) avec un cachet, datée du septième mois de l'année *dingyou*, correspondant à 1897.

Dix-neuf cachets de collectionneurs.

Dimensions de la peinture: 21 x 218 cm. (8¼ x 85¾ in.)

€5,000-10,000

US\$5,900-12,000
£4,300-8,500

PROVENANCE:

Acquired in the first half of the 20th century, then by descent within the family.

IN THE STYLE OF MI YOU REN (1074-1151)
CHINA, MING DYNASTY (1368-1644)
CLOUDY MOUNTAINS
HANDSCROLL, INK ON PAPER

米友仁 (傳) 雲山圖 水墨紙本 手卷
跋尾: 徐用儀 (1826-1900)、孫毓汶 (1833-1899)
藏印十九枚

來源:
購於二十世紀上半葉, 后家族傳承

這位重要藏家的私人珍藏雲集古代及現代中國畫作品。大多現代畫作品均直接從藝術家手中獲得, 古代作品購於二十世紀上半葉。除本場拍賣的四幅畫作之外, 2021年11月30日香港佳士得中國古代書畫拍賣 (拍品876-881) 將推出六幅古代書畫作品, 八幅將在現代及當代水墨畫拍賣場次亮相 (拍品1146-1153), 六幅將出現在2021年11月15日至12月1日的丹青薈萃—中國書畫網上拍賣 (拍品1667-1672)。

PROPERTY FROM A PRIVATE COLLECTION, EUROPE

f2

DANS LE STYLE DE MI YOU REN (1074-1151) CHINE, DEBUT DE LA DYNASTIE QING (1644-1911) PAYSAGE

Monté en rouleau, encre sur soie.

Première inscription avec la signature de Fang Congyi ; seconde inscription avec une date de l'année cyclique *dingyou* de l'époque Jiajing, possiblement apocryphe.

Quatorze cachets de collectionneur.

Dimensions de la peinture: 108 x 48,5 cm. (42½ x 19 in.)

€5,000-10,000

US\$5,900-12,000
£4,300-8,500

PROVENANCE:

Acquired in the first half of the 20th century, then by descent within the family.

IN THE STYLE OF MI YOU REN (1074-1151)
CHINA, EARLY QING DYNASTY (1644-1911)
LANDSCAPE
HANGING SCROLL, INK ON SILK

歐洲私人珍藏

米友仁 (傳) 雲山圖 水墨絹本 立軸
題識: 元暉, 人家隔煙樹, 帆影落空江, 方從意題。
藏印十四枚

來源:
購於二十世紀上半葉, 后家族傳承



2

PROPERTY FROM A PRIVATE COLLECTION, EUROPE

f3

AVEC SIGNATURE DE TANG YIN (1470-1523)
CHINE, FIN DE LA DYNASTIE QING (1644-1911)
 LES HUIT PAYSAGES DE XIAOXIANG

Huit feuilles montées en album, encre sur soie.

Chaque feuille inscrite et signée avec des cachets.

Dimensions d'une feuille: 24,5 x 41 cm. (9 5/8 x 16 1/8 in.)

(8)

€5,000-10,000

US\$5,900-12,000

£4,300-8,500

PROVENANCE:

Acquired in the first half of the 20th century, then by descent within the family.

WITH SIGNATURE OF TANG YIN (1470-1523)
 CHINA, LATE QING DYNASTY (1644-1911)
 EIGHT VIEWS OF XIAOXIANG
 EIGHT LEAVES MOUNTED AS AN ALBUM, INK ON SILK

歐洲私人珍藏

唐寅(款) 瀟湘八景圖 水墨絹本 冊頁八開

來源:

購於二十世紀上半葉, 后家族傳承



3 (part)



PROPERTY FROM A PRIVATE COLLECTION, EUROPE

f4

PANG JIUN (NE.1936)
LES ARBRES D'AUTOMNE

Huile sur toile.
Signé et daté 1987.
Dimensions: 66,5 x 59 cm. (26¼ x 23¼ in.)

€22,000-32,000

US\$26,000-37,000
£19,000-27,000

PROVENANCE:

Acquired directly from the artist in the 1980s.

PANG JIUN (B.1936)
AUTUMN TREES
OIL ON CANVAS

歐洲私人珍藏

龐均(B.1936) 秋葉 油畫畫布 一九八七年作
款識: 龐均 1987

來源:
於1980年代直接購自藝術家

Pang Jiun is famous for his unique discourse on oil painting and his dedication to the development of a Chinese style and an Eastern ambience in Western medium. He believes that the foundation in Western oil painting technique is vital, but for contemporary Chinese artists one must acknowledge Chinese humanities and utilise such awareness in the development of a new and personalised approach in oil painting. As such Pang Jiun is best known for his individual Chinese style of oil painting, his use of colours resonates with the Post-Impressionist and the Fauvist's expressive style. Amalgamating the Chinese humanistic philosophy with Western painterly techniques, the result is a fusion in the best of both worlds, yet uniquely his own. After studying the evolution of western oil paintings and the approach of Chinese ink paintings, Pang clearly asserted that enhancing expressiveness is the important means to innovate modern Chinese oil paintings. Though trained strictly with realistic skills, Pang strikes a balance between the realism of traditional realistic paintings and the impressionism of modern art, achieving the "lyrical expression" and "lively spirit and vitality", which are usually associated with traditional ink paintings, in oil painting. Pang once said: "I do not paint particular things, I paint what is inside my heart and the feeling toward any ordinary subjects. It is not determined by 'forms', but my feelings and emotion."



f5

IN THE STYLE OF ZHAO MENGJIAN
CHINE, DYNASTIE YUAN-MING (1368-1644)
 NARCISSSES

Monté en éventail, encre et couleur sur soie.
 Hauteur: 24 cm. (9½ in.)
 Largeur: 25,5 cm. (10 in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000
 £3,500-5,100

PROVENANCE:

Property from the Collection of the Czech-born art photographer and art collector Werner Forman (1921-2010), assembled between the 1950s and the 1990s.

IN THE STYLE OF ZHAO MENGJIAN
 CHINA, YUAN-MING DYNASTY (1368-1644)
 NARCISSUS
 MOUNTED FAN, INK AND COLOUR ON SILK

元/明 趙孟堅 (傳) 水仙圖 設色絹本 團扇鏡芯

來源:

捷克籍攝影師及亞洲藝術藏家維爾納·福爾曼 (Werner Forman, 1921-2010) 舊藏, 其收藏建立于1950年代至1990年代



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

■ 6

SIGNATURE DE SHOU FENG
CHINE, DYNASTIE YUAN-MING
(1279-1644)
DRAGON

Monté et encadré, encre sur soie.
Signé Shou Feng avec deux cachets de collectionneur
Zhenguo Jiangjun Tushu, Shanyin Xishun Wang.
Dimensions: 162,2 cm x 91,9 cm.
(63 $\frac{7}{8}$ in. x 36 $\frac{1}{8}$ in.)

€60,000-80,000

US\$70,000-93,000
£52,000-68,000

PROVENANCE:

M^e Lucien Solanet, Hôtel Drouot, Paris, 6 October
1995.

SIGNATURE OF SHOU FENG
CHINA, YUAN-MING DYNASTY (1279-1644)
DRAGON
MOUNTED AND FRAMED, INK ON SILK

法國私人珍藏

元/明 壽峰(款) 雲龍圖 水墨絹本 鏡框
題識: 壽峰
鈐印: 鎮國將軍圖書、山陰僖順王子

來源:
購自法國巴黎德魯奧拍賣, Lucien Solanet拍賣
行, 1995年10月6日

PROPERTY FROM
A BELGIAN PRIVATE
COLLECTION
比利時私人珍藏

(LOTS 7-8)

7

QI BAISHI (1864-1957)
CHRYSANTHEMES

Monté, encre et couleur sur papier.
Inscrit et signé par l'artiste avec deux cachets.
Dimensions : 136 x 34 cm (53½ x 13¾ in.).

€40,000-60,000 US\$47,000-70,000
£35,000-51,000

PROVENANCE:

Gifted to the previous owner in the 1950s
by repute.

QI BAISHI (1864-1957)
CHRYSANTHEMUMS
INK AND COLOUR ON PAPER, MOUNTED
SCROLL

齊白石 菊花圖 設色紙本 鏡芯
題識：延年益壽，白石又篆，白石老人
作。
鈐印：白石翁、人長壽

來源：
傳于1950年代贈予前藏家





PROPERTY FROM A BELGIAN PRIVATE
COLLECTION

8

QI BAISHI (1864-1957)

DEUX COQS

Monté en rouleau, encre et couleur sur papier.

Inscrit et signé par l'artiste avec trois cachets.

Dimensions : 93 x 33 cm (36% x 13 in.).

€60,000-80,000

US\$70,000-93,000

£52,000-68,000

PROVENANCE:

Gifted to the previous owner in the 1950s by repute.

QI BAISHI (1864-1957)

TWO ROOSTERS

INK AND COLOUR ON PAPER, HANGING SCROLL

比利時私人舊藏

齊白石 大吉圖 設色紙本 立軸

題識：名參十二屬，花入羽毛深。守信催朝日，能鳴送曉陰。

借徐寅句，白石老人。

鈐印：借山翁、魯班門下、故鄉無此好天恩

來源：

傳于1950年代贈予前藏家

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

9

LIN FENGMIAN (1900-1991)

PORTRAIT DE FEMME ASSISE

Encre et couleur sur papier.

Signé et avec un cachet de l'artiste.

Monté en rouleau.

Dimensions: 66 x 64 cm. (26 x 25¼ in.)

€80,000-120,000

US\$93,000-140,000

£69,000-100,000

LIN FENGMIAN (1900-1991)

PORTRAIT OF A LADY

INK AND COLOUR ON PAPER, HANGING SCROLL

法國私人珍藏

林風眠 女人與花瓶 設色紙本 立軸

題識：林風眠

鈐印：林風眠印



PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION 歐洲私人珍藏

(LOTS 10-12)



10

f10

LIN FENGMIAN (1900-1991)

BATEAU

Encre et couleur sur papier.

Encadré sous verre.

Cachet de l'artiste en bas à gauche.

Dimensions: 33,5 x 30 cm. (13¼ x 11¾ in.)

Dimensions avec le cadre: 44 x 46 cm. (17½ x 18½ in.)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

PROVENANCE:

Acquired directly from the artist in the 1950s.

LIN FENGMIAN (1900-1991)

BOAT

INK AND COLOUR ON PAPER, FRAMED AND GLAZED

林風眠 捕魚圖 設色紙本 鏡框

鈐印: 林風眠印

來源:

于1950年代直接購自藝術家

The parents of the present owner received a scholarship to study in China in 1950. The mother studied Art History at Beijing Academy of Art preparing her Phd thesis and returned to Europe in 1958. Lin Fengmian was her teacher there, she knew him personally and purchased these three paintings directly from him at his studio in Shanghai.

藏家父母於1950年獲獎學金遠赴中國留學。母親曾從師林風眠，就讀北京美術學院美術史專業並於1958年返回歐洲。她在中國期間在林風眠上海畫室購買了這三件作品。



11



12

PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

f11

LIN FENGMIAN (1900-1991)

DEUX DAMES DE COUR

Encre et couleur sur papier.

Encadré sous verre.

Signé et cachet de l'artiste en bas à gauche.

Dimensions: 32 x 33,2 cm. (12 $\frac{7}{8}$ x 13 $\frac{1}{4}$ in.)

Dimensions avec le cadre: 46 x 44 cm. (18 $\frac{1}{8}$ x 17 $\frac{3}{8}$ in.)

€25,000-30,000

US\$30,000-35,000

£22,000-26,000

PROVENANCE:

Acquired directly from the artist in the 1950s.

LIN FENGMIAN (1900-1991)

TWO LADIES

INK AND COLOUR ON PAPER, FRAMED AND GLAZED

歐洲私人珍藏

林風眠 侍女雙人圖 設色紙本 鏡框

題識: 林風眠

鈐印: 林風眠印

來源:

于1950年代直接購自藝術家

PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

f12

LIN FENGMIAN (1900-1991)

DAME DE COUR ASSISE

Encre et couleur sur papier.

Encadré sous verre.

Dimensions: 32,8 x 33,8 cm. (12 $\frac{7}{8}$ x 13 $\frac{1}{4}$ in.)

Dimensions avec le cadre: 43,7 x 46 cm. (17 $\frac{1}{4}$ x 18 $\frac{1}{8}$ in.)

€30,000-50,000

US\$35,000-58,000

£26,000-43,000

PROVENANCE:

Acquired directly from the artist in the 1950s.

LIN FENGMIAN (1900-1991)

SEATED LADY

INK AND COLOUR ON PAPER, FRAMED AND GLAZED

歐洲私人珍藏

林風眠 持蓮侍女圖 設色紙本 鏡框

題識: 林風眠

鈐印: 林風眠印

來源:

于1950年代直接購自藝術家

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION 法國私人珍藏

(LOTS 13-14)

In the 1940s, the French couple Mr and Mrs Mourot moved from France to Shanghai, China, to work at the Shanghai Alliance Francaise. The Mourots organised lectures, exchange conferences, musical performances and exhibitions for the Alliance. Lin Fengmian's French wife actively participated in these gatherings, later Mr and Mrs Mourot met Lin Fengmian amongst other artists such as Fu Baoshi in the 1940s. They started collecting Chinese paintings in the 1940-50s. Through genuine art appreciation and exchange, they established a deep cross-cultural friendship. In the 1980s, Mrs Mourot even went to Hong Kong deliberately to visit Lin Fengmian, demonstrating the close friendship between the couple and the Chinese artist.



法國Mourot伉儷於1940年代從法國舉家遷至中國上海，在當時的上海法語培訓中心任職。他們為培訓中心組織講演、交流會議、音樂演出以及展覽。林風眠的法國妻子非常樂於參與其中，並相繼向Mourot夫婦引薦了林風眠、傅抱石等藝術家。這對夫婦從1940-50年代便開啟了中國繪畫的收藏之旅，在藝術鑒賞和交流中，他們與這些藝術家建立了跨越文化的友誼。在1980年代，Mourot太太甚至親臨64801803-compb 香港專程拜訪林風眠，這正是他們之間深情厚誼的真實寫照。

Mr and Mrs Mourot with the artist Lin Fengmian (1900-1991), in the 1980s.
© tous droits réservés



13

LIN FENGMIAN (1900-1991)
PAYSAGE

Encre et couleur sur papier.
Signé et avec un cachet de l'artiste.
Encadré sous verre.
Dimensions: 84 x 84 cm.

€30,000-50,000

US\$35,000-58,000
£26,000-43,000

PROVENANCE:

Acquired directly from the artist in the 1940s-1950s, and thence by descent to the present owner.

LIN FENGMIAN (1900-1991)
LANDSCAPE
INK AND COLOUR ON PAPER, FRAMED AND GLAZED

林風眠 風景 設色紙本 鏡框
鈐印：林風眠印

來源：
于1940年代至1950年代直接購自藝術家，后家族傳承



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

14

LIN FENGMIAN (1900-1991)
BOUQUET DE FLEURS

Encre et couleur sur papier.
Signé avec un cachet de l'artiste.
Encadré sous verre.
Dimensions: 80 x 80 cm.

€60,000-80,000

US\$70,000-93,000
£52,000-68,000

PROVENANCE:

Acquired directly from the artist in the 1940s-1950s, and thence by descent to the present owner.

LIN FENGMIAN (1900-1991)
FLOWERS
INK AND COLOUR ON PAPER, FRAMED AND GLAZED

法國私人珍藏
林風眠 花束 設色紙本 鏡框
題識: 林風眠
鈐印: 林風眠印

來源:
于1940年代至1950年代直接購自藝術家, 后家族傳承



15

f15

SANYU (1901-1966)

SANS TITRE

signé en Chinois et en Pinyin 'SANYU' (en bas à gauche)

encre sur papier

encadré sous verre

Dimensions: 25,5 x 44 cm. (10 x 17 $\frac{3}{8}$ in.)

€20,000-30,000

US\$24,000-35,000

£17,000-25,000

PROVENANCE:

Collection of Mr René Albert Homberger.

Thence by descent to the former owner.

Private collection, Europe.

SANYU (1901-1966)

UNTITLED

signed in Chinese and in Pinyin 'SANYU' (lower left)

ink on paper

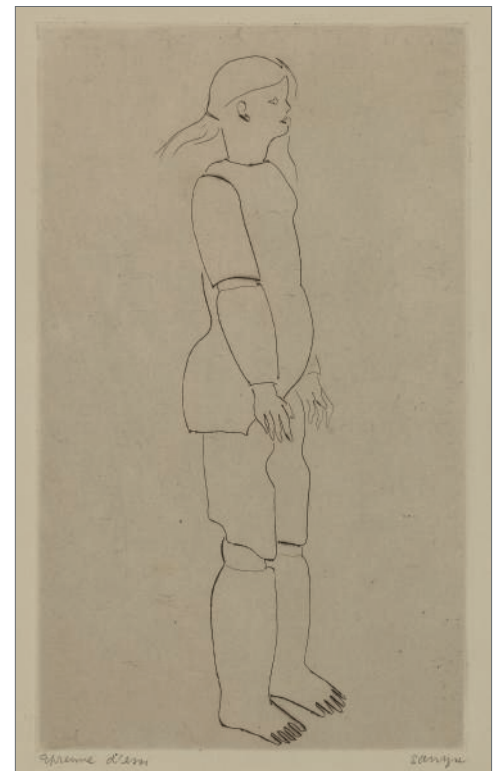
framed and glazed

常玉 無題 水墨紙本 鏡框

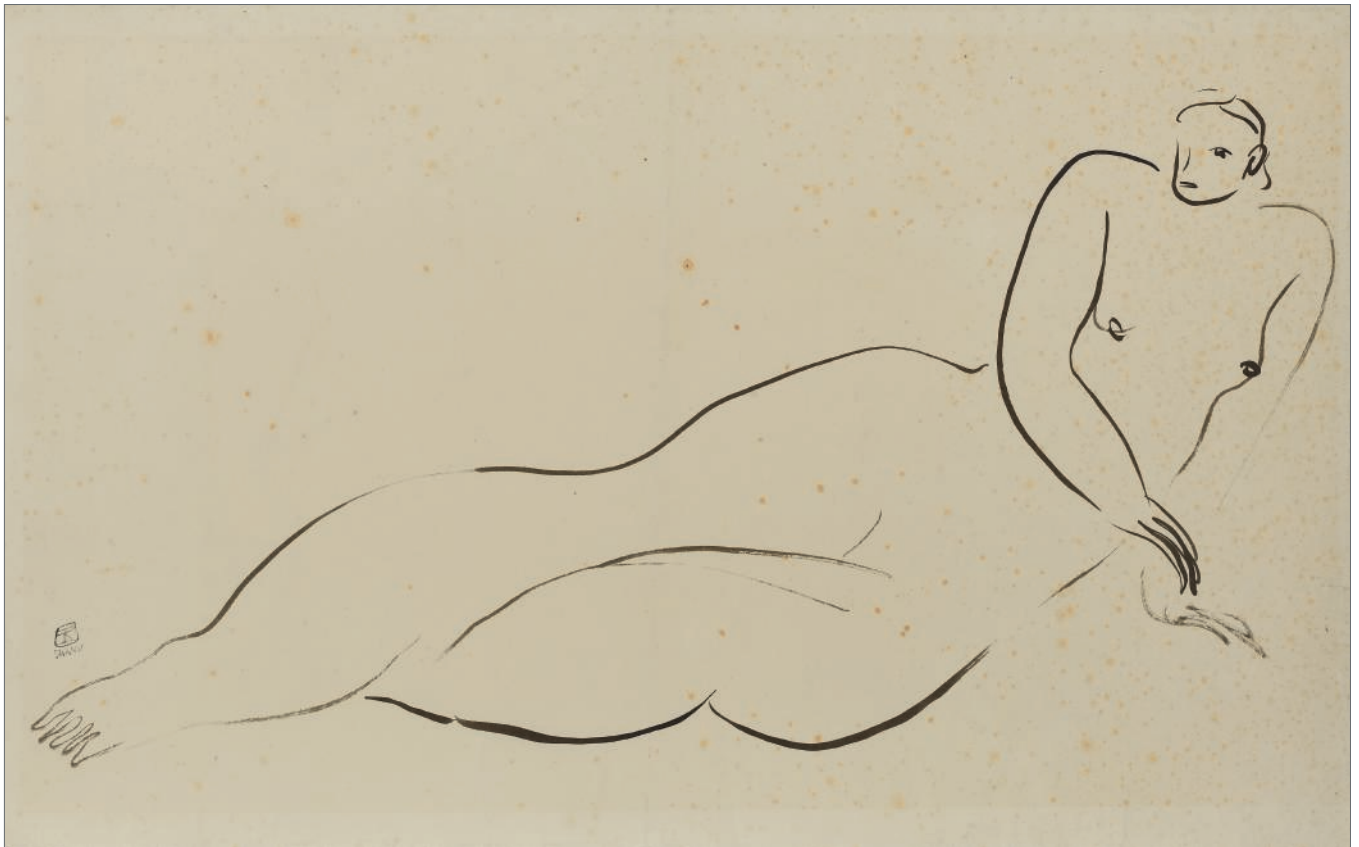
來源:

René Albert Homberger先生舊藏, 后家族傳承

歐洲私人珍藏



16



17

f16

SANYU (1901-1966)

SANS TITRE

signé 'Sanyu' (en bas à droite)
pointe-sèche sur papier, avec marges
édition: épreuve d'essai
Encadré sous verre
9,7 x 16,5 cm. (3 $\frac{7}{8}$ x 16 $\frac{1}{2}$ in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500
£1,700-2,500

PROVENANCE:

Collection of Mr René Albert Homberger.
Thence by descent to the former owner.
Private collection, Europe.

SANYU (1901-1966)

UNTITLED

signed 'Sanyu' (lower right)
drypoint on paper with margins
édition: épreuve d'essai
framed and glazed

常玉 無題 銅版紙本 鏡框

來源:
René Albert Homberger先生舊藏, 后家族傳承
歐洲私人珍藏

f17

SANYU (1901-1966)

SANS TITRE

signé en Chinois et en Pinyin 'SANYU' (en bas à gauche)
encre sur papier
45 x 28,5 cm. (17 $\frac{3}{4}$ x 11 $\frac{1}{4}$ in.)

€18,000-22,000

US\$21,000-25,000
£16,000-19,000

PROVENANCE:

Collection of Mr René Albert Homberger.
Thence by descent to the former owner.
Private collection, Europe.
SANYU (1901-1966)

UNTITLED

signed in Chinese and Pinyin 'SANYU' (lower left)
ink on paper

常玉 無題 水墨紙本 鏡芯

來源:
René Albert Homberger先生舊藏, 后家族傳承
歐洲私人珍藏



λ18

ALIX AYMÉ (1894-1989)
PORTAIT DE FEMME

Signé 'ALIX AYMÉ' (en bas à droite)
 Laque sur panneau.
 41 x 31 cm. (16¼ x 12¼ in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000
 £8,500-13,000

ALIX AYMÉ (1894-1989)
 PORTRAIT OF A WOMAN
 SIGNED 'ALIX AYMÉ' (LOWER RIGHT)
 LACQUER ON PANEL

法國 阿利克斯·埃梅 (1894-1989) 女人肖像

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

λ19

LE PHO (1907-2001)

FLEURS

Huile sur soie.

Encadré sous verre.

Dimensions: 69,8 x 36,2 cm. (27½ x 15 in.)

€20,000-30,000

US\$24,000-35,000

£17,000-25,000

PROVENANCE:

Galerie Romanet, Paris, France, acquired by the
uncle of the present owner thence by descent in
the family.

LE PHO (1907-2001)

FLOWERS

OIL ON ON SILK, FRAMED AND GLAZED

法國私人珍藏

越南 黎譜 花束 油彩絹本 鏡框

來源:

現藏家叔父購自巴黎藝廊Galerie
Romanet, 后家族傳承



The collector portrayed by Paul Jacoulet (1896-1960),
3 January 1929, Yokohama, Japan.



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION 法國私人珍藏

(LOTS 20-40)



20

λ20

VU CAO DAM (1908-2000)

ARUMS

Signé et daté 'Vu Cao Dam Vence 53' (en bas à droite).

Huile sur isorel.

Encadré.

Dimensions: 56 x 34 cm. (22 x 13 3/8 in.)

€7,000-9,000

US\$8,200-10,000

£6,000-7,600

VU CAO DAM (1908-2000)

ARUMS

OIL ON MASONITE

SIGNED AND DATED 'Vu Cao Dam Vence 1953' (LOWER RIGHT)

FRAMED

法國私人珍藏

越南 武高談 馬蹄蓮 油彩 纖維板

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

21

LIN FENGMIAN (1900-1991)

FLEURS DANS UN VASE

Encre et couleurs sur papier.

Signé en bas à gauche avec un cachet de l'artiste.

Encadré.

Dimensions: 35,5 x 38,5 cm. (14 x 15 1/8 in.)

€7,000-9,000

US\$8,200-10,000

£6,000-7,700

LIN FENGMIAN (1900-1991)

FLOWERS

INK AND COLOUR ON PAPER, FRAMED

法國私人珍藏

林風眠 花盆 設色紙本 畫框

題識: 林風眠

鈐印: 林風眠印



21



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

22

WANG XUETAO (1903-1984)

COQ

Encre et couleur sur papier, montée en rouleau.

Signé par l'artiste avec un cachet.

Dimensions: 75,5 x 64,5 cm. (29½ x 25¼ in.)

€7,000-9,000

US\$8,200-10,000

£6,000-7,600

WANG XUETAO (1903-1984)

ROOSTER

INK AND COLOUR ON PAPER, HANGING SCROLL

法國私人珍藏

王雪濤 雄雞圖 設色紙本 立軸

題識：雪濤寫

鈐印：王雪濤印



23

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

23

STATUE DE GUANYIN EN BRONZE DORE

CHINE, DYNASTIE MING, XVIEME-XVIIEME SIECLE

Il est représenté assis en *vajrasana* sur une base plane semi-circulaire. Il tient dans main gauche une coupe et dans sa main droite un branchage. Il est vêtu d'une robe recouvrant les bras et les épaules ainsi que d'un *dhoti* ceinturé à la taille. Il est paré de bijoux et d'une couronne richement ouvragée abritant une image du bouddha Amithaba devant ses cheveux relevés en chignon. L'arrière de la couronne porte les traces d'une polychromie rouge. Hauteur: 21,5 cm. (8½ in.)

€5,000-7,000

US\$5,900-8,100

£4,300-6,000

A GILT-BRONZE FIGURE OF A SEATED GUANYIN
CHINA, MING DYNASTY, 16TH-17TH CENTURY

法國私人珍藏

明十六/十七世紀 鑲金銅觀音坐像

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

24

STATUE D'AMITAYUS EN BRONZE DORE

TIBET, XVEME-XVIEME SIECLE

La divinité est représentée assise en *vajrasana* sur une base lotiforme, les mains jointes en *dhyanamudra* tenaient à l'origine un *kalasha*. Il est richement paré de bijoux incrustés de turquoises et de verre, ainsi que d'une couronne ouvragée. Son visage à l'expression sereine porte l'*urna*. Il est coiffé d'un chignon haut portant les traces d'une polychromie bleue. Il est vêtu d'un *dhoti* ceinturé à la taille laissant son torse et ses bras découverts. La base scellée est ornée de deux *vajra* incisés. Hauteur: 16,3 cm. (6¾ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000

£3,500-5,100

A GILT-BRONZE FIGURE OF AMITAYUS
TIBET, 15TH-16TH CENTURY

法國私人珍藏

西藏 十五/十六世紀 鑲金銅無量壽佛坐像



24

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

25

STATUE DE VAJRADHARA EN BRONZE DORE
TIBET, XVIÈME-XVIIÈME SIÈCLE

Représenté assis en *vajrasana* sur une base lotiforme, les mains croisées devant la poitrine tenant des tiges de lotus remontant le long des épaules et supportant un *vajra* et une *ghanta*. Il est très richement paré de bijoux recouvrant son torse, ses jambes et ses bras, et porte une couronne finement ouvragée. Il est vêtu d'un *dhoti* ceinturé à la taille laissant son buste découvert. Son expression est sereine et son front porte l'*urna*. Devant lui, la base est inscrite d'une marque apocryphe Yongle à six caractères ; non scellée.

Hauteur: 17,5 cm. (6 $\frac{7}{8}$ in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500

£1,700-2,500

A GILT-BRONZE FIGURE OF VAJRADHARA
TIBET, 16TH-17TH CENTURY

法國私人珍藏

西藏 十五/十六世紀 鎏金銅金剛總持坐像



25

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

26

STATUE DE SYAMATARA EN BRONZE DORE
CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIÈME SIÈCLE

Elle est représentée assise en *lalitasana* sur une base lotiforme. Sa main gauche est en *vitarkamudra* tandis que sa main droite en *varadamudra* tient une tige de lotus dont l'extrémité est manquante. Elle est vêtue d'un *sari* maintenu à la taille dévoilant son buste et ses bras, et est richement parée de bijoux. Son visage serein est surmonté d'un haut chignon portant les traces d'une polychromie bleue, ainsi que d'une couronne finement ouvragée. La base possiblement rescellée est ornée de deux *vajra* incisés ; petits manques.

Hauteur: 18 cm. (7 $\frac{1}{8}$ in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,200

A GILT-BRONZE FIGURE OF SYAMATARA
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

法國私人珍藏

清十八世紀 鎏金銅綠度母坐像



26



27

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

27

STATUE D'AMITAYUS EN BRONZE DORE
TIBET, FIN DU XVÈME SIÈCLE

La divinité est représentée assise en *vajrasana* sur une base lotiforme, les mains jointes en *dhyanamudra* tenant une *kalasha*. Il est paré de bijoux ainsi que d'une couronne richement ouvragée. Il est coiffé d'un chignon haut portant la trace d'une polychromie bleue. Son épaule gauche est couverte et il est vêtu d'un *dhoti* ceinturé à la taille. Son expression est sereine et son front est orné de l'*urna*. La base scellée est ornée de deux *vajra* incisés. Hauteur: 17 cm. (6¾ in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800
£2,600-4,200

A GILT-BRONZE FIGURE OF AMITAYUS
TIBET, LATE 15TH CENTURY

法國私人珍藏

西藏 十五世紀末 鎏金銅無量壽佛坐像

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

28

STATUE DE BODHISATTVA EN LAQUE SECHE
CHINE, DYNASTIE YUAN OU DÉBUT DE LA DYNASTIE
MING (1279-1644)

Il est représenté assis en *vajrasana*, la main droite en *abhayamudra*. Il est vêtu d'un *dhoti* noué à la taille formant un élégant plissé sur ses jambes croisées ainsi que d'un châle recouvrant ses épaules. Son buste et sa taille sont parés de bijoux. Un sobre diadème est posé sur son crâne partiellement dégarni. Son visage à l'expression sereine est rehaussé d'une fine moustache et d'une petite barbe. Il est recouvert d'une laque brune rehaussée d'or; petits accidents et restaurations. Hauteur: 19 cm. (7½ in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300
£5,200-6,800

A DRY LACQUER FIGURE OF A BODHISATTVA
CHINA, YUAN OR EARLY MING DYNASTY (1279-1644)

法國私人珍藏

元/明初期 幹漆夾苧菩薩坐像



28

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

29

STATUE DE BOUDDHA EN BOIS LAQUE BRUN ET OR

CHINE, DYNASTIE MING, XVIÈME SIÈCLE

Représenté assis en *vajrasana*, la main droite en *bhumisparshamudra*, il est vêtu d'un *dhoti* ceinturé à la taille et d'une robe recouvrant ses épaules et ses bras dont le drapé se termine par d'élégantes volutes. Son torse est orné en son centre d'une *svastika* en léger relief. Ses cheveux et l'*ushnisha* sont coiffés en petites boucles. Son visage à l'expression sereine est encadré de deux oreilles aux lobes allongés, et son front est orné de l'*urna*.
Hauteur: 29,5 cm. (11 $\frac{5}{8}$ in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

A BROWN AND GILT LACQUERED WOOD FIGURE OF
BUDDHA
CHINA, MING DYNASTY, 16TH CENTURY

法國私人珍藏

明十六世紀 漆木佛陀坐像



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

30

**PAIRE DE BOLS EN GRES EMAILLE BRUN
ET NOIR**

CHINE DU NORD, DYNASTIE JIN, XIEME-
XIIIEME SIECLE

De forme circulaire évasée se terminant par un
bord droit légèrement cintré, ils reposent sur un
petit pied droit. L'intérieur des bols est décoré
de trois taches brunes sur un fond noir. Le revers
est partiellement recouvert d'une glaçure noire
laissant le pied découvert.

Hauteur: 7,6 cm. (3 in.)

Diamètre: 17,5 cm. (6 7/8 in.)

(2)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,300

A PAIR OF RUSSET-SPLASHED BLACKISH-
BROWN-GLAZED BOWL
NORTHERN CHINA, JIN DYNASTY, 12TH-13TH
CENTURY

法國私人珍藏

金 十二/十三世紀 黑褐釉碗 一對



30



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

■ 31

**GRAND PLAT EN GRES CELADON
LONGQUAN**

CHINE, DEBUT DE LA DYNASTIE MING
(1368-1644)

De forme circulaire, il est orné d'un décor incisé
au centre d'une large pivoine et sur l'aile de tiges
fleuries et feuillagées. Le revers de l'aile est décoré
de rinceaux feuillagés et lotus incisés. Le plat est
entièrement recouvert d'une belle glaçure celadon.
Diamètre: 56 cm. (22 in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,800

A LARGE LONGQUAN CELADON DISH
CHINA, EARLY MING DYNASTY (1368-1644)

法國私人珍藏

明初 龍泉青釉花卉紋大盤

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

32

PETITE BOITE COUVERTE EN LAQUE ROUGE

CHINE, DYNASTIE MING, XVIÈME-XVIIÈME SIÈCLE

De forme circulaire, elle est décorée sur chaque face d'une large
pivoine parmi des fleurs et feuillage. L'intérieur est laqué noir.

Diamètre: 5,5 cm. (2 $\frac{1}{8}$ in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500

£1,800-2,600

A SMALL CINNABAR LACQUER BOX AND COVER

CHINA, MING DYNASTY, 16TH-17TH CENTURY

法國私人珍藏

明十六/十七世紀 剔紅牡丹紋蓋盒



32



33

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

~33

VASE COUVERT EN CRISTAL DE ROCHE

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIÈME-XIXÈME SIÈCLE

De forme balustre, il repose sur un petit pied ovale légèrement
évasé. Il est décoré de *chilong* et de nuages modelés en relief. Le
couvercle est rehaussé de deux *chilong*. Le vase repose sur un socle
composé d'une base en *hongmu* et d'un élément en ivoire orné de
lingzhi sculptés.

Hauteur du vase en cristal: 16 cm. (6 $\frac{1}{4}$ in.)

Hauteur totale avec le socle: 20 cm. (7 $\frac{7}{8}$ in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500

£1,800-2,600

A ROCK CRYSTAL VASE AND COVER

CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

法國私人珍藏

清十八/十九世紀 水晶螭龍靈芝紋蓋瓶及座



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

34

COUPE EN PORCELAINE EMAILLEE JAUNE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES
EN CACHET EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE
DAOGUANG (1821-1850)

De forme circulaire et reposant sur un petit pied droit, elle est ornée d'un décor incisé représentant un dragon à cinq griffes à la poursuite de la perle enflammée dans un double cercle. Le revers de l'aile également recouvert d'une belle glaçure jaune est décoré de deux dragons à cinq griffes dans les nuages stylisés.

Diamètre: 17,2 cm. (6¾ in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,300

A YELLOW-GLAZED 'DRAGON' DISH
CHINA, QING DYNASTY, DAOGUANG SIX-CHARACTER
SEAL MARK IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD
(1821-1850)

法國私人珍藏

清道光 黃釉龍紋盤 六字篆書款



34

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

35

POT A EAU EN PORCELAINE A GLACURE 'PEAU DE PECHE', TAIBAI ZUN

CHINE, DYNASTIE QING (1664-1911)

Les côtés bombés surmontés d'un petit col étroit, à décor incisé de trois médaillons abritant des dragons stylisés, il est entièrement recouvert d'une belle glaçure 'peau de pêche' tirant vers le gris dans la partie inférieure et sur le col. La base plate porte une marque apocryphe Kangxi à six caractères.

Hauteur: 8 cm. (3¼ in.)

Diamètre: 12,5 cm. (4¾ in.)

€2,000-3,000

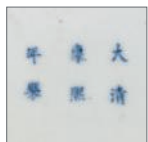
US\$2,400-3,500

£1,800-2,600

A PEACHBLOOM-GLAZED WATERPOT, TAIBAI ZUN
CHINA, QING DYNASTY (1644-1911)

法國私人珍藏

清 豇豆紅釉太白尊



35

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

36

VASE EN JADE CELADON

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIÈME-XIXÈME SIÈCLE

Formé de trois compartiments en forme de troncs évasés, il est
décoré en relief d'une grue, de tiges de bambou, de *lingzhi* et de
branches de pin.

Hauteur: 16 cm. (6 ¼ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000

£3,500-5,100

A CELADON JADE VASE

CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

法國私人珍藏

清十八/十九世紀 青玉靈芝瑞鶴紋瓶



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

37

BIXIE EN JADE BLANC

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

Il est représenté reposant sur ses quatre pattes pliées, prêt à bondir. Sa gueule est légèrement ouverte, dévoilant ses crocs acérés. Sa crinière et sa queue sont rendus par de petits rinceaux en relief. La pierre est d'une belle teinte blanche uniforme avec de petites inclusions.

Longueur: 8,3 cm. (3¼ in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500
£1,800-2,600

A WHITE JADE 'BIXIE' CARVING

CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

法國私人珍藏

清十八/十九世紀 白玉辟邪把件



37



38

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

38

REPOSE-PINCEAUX EN JADE BLANC

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

Le repose-pinceaux est en forme de deux cosques de lotus surmontant une tige rehaussée d'une feuille de lotus.

Longueur: 9,3 cm. (3½ in.), socle

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500
£1,800-2,600

A WHITE JADE 'LOTUS' BRUSH REST

CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

法國私人珍藏

清十八/十九世紀 白玉蓮子筆架



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

39

DAIM EN JADE CELADON ET ROUILLE

CHINE, XVIIEME SIECLE

Il est représenté assis, les quatre pattes repliées sous le corps. Il tient dans sa gueule des branches de *lingzhi* qui courent le long de son dos. Son flanc droit est décoré de rinceaux feuillagés en léger relief.

Longueur: 8,6 cm. (3 $\frac{3}{8}$ in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500

£1,800-2,600

A CELADON AND RUSSET JADE CARVING OF A DEER
CHINA, 17TH CENTURY

法國私人珍藏

十七世紀 青玉帶皮瑞鹿把件



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

40

VASE EN JADE VERT EPINARD, *GU*

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIÈME SIÈCLE

Reprenant une forme de vase en bronze archaïque, le vase à section rectangulaire au pied et au col évasés est décoré en relief sur la partie centrale de masques de *taotie* en léger relief. Le pied et le col sont ornés de motifs géométriques tandis que les bords supérieurs et inférieurs sont incisés d'une frise de grecques; percé à l'intérieur.

Hauteur: 27,5 cm. (10 $\frac{7}{8}$ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000

£3,500-5,100

A SPINACH GREEN JADE ARCHAISTIC VASE, *GU*

CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

法國私人珍藏

清十八世紀 碧玉獸面紋方觚

PROPERTY FROM THE GENSBURGER COLLECTION 根斯伯格家族珍藏

(LOTS 41-48)

The first records of the Gensburger family in China appear in 1885. Adventurous members of this wealthy Jewish family from French Alsace decided to try their luck in the Eastern world. Frederic Gensburger, from the second generation, was a renowned ophthalmologist in Shanghai and taught at the Aurora university. Original and unconventional, he was also a famous magician under the name of 'Le grand Fredini'. His son, Jacques, was born in Shanghai in 1924 and left China at the age of 6 when part of his family decided to settle back to France in 1930.

After the war, Jacques made the decision to go back to Asia and was hired by an uncle to work in his jewellery shop in Hong Kong. His young wife-to-be joined him and they had a first son. They left Hong Kong when the baby was not even one year old. Back in France, Jacques finally decided to take care of the family collection of Chinese art, jades, hardstones, porcelain and bronzes amassed by 4 generations before him and to become established as a dealer. He opened a famous antique shop in a smart Parisian area, 90 avenue Raymond Poincaré, which closed in 1983. The highlights of the collection were an important group of beautiful jades but unfortunately the gallery was victim of a burglary which made the headlines in 1979 when the jades were stolen, and were never recovered.



Four generations of the Gensburger' family in Hong Kong in 1949 or 1950.
© tous droits réservés

根斯伯格家族與中國的淵源最早可追溯到1885年，這一年，這個法國阿爾薩斯省的猶太家庭決定遠赴東方生活。家族第二代弗雷德里克·根斯伯格 (Frederic Gensburger) 在上海成為了一名著名眼科醫生並曾任教於震旦大學。除此之外，他也曾是大名鼎鼎化為「偉大的弗雷迪尼」的魔術師。他的兒子雅克於1924年出生在上海並於六歲那年協同家人返回法國。戰後，雅克重新返回亞洲並就業於叔父香港經營的珠寶行。數年後，他協同妻子及兒子返回法國並開始經營家族四代所收集的中國古董藏品。他在巴黎豪華街區90 avenue Raymond Poincaré開設了古董店，於1983年結業。

41

PLAT A DECOR INCISE EN PORCELAINE EMAILLEE AUBERGINE
CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES DANS UN
DOUBLE CERCLE ET EPOQUE KANGXI (1662-1722)

De forme circulaire reposant sur un petit pied, il est décoré au centre de dragons finement incisés.

Diamètre: 25,2 cm. (9 7/8 in.)

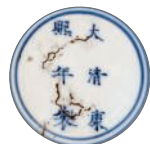
€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

AN AUBERGINE-GLAZED 'DRAGON' DISH
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI SIX-CHARACTER MARK WITHIN A
DOUBLE CIRCLE AND OF THE PERIOD (1662-1722)

清康熙 茄皮紫釉龍紋盤 雙圈六字楷書款





42

PROPERTY FROM THE GENSBURGER
COLLECTION

42

VASE COUVERT EN JADE CELADON PALE

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

En forme de double-gourde, il est entouré de *chilong* et de
calebasses sculptés. Le pédoncule formé par le couvercle.
Hauteur: 17 cm. (6¾ in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

A 'DOUBLE-GOURD' PALE CELADON JADE VASE AND
COVER

CHINE, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

根斯伯格家族珍藏

清十八世紀 白玉螭龍葫蘆瓶

PROPERTY FROM THE GENSBURGER COLLECTION

43

ELEPHANT EN JADE BLANC

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Il est modelé au naturel et représenté harnaché, debout sur ses
quatre courtes pattes, sa tête tournée vers la gauche et ramenée
contre son flanc. Un tapis orné de rochers, vagues stylisée, fleur à
huit pétales et *lingzhi* en léger relief est posé sur son dos. Sa tête et
les détails du tapis sont finement rendus.
Longueur: 8,5 cm. (3¼ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A WHITE JADE ELEPHANT

CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

根斯伯格家族珍藏

清十八世紀 白玉瑞象擺件



43

PROPERTY FROM THE GENSBURGER COLLECTION

44

GROUPE EN JADE BLANC

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Il représente une dame de cour portant une tige fleurie sur son dos debout sur une terrasse. A ses pieds se tiennent un enfant et une grue.

Hauteur: 12,5 cm. (4 7/8 in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

A WHITE JADE GROUP OF A COURTLADY, A CHILD AND A CRANE

CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

根斯伯格家族珍藏

清十八世紀 白玉侍女童子擺件





45

PROPERTY FROM THE GENSBURGER COLLECTION

45

GROUPE EN JADE BLANC

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Il représente deux enfants en relief devant un disque flanqué de deux prises en forme de masque d'animaux fantastiques retenant un anneau et reposant sur des rochers recouverts de *lingzhi*. Au revers se trouve l'inscription *Taiping Tongqing* contenue dans un carré en léger relief formé d'une frise de grecques. Le groupe est surmonté sur chaque face d'une chauve-souris en vol sculptée en léger relief.

Hauteur: 10,5 cm. (4 1/8 in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900
£3,500-5,200

A WHITE JADE GROUP OF TWO BOYS
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

根斯伯格家族珍藏

清十八世紀 白玉童子擺件



(BACK)

PROPERTY FROM THE GENSBURGER COLLECTION

46

ROCHER EN JADE CELADON PALE

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

Figurant un paysage montagneux et arboré, il est peuplé d'un Immortel tenant un pêche de longévité dans une coupe, ainsi que d'une grue et d'un daim. Hauteur: 16,5 cm. (6 1/2 in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900
£3,500-5,200

A PALE CELADON JADE 'IMMORTAL' BOULDER
CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

根斯伯格家族珍藏

清十八/十九世紀 白玉松下高士山子



46

PROPERTY FROM THE GENSBURGER
COLLECTION

47

ROCHER EN JADE CELADON ET ROUILLE
CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIÈME SIÈCLE

De forme ovoïde allongée reposant sur une base plate, il est orné sur une face d'un pêcheur rempli de fruits, de chauves-souris en vol et de *lingzhi* en léger relief et sur l'autre face le soleil levant au-dessus des flots.

Hauteur: 17 cm. (6¾ in.).

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

A CELADON AND RUSSET JADE BOULDER
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

根斯伯格家族珍藏

清十八世紀 青玉帶皮福壽紋山子



47



(BACK)



48

PROPERTY FROM THE GENSBURGER
COLLECTION

48

**STATUETTE DE SHOULAO EN JADE
CELADON PALE**

CHINE, DÉBUT DE LA DYNASTIE QING
(1644-1911)

Il est représenté debout, les bras levés et ses mains posant une fleur sur le sommet de son crâne. Il est vêtu d'une longue robe dotée d'amples manches remontées au niveau de ses coudes. Il est accompagné d'un jeune serviteur tenant une coiffe dans ses mains.

Hauteur: 13,5 cm. (5¼ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A PALE CELADON JADE FIGURE OF SHOULAO
CHINA, EARLY QING DYNASTY (1644-1911)

根斯伯格家族珍藏

清早期 青白玉神仙立像

PROPERTY FROM THE COLLECTION OF SIR FRAMJEE DINSHAW PETIT, 3RD BARONET & LADY DINSHAW PETIT (BORN TATA)

弗拉姆吉·丁肖·佩蒂特第三男爵與西拉·丁肖·佩蒂特女爵舊藏

(LOTS 49-52)



Sir Framjee Dinshaw Petit and Lady Dinshaw Petit.

© tous droits réservés

Sir and Lady Dinshaw Petit assembled a large, impressive and diverse collection of Chinese jades from the 1950s onwards. The majority of the collection was sold at Christie's London, 8 November 2011. Their collection not only included exquisite Asian works of art but also fine European works of art and jewellery predominantly acquired from the most reputable London and European dealers and retailers of the time. The four works of art offered here stayed by descent within the family.

丁肖·佩蒂特伯爵夫婦收藏的中國玉器數量龐大且種類繁多，絕大部分於 2011 年 11 月 8 日在倫敦佳士得拍賣。他們自 1950 年代以來開始收藏藝術品，其收藏不僅包含亞洲藝術精品，還包括歐洲藝術品和珠寶，它們主要來自倫敦和歐洲各地當時最負盛名的經銷商。本場拍賣的這四件藝術品源自該家族並傳承至今。



49

RARE ET IMPORTANT BOL A AUMONE EN JADE BLANC CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

De forme globulaire légèrement aplatie aux bords doucement arrondis rentrant vers l'intérieur, l'extérieur est très délicatement sculpté d'un décor de cartouches en forme de têtes de *ruyi* abritant les emblèmes *bajixiang*. Ils sont intercalés de cartouches plus petits renfermant le caractère *xi* (bonheur). Le jade est d'une belle teinte blanche très uniforme.
Diamètre: 12 cm. (4¾ in.)

€150,000-250,000

US\$180,000-290,000
£130,000-210,000

PROVENANCE:

The Collection of Sir Framjee Dinshaw Petit, 3rd Baronet & Lady Sylla Dinshaw Petit (born Tata), purchased at John Sparks, Ltd., London, 31st July 1957 (fig.1), thence by descent in the family.

A RARE AND IMPORTANT WHITE JADE *BAJIXIANG* ALMS BOWL
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD (1736-1795)

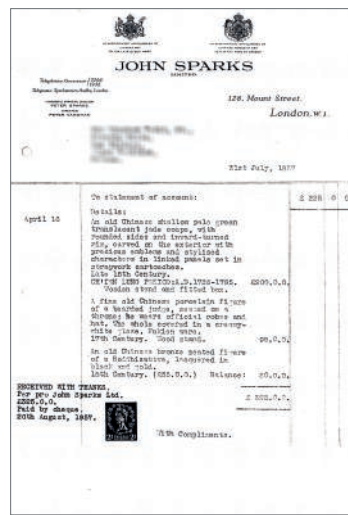
清乾隆 白玉八吉祥紋鉢

來源:

弗拉姆吉·丁肖·佩蒂特第三男爵與西拉·丁肖·佩蒂特女爵舊藏，于1957年7月31日購自倫敦古董商 John Sparks Ltd, 后家族傳承



The present lot in situ



(fig.1)

It has been noted that the emperor Qianlong became fascinated with this type of Buddhist bowl after having seen such a vessel when he visited a temple in Jiannan during one of his "Southern Grand Tours" in 1758, and subsequently requested similar bowls to be carved of jade (see *The Life of Emperor Qianlong*, Hong Kong, 1995, p. 146).

However, it is very unusual to find an alms bowl made of white jade, exemplified by the present lot. Compare with a white jade alms bowl of similar form but with a flat base, depicting the 'Seven Buddhas of the Past' illustrated in *The Complete Collection of Treasures of the Palace Museum, Jade ware (III)*, Commercial Press, Hong Kong, 1995, p. 146, no.118. Compare also with a blue and white alms bowl of similar shape to the current lot, decorated with lotus scrolls in Beijing, illustrated in *Blue and White Porcelain with Underglazed Red (III)*, *The Complete Collection of Treasures of the Palace Museum*, Hong Kong, 2000, pl.142.



PROPERTY FROM THE COLLECTION OF
SIR FRAMJEE DINSHAW PETIT, 3RD BARONET &
LADY DINSHAW PETIT (BORN TATA)

50

COUPE COUVERTE EN JADE BLANC DE STYLE MOGHOL
CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

La coupe repose sur un pied évasé. L'extérieur est délicatement sculpté de rinceaux feuillagés, le fond d'une rosace. La coupe est flanquée d'anses ajourées sculptées de branchages agrémentées d'incrustations de verre coloré rouge. Le couvercle est sculpté de rinceaux, la prise entièrement sculptée en bouton de fleur stylisé et surmonté de verre coloré rouge.

Hauteur: 8,7 cm. (3 $\frac{3}{8}$ in.)

Largeur: 15,7 cm. (6 $\frac{1}{8}$ in.)

€80,000-120,000

US\$93,000-140,000

£69,000-100,000

PROVENANCE:

The Collection of Sir Framjee Dinshaw Petit, 3rd Baronet & Lady Sylla Dinshaw Petit (*née* Tata), thence by descent in the family.

The Qianlong Emperor had a particular admiration for Mughal jades, which were sent as gifts and tribute from the West. This in turn, inspired the production of fine imperial Mughal-style jades during the Qianlong reign. It is unusual to find a combination of traditional Chinese motifs with Mughal-style form, inlaid and foliate decoration.

A MUGHAL-STYLE WHITE JADE BOWL AND COVER
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD (1736-1795)

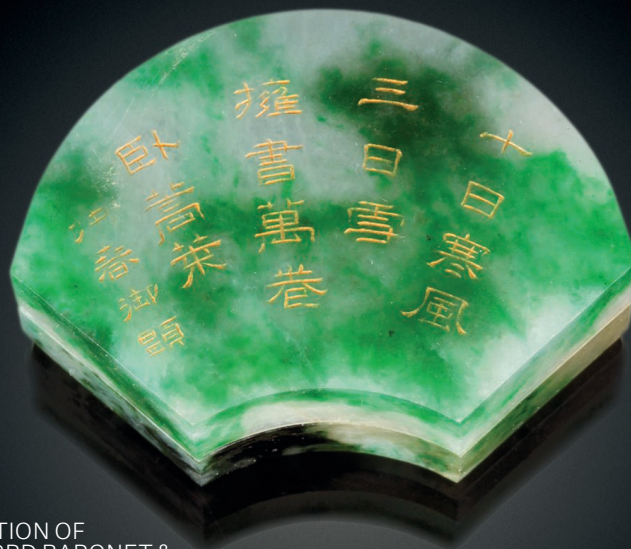
清乾隆 白玉痕都斯坦風格蓋爐

來源:

弗拉姆吉·丁肖·佩蒂特第三男爵與西拉·丁肖·佩蒂特女爵舊藏，后家族傳承







PROPERTY FROM THE COLLECTION OF
SIR FRAMJEE DINSHAW PETIT, 3RD BARONET &
LADY DINSHAW PETIT (BORN TATA)

51

PETITE BOITE COUVERTE EN JADEITE EN FORME D'EVENTAIL

CHINE, DYNASTIE QING (1644-1911)

La boîte couverte est incisée d'une inscription poétique. La couleur de la jadéite passant du vert pomme à des verts plus clairs, laiteux. La base est incisée d'une marque à quatre caractères de l'empereur Qianlong.

Hauteur: 2 cm. (3/4 in.)

Largeur: 5 cm. (2 in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,600-13,000

PROVENANCE:

The Collection of Sir Framjee Dinshaw Petit, 3rd Baronet & Lady Sylla
Dinshaw Petit (*née* Tata), thence by descent in the family.

The inscription may be translated as:

'Ten days of chilly wind and three days of snow

Embracing thousands of books, lying amidst the wilderness

Imperially inscribed during springtime.'

A SMALL MOTTLED APPLE-GREEN AND WHITE JADEITE FAN-SHAPED
BOX AND COVER

CHINA, QING DYNASTY (1644-1911)

清 翠玉扇形御題詩蓋盒

詩文: 十日寒風三日雪, 擁書萬卷臥蒿萊, 仲春御題

來源:

弗拉姆吉·丁肖·佩蒂特第三男爵與西拉·丁肖·佩蒂特女爵舊藏, 后家族珍藏



The present lot *in situ*



PROPERTY FROM THE COLLECTION OF
SIR FRAMJEE DINSHAW PETIT, 3RD BARONET &
LADY DINSHAW PETIT (BORN TATA)

52

PLATEAU EN LAQUE TRICOLEURE ET TIXI/

CHINE, DYNASTIE MING (1368-1644) OU POSTERIEUR

Il est orné à l'intérieur d'une scène de palais montrant quatre dames de cour portant des robes à longues manches se livrant à diverses activités sur une terrasse richement meublée à l'ombre des arbres. Au loin se trouve une pièce d'eau peuplée de lotus d'où émergent quelques rochers escarpés. Un cartouche rectangulaire abrite une inscription à cinq caractères qu'on peut traduire par "Peinture des quatre concubines de Sun Liang". Sun Liang était le second empereur de la dynastie des Wu de l'Est à l'époque des Trois Royaumes (220-265).

Longueur: 51 cm. (20 1/8 in.)

Largeur: 30,5 cm. (12 in.)

€40,000-60,000

US\$47,000-69,000

£35,000-52,000

PROVENANCE:

The Collection of Mrs. Dreyfus, London.

The Collection of Sir Framjee Dinshaw Petit, 3rd Baronet & Lady Sylla Dinshaw Petit (*née* Tata), thence by descent in the family.

A THREE-COLOURED AND TIXI LACQUER RECTANGULAR TRAY
CHINA, MING DYNASTY (1368-1644) OR LATER

明或更晚 剔犀彩漆孫亮四姬圖長方托盤

來源:

倫敦藏家Dreyfus夫人舊藏

弗拉姆吉·丁肖·佩蒂特第三男爵與西拉·丁肖·佩蒂特女爵舊藏，后家族傳承



53

■ 53

CADRE EN ZITAN SCULPTE
CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE
QIANLONG (1736-1795)

Le cadre rectangulaire est sculpté de frises de rinceaux feuillagés, pampres, feuilles de bananier et pétales stylisés. Les deux attaches sont en métal.

Dimensions: 115 cm x 78 cm. (45¼ in. x 30¾ in.)

€10,000-13,000

US\$12,000-15,000

£8,600-11,000

A CARVED ZITAN WOOD FRAME
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD
(1736-1795)

清乾隆 紫檀花卉紋鏡框

■ ~54

TABLE EN HONGMU, TIAOZHOU
CHINE, FIN DU XIXÈME SIÈCLE-DEBUT DU
XXÈME SIÈCLE

Reposant sur quatre pieds droits ornés à leur extrémité de grecques sculptées, la ceinture ajourée sculptée de rinceaux géométriques est surmontée d'un plateau rectangulaire.

Dimensions: 85,5 x 127,5 x 43 cm.
(33¾ x 50¼ x 16⅞ in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,200

£5,200-6,900

A HONGMU TABLE, TIAOZHOU
CHINA, LATE 19TH CENTURY-EARLY 20TH
CENTURY

十九世紀末/二十世紀初 紅木條桌



54



PROPERTY FROM A EUROPEAN PRIVATE COLLECTION

■~55

PAIRE DE FAUTEUILS EN HONGMU, GUANMAOYI

CHINE

Le dossier ajouré centré d'un large bandeau galbé est surmonté d'une traverse à ressaut central. Les accotoirs de forme rectangulaire sont incurvés. L'assise rectangulaire entièrement en *huanghali* repose sur quatre pieds de section rectangulaire aux angles extérieurs arrondis et réunis par quatre barres d'entretoise.

Hauteur: 116 cm. (45 $\frac{1}{2}$ in.)

Largeur: 59 cm. (23 $\frac{1}{4}$ in.)

Profondeur: 45 cm. (17 $\frac{3}{4}$ in.)

(2)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

A PAIR OF HONGMU 'OFFICIAL HAT' ARMCHAIRS, GUANMAOYI

CHINA

歐洲私人珍藏

紅木官帽椅 一對

PROPERTY FROM A PRIVATE ITALIAN COLLECTION

■~56

GLACIERE ET SON SOCLE EN BOIS DUR

CHINE, DYNASTIE QING, XIXÈME SIÈCLE

Elle est en forme de pyramide inversée légèrement évasée. Elle repose sur quatre pieds cabriolets se terminant en pattes de fauve. L'extérieur est complètement sculpté de caractères *shou* et *fu*. Le couvercle s'ouvrant à deux battants.

Dimensions de la glacière: 62 x 62 x 41 cm. (24½ x 24½ x 16½ in.)

Hauteur du socle: 41 cm. (16½ in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,500-13,000

A HARDWOOD ICE-CHEST WITH ITS STAND

CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

意大利私人珍藏

清十九世紀 硬木福壽雙全紋冰箱及座

PROPERTY OF A LADY

■~f57

RARE TABLE D'AUTEL EN HUANGHUALI, GONGZHUO

CHINE, DYNASTIE QING, XIXÈME SIÈCLE

De section rectangulaire, elle repose sur quatre pieds cambrés surmontant une base rectangulaire en forme de corniche ajourée. La ceinture contournée est ornée de quatre réserves polylobées à décor de feuillage et de treillis losangés.

Hauteur: 87 cm. (34 1/4 in.)

Longueur: 82 cm. (32¼ in.)

Profondeur: 58.6 cm. (23 in.)

€15,000-25,000

US\$18,000-29,000

£13,000-21,000

A RARE HUANGHUALI ALTAR TABLE, GONGZHUO

CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

私人珍藏

清十九世紀 黃花梨供桌

來源:

ERIC VIO (1910-1999) 醫生舊藏, 后家族傳承



PROVENANCE:

Collection of Dr Eric Vio (1910-1999), then by descent within the family.

Dr. Eric Vio was born in 1910 in Fiume (now Rijeka, Croatia), qualified as a surgeon in Rome, and moved to Shanghai, where in August 1937 as Japanese bombs fell all around, he found himself the sole remaining doctor working in Ward Road Gaol. He was interned by the Japanese, and after the war came to Hong Kong to set up a medical practice. An extremely scholarly man, through the 1940s-1960s he built up an extensive and fine collection of Chinese furniture, jades, ivories, and bronzes, some of which he later donated to museums in Germany, and much of which was sold in the 1970s. He retired finally to Andorra, and this altar table was one of the pieces he kept for his own home. He died in 1999, but his Hong Kong practice Vio and Partners still thrives, in Central, Hong Kong.

Altar tables are generally constructed of substantial proportions as they served a functional purpose in accommodating displays of food, flowers and ritual garnitures such as censers and vases. They were commonly placed in front of images of worship as ceremonial furniture and would have furnished a temple or a monastery. The present table is derived from a Ming dynasty prototype. It has an unusual form and distinctive features that include feet carved in the form of an integral spherical ball, a high waist, and a stand. This table can be compared to the 15th century Ming dynasty huanghuali *gongzhuo* from the T. T. Tsui collection that sold at Christie's Hong Kong, 29 May 2019, lot 2703.

ERIC VIO 醫生於 1910 年出生於 FIUME (現克羅地亞里耶卡)。他在羅馬獲得了外科醫生資格後移居上海。1937 年 8 月，隨著日本戰火的爆發，他曾是上海提籃橋監獄唯一留下的醫生。他曾被日本人拘留，戰後來到香港行醫。博學多才的他在 1940-1960 年代收藏了大量精美的中國家具、玉器、象牙和青銅器，當中一部分後來捐贈予德國的博物館，大部分在 1970 年代出售。他晚年安家安道爾，這張供桌亦是他為自己保留的其中一件家具。他於 1999 年與世長辭，位於香港的韋予力醫生醫務所 VIO AND PARTNERS 至今在中環蓬勃發展。



(ANOTHER VIEW)



PROPERTY FROM A PRIVATE COLLECTION, FRANCE

■ 58

IMPORTANT ET RARE TRONE EN ZITAN

CHINE, DYNASTIE QING, XIXEME SIECLE

L'assise est rectangulaire supportée par quatre pieds légèrement galbés, la ceinture est ornée d'un motif de *ruyi* central surmonté par une frise de pétales stylisés faisant le tour du trône. La face du dossier et les accoudoirs sont sculptés de rinceaux feuillagés et fleuris rehaussés de nombreux melons. Le dos du dossier est orné de dragons archaisants et *ruyi*; restauration.

Hauteur: 116,5 cm. (45 $\frac{7}{8}$ in.)

Longueur: 124 cm. (48 $\frac{7}{8}$ in.)

Profondeur: 82,5 cm. (32 $\frac{1}{2}$ in.)

€60,000-80,000

US\$70,000-93,000

£52,000-68,000

PROVENANCE:

Previously from a French private collection, acquired in China in the beginning of 20th century.

A RARE AND MASSIVE ZITAN THRONE

CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

私人珍藏

清十九世紀 紫檀瓜瓞綿紋寶座

來源:

法國私人舊藏，傳于二十世紀初購自中國

Imposing thrones were arguably the single most important element of formal arrangements in the palace during the Qing dynasty, and their production was highly regulated in terms of size, decoration and the materials used. Thrones created the platform upon which the emperor would be seen by his subjects and embodied the ultimate symbol of imperial power. Every throne, therefore, had to help create an imposing scene by being majestic in scale, constructed of the finest and rarest materials, and of the highest possible workmanship. Placed centrally in an Imperial hall, they would be backed by a large screen and flanked by pairs of incense burners, ornamental animals and fans. As discussed by John C. Ferguson in *Survey of Chinese Art*, Shanghai, 1940, there were more than one hundred throne chairs in the Palace. Wan Yi, Wang Shuqing and Lu Yanzhen additionally note in *Daily Life in the Forbidden City*, Hong Kong, 1988, pl. 196, that in the early Qianlong period, the emperor decreed that a screen and a throne be placed in each of the twelve eastern and western palaces, and repeated changes would be made in the following reigns.



There is little doubt that *zitan* was reserved for the most important thrones, as *zitan* had become a very expensive commodity by the early Qing period, as a result of excessive logging throughout the Ming dynasty. The wood's scarcity was compounded by the fact that the trees themselves are slow growing and require centuries to fully mature into usable material. Although local sources of *zitan* exist in the southern provinces of Yunnan, Guangdong and Guangxi, much of the material was imported from Southeast Asia. As an imported commodity, its use was scrupulously monitored and carefully restricted at the Imperial workshops.

Thrones required raw material of enormous girth to permit the construction of the rectangular seat and shaping of the sturdy protruding curve of the legs from a single piece of timber. From its massive size, it is evident that no expense was spared in the production of this throne. The generous use of large pieces of solid *zitan* also helps to date the throne to 19th century, since by the mid-late 19th century, supplies were so scarce that even Imperial furniture was made of much smaller sections of timber and often applied as a veneer over another wood.

Thrones come in two basic forms, differing only in the number of panels that form the back rest. The present example is composed of a single back panel flanked by two side panels forming the arm rests. The other variation is comprised of three back panels flanked by the two arm rests. The themes depicted in the carving on Imperial *zitan* thrones tend to fall into distinct themes, including dragons among clouds, floral scroll or landscape scenes. In contrast to the strictly prescribed forms and functions of Palace furnishings and working within the constraints of the emperor's specific requests, the master craftsmen clearly had a wide degree of freedom in their interpretation of the designs and as a result, almost all known examples of thrones appear to be different and individual in their designs.

See a magnificent *zitan* 'dragon' throne, dated 18th-19th century, sold in Christie's New York 17-18 March 2016, lot 1319. See another *zitan* *luohan* bed, dated Qing dynasty, decorated with the same stylized dragon as the back of our present throne, in collection of the Palace museum of Beijing and illustrated in *The Complete Collection of Treasures of the Palace Museum - 54 - Furniture of the Ming and Qing Dynasties*, Hong Kong, p.18, nos. 12.







PROPERTY OF A EUROPEAN LADY

■ 59

TENTURE EN VELOURS

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME
SIECLE

De forme rectangulaire, elle est brodée au centre d'une large fleur de lotus entourée de six plus petites fleurs de lotus dans un entourage de rinceaux feuillagés. Le bord est souligné de deux frises de motifs géométriques encadrant une frise de rinceaux et de fleurs de lotus stylisées. La tenture est doublée d'un tissu jaune.

Dimensions: 375,5 x 183,5 cm. (147 7/8 x 72 1/4 in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,600-13,000

PROVENANCE:

Acquired in the 1970s, then by descent within the family

A VELVET HANGING PANEL

CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

歐洲私人珍藏

清十八/十九世紀 絲絨纏枝蓮紋壁掛

來源:

購自1970年代, 后家族傳承



■ f60

RARE PANNEAU EN VELOURS BRODE
CHINE, DYNASTIE MING, XVIÈME SIÈCLE

Le panneau est orné d'un dragon au corps sinueux pourchassant la perle enflammée parmi les nuages.

Dimensions: 79,2 cm. x 112 cm. (31½ in. x 44½ in.)

€30,000-40,000

US\$35,000-46,000

£26,000-34,000

The panel is taken from the yoke of a 16th century imperial robe. In the Ming dynasty, the use of five-clawed dragons on robes was reserved exclusively for the Emperor. Therefore, it is interesting to note that the fifth claw of this dragon has been covered. It has been suggested that this was possibly because it was intended as a gift to a Tibetan monastery. The present lot may be compared to the two panels depicting upright dragons embroidered on green velvet and exhibited in *Chinese Textiles*, Spink & Son Ltd., 5 - 23 December 1994, pp. 38-39, nos. 34 and 35.

A RARE EMBROIDERED VELVET 'DRAGON' PANEL
CHINA, MING DYNASTY, 16TH CENTURY

明十六世紀 絲絨龍紋壁掛



■ f61

**GRAND PANNEAU SUPERIEUR DE BANNIERE BRODE FACON
'NOEUD DE PEKIN'**

CHINE, DYNASTIE QING, MILIEU DU XIXEME SIECLE

En forme de *ruyi*, il est orné en son centre d'une tête de *Kirttimukha*. Son visage est représenté en vert, avec de larges sourcils broussailleux et deux petites cornes surmontant ses oreilles. De sa bouche ouverte sortent des perles et du feuillage. Le soleil et la lune surmontent son visage. Le bord supérieur du panneau est rehaussé d'un galon multicolore sur lequel figurent les huit emblèmes bouddhiques de bon augure.

Hauteur: 110 cm. (43¼ in.)

Longueur: 169 cm. (66½ in.)

€30,000-40,000

US\$35,000-46,000

£26,000-34,000

A LARGE FINELY EMBROIDERED 'PEKING KNOT' BANNER
CHINA, QING DYNASTY, MID-19TH CENTURY

清十九世紀中期 籽綉饕餮紋大壁掛





■ f62

HOUSSE DE COUSSIN EN SOIE JAUNE IMPERIALE BRODEE

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Elle est ornée en son centre d'un dragon principal faisant face entouré de huit autres dragons de profil, tous volant à la poursuite de la perle enflammée parmi les nuages, les pivoines et des chauves-souris portant des symboles wan.

Dimensions: 64,5 cm. x 70 cm. (25½ in. x 27½ in.)

€45,000-55,000

US\$53,000-64,000

£39,000-47,000

AN IMPERIAL EMBROIDERED SILK YELLOW-GROUND 'NINE-DRAGON'
CUSHION COVER

CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

清十八世紀 黃地九龍紋刺綉墊套



■~63

**RARE ENSEMBLE DE QUATRE PANNEAUX EN SOIE BRODÉE
ENCADRES**

CHINE, MILIEU DE LA DYNASTIE QING (1644-1911)

Chaque panneau est délicatement brodé de coqs, phénix, paons et faisans parmi d'autres oiseaux dans un jardin fleuri. Certains volent, d'autres sont perchés sur des branches, tous sont brodés dans des tons chamarrés de rouge, vert, bleu, blanc et gris sur fond ivoire. Trois panneaux sont inscrits et signés He Baolian suivi d'un cachet, le dernier panneau inscrit et signé He Baoqin suivi d'un cachet.

Dimensions avec le cadre en *hongmu*: 136 cm x 52 cm. (53½ in. x 20½ in.) (4)

€25,000-35,000

US\$30,000-41,000

£22,000-30,000

PROVENANCE:

Previously in the collection of the Von Jaminet family, Hamburg-Wandsbek prior to 1942.

German private collection, acquired from the above in 1942.

German private collection, acquired from the above in 1963.

This set of four embroidered screens with gorgeous composition, rich colors and auspicious subjects represents the best quality of Guangdong embroidery under the Qing dynasty, often offered to the imperial court as tribute to the Emperor.

It is extremely rare to find inscribed and signed examples with their original frames as our present lot:

1. *Guanshang Jiaguan* (cockerels): imitating the style of the Ming dynasty painter Chen Chun (1483-1544), embroidered by the lady official He Baoqin, at Caiyuan Xiaozhuang in Xiancheng, with a seal reading Baoqin.
2. *Luanfeng Heming* (phoenix): imitating the brushwork of the Qing dynasty painter Hua Yan (1682-1756), embroidered by the lady official He Baolian, with a seal reading A Lian zhi yin.
3. *Pingkai Fugui* (peacocks): imitating the brushwork of the Ming dynasty painter Shen Zhou (1427-1509), embroidered by the lady official Baoqin, at the *Deyue Lou* workshop in Xiancheng, with a seal reading Lian Gu.
4. *Jinshang Tianhua* (pheasants): imitating the style of the Ming dynasty painter Zhou Zhimian (1542-1606), embroidered by the lady official He Baolian, at the *Dajiyang Xuan* workshop in Pin Nan, with a seal reading Bao lian.

1. 冠上加官，擬白陽山人筆意寫於羊城之彩元小莊，何寶琴女史易以針綉。鈐印：寶琴
2. 鸞鳳和鳴，法新羅山人寫生筆意，女史阿蓮綉。鈐印：阿蓮之印
3. 開平富貴，對臨沈石田先生冊頁本，寶蓮女史綉於僊城得月軒。鈐印：蓮姑
4. 錦上添花，法周服卿大意为大吉羊軒，頻南女史何寶蓮作。鈐印：寶蓮

In the archives of the Palace Museum of Beijing, there are records of the Caiyuan workshop in Guangdong that specialised in embroidery as well as records of the owner, He Zhuzhai. They did not only make tribute for the imperial palace but also provided civil, military and court robes for various provinces. See six Guangdong embroidered panels, dated Guangxu period (1875-1908), in the collection of the Palace Museum of Beijing, illustrated in the Complete Collection of Treasures of the Palace Museum, *Textiles and Embroideries of the Ming and Qing Dynasties*, Hong Kong, 2005, pl. 265-270.

A RARE SET OF FOUR FRAMED EMBROIDERED SILK 'BIRDS' PANELS
CHINA, MID QING DYNASTY (1644-1911)

清中期 粵綉花鳥四條屏

來源：

德國漢堡Von Jaminet家族舊藏，于1942年前入藏

德國私人舊藏，于1942年購自以上藏家

德國私人珍藏，于1963年購自以上藏家，收藏至





64

f64

POT A PINCEAUX EN BAMBOU

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Sa panse cylindrique est finement sculptée des 'Sept Sages de la forêt de bambous' accompagnés de serviteurs.

Hauteur: 15,6 cm. (6 1/8 in.)

Diamètre: 14 cm. (5 1/2 in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,800-10,000

A BAMBOO 'SEVEN SAGES' BRUSH POT

CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

清十八世紀 竹雕竹林七賢圖筆筒

PROPERTY FROM AN IMPORTANT PRIVATE COLLECTION

65

PAIRE DE BOITES COUVERTES EN LAQUE ROUGE SCULPTEE

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

En forme de pêche, le couvercle orné d'un cartouche figurant un Immortel et son serviteur près d'un cerf dans un paysage rocailleux et arboré, délimité par une frise de pêches, les côtés rehaussés de rinceaux de branchages fleuris et grenades sur fond de treillis losangés, l'intérieur et la base laqués noir ; petits accidents et petites restaurations.

Longueur: 16,4 cm. (6 1/2 in.)

Largeur: 16 cm. (6 1/4 in.)

Hauteur: 13.5 cm. (5 1/4 in.)

(2)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,200

£5,200-6,900

Carved red lacquer boxes of peach shape were highly appreciated under the reign of the emperor Qianlong. A similar box, also with figural decoration on the cover within a *ruyi* and bat border, and with flowers on the sides, is illustrated in *Catalogue of a Special Exhibition of Lacquerware in the National Palace Museum, Taipei*, 1981, no. 60.

A PAIR OF CARVED RED LACQUER PEACH-FORM BOXES AND COVERS
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD (1736-1795)

重要私人珍藏

清乾隆 剔紅道教神仙人物圖桃形蓋盒一對



65

f66

BOITE COUVERTE EN LAQUE TIXI/INCRUSTE DE JADE

CHINE, DYNASTIE YUAN (1279-1368)

De forme octogonale, elle est à décor de *ruyi* stylisés recouvert de laque marron foncé. Le centre du couvercle est incrusté d'une plaque de jade céladon pâle à décor ajouré représentant une oie sauvage parmi des rinceaux. Largeur: 21 cm. (8¼ in.)

€7,000-9,000

US\$8,200-10,000

£6,000-7,600

PROVENANCE:

Previously from a Japanese important collection.

A JADE-INLAID TIXI/LACQUER OCTAGONAL BOX AND COVER
CHINA, YUAN DYNASTY (1279-1368)

元 剔犀雲紋嵌春水玉牌八方蓋盒

來源:

日本重要私人舊藏

Our present lacquer box seems to be the unique example embellished with a "Spring Water" jade plaque. The tixi technique can be seen very occasionally on lacquers as early as the Han to Three Kingdoms period (206 BC-AD 280) and the Shanghai Museum has in its collection a small tixi lacquer box of this date. However, these sophisticated lacquers with carved scrolling designs came to prominence amongst the luxury items treasured by the elite in the Song dynasty. See a small black lacquered flower shaped box and cover (D. 12.4 cm), dated Southern Song period, illustrated in *Zhongguo qiqi quanji*, vol. 4 – Three Kingdom-Yuan, Fujian, 1993, p.55, no. 134.



(fig.1)

Gift of Florence and Herbert Irving, 2015



The similar style of carving can also be seen on a slightly smaller tixi black lacquer box of octagonal shape (D.18.3 cm), dated late 14th- early 15th century, in the Florence and Herbert Irving Collection and gifted to the Metropolitan Museum of New York (2015.500.1.26a, b), illustrated by James C. Watt and Barbara B. Ford, *East Asian Lacquer*, The Metropolitan Museum of Art, New York, 1991, pl. 58, no. 13 (**fig.1**). A larger Ming dynasty tixi octagonal box and cover of similar pattern to the current example has been published by Hu Shih-chang in *Chinese Lacquer*, National Museums of Scotland Publishing, Edinburgh, 1998, p. 27, no. 6. A further example of a Ming dynasty tiered tixi box and cover was exhibited at the Tokyo National Museum, illustrated in *Toyo no Shikkogei: Tokubetsu Ten Oriental Lacquer Arts: Special Exhibition*, Tokyo, 1977, no. 525. See another early Ming octagonal box and cover (D. 21 cm) bearing a later inscription inside the cover and box, illustrated in *Many Splendors: Yuan, Ming and Qing Lacquerware from the Chao Collection*, Beijing, 2010, no. 18.





67

f67

PETIT POT A PINCEAUX EN BAMBOU

CHINE, DYNASTIE MING, XVIIEME SIECLE

Sa panse cylindrique est délicatement sculptée de deux lettrés discutant sous un grand pin tortueux.

Hauteur: 14,3 cm. (5½ in.)

€5,000-7,000

US\$5,900-8,100

£4,300-5,900

A SMALL BAMBOO 'SCHOLARS' BRUSH POT

CHINA, MING DYNASTY, 17TH CENTURY

明十七世紀 竹雕松下高士圖筆筒

PROPERTY FROM A PRIVATE UK COLLECTION

f68

POT A PINCEAUX EN BAMBOU

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

Il est finement sculpté en relief d'une scène de bataille dirigée par Xie An. Dans une grotte sous des pins, trois vieillards sont attablés autour d'un jeu de go. Près d'eux se trouvent trois dames debout, l'une tenant dans ses mains un sceptre *ruyi*. Un petit personnage portant une coupe est caché dans une grotte. Deux cavaliers entre des pins sont au galop.

Hauteur: 15,3 cm. (6 in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000

£3,400-5,100

A FINELY CARVED BAMBOO BRUSH POT

CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

英國私人珍藏

清十八/十九世紀 竹雕东山报捷图筆筒



68



(ANOTHER VIEW)



69

PAIRE DE BOITES COUVERTES EN LAQUE ROUGE

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

Elles sont décorées sur leur couvercle de deux dragons enroulés à la poursuite de la perle enflammée au-dessus de vagues tumultueuses. L'intérieur et la base sont laqués noir.

Hauteur: 10,5 cm. (4 $\frac{1}{8}$ in.)

Diamètre: 19,7 cm. (7 $\frac{3}{4}$ in.)

(2)

€15,000-25,000

US\$18,000-29,000

£13,000-21,000

A PAIR OF CINNABAR LACQUER 'DRAGON' BOXES AND COVERS

CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

清十八/十九世紀 剔紅龍紋圓蓋盒一對

■ f70

TABLE BASSE EN LAQUE QIANGJIN ET TIANQI, ANJI

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIEME-XVIIIEME SIECLE

Elle est de forme rectangulaire sur deux pieds recourbés. A décor laqué rouge, vert, ocre et brun (*tianqi*), incisé et souligné à l'or (*qiangjin*), elle est finement ornée de lions bouddhiques jouant avec une balle parmi des rinceaux de lotus.

Longueur: 70 cm. (27½ in.)

Largeur: 17 cm. (6¾ in.)

Profondeur: 30 cm. (11¼ in.)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

PROVENANCE:

Previously from a French private collection.

The technique *tianqi*, known as 'lacque cuir' in French or 'leather lacquer', involves the building up of layers of lacquer over wood covered in hemp cloth. Each layer is left to dry and then polished down; once thick enough the design is incised on the surface and these areas are outlined with gilt and filled in with lacquers of various colours including tones of red ochre, green, black and brown. This extremely time-consuming technique would have been expensive and furniture, such as the current lot, would therefore have been reserved for the elite.

The decorative motifs of buddhist lions playing brocade balls on the present stand are beautifully executed. Compare with the more stylised gamboling lions in pursuit of brocade balls enamelled on the exterior of a bowl dated to the Ming dynasty Jingtai period, in the Palace Museum, Beijing, illustrated in *Zhongguo Meishu Quanji: Gongyi meishu bian*, vol. 10, Beijing, 1987, no.301. Compare with an incised and gilt lacquered low table decorated with bats and

Wan symbols sold at Sotheby's London, 11 May 2011, lot 154 and two large *tianqi* lacquer tables decorated with peonies and scrollwork sold at Sotheby's New York, 26 March 1996, lot 281; and 19th September 1975, lot 138.

A QIANGJIN AND TIANQI 'DANCING LION' STAND, ANJI

CHINA, QING DYNASTY, 17TH-18TH CENTURY

清十七/十八世紀 戛金填漆獅滾綉球紋案几

來源:

法國私人舊藏



(DETAIL)





~71

ECRAN DE TABLE EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE ET LAQUE AVEC SON SOCLE EN HONGMU
CHINE, DYNASTIE QING, XIXÈME SIÈCLE

La plaque circulaire en porcelaine est décorée de trois dieux taoïstes (*Shouxing*, *Caixing* et *Fuxing*) dans un paysage rocheux. Le revers en laque est à décor à l'or d'une scène de palais inspirée de la légende de Chang'er. La plaque est maintenue par un cadre en bois reposant sur un pied finement sculpté en forme de qilin parmi des nuées. La plaque est maintenue par un cadre en bois reposant sur un pied finement sculpté en forme de *qilin* parmi des nuées.

Hauteur totale: 60 cm. (23 1/2 in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,100-6,800

A FAMILLE ROSE AND LAQUERED 'THREE GODS' CIRCULAR TABLE
SCREEN WITH ITS HONGMU STAND
CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

清十九世紀 粉彩三星圖桌屏及紅木座

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

72

BRÛLE-PARFUM TRIPODE EN EMAUX CLOISONNÉS

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIÈME-XVIIIÈME SIÈCLE

Le corps globulaire et les trois pieds tubulaires à décor de lotus et rinceaux feuillagés sur fond bleu turquoise. Une bande de motifs alternés de fleurs à quatre pétales stylisées et de fleurs contenues dans des rondelles souligne l'épaule du brûle-parfum. Il est surmonté de deux anses élevées émaillées en forme de 'U' inversé.

Hauteur: 34 cm. (13 3/8 in.)

€20,000-30,000

US\$24,000-35,000

£17,000-25,000

PROVENANCE:

Previously from the collection of David B. Peck III.

Christie's New York, *Rivers of Color: Cloisonné Enamels from Private American Collections*, 18 September 2014, lot 607.

A CLOISONNE ENAMEL TRIPOD CENSER

CHINA, QING DYNASTY, 17TH-18TH CENTURY

法國私人珍藏

清十七/十八世紀 掐絲琺瑯纏枝蓮紋三足鼎式爐

來源:

美國藏家David B. Peck III舊藏

紐約佳士得, 浮翠流丹: 美國私人珍藏掐絲琺瑯器, 2014年9月18日, 拍品607號



PROPERTY FROM AN IMPORTANT PRIVATE
EUROPEAN COLLECTION

■ 73

**GRANDE VERSEUSE COUVERTE EN EMAUX
CLOISONNES DANS LE STYLE TIBETAIN,
DUOMUHU**

CHINE, CIRCA XVIIÈME SIÈCLE

De forme cylindrique, le corps de la verseuse est divisé en quatre registres séparés par une moulure en relief dorée. Chaque registre représente des dragons à la poursuite de la perle enflammée sur fond bleu turquoise. Elle est munie d'une anse en forme de dragon à la queue légèrement enroulée. Le bec verseur balustre est fixé au corps de la verseuse par une tête de lion en bronze doré. Le couvercle est orné d'un décor similaire et est muni d'une petite prise dorée.

Hauteur: 62 cm. (24 3/8 in.)

€30,000-50,000

US\$35,000-58,000

£26,000-42,000

PROVENANCE:

Acquired in Germany before 1989.

BIBLIOGRAPHIE:

Dr. Gunhild Gabbert Avitabile, *Die Ware aus dem Teufelsland, Chinesische und japanische Cloisonné- und Champlevé-Arbeiten von 1400 bis 1900*, Germany, 1981, cat. no. 59

The form of the *duomu* is relatively rare among *cloisonné* enamel wares. Two comparable *cloisonné* enamel tall ewers from the 17th century are published, one illustrated by H. Brinker and A. Lutz, *Chinese Cloisonné: The Pierre Uldry Collection*, Zurich, 1989, pl. 159; and the other, by Dr. G. G. Avitabile, *Die Ware aus dem Teufelsland*, Germany, 1981, pl. 59.

The *duomu* shape is derived from a Tibetan prototype, the *bey lep*, which was used for storing milk tea in Lamaist monasteries. It has a long history in China beginning in the Yuan dynasty when the religion first was adopted under Kublai Khan. A *qingbai* ewer of this form excavated from a Yuan site is now in the Capital Museum, Beijing, illustrated in *Zhongguo Wenwu Jinghua Da Cidian*, Ceramics, no. 614. The columnar Tibetan ewer does not appear to have been favoured during the Ming dynasty, even during reigns when Tibetan Buddhism flourished. However, during the Qing dynasty Kangxi Emperor, and his renewal of interest in Tibet and Tibetan Buddhism, vessels of this *duomu* ewer form appeared in metalwork and in porcelain, usually decorated with enamels. The Tibetan name for this type of vessel means 'container for butter', but they were also used for milk and wine.

A LARGE TIBETAN-STYLE CLOISONNÉ ENAMEL EWER
AND COVER, *DUOMUHU*
CHINA, CIRCA 17TH CENTURY

重要歐洲私人珍藏

約十七世紀 掐絲琺瑯龍戲珠紋多穆壺

來源:

於1989年前購自德國

出版:

Gunhild Gabbert Avitabile博士, 《Die Ware aus dem Teufelsland, Chinesische und japanische Cloisonné – und Champlevé-Arbeiten von 1400 bis 1900》德國, 1981年, 編號59





74

RARE VASE EN EMAUX CLOISONNES, MEIPING

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

Le vase délicat est orné de rinceaux de lotus stylisés sur fond vert céladon.

La base est en bronze doré.

Hauteur: 21 cm. (8¼ in.)

€35,000-45,000

US\$41,000-52,000

£31,000-39,000

PROVENANCE:

Previously from an English private collection, acquired prior to 1960s.

Appraised by Spink & Son Ltd, 30 March 1987.

A RARE CELADON-GROUND CLOISSONNE ENAMEL 'LOTUS' VASE, MEIPING

CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD (1736-1795)

清乾隆 掐絲琺瑯纏枝蓮紋梅瓶

來源:

英國私人舊藏, 于1960年代之前入藏

1987年3月30日由倫敦著名古董商Spink & Son Ltd鑒定估價



(ANOTHER VIEW)



■f75

GRAND BRULE-PARFUM COUVERT EN EMAUX CLOISONNES

CHINE, DYNASTIE QING (1644-1911)

Reposant sur quatre pieds légèrement cabriolets, la panse rectangulaire est richement décorée de masques de *taotie* et de dragons archaisants sur un fond turquoise. Le couvercle et sa prise en bronze sont ornés d'un décor ajouré de dragons parmi des vagues tumultueuses. La base est agrémentée de deux puissants dragons confrontés entourant une marque apocryphe de l'empereur Jingtai dans un cartouche rectangulaire.

Hauteur: 66 cm. (26 in.)

Largeur: 45,5 cm. (17 7/8 in.)

Poids: 36 kg

€30,000-40,000

US\$35,000-46,000

£26,000-34,000

PROVENANCE:

Previously from a French private collection.

A LARGE CLOISONNE ENAMEL 'TAOTIE' CENSER AND COVER

CHINA, QING DYNASTY (1644-1911)

清 掐絲琺瑯饕餮紋龍紐四足鼎式爐 「大明景泰年製」款

來源:

法國私人舊藏

Our present cloisonné enamel censer and cover seems to be the largest we can find in this kind. The shape of this censer is clearly based upon ancient bronze vessels. The blade-shaped legs, loop handles, flanges along with the motifs of *kui* dragons and wide spreading *taotie* masks, all have their prototypes in Shang bronzes. Compare the current censer with a closely related but smaller fangding (40.6 cm high), dated 17th/18th century, from the Clague Collection, illustrated in C. Brown, *Chinese Cloisonné - The Clague Collection*, Phoenix Art Museum 1980, pp.84-85, pl.34. Also see a similar censer measuring 39.5 cm high, illustrated in Dr. Gunhild Gabbert Avitabile, *Die Ware aus dem Teufelsland, Chinesische und japanische Cloisonné - und Champlévé-Arbeiten von 1400 bis 1900*, Germany, 1981, cat. no. 17. Finally see the important cloisonné enamel fangding (49.5 cm high), dated Kangxi period, from the collection of Juan Jose Amezaga, sold in Christie's Paris, 7 December 2007, lot 32.



PROPERTY OF A LADY
英國私人珍藏

(LOTS 76-77)



乾隆倣古的又一例證——乾隆款掐絲琺瑯螭鈕鐘

楊勇 Yang Yong,
Researcher of the Palace Museum, China

周代舉行宗廟祭祀時，須先以銅鐘之類奏樂，激揚和聲，以感通神靈，進而敬獻頌歌，以報祖先之功德。今年的巴黎佳士得秋拍出現一件模仿周代青銅鐘製作的掐絲琺瑯螭鈕鐘（圖1），舞部及鼓部裝飾綠地饗饗紋，中部原本凸起的枚改由平面的黃色圓圈表現。鐘的上部一面裝飾雙螭戲珠，另一面的雙螭中間有“乾隆年制”雙框楷書款。整器釉色純正，掐絲粗細均勻，填釉嚴謹，少見出廓現象，器形規整，手感頗佳（重4.5KG），鑒金厚而均勻，明顯屬乾隆年間的造辦處作品。

滿清王朝建立以後，康熙、雍正、乾隆三位皇帝極力宣揚自己並非蠻夷，同樣屬於華夏正統。在此背景之下，乾隆當政時期政治穩定，經濟繁榮，倣古活動發展到了頂峰。琺瑯鐘等倣古器的線條大都由剛健有力轉向柔和，夏商周三代禮器的寧厲之美隨之消失，令觀者能夠感受到慕古思潮的影響，但並不會將其誤認為上古作品。

成書於乾隆二十年的《西清古鑑》著錄有各式銅鐘四十二件（圖）。乾隆二十四年，江西臨江府出土了十一件青銅鐘，巡撫恭送至宮廷。皇帝考證後認為是周代遺物，特將瀛台附近的“蓬瀛在望”改名“韻古堂”，作為其收藏之所，並創作《韻古堂記》（《御製文集·初集·卷七》）以銘記之。乾隆二十九年，弘曆創作《詠周螭鈕鐘》。此後直至乾隆四十二年，又有六首關於青銅鐘的御製詩問世，乾隆皇帝對於青銅鐘的關注可見一斑。圖2顯示，螭鈕鐘的顯著特點是下部裝飾饗饗紋，本拍品的製作或受其啟發。

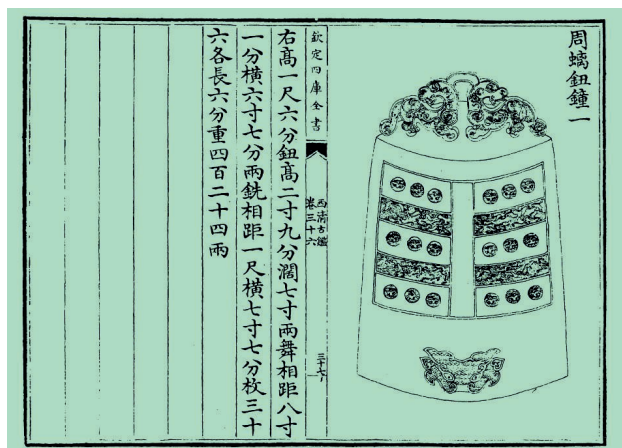


圖2 《西清古鑑·卷三十六·周螭鈕鐘一》
(fig. 2). A Zhou bell with a loop and dragon decoration,
no. 1, Xiqing gujian, vol. 36

模仿青銅鐘製作的掐絲琺瑯器非常稀少，故宮博物院僅收藏三件（圖3、4、5），市場上似乎僅2008年紐約佳士得拍賣過一件（圖6）。圖5的年代為晚清，其餘三件皆屬乾隆朝製作。就精美程度而言，四件乾隆琺瑯鐘不分伯仲，但本拍品的尺寸明顯大於故宮藏品。（下表）



圖3 故宮藏掐絲琺瑯饗饗紋甬鐘
(fig. 3). A cloisonné enamel bell with a straight handle and decorated with taotie masks in the Palace Museum collection.



圖4 故宮藏掐絲琺瑯饗饗紋鈕鐘
(fig. 4). A cloisonné enamel bell with a loop and decorated with taotie masks in the Palace Museum collection.



圖5 故宮藏掐絲琺瑯鐘式盒
(fig. 5). A cloisonné enamel bell-shaped box in the Palace Museum collection



圖6 2008紐約佳士得春拍Lot366
(fig. 6). Christie's New York spring sales of 2008, lot 366.

幾件掐絲琺瑯鐘尺寸比較表

2021巴黎佳士得秋拍（圖1）	高27釐米
2008紐約佳士得春拍LOT366（圖6）	高40釐米
故宮（圖3）	高17.3釐米
故宮（圖4）	高14.5釐米

本拍品還有一個重要特點值得關注：刻有乾隆款。近距離觀察會發現，刻款銅片周邊未見磕袖補蠟痕跡，暗示在掐絲紋樣及刻款銅片固定好之後，才能進行填釉燒製。換句話說，款識絕非後刻。

故宮收藏清代掐絲琺瑯器3600餘件，擁有年款的不足三成。在御用器上刻款意味什麼？清宮造辦處檔案的記載，雍正曾下詔：“凡做的活計，好的刻字，不好的不必刻字”。乾隆曾傳旨：紅雕漆春格一件“著認看，如好，刻款；不好，送進”。因此，鐫刻乾隆款的本件拍品必然更被皇帝看重，更加符合皇帝的藝術品味。

FURTHER TESTAMENT TO EMPEROR QIANLONG'S FASCINATION WITH ANTIQUITY: A SUPERB CLOISONNÉ ENAMEL BELL WITH QIANLONG MARK

Yang Yong,
Researcher of the Palace Museum, China

As a rule, the sacred rituals of the Zhou dynasty commenced with resounding music made with instruments such as bronze bells, in a bid to facilitate communion with gods and ancestral spirits. Paeans extolling the merits and virtues of forebears followed. Bronze bells from the Zhou period provided the inspiration for an archaistic cloisonné enamel bell, which will be presented this fall by Christie's Paris (fig. 1). The bell features a loop and a pair of *chi* dragons as well as *taotie* masks against a green ground on both its flat top and in the lowest register of decoration. The raised bosses usually seen in the midsection of the bronze prototypes here give way to yellow rings flush with the surface. The upper section of the bell is decorated on one side with two *chi* dragons pursuing pearls, while a reign mark of Qianlong nianzhi in double squares appears between two *chi* dragons on the other. The entire bell is covered in rich, lustrous enamels applied in a network of wire cells, rendered with even thickness and painstaking precision, and showing few signs of spillovers. It is elegantly shaped and a pleasure to handle (weighing 4.5 kg.), and the gilding is thick and evenly applied, leaving no doubt that this is a work from the Palace workshops of the Qianlong reign.

Following the inception of the Qing dynasty, three of its emperors, namely Kangxi, Yongzheng and Qianlong, all made a point of insisting their rule be seen as part of the Chinese orthodoxy rather than that of barbarian interlopers. Against this backdrop, the Qianlong emperor presided over a period of political stability, economic prosperity and a great revival of antiquity. The dynamic, robust shapes of the prototypes of archaistic works such as the current lot subsequently morphed into more sensual forms, leading to the decline and eventual disappearance of the awe-inspiring ferocity often seen in sacred vessels from the Xia, Shang and Zhou dynasties. These works offer us a taste of the lasting influence of antiquity yet remain distinctly different from the originals they were based on.

Published in the 20th year of the Qianlong reign, the *Xiqing gujian* features 42 bronze bells of various forms (fig. 2). During the 24th year of the Qianlong reign, eleven *bozhong* or flat-bottomed ritual bells were unearthed in Linjiangfu in Jiangxi province and later presented by the provincial governor to the Imperial court. The emperor's own examination revealed that these were Zhou relics, and the Pengyingzaiwang in the vicinity of Yingtai was subsequently renamed *Yungutang* ("Hall of Rhyming Antiquity") and was designated as the place for the collection. To mark the occasion, the emperor also composed *Yungutang ji* ("On the Yungutang"), which is included in *Initial Collection of Imperial Literary Works*, Volume VII. In the 29th year of his reign, the emperor wrote another poem entitled "In praise of a Zhou bell with a loop and decorated with *chi* dragons". By the 42nd year of his reign, six more Imperial poems were composed celebrating the set, a powerful testament to his fascination with these bells. As shown in fig. 2, one prominent feature of these *niuzhong* or bells with a loop with dragon decoration is the *taotie* masks in their lowest registers, which may well have inspired the present bell.

Cloisonné enamel works in the form of bronze bells are exceedingly rare. Three are now preserved in the collection of the Palace Museum, Beijing (fig. 3-5) and the only one to come to the open market was sold by Christie's New York in 2008 (fig. 6). While the example shown in fig. 5 is dated to the late Qing, the other three are all from the Qianlong reign. The four cloisonné enamel Qianlong bells compare very closely in terms of workmanship, but the current lot is significantly larger than those from the Palace Museum collection (as illustrated in the table below).

Comparison of similar cloisonné enamel bells (by size)	
Christie's Paris autumn sales of 2021 (fig. 1)	27 cm. high
Christie's New York spring sales of 2008, lot 366 (fig. 6)	40 cm. high
Palace Museum, Beijing (fig. 3)	17.3 cm. high
Palace Museum, Beijing (fig. 4)	14.5 cm. high

It is also worth noting that the present bell bears a Qianlong mark. Closer scrutiny reveals no sign of chipped glaze or wax fill-ins round the inscribed metal plate, suggesting that the cloisons that form the decorative pattern and the inscribed plate must have been affixed well before the enamel-filling and firing. In other words, there is simply no way that the reign mark could have been added at a later date.

The collection of the Palace Museum, Beijing boasts some 3,600 cloisonné enamel works, yet those bearing reign marks account for less than 30%. What is the real significance of such inscriptions found on Imperial wares? According to the Qing Archives of the Imperial Workshops, one of Emperor Yongzheng's edicts stated, "Of all the wares made, inscribe only those well-made; otherwise, no inscription is required." The Qianlong Emperor similarly remarked, "Have someone examine the red lacquer shelf. Inscribe it if it is well-made; if not, just send it in." Viewed in this light, it is safe to say that the present bell, with its Imperial Qianlong reign mark, must have been highly appreciated by the emperor and hugely satisfying to his aesthetic taste.







f76

RARE ET IMPORTANTE CLOCHE ARCHAISANTE EN EMAUX CLOISONNES

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE INCISEE A QUATRE CARACTERES DANS UN CARTOUCHE EN BRONZE DORE ET EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

Le registre inférieur et le dessus de la cloche sont à décor de masques de *taotie* bleus sur un fond vert foncé. La partie centrale est ornée de motifs archaisants imitant les boutons des cloches de l'époque Zhou. La marque incisée dans un carré est flanquée par deux petits dragons archaisants sur un fond turquoise. La prise est formée par deux têtes de dragons stylisés en bronze doré.

Hauteur: 27 cm. (10 3/4 in.)

€150,000-250,000

US\$180,000-290,000

£130,000-210,000

PROVENANCE:

Private English Collection, acquired in the first half of the 20th century, then by descent within the family.

A slightly larger cloisonné enamel bell is illustrated in *The Complete Collection of Treasures of the Palace Museum* - 43 - *Metal-bodied Enamel Ware*, Beijing, 2002, p. 156, no. 148. Christie's New York sold a cloisonné enamel bell dating to the Yongzheng-Qianlong periods, slightly larger at 40 cm high but without an imperial reign mark, 19 March 2008, lot 366.

A RARE AND IMPORTANT CLOISONNE ENAMEL ARCHAISTIC BELL CHINA, QING DYNASTY, INCISED FOUR-CHARACTER QIANLONG MARK IN A GILT-BRONZE CARTOUCHE AND OF THE PERIOD (1736-1795)

清乾隆 掐絲琺瑯鈕鐘 方框四字刻款

來源:

英國私人珍藏, 購於二十世紀上半葉, 后家族傳承





PROPERTY OF A LADY

f77

**JARDINIÈRE EN BRONZE DORÉ ET EMAUX
CHAMPLEVES**

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIÈME SIÈCLE

La jardinière est de forme légèrement conique à fond bleu côtelé et cerclé de bronze doré. Elle repose sur une base quadrilobée en bronze doré à décor champlévé de motifs de rinceaux sous une frise de pétales stylisés incrustés de turquoise. L'arbuste est composé de branchages en bronze doré terminés par des cabochons bleus. De petites perles de corail figurent la terre. Hauteur: 32,5 cm. (12¾ in.)

€10,000-20,000

US\$12,000-23,000
£8,700-17,000

PROVENANCE:

Private English Collection, acquired in the first half of the 20th century, then by descent within the family.

A GILT-BRONZE AND CHAMPLEVE ENAMEL JARDINIÈRE
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

英國私人珍藏

清十八世紀 鑲金銅內填琺瑯盆景

來源:

英國私人珍藏, 購於二十世紀初, 后家族傳承



(ANOTHER VIEW)



f78

PAIRE DE CHIMERES EN EMAUX CLOISSONNES

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

Elles sont représentées assises, la tête tournée vers la gauche pour l'une et vers la droite pour l'autre. La queue est enroulée près de la patte arrière. Les longs poils du dos, la crinière et les sourcils sont en relief et fins émaux champlevés. Le pelage est de couleur turquoise rehaussé de poils bleu foncé, le ventre et la gorge émaillés rose, blanc et rouge. La gueule est entrouverte laissant dépasser des crocs acérés. Leurs yeux sont menaçants, les oreilles baissées et une corne sur le dessus de la tête.

Hauteur: 21,5 cm. (8½ in.)

(2)

€30,000-50,000

US\$35,000-58,000

£26,000-42,000

PROVENANCE:

T.B. Kitson Collection.

Sotheby's & Co. London, The T.B. Kitson Collections - Catalogue of the Well Known Collection of Important Jade Carvings and Fine Cloisonné, Amber and Lacquer - Third and Final Part, 30 May 1961, lot 405 (fig.1 and fig. 2).

Joseph & Earle D. Vandekar, London, 18 October 1967.

A PAIR OF CLOISSONNE EMANEL CHIMERAS

CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD (1736-1795)

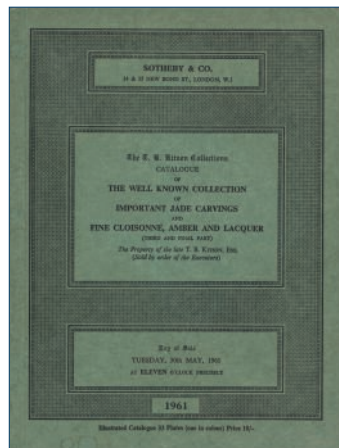
清乾隆 掐絲琺琅瑞獸擺件一對

來源:

T.B. Kitson 舊藏

倫敦蘇富比 & Co, T.B. Kitson 珍藏專拍, 第三部分, 1961年5月30日, 拍品405號

1967年10月18日購自倫敦古董商 Joseph & Earle D. Vandekar



(fig.1)



(fig.2)



PROPERTY FROM A PRIVATE SWISS COLLECTION

f79

PAIRE DE BOITES A PILLULES EN CUIVRE DORE ET PLAQUES EN EMAUX PEINTS

LES BOITES: CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A QUATRE CARACTERES DANS UN CARRE ET EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

LES PLAQUES EN EMAUX PEINTS: EUROPE, SECONDE MOITIE DU XVIIEME SIECLE

Les boîtes et les couvercles sont décorés de fleurs de lotus parmi des rinceaux feuillagés en léger relief. Les plaques en émaux peints formant la partie supérieure des couvercles sont ornées de scènes antiques similaires peintes dans des palettes différentes.

Hauteur: 4,2 cm. (1 5/8 in.)

(2)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,700-13,000

The European enamel plaques reflect the Qianlong Emperor's fascination with Western subjects, which appear on porcelain, snuff bottles and other imperial quality works of art produced during his reign. The art of painting on enamel in Europe was invented in Blois, France, and these plaques are possibly Blois school.

AN UNUSUAL PAIR OF SMALL GILT-COPPER BOXES AND COVERS WITH INSET EUROPEAN PAINTED ENAMEL PLAQUES

THE BOXES, QIANLONG FOUR-CHARACTER MARKS IN A SQUARE AND OF THE PERIOD (1736-1795)

THE PAINTED ENAMEL PLAQUES, EUROPE, SECOND HALF OF 17TH CENTURY

瑞士私人珍藏

清乾隆 鑲金銅嵌歐洲畫琺瑯蓋盒一對「乾隆年製」款

畫琺瑯：歐洲十七世紀後半葉



(INSIDE)





(ANOTHER VIEW)

f80

RARE HORLOGE IMPERIALE EN BRONZE DORE

CHINE, BEIJING, DYNASTIE QING, EPOQUE QIANLONG
(1736-1795)

De forme circulaire, le boîtier ajouré est décoré de chauves-souris alternées avec des caractères *shou* parmi des nuages stylisés. Le cadran en émail blanc inscrit de douze chiffres en caractères chinois.

Largeur: 12 cm. (4¾ in.)

Hauteur: 7,7 cm. (3 in.)

€12,000-15,000

US\$14,000-17,000

£11,000-13,000

PROVENANCE:

Previously from a French private collection.

A similar clock is in the Beijing Palace Museum Collection, illustrated in *Timepieces Collected by Qing Emperors in the Palace Museum*, Hong Kong, 1995, pl. 46. A comparable example decorated with the *bajixiang* was sold at Sotheby's, Paris, 10 December 2019, lot 32.

A RARE IMPERIAL GILT-BRONZE CIRCULAR CLOCK
CHINA, BEIJING, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD
(1736-1795)

清乾隆 鑲金銅福壽云紋子午鐘

來源:

法國私人舊藏





PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

■ 81

GRAND PLAT EN EMAIL INCISE ET CHAMPLEVE
CHINE, MILIEU DE LA DYNASTIE QING, XIXEME SIECLE

L'intérieur est à décor incisé de deux dragons à cinq griffes dans les nuages en volutes à la poursuite de la perle enflammée. Le revers est orné d'un décor en émaux champlevés de rinceaux fleuris multicolores.

Diamètre: 52,5 cm. (20¾ in.)

€15,000-25,000

US\$18,000-29,000

£13,000-22,000

See a similar *champlevé* and incised enamel charger in the Beijing Palace Museum Collection, illustrated in *Compendium of Collections in the Palace Museum, Enamels*, Beijing, 2011, vol. 4, fig. 1.

A LARGE INCISED AND CHAMPLEVE ENAMEL 'DRAGON' CHARGER
CHINA, MID-QING DYNASTY, 19TH CENTURY

歐洲私人珍藏

清中期 十九世紀 內填琺瑯龍紋大盤



(BACK)



82

■ 82

**PAIRE DE GRANDS VASES EN EMAUX
CLOISSONNES, TIANQIUPING**

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE JIAQING
(1796-1820)

Le corps de forme globulaire et le large col
tubulaire sont ornés d'un décor continu sur
fond bleu de rochers et de branches fleuries sur
lesquelles des oiseaux sont posés.

Hauteur: 55 cm. (21½ in.)

(2)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

PROVENANCE:

Previously from a French private collection.

A PAIR OF LARGE CLOISSONNE ENAMEL
VASES, TIANQIUPING
CHINA, QING DYNASTY,
JIAQING PERIOD (1796-1820)

清嘉慶 掐絲琺瑯安居樂業圖天球瓶一對

來源:

法國私人舊藏

PROPERTY FROM AN IMPORTANT
PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

83

**GRAND VASE BOUTEILLE EN BRONZE
INCRUSTE D'OR ET D'ARGENT**

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Reposant sur un petit pied circulaire légèrement
évasé, la panse est décorée dans le style
archaïsant de masques de *taotie* dont les yeux sont
rehaussés d'incrustations en or et argent parmi
des rinceaux feuillagés. L'épaule et le long col
tubulaire ont un décor similaire. Le pied est orné
d'une frise de *ruyi* incisée.

Hauteur: 40 cm. (15¾ in.)

€10,000-20,000

US\$12,000-23,000

£8,500-17,000

PROVENANCE:

Sotheby's New York, lot 301 (according to label).

A LARGE SILVER AND GOLD-INLAID PEAR-
SHAPED BRONZE VASE
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

重要歐洲私人珍藏

清十八世紀 銅鎔金銀饗餐紋瓶「大明宣德五
年仲春工部官臣吳邦佐造」印款

來源:

紐約蘇富比, 拍品301號 (標籤)



83

RARE ET IMPORTANT BRULE-PARFUM TRIPODE EN BRONZE CHINE, XVIIEME-XVIIIEME SIECLE

Reposant sur trois petits pieds élégamment évasés, la panse globulaire est surmontée d'une bordure circulaire évoquant la forme du bronze archaïque *li*, marque à neuf caractères *Wanli Yimao Hong Yuyi Jianzhi* à la base dans un cartouche en réserve.

Diamètre: 38 cm. (15 in.)

Poids: 13,5 kg

€50,000-80,000

US\$58,000-92,000

£44,000-69,000

PROVENANCE:

Previously from a Japanese salt merchant family, Kansai, thence by descent.

This impressive censer is of an unusually large size and weight, and is notable for its exceptional cast and mark, all of which speak to production standards of the highest level. Very few examples can compare to the present example, compare to another large *li*-form bronze censer, of slightly smaller size (31.4 cm wide), sold in Christie's New York, 24 March 2011, lot 1395 (fig.1).

AN IMPORTANT AND MASSIVE BRONZE TRIPOD CENSER
CHINA, 17TH-18TH CENTURY

十七/十八世紀 銅鬲式三足大爐 「萬曆乙卯洪羽儀監製」款

來源:

日本關西鹽商家族舊藏, 后家族傳承

中國自古以來素有焚香、熏香習俗，早在戰國與漢代的遺址中就有發現焚香器具，一直到唐代則演化流行由金銀製成球狀名曰香球的香具，既可繫于衣袖中，也可懸掛于書齋。宋、元後，香球就漸由陶、瓷爐所取而代之，尤其到了明朝以後，銅又進而取代陶、瓷所造爐器。銅爐的鑄造在明朝時期達到空前之繁榮，文人雅士尤其喜歡在書房內焚香，以營造出「紅袖添香夜讀書」的意境。

本件鬲式大銅爐，採青銅禮器之形制，爐口束頸，爐腹圓鼓，銅質精純，通體光素無紋，呈三足鼎立狀，皮色為深棠梨古色，沉著靜雅，包漿圓潤，器形穩健，胎體厚重，爐體巨大，甚為少見。此爐在三足正中落有陽刻四方楷書款文「萬曆乙卯洪羽儀監製」九字，乙卯為明神宗四十三年，西元1615年。

此爐高17公分，腹徑38公分，重達13,500公克。如此碩大的銅爐，實不多見。細觀下爐體表面隱約顯現需歷經歲月才會出現的璀璨鏽斑，為此爐增添不少端莊美感。經調閱與細查眾多銅器、銅爐書籍，在存世銅爐中，帶此「萬曆乙卯洪羽儀監製」款銅爐寥若星辰，尚且無跡可尋，本器應為孤品無疑。唯一一件在體量與造型上（宣德款）可與本拍品參考的一件銅鬲式三足大爐，曾售出於紐約佳士得2011年3月24日，拍品1395 (fig.1)。

整體而言，本次拍品銅爐無論神韻、造型、皮色、款式均為上乘之作，實為銅爐中難得少見佳器與精絕妙品。



(fig.1) Christie's New York, 24 March 2011, lot 1395.



(ANOTHER VIEW)





f85

BRULE-PARFUM EN BRONZE

CHINE, XVIIEME SIECLE

De forme cylindrique légèrement cintrée flanquée de deux anses latérales, il repose sur un petit pied circulaire évasé. La base porte une marque à quatre caractères *Dongrun Yilao* en léger relief dans un carré.

Hauteur: 7,7 cm. (3 in.)

Largeur: 14 cm. (5½ in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000

£11,000-15,000

A BRONZE TWIN-HANDLED CENSER

CHINA, 17TH CENTURY

十七世紀 銅戟耳爐 「東潤遺老」款







(fig.1) Christie's New York, 25 September 2020, lot 1539.



(fig.2) Gilt-bronze bell, with inscription bearing the date of 12th year of Hong-zhi (A.D. 1499), (W) 4.4 kg, (H) 27.0 cm.

© SEN-OKU HAKUKOKAN MUSEUM



(fig.3) the present lot.

紐約佳士得2020年9月25日編號1539 (fig.1)	高30.5公分 重 4,500公克
日本泉屋博古博物館館藏 (fig.2)	高27公分 重4,400公克
2021年巴黎佳士得秋拍 (fig.3)	高 43.5公分 重14,000公克

明弘治 御製龍紐獸面八卦紋鎏金銅鐘

《大明弘治己未年孟春吉日製》款

孫召華/Sun Zhaohua, researcher of
the Palace Museum, China

通高43.5厘米，口徑29.2厘米，重14.000公克

該鐘為青銅鑄造，通體表面鎏金，且鎏金層厚實、顏色純正，頗具富麗堂皇之感。再加上精美的紋樣和雙龍鐘鈕造型，顯然絕非民間寺觀尋常日用之鐘所能望其項背。輔之以「大明弘治己未年孟春吉日製」的款識，有理由推斷此鐘當為明朝宮廷所製作和使用的禦用之物。

自圓弧形鐘頂以下，鐘體略微外敞，至鐘裙處明顯外敞呈喇叭狀，八耳波曲狀鐘口。八耳波曲狀鐘口，又因形似卷邊的荷葉而可俗稱為「荷葉口」。鐘口四隅的鐘耳上各有一個凸出的圓形鐘月，為鐘體受撞擊而發聲的點。整體造型為典型的中國北方梵鐘的風格，迥然不同於長江以南地區形似水桶、底口平齊、撞鐘點接近鐘體中部的南方梵鐘。梵鐘又稱佛鐘，隨佛教的傳播和流行大約魏晉時期出現於中國，其橫截面呈正圓形，音色洪亮而又深邃悠遠，不同於先秦時期一鐘雙音的合瓦形編鐘。

鐘鈕為共用一個身軀的雙龍形蒲牢造型。蒲牢前爪屈曲抓握在鐘頂上，大口開張，雙目圓睜，雙角上伸，龍發後揚，脊背拱曲。整體線條流暢，紋樣清晰，遒勁有力，栩栩如生，頗富動感之美。蒲牢為中國古代傳說中的神獸，相傳蒲牢生於海邊，性畏鯨魚，鯨魚追擊則大鳴。鑄鐘自然希望聲音洪亮悠遠，所以將蒲牢造型裝飾在鐘鈕部位，而將撞鐘的木槌雕刻成鯨的形象。這在中國寺廟道觀中是相當常見的景象。在中國古代詩文中，常有以「蒲牢」代指「鐘」的語句，如唐代詩人皮日休《寺鐘暝》即有「重擊蒲牢唵山日，冥冥煙樹曙棲禽」之句。大約至明代，民間相傳龍生九子而不完全像龍，各有所好，蒲牢為九子之一，有的說是第四子，有的說是第一子，不一而足。因而，明清時期鐘紐上的龍實為善鳴的蒲牢，造型大體類似龍而已。

鐘肩部布列一圈十二朵蓮瓣紋，蓮瓣較為立體飽滿。肩部之下的鐘體，以兩道粗壯的凸弦紋劃分為胸部、腹部、裙部三個區域。胸部和腹部的紋樣一致，從鐘體的正前（以年款所在的面為前面）、正後和左右兩個正側面，看到的是變形的龍紋；而從鐘體的前左、後右兩個斜側面，看到的則是兩條龍紋合成的獸面紋，輔之以勾卷的雲紋和方折的雷紋。此種紋樣極為精美，頗具復古神秘意味，在明清時期的鐘體上相當罕見。鐘裙上一周依照周文王後天八卦順序布列八卦符號，自年款正中上方的「離卦」開始，順時針方向依次為「坤卦」、「兌卦」、「乾卦」、「坎卦」、「艮卦」、「震卦」和「巽卦」。象征火和光明的「離卦」方位為正南方、季節為夏季，八卦的布局順序象征了古人四方四隅的空間觀念和四季輪回的時間觀念。

從該鐘的體量和鐘月偏處斜側面的位置來看，可知該鐘是懸以木架，與其它法器一起置放於法堂內，使用時以木槌敲擊。如此華貴的鐘，當是在明朝宮廷內某處私密性強的道觀或寺廟陳設使用的。

明孝宗繼位之初，任用賢能，罷黜權閹奸佞，勤政愛民，躬行節儉，創造了一個政治清明、民物康阜的治世局面，被後世稱「弘治中興」，他本人也得以與漢文帝、宋仁宗並稱為賢君。然而，明孝宗的勤政卻未能始終保持如一。由於童年時飽受饑寒之苦乃至時有性命之虞和繼位後日夜操勞國事損耗精力，孝宗的身體一直都不太好，他希冀借助佛老之術來改善健康狀況、延年益壽。於是乎，孝宗悄然繼承了乃父明憲宗在欽安殿舉辦齋醮儀式的做法。欽安殿所供設的道鐘，為「大明弘治庚戌年秋吉日製」，即弘治三年（1490年）鑄造的。弘治五年（1492年）六月，為了欽安殿修齋應急，竟征用了光祿寺庫所存的器皿。弘治八年（1495年）以後，在擅長符篆禱祀的太監李廣的蠱惑下，孝宗更為癡迷於齋醮、燒煉，乃至長期深居內宮，閉門不出。弘治十一年（1498年）八月，孝宗欲在欽安殿外樹立幡桿，遭到工部尚書徐貫的反對而暫時作罷。弘治十四年（1501年），孝宗接連兩次在欽安殿召見道教正一派第四十七代大真人張玄慶、第四十八代大真人張彥頤，命坐賜宴，並賞賜玉帶彩衣之屬。可見弘治皇帝對當時之道教領袖是何等尊寵，至於此次佳士得徵集到的拍品明弘治禦製龍紐獸面八卦紋鎏金銅鐘，該鐘年款為「大明弘治己未年孟春吉日製」，即弘治十二年、公元1499年，便是孝宗信奉符篆禱祀、宮中佛道再度興盛的產物。該年，即弘治十二年所鑄鐘共有幾件，今已無從可考，但幸運的是，從目前已知當年有三件鐘帶有「大明弘治己未年孟春吉日製」被保存了下來。《1》一件為美國佳士得於2020年9月25日所拍出的一件，雖無鎏金、紋飾也稍微不同，但也同時鑄造於弘治十二年，此鐘同樣鑄有「大明弘治己未年孟春吉日製」款，通高為30公分的小鐘，請參考（fig.1）

《2》另外的一件則被保留在泉屋博古，日本著名青銅器博物館，此鐘該館收藏於1901年，乃由當時日本著名古董商山中商會所售於該館，此鐘通高27公分，重4.400公克，可供參考比較，請見（fig.2）。此鐘無論在造型上、紋飾上均與本次拍品如出一轍，應為同一時間點所造，只是尺寸大小不同而已。弘治在位十八年，所流傳下來帶年款，除少量的瓷器被留存下來外，其他的器皿或宗教文物則少之又少。由此可知法國佳士得本次徵集到的明弘治禦製龍紐獸面八卦紋鎏金銅鐘（fig.3）的稀珍與罕見是值得高度關注，對研究明朝宗教文物，具有很高的學術研究價值是一件不可多得隸屬明朝「禦用監」所造宮廷宗教重器。



■ f86

RARE ET IMPORTANTE CLOCHE EN BRONZE DORE

CHINE, DYNASTIE MING, DATEE DU PREMIER MOIS DE L'ANNEE CYCLIQUE YIWEI, CORRESPONDANT A 1499 ET EPOQUE HONGZHI

L'extérieur est orné de masques de *taotie* archaisants finement incisés dans les deux registres principaux. Le pourtour de la section inférieure est à décor de *Bagua*, les Huit trigrammes, la partie supérieure d'une bande de pétales stylisés. La prise est finement moulée formant un dragon Pulao à double tête. La bordure inférieure porte la marque datée dans un cartouche rectangulaire, *Da Ming Hongzhi yiwei nian mengchun jiri zhi* (fait un jour propice au premier mois du printemps de l'année de *yiwei* sous le règne de l'empereur Hongzhi).

Hauteur: 43,5 cm. (17½ in.)

Largeur: 29,2 cm. (11½ in.)

€120,000-180,000

US\$140,000-210,000

£110,000-150,000

PROVENANCE:

Previously from a German diplomatic family, acquired in China in the early 20th century.

This present Hongzhi gilt-bronze bell is extremely rare and could possibly be the only existing gilt-bronze example of such a large size and with a dated mark. See another gilt-bronze bell, with almost the identical decoration and the same Hongzhi mark, measuring 27 cm high from the Suminoto collection (Osaka), purchased in July 1901 from Yamanaka Shunkodo, and today in the collection of the *Sen-oku Hakuko Kan* in Kyoto.

The only other dated Hongzhi bell bearing the same cyclical date, measuring 30.5 cm high, from the Anita Baldwin (1876-1939) Collection, was sold in Christie's New York, 25 September 2020, lot 1539.

A RARE AND IMPORTANT GILT-BRONZE 'TAOTIE' BELL
CHINA, MING DYNASTY, HONGZHI PERIOD, WITH CYCLICAL DATE OF THE FIRST MONTH OF YIWEI YEAR, CORRESPONDING TO 1499 AND OF THE PERIOD

明弘治 御制龙纽兽面八卦纹鍍金铜钟「大明弘治己未年孟春吉日製」款

來源:

德國外交家族舊藏, 于20世紀初購自中國



The bell displayed at the previous owner's house, 1970s, Germany.



大明弘治乙未年春吉日製

■f87

GRANDE STATUE DE GUANYIN EN BRONZE INCRUSTE D'ARGENT

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIEME-XVIIIEME SIECLE

Elle est représentée debout, les mains croisées devant elle, la main gauche délicatement posée sur le poignet droit. Elle est vêtue d'une longue robe rehaussée de motifs incisés de nuages stylisés, branches de prunus fleuries, bambous, chrysanthèmes et galons de rinceaux et volutes. Sa robe laisse apparaître sa poitrine parée d'un collier. Elle est coiffée d'un haut chignon surmonté d'un long voile maintenu au sommet du crâne par une tiare en argent. Son visage est orné de l'*urna* en argent incrusté. Elle porte une signature *Shisou* incrustée d'argent au dos.

Hauteur: 56,5 cm. (22¼ in.)

€120,000-180,000

US\$140,000-210,000

£110,000-150,000

PROVENANCE:

Sotheby's, New York, *Fine Chinese Decorative Works of Art Painting and Furniture Including China Trade Paintings*, 17 April 1985, lot 293.

There is some debate regarding the *Shisou* mark. According to traditional sources, *Shisou* was a retired monk who made silver-wire inlaid bronze figures and vessels but his life dates and biography are far from clear. In traditional connoisseurship, he is believed to have lived at the end of the Ming dynasty, although he is unrecorded in historical documents. The type of work with which he is associated is very fine silver inlay mostly executed in objects for the scholar's desk. Many of the silver-inlaid bronzes with a *Shisou* mark are traditionally dated to the sixteenth or seventeenth century, including the four scholar's objects in the Victoria & Albert Museum, London, illustrated by Rose Kerr, *Later Chinese Bronzes*, London, 1990, p. 64 where she argues that *Shisou* was not an individual artist, but rather a trade mark of Jiangnan *entrepreneurs* (see Rose Kerr, *Later Chinese Bronzes*, London, 1990, p.65).

A closely related vessel of *Shisou* type in the Clague collection is illustrated by Robert Mowry, where he also discusses the problem of *Shisou* in *China's Renaissance in Bronze*, Phoenix Art Museum, 1993, pp.191-193.

The present lot may be compared with the larger silver-inlaid bronze figure of Guanyin with a Yutang *Shisou* inscription to the back sold at Christie's Paris, 12 June 2019, lot 173 and 10 December 2020, lot 173 and at Christie's Hong Kong, 9 July 2020, lot 2725.

A MAGNIFICENT LARGE SILVER-INLAID BRONZE FIGURE OF GUANYIN
CHINA, QING DYNASTY, 17TH-18TH CENTURY

清十七/十八世紀 銅嵌銀絲觀音立像 「石叟」款

來源:

紐約蘇富比, 1985年4月17日, 拍品293號



(BACK)





PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

■ 88

**GRAND DIGNITAIRE EN BRONZE
PARTIELLEMENT DORE**

CHINE, DYNASTIE MING, XVIIEME SIECLE

Le dignitaire est représenté debout sur un piédestal. Son visage et ses mains sont dorés. Son visage est serein, rehaussé de longues barbes et moustaches. Ses mains sont jointes devant sa poitrine portant une tablette. Il est vêtu d'une longue robe ceinturée à la taille, d'un manteau ourlé de motifs floraux stylisés. Il est chaussé de bottes.

Hauteur: 93 cm. (36% in.)

€40,000-60,000

US\$47,000-70,000

£34,000-51,000

A LARGE PARCEL GILT-BRONZE FIGURE OF A
DIGNITARY

CHINA, MING DYNASTY, 17TH CENTURY

法國私人珍藏

明十七世紀 局部鑲金銅文官立像



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

89

STATUE DE *BUDAI* EN BRONZE LAQUE OR

CHINE, DYNASTIE MING (1368-1644)

Il est représenté assis sur une base lotiforme, le visage souriant, reposant son bras droit sur son genou droit relevé. Il est vêtu d'une tunique au plissé souple ouverte découvrant son épaule droite, son torse et son ventre, dévoilant ainsi son embonpoint. Il tient dans sa main droite un rosaire et dans sa main gauche une bourse bien garnie.

Hauteur: 33,1 cm. (13 in.)

Largeur: 27,8 cm. (11 in.)

€15,000-25,000

US\$18,000-29,000

£13,000-21,000

A GILT-LACQUERED BRONZE FIGURE OF *BUDAI*

CHINA, MING DYNASTY (1368-1644)

法國私人珍藏

明 銅漆金彌勒佛坐像



90

90

BOITE COUVERTE EN FER, KÔGÔ

JAPON, EPOQUE EDO, SIGNÉE MYOCHIN MUNETCHIKA,
XVIIIÈME-XIXÈME SIÈCLE

Rare *kôgô* en fer naturel. Le couvercle d'une seule feuille de métal est décoré d'un crabe en haut relief repoussé (*uchidashi*). La boîte est formée d'une seule feuille de métal, doublée d'une seconde feuille formant le rebord intérieur.

L'intérieur porte deux anciennes étiquettes de collection indiquant le n° B1 579, Munechika, Glasgow Art Galleries & Museums.

Diamètre: 9,1 cm. (3½ in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800
£2,600-4,300

PROVENANCE:

Old label from the Glasgow Art Galleries and Museum, no. B1 579.
Previously in the collection of Jean Saporta.

AN IRON 'CRAB' BOX AND COVER, KÔGÔ

JAPAN, EDO PERIOD, SIGNED MYOCHIN MUNETCHIKA, 18TH-19TH
CENTURY

日本 江戸時代 十八/十九世紀 螃蟹紋鐵香盒

來源:

格拉斯哥藝術館及博物館舊標籤, NO. B1 579

法國藏家JEAN SAPORTA先生舊藏



91

CRABE ARTICULE EN FER, JIZAI OKIMONO

JAPON, EPOQUE EDO (1603-1868)

Jizai okimono en fer représentant un crabe. Les pinces et les pattes sont articulées et les yeux mobiles.

Non signé, école Myochin.

Longueur: 12,2 cm. (4¾ in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500
£1,800-2,600

PROVENANCE:

Previously in the collection of Jean Saporta.

AN IRON ARTICULATED MODEL OF A CRAB, JIZAI OKIMONO

JAPAN, EDO PERIOD (1603-1868)

日本 江戸時代 鉄鑄螃蟹擺件

來源:

法國藏家JEAN SAPORTA先生舊藏



91



92

CRABE ARTICULE EN FER, JIZAI OKIMONO

JAPON, EPOQUE EDO (1603-1868)

Jizai okimono en fer représentant un crabe. Les pinces, les pattes et les yeux sont articulés.

Non signé, école Myochin.

Longueur: 8 cm. (3 1/8 in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000

£3,500-5,100

PROVENANCE:

Previously in the collection of Jean Saporta.

A similar articulated crab is located in the Kiyomizu Sannenzaka Museum, Kyoto.

See a similar example illustrated in Kazutoshi Harada, *JIZAI OKIMONO Articulated iron figures of animals*, Kyoto, 2010, p. 79, no. 32.

AN IRON ARTICULATED MODEL OF A CRAB, *JIZAI OKIMONO*
JAPAN, EDO PERIOD (1603-1868)

日本 江戸時代 鉄鑄螃蟹擺件

來源:

法國藏家JEAN SAPORTA先生舊藏

93

INSECTE ARTICULE EN CUIVRE, JIZAI OKIMONO
JAPON, FIN DU XIXEME SIECLE-DEBUT DU XXEME SIECLE

Jizai okimono en cuivre représentant un criquet asiatique à tête longue (*acrida cinerea*). Les pattes sont articulées, les antennes et les ailes sont mobiles.

Non signé.

Longueur: 9 cm. (3½ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000

£3,500-5,100

See a similar example illustrated in Kazutoshi Harada, *JIZAI OKIMONO Articulated iron figures of animals*, Kyoto, 2010, p. 104, nos. 52 and 105.

A COPPER ARTICULATED MODEL OF AN INSECT, *JIZAI OKIMONO*

JAPAN, LATE 19TH CENTURY-EARLY 20TH CENTURY

日本 十九世紀末/二十世紀初 銅蟋蟀擺件



94

INSECTE ARTICULE EN SHIBUICHI, JIZAI OKIMONO
JAPON, FIN DU XIXEME SIECLE-DEBUT DU XXEME SIECLE

Jizai okimono en shibuichi représentant une sauterelle. Les pattes sont articulées, les antennes et les ailes sont mobiles.

Non signé.

Longueur: 7 cm. (2¾ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000

£3,500-5,100

See a similar example illustrated in Kazutoshi Harada, *JIZAI OKIMONO Articulated iron figures of animals*, Kyoto, 2010, p. 105.

A SHIBUICHI ARTICULATED MODEL OF AN INSECT, *JIZAI OKIMONO*

JAPAN, LATE 19TH CENTURY-EARLY 20TH CENTURY

日本 十九世紀末/二十世紀初 銀銅合金蠼螋擺件



95

INSECTE ARTICULE EN FER, JIZAI OKIMONO

JAPON, EPOQUE EDO (1603-1868)

L'insecte est représenté de façon très naturaliste, la tête surmontée de larges et longues antennes, les ailes et les pattes entièrement mobiles.

Longueur: 5 cm. (2 in.)

€5,000-7,000

US\$5,800-8,100

£4,400-6,000

AN IRON ARTICULATED MODEL OF AN INSECT, JIZAI OKIMONO

JAPAN, EDO PERIOD (1603-1868)

日本 江戸時代 鉄鑄甲殼蟲擺件



95

96

INSECTE ARTICULE EN SHAKUDO, JIZAI OKIMONO

JAPON, FIN DU XIXEME SIECLE-DEBUT DU XXEME SIECLE

Jizai okimono en *shakudo* représentant un scarabée rhinocéros japonais (*tripoxylus dichotomus*) male, aussi appelé *kabutomushi*. Les pattes sont articulées, la tête et les ailes sont mobiles.

Non signé.

Longueur: 4,6 cm. (1¾ in.)

€5,000-7,000

US\$5,900-8,100

£4,300-6,000

See a similar example illustrated in Kazutoshi Harada, *JIZAI OKIMONO Articulated iron figures of animals*, Kyoto, 2010, p. 100, no. 48.

A SHAKUDO ARTICULATED MODEL OF AN INSECT, JIZAI OKIMONO

JAPAN, LATE 19TH CENTURY-EARLY 20TH CENTURY

日本 十九世紀末/二十世紀初 赤銅獨角仙擺件



96

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

王子私人珍藏

(LOTS 97-110)

Christie's is delighted to present a selection of exquisite glass vessels from the Han dynasty to the Qing dynasty formerly owned by the great American collectors and philanthropists Walter and Phyllis Shorenstein. The Shorenstein's renowned collection of Chinese glass was assembled with the scholarly help of the late Dr Clarence Shangraw and many pieces, including ten of the glass vessels here, were exhibited and published by C.F. Shangraw and C. Brown in *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1995.

Phyllis Shorenstein was a founder of the Asian Art Museum of San Francisco and throughout a 20-year period she and her husband donated many fine examples of art from China, Japan, and other Asian countries to the museum. Their collection of glass was later sold at Christie's Hong Kong, on 1 December 2010, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, and it is from this sale that these pieces were acquired.

Glass has been made in China since the Bronze Age and this group includes several rare and early examples from the Han, Tang and Liao dynasties. During the Qing dynasty Chinese glass reached its apogee, due in considerable measure to the establishment by the Kangxi Emperor of the Imperial Glass Works, that came under the administration of the Zaobanchu, the Department of Palace Supply, within the Imperial Household Department. Central to the establishment of this glass works was a German Jesuit missionary, Father Kilian Stumpf (1655-1720), whose Chinese name was Ji Li'an. In 1696, the Emperor installed him as the Director of the Imperial Glass Works.

In addition to Stumpf and other European Jesuits including the Flemish Ferdinand Verbiest (1623-1688), the Imperial Glass Works employed Chinese glass workers who would have been drawn from China's two well established centres of glass production: Boshan, in Shandong province, where glass had been produced since the Yuan dynasty (1279-1368) and Guangdong. The combination of indigenous Chinese glass craftsmanship with techniques brought to China through the Jesuits, resulted in spectacular glass being made in the Imperial Glass Works in the reigns of the Kangxi, Yongzheng and Qianlong Emperors. The Shorensteins were particularly drawn to glass from this period for the clarity of the colours produced, the skill inherent in the manufacture, and the many innovative designs.



Walter and Phyllis Shorenstein.

© tous droits réservés

佳士得隆重呈獻的這組珍罕玻璃器，均源自美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷的舊藏。舒氏的玻璃珍藏在已故學者 Clarence Shangraw 博士的悉心指導下建立，多件藏品曾於 1995 年在三藩市亞洲藝術博物館舉行的「A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections」(美國三大玻璃珍藏)展覽中展出，並載於 Shangraw 博士與 C. Brown 所著的展覽圖錄中。展品當中包括此五件玻璃器。舒思深夫人是三藩市亞洲藝術博物館的創辦人，與丈夫在二十年間曾將許多件中國、日本及其它亞洲國家所製的藝術品捐贈予該博物館。舒氏玻璃珍藏後來於 2010 年 12 月 1 日在香港佳士得拍賣，而此五件玻璃器便是從該場名為「妙色瑩然 - 舒思深伉儷珍藏宮廷御製藝術精品」的專場拍賣中所投得。中國的玻璃製作歷史悠久，可追溯至青銅時代，但是到了清代，玻璃燒造技術的發展方才達到高峰時期。當時康熙皇帝下令設立隸屬內務府造辦處的玻璃廠，而德國耶穌會士紀理安神父(1655 至 1720 年)則成為創立玻璃廠的大功臣。紀理安於 1691 年啟航赴華，1694 年抵達澳門。康熙聽聞紀氏在燒造玻璃方面技術熟練，於 1696 年任命其主理玻璃廠事務。除了紀氏及其他歐洲耶穌會士如南懷仁(1623 至 1688 年)外，玻璃廠亦僱用中國本地的玻璃工匠。這些工匠來自兩個歷史悠久的玻璃生產地：廣東省以及早在元代(1279 年至 1368 年)起便有燒造玻璃的山東省博山。中國本地玻璃工藝與耶穌會士引進的西方技術交匯融合，促使康熙乾隆三朝的玻璃廠能夠製作出巧奪天工的御製玻璃器。舒思深伉儷對於此時期的玻璃器情有獨鍾，皆因當時的作品呈現透徹亮麗的色澤，顯示工匠高超的燒製技術以及創新的造型設計。此批玻璃器優美絕倫，充分彰顯出這些典型的特徵。





PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f97

ENSEMBLE DE HUIT COUPES MINIATURES EN VERRE TRANSLUCIDE VERT

CHINA, DYNASTIE TANG-LIAO, IXEME-XIEME SIECLE

Ils sont de forme cylindrique sur de petits pieds circulaires, les bords légèrement évasés. La surface est ponctuée d'anciens dépôts de matière.

Diamètres: 2,3 - 2,5 cm. (7/8 in. - 1 in.)

(8)

€5,000-8,000

US\$5,800-9,200

£4,400-6,900

PROVENANCE:

With J.J. Lally & Co., New York, October 1994, by repute.

Collection of Walter and Phyllis Shorenstein.

Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2904.

BIBLIOGRAPHIE:

C.F. Shangraw and C. Brown, *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1995, p. 37, no. 10.

A SET OF EIGHT MINIATURE TRANSPARENT GREEN GLASS CUPS
CHINA, TANG-LIAO DYNASTY, 9TH-12TH CENTURY

王子私人珍藏

唐/遼 九至十二世紀 綠料杯 一組八件

來源:

傳為于1994年10月購自紐約古董商J.J. Lally & Co

美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏

香港佳士得, 秒色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品, 2010年12月1日, 拍品 2904號

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f98

RARE VASE RELIQUAIRE EN VERRE TRANSLUCIDE BLEU PALE

CHINE, DYNASTIE SONG, XEME-XIEME SIECLE

La panse de forme globulaire surmontée d'un col tubulaire aux bords largement évasés. Le verre d'une belle couleur bleutée tirant vers le vert pâle.

Hauteur: 5,4 cm. (2 1/8 in.)

€6,000-10,000

US\$7,000-12,000

£5,200-8,600

PROVENANCE:

J.J. Lally & Co., New York, 9 December 1992, by repute.

Collection of Walter and Phyllis Shorenstein.

Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2910.

BIBLIOGRAPHIE:

C.F. Shangraw and C. Brown, *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1996, p. 39, no. 12.

This bottle may have been a reliquary vessel, that would have been placed in the crypt of a temple or pagoda. It has been suggested that the shape of this bottle may have derived from the transparent pale blue glass bottles of Iranian origin, made in the 9th-10th centuries, such as the example illustrated in *Delicacy and Glamour - Ancient Chinese Glasswork*, National Museum of History, Taiwan, 2000, p. 94 (top).

A RARE TRANSPARENT PALE BLUE-GREEN GLASS RELIQUARY BOTTLE
CHINA, SONG DYNASTY, 10-12TH CENTURY

王子私人珍藏

宋十/十二世紀 淺藍料瓶

來源:

傳為于1992年12月9日購自紐約古董商J.J. Lally & Co., New York

美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏

香港佳士得, 秒色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品, 2010年12月1日, 拍品 2910號



98

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

£99

BOL EN VERRE TRANSLUCIDE BLEU PALE

CHINE, DYNASTIE HAN (206 AV. JC.-220 AP. JC.)

De forme circulaire, il est orné d'un décor moulé côtelé. Le verre est d'une jolie teinte bleu pâle.

Diamètre: 14,5 cm. (5¾ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000

£3,500-5,100

PROVENANCE:

Collection of Walter and Phyllis Shorenstein, acquired before 1995.

Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2907.

BIBLIOGRAPHIE:

C.F. Shangraw and C. Brown, *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1995, p. 35, no. 7b (left).

It is unusual to see ribbed decoration on Chinese glass from the Han dynasty. This was probably influenced by foreign glass bowls manufactured during the late Hellenistic and early Roman periods, 2nd to 1st centuries BC. For a discussion and illustration of foreign bowls of this type see C.S. Lightfoot, "Some Examples of Ancient Cast and Ribbed Bowls in Turkey", *Journal of Glass Studies*, vol. 35, 1993, The Corning Museum of Glass, pp. 22-38, and figs. 29-49.

AN EARLY TRANSLUCENT PALE BLUE GLASS BOWL

CHINA, HAN DYNASTY (206 BC - 220 AD)

王子私人珍藏

漢 藍料碗

來源:

美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏, 購於1995年前
香港佳士得, 秒色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品, 2010年12月1日, 拍品2907號



99



PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

£100

RECIPIENT RELIQUAIRE EN VERRE TRANSLUCIDE BLEU

CHINE, DYNASTIE TANG (618-907)

Son corps globulaire aplati avec un petit col cylindrique est doté d'un petit passant circulaire latéral. Le verre translucide d'une teinte bleue profonde présente des inclusions et des petites bulles; un passant manquant.

Hauteur: 5,4 cm. (2 1/8 in)

€7,000-10,000

US\$8,100-12,000

£6,100-8,600

PROVENANCE:

Christie's London, 7 June 1993, lot 98.

Eskenazi, London, by repute.

Collection of Walter and Phyllis Shorenstein.

Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2905.

BIBLIOGRAPHIE:

C.F. Shangraw and C. Brown, *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1995, p.36, no. 9.

This small vessel would have had another tiny lug handle to the opposite shoulder. The exact use of small glass vessels of this type is unknown, but they may have been associated with Buddhist functions, perhaps as reliquaries.

A RARE SMALL TRANSLUCENT BLUE GLASS RELIQUARY BOTTLE
CHINA, TANG DYNASTY (618-907)

王子私人珍藏

唐 藍料小瓶

來源:

倫敦佳士得, 1993年6月7日, 拍品98號

傳為倫敦古董商Eskenazi

美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏

香港佳士得, 秒色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品, 2010年12月1日, 拍品2905號



PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f101

RARE COUPE EN VERRE BLEU TRANSLUCIDE

CHINE, DYNASTIE HAN (206 AV. JC.-220 AP. JC.)

Les côtés évasés puis allant en se rétrécissant, la coupe est simplement ornée à mi-hauteur de trois bagues en creux. Le col aux bord légèrement évasés. Le verre est d'une jolie teinte bleu turquoise.

Diamètre: 7,7 cm. (3 in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,700-13,000

PROVENANCE:

Christie's New York, 1 December 1994, lot 350.

Collection of Walter and Phyllis Shorenstein.

Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2902.

BIBLIOGRAPHIE:

B. Borrell, *Trade and Glass Vessels Along the Maritime Silk Road*

B. Zorn (ed.), *Glass Along the Silk Road, from 200 BC to AD 1000*, International Conference, Mainz, 11-12 December 2008, Römisch-Germanisches Zentralmuseum, Mainz, Fig 10, p.134.

This cup is an early example of blown glass in China and its shape is probably based on foreign examples brought into China during the Han dynasty. It may be compared with the green glass cup of similar form and slightly smaller size (5.8 cm. diam.) illustrated by Fan Shimin and Zhou Baozhong, "Some Glass in the Museum of Chinese History", R.H. Brill and J.H. Martin (eds.), *Scientific Research in Early Chinese Glass*, The Corning Museum of Glass, 1991, p. 196, fig. 5. The authors describe the glass cup as a foreign import, as chemical analysis showed that it did not contain lead, but is a potash-lime-silica glass.

A VERY RARE EARLY TRANSLUCENT AQUA GLASS CUP
CHINA, HAN DYNASTY (206 BC - 220 AD)

王子私人珍藏

漢 藍料杯

來源:

紐約佳士得, 1994年12月1日, 拍品350號

美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏

香港佳士得, 秋色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品, 2010年12月1日, 拍品2902號

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f102

COUPE EN VERRE TRANSLUCIDE VERT

CHINE, DYNASTIE TANG-LIAO, IXEME-XIEME SIECLE

De section circulaire, elle repose sur un petit pied et son col est évasé. Le verre est d'une jolie teinte verte avec quelques inclusions plus sombres.

Hauteur: 5,3 cm. (2¼ in.)

€5,000-8,000

US\$5,800-9,200

£4,400-6,900

PROVENANCE:

Eskenazi, London, 13 June 1994, by repute.

Collection of Walter and Phyllis Shorenstein.

Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2903.

BIBLIOGRAPHIE:

C.F. Shangraw and C. Brown, *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1995, p.36, no. 8.

This cup may be compared with the smaller pale green cup (2.4 cm. high) illustrated in *Zhongguo meishu quanji - Gongyi meishu bian*, 10, Beijing, 1987, p. 118, no. 225, which appears to be slightly thicker than the present cup.

A TRANSPARENT GREEN GLASS CUP

CHINA, TANG-LIAO DYNASTY, 9TH-12TH CENTURY

王子私人珍藏

唐/遼 九至十二世紀 綠料杯

來源:

傳為1994年6月13日購自倫敦古董商Eskenazi

美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏

香港佳士得, 秋色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品, 2010年12月1日, 拍品2903號



102

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f103

RARE COUPE HEXAGONALE EN VERRE TRANSLUCIDE VERT PALE

CHINE, DYNASTIE MING, XVEME-XVIEME SIECLE

Réalisée à l'imitation du jade, elle repose sur un pied hexagonal et est munie de deux anses découpées en forme de dragon aux yeux incisés. La panse facetée est décorée à l'extérieur de caractères *shou* incisés. Le verre translucide est d'une teinte vert pâle et présente d'anciennes traces de dépôt de matière.

Largeur: 12 cm. (4¾ in.)

€7,000-10,000

US\$8,100-12,000

£6,100-8,600

PROVENANCE:

The Cunliffe Collection, GL2, by repute.

Collection of Walter and Phyllis Shorenstein.

Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2911.

BIBLIOGRAPHIE:

C.F. Shangraw and C. Brown, *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1995, p. 42, no. 16.

An imitation jade glass cup with animal-head handles in the Ina and Sanford Gadiant Collection is illustrated in *Treasures of Chinese Glass Work Shops, Asiantiques*, Florida, 1997, p21, no.6. Two further imitation jade cups of square form and slightly later in date from the Robert H Clague Collection are illustrated in *Chinese Glass of the Qing Dynasty*, Phoenix Art Museum, 1987, p.62, no. 74.

A RARE TRANSLUCENT PALE GREENISH-WHITE GLASS TWO-HANDLED HEXAGONAL CUP

CHINA, MING DYNASTY, 15TH-16TH CENTURY

王子私人珍藏

明十五/十六世紀 綠料雙耳杯

來源:

傳為英國藏家羅浮•康裏弗勛爵舊藏, GL2

美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏

香港佳士得, 秋色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品, 2010年12月1日, 拍品2911號



103

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

£104

**TRES RARE VASE RELIQUAIRE COUVERT EN VERRE
IRIDESCENT VERT PALE**

CHINE, DYNASTIE SONG, XEME-XIIEME

Reposant sur trois pieds courbés, la panse globulaire est ornée de trois bosses en relief. Le couvercle de forme circulaire est surmonté d'une prise verticale allongée. Le verre opaque et partiellement iridescent présente des inclusions. Hauteur: 15,9 cm. (6¼ in.)

€5,000-8,000

US\$5,900-9,300
£4,300-6,800

PROVENANCE:

J.J. Lally & Co., New York, 22 June 1994, by repute.

Collection of Walter and Phyllis Shorenstein.

Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2909.

BIBLIOGRAPHIE:

C.F. Shangraw and C. Brown, *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1995, p. 38, no. 11.



(ANOTHER VIEW)

This unusual vessel is probably based on bronze prototypes, and may relate to other glass items found in Buddhist relic caches, such as those illustrated in *Zhongguo meishu quanji - Gongyi meishu bian*, 10, Beijing, 1987, pls. 233-35.

A VERY RARE IRRIDESCENT PALE GREEN GLASS TRIPOD RELIQUARY
JAR AND COVER
CHINA, SONG DYNASTY, 10TH-12TH CENTURY

王子私人珍藏

宋 十至十二世紀 綠料三足蓋罐

來源:

傳為1994年6月22日購自紐約古董商J.J. Lally & Co.

美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏

香港佳士得，妙色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品，2010年12月1日，拍品 2909號



105

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f106

PETITE COUPE EN VERRE TRANSLUCIDE BLEU FUME

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

La coupe aux bords très légèrement évasés reposant sur un petit pied circulaire. Elle est ornée d'une anse mouvementée en forme d'animal fabuleux. Le verre d'une jolie couleur bleu fumé tirant vers le pourpre. Largeur: 9,1 cm. (3½ in.)

€5,000-8,000

US\$5,800-9,200
£4,400-6,900

PROVENANCE:

Spink & Son Ltd, London, 6 December 1989.
Collection of Walter and Phyllis Shorenstein.
Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2952.

EXPOSITION:

Chinese Jewellery and Glass, Spink & Son Ltd., London, 6-20 December 1989, no. 141.

BIBLIOGRAPHIE:

C.F. Shangraw and C. Brown, *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1995, p. 84, no. 53.

A SMALL TRANSPARENT SMOKY-BLUE GLASS CUP
CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

王子私人珍藏

清十八/十九世紀 藍料杯

來源:

于1989年12月6日購自倫敦古董商Spink & Son Ltd
美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏
香港佳士得, 秒色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品, 2010年12月1日, 拍品 2952號

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f105

VASE IMPERIAL EN VERRE BLANC ET OVERLAY BLEU

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

En forme de bouteille, il est décoré sur la panse globulaire et son col tubulaire de rinceaux feuillagés en relief. La base et l'épaulement sont rehaussés d'une frise de ruyi.

Hauteur: 20 cm. (7¾ in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000
£11,000-15,000

PROVENANCE:

Spink & Son Ltd., London, December 1989.
Collection of Walter and Phyllis Shorenstein.
Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2939.

EXPOSITION:

London, Spink & Son Ltd., *Chinese Jewellery and Glass*, 6-20 December 1989, no. 135.

BIBLIOGRAPHIE:

C.F. Shangraw, "Reflections on the Qing Imperial Glasshouse (1696-1911), *The George and Mary Bloch Collection of Chinese Snuff Bottles*, Hong Kong, 1994, p. 50, fig. 7
C.F. Shangraw and C. Brown, *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1995, p. 117, no. 92.

Stylistically, the foliate scroll design on the present vase can be compared with the foliate scrolls on a blue overlay white ground bowl in the collection of the Palace Museum, Beijing, illustrated in *Zhongguo meishu quanji - Gongyi meishu bian*, 10, Beijing, 1987, p. 145, no. 271.

AN IMPERIAL BLUE OVERLAY OPAQUE WHITE GLASS BOTTLE VASE
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

王子私人珍藏

清十八世紀 白料套藍瓶

來源:

于1989年12月購自倫敦古董商Spink & Son Ltd.
美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏
香港佳士得, 秒色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品, 2010年12月1日, 拍品2939號



106

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f107

GRAND VASE BOUTEILLE EN VERRE OPAQUE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

La panse globulaire repose sur un petit pied droit circulaire et est surmontée d'un long col tubulaire.

Hauteur: 41,6 cm. (16½ in.)

€7,000-10,000

US\$8,100-12,000

£6,100-8,600

PROVENANCE:

The Tsui Museum of Art, Hong Kong.

The Jingguantang Collection, Part II, sold at Christie's New York, 20 March 1997, lot 32.

Collection of Walter and Phyllis Shorenstein.

Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2917.

The present lot may be compared with an opaque pale blue glass bottle vase of similar size and shape, illustrated by C.F. Shangraw and C. Brown, *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1995, no. 51; and a slightly smaller pink glass vase of similar shape (37 cm. high), inscribed with a Qianlong four-character mark, sold at Christie's New York, 29 November 1990, lot 106.

A LARGE OPAQUE PINK GLASS BOTTLE VASE

CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

王子私人珍藏

清十八世紀 粉料大瓶

來源:

香港徐氏艺术馆舊藏

紐約佳士得, 香港佳士得靜觀堂專拍, 第二部分, 1997年3月20日, 拍品32號

美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏

香港佳士得, 秒色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品, 2010年12月1日, 拍品2917號





108

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f108

PETITE VERSEUSE EN AGATE

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

De forme ovale, les bords sont simplement soulignés d'un léger rebord, la base plate, un petit anneau carré sous le large bec verseur recourbé.

Largeur: 9,1 cm. (3½ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

PROVENANCE:

With Ben Janssens Oriental Art, London, by repute.

A SMALL AGATE POURING VESSEL

CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

王子私人珍藏

清十八/十九世紀 瑪瑙小杯

來源:

傳為購自倫敦古董商Ben Janssens Oriental Art

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f109

VASE EN VERRE JAUNE, GU

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

Sa panse de forme cintrée est décorée en continu en relief de cavaliers dans un paysage montagneux peuplé de pins.

Hauteur: 20,6 cm. (8⅓ in.)

€5,000-8,000

US\$5,800-9,200

£4,400-6,900

PROVENANCE:

Spink & Son Ltd., London, April 1989.

Collection of Walter and Phyllis Shorenstein.

Christie's Hong Kong, *Luminous Colours: Treasures from the Shorenstein Collection*, 1 December 2010, lot 2949.

EXPOSITION:

The Minor Arts of China IV, Spink & Son Ltd., London, 4-21 April 1989, no. 114.

BIBLIOGRAPHIE:

C. Brown and D. Rabiner, *Clear as Crystal, Red as Flame*, China Institute in America, 1990, p. 78, no. 43

C.F. Shangraw and C. Brown, *A Chorus of Colors: Chinese Glass from Three American Collections*, Asian Art Museum of San Francisco, 1995, p. 111, no. 87.

The shape of this glass vase takes its inspiration from blue and white porcelain vases of *gu* form, such as those produced during the mid-17th century. Compare the vase of this type illustrated by M. Butler et al., *Treasures from an unknown Reign: Shunzhi Porcelain, 1644-1661*, Alexandria, Virginia, 2002, p. 187, no. 55. The decoration of the present vase was also probably inspired by the narrative military scenes found on blue and white porcelain vases during the 17th century, which were themselves drawn from popular novels and operas.

AN UNUSUAL CARVED OPAQUE YELLOW GLASS VASE, GU

CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

王子私人珍藏

清十八/十九世紀 黃料花觚

來源:

1989年4月購自倫敦古董商Spink & Son Ltd

美國重要收藏家及慈善家舒思深伉儷舊藏

香港佳士得, 秋色瑩然-舒思深伉儷珍藏宮廷御制藝術精品, 2010年12月1日, 拍品2949號



109



PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

■ f110

MAISON EN TERRE CUITE PEINTE

CHINE, DYNASTIE HAN (206 AV. J.-C.-220 AP. J.-C.)

Elle est formée d'une cour entourée de trois murs dont le plus long dispose d'une entrée centrale flanquée de deux appliques supportant une corniche, ainsi que d'une longue structure à quatre petites fenêtres carrées disposant sur sa façade de trois appliques et surmontée d'un toit orné de trois épis de faîtage. Elle est ornée d'un décor incisé et peint en blanc, rouge, ocre et bleu pâle.
Hauteur: 59,7 cm. (23 $\frac{1}{2}$ in.)
Longueur: 62 cm. (24 $\frac{3}{8}$ in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000
£11,000-15,000

PROVENANCE:

C.T. Loo & Cie, Paris, by repute.
J.T. Tai & Co., New York, 1965, by repute.
Christie's New York, 18 March 2009, lot 318.

BIBLIOGRAPHIE:

Briques et Objets Céramiques Funéraires de l'Epoque des Han, Olov Jansé, C.T. Loo & Cie, Paris, 1936, pl. XXXI (1 & 2), where it is illustrated with a roof and doors.

A LARGE PAINTED GREY POTTERY MODEL OF A BUILDING
CHINA, HAN DYNASTY (206 BC - 220 AD)

王子私人珍藏
漢彩繪陶屋

來源:
傳為巴黎古董商盧芹齋C.T. Loo & Cie
傳為1965年購自紐約古董商戴潤齋J.T. Tai & Co.
紐約佳士得, 2009年3月18日, 拍品318號

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f111

MIROIR EN BRONZE DE TYPE TLV

CHINE, FIN DE LA DYNASTIE DES HAN DE L'OUEST,
IIÈME-IÈRE SIÈCLE AV. J.-C.

De forme circulaire, l'attache au centre contenue dans un carré est entourée de frises concentriques à motifs géométriques, caractères et petites volutes en relief.

Diamètre: 11,4 cm. (4½ in.); 263g

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,200

PROVENANCE:

The A.W. Bahr (1877-1959) collection, by repute.

Robert H. Ellsworth Collection, New York, acquired from Edna Bahr, by repute, Connecticut, late 1960s.

Christie's New York, 22 March 2012, lot 1423.

A BRONZE CIRCULAR 'TLV' MIRROR

CHINA, LATE WESTERN HAN DYNASTY, 2ND-1ST CENTURY BC

王子私人珍藏

西漢末 公元前二至一世紀 銅鏡

來源:

傳為著名藏家巴爾A.W. Bahr (1877-1959)舊藏

安思遠舊藏, 傳於1960年代末購自埃德娜·巴爾, 美國康涅狄格州
紐約佳士得, 2012年3月22日, 拍品1423號



111

PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f112

RARE ET IMPORTANTE COUPE SUR PIED EN BRONZE DORE

CHINE, DYNASTIE TANG (618-907)

Reposant sur un pied évasé, la coupe circulaire est décorée en repoussé de deux rangs de huit pétales rehaussés d'un décor gravé sur le registre inférieur de fleurs de lotus parmi des rinceaux, et sur le registre supérieur d'oiseaux survolant des rinceaux fleuris et feuillagés. Le pied est orné de huit réserves en forme de pétale contenant un *ruyi* parmi des rinceaux.

Hauteur: 6,2 cm. (2½ in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000

£11,000-15,000

PROVENANCE:

The Collection of Dr. Johan Carl Kempe (1884-1967).

Sotheby's, London, 5 November 2008, lot 413.

BIBLIOGRAPHIE:

Chinese Ceramic Treasures: A Selection from the Ulricehamn East Asian Museum, including the Carl Kempe Collection, Ulricehamn, 2002, pl. 116.

A FINE GILT-BRONZE PETAL-SHAPED STEM CUP

CHINA, TANG DYNASTY (618-907)

王子私人珍藏

唐 鑲金銅花型杯

來源:

卡爾坎普Dr. Johan Carl Kempe (1884-1967)舊藏

紐約蘇富比, 2008年11月5日, 拍品413號



112

PROPERTY FROM
THE COLLECTION OF MAURICE RHEIMS (1910-2003)

Maurice Rheims 先生(1910-2003)舊藏



A RARE, IMPORTANT, SHANG-DYNASTY OWL-FORM *ZUN* WINE VESSEL

Robert D. Mowry 毛瑞

Alan J. Dworsky Curator of Chinese Art Emeritus,
Harvard Art Museums, and Senior Consultant, Christie's

Dating to the Shang dynasty 商代 (c. 1600–c. 1046 BC) and known in Chinese as a *xiaozun* 梟尊, or owl-shaped *zun*, this exceptionally rare vessel served as a wine-storage or presentation jar and was used in funerary ceremonies honoring the spirit of a deceased ancestor. Though its exact function remains unknown, one can picture it resting majestically on an altar and containing the wine that would be used in the ceremonies. Frequently published, this vessel claims a distinguished provenance, having passed through the hands of Dr. Otto Burchard 布恰德博士 (1892–1965) and of Maurice Rheims 蘭斯 (1910–2003) and having been studied in Kansas City, MO, by bronze specialist Chen Mengjia 陳夢家 (1911–1966) in the mid-1940s. Most important of all, however, this *xiaozun* compares in style and quality to a virtually identical owl-form *zun* excavated from Xibeigang Tomb 1885 at Anyang 河南省安陽市, the last Shang capital; moreover, it shows kinship to two owl-form *zun* vessels excavated from the tomb of Lady Fuhao 婦好墓 at Anyang in 1976. That *xiaozun* vessels of this type were buried in Shang royal tombs not only attests to the importance of this piece but to the high status of the person for whom it was made; in fact, it might have been made for Shang royalty.

This owl *zun* belongs to a small group of wine-storage or presentation vessels generally classified as *shouzun* 獸尊 or *shouxingzun* 獸形尊, meaning “animal-shaped *zun* vessels”. The best-known such Shang animal-form vessel is arguably the rhinoceros-form *zun*, or *xizun* 犀尊, that was excavated in Shandong province in 1843 and is now in the collection of the Asian Art Museum, San Francisco (B60B1+). Other animal-form vessels, all of which are exceptionally rare, include the ram-form *gong* 羊觥 vessel from the Fujita Museum, Osaka, Japan 大阪市藤田美術館, that sold at Christie's, New York, on 14 March 2017 (Lot 526), the elephant-shaped *zun* 象尊 vessel in the U.S. National Asian Museum of Asian Art's Freer Gallery of Art, Washington, DC (F1936.6a-b), and the elephant-form *zun* 象尊 in the Musée Guimet, Paris (EO 1545).

Known generically in Chinese as *xiao* 梟 and comprising more than 200 different species, owls are solitary, nocturnal birds of prey typified by an upright stance, a large, broad head, sharp talons, and feathers adapted for silent flight. They possess a hawk-like hooked beak, a flat face, large, forward-facing eyes, and a conspicuous circle of feathers, termed a facial disc, around each eye. As witnessed by this *xiaozun*, owls represented on Shang bronzes typically possess the facial disc, permitting ready identification.

The owl was known to the earliest Chinese, who likely admired its stealth, its ability to fly silently, its prowess in hunting at night, and its regal bearing. Though its precise meaning and symbolism in Shang times remain unknown, the owl doubtless played a totemic, tutelary, or talismanic role. A character in the form of a bird resembling an owl appears in both bronze 金文 and oracle-bone 甲骨文 inscriptions, sparking suggestions that it might have served as a clan sign 族徽 (also termed a clan insignia and an ancestral lineage emblem).¹



Maurice Rheims (1910–2003).

© Sophie Bassouls

In fact, Hu Houxuan 胡厚宣 has argued that the owl was the totem of the Shang people.² According to the *Shijing* 詩經, or Book of Songs—whose origins date as early as the Shang dynasty—the Shang people descended from a mythical black bird known as the xuanniao 玄鳥, which some scholars have argued must have been an owl. Sun Xinzhou 孫新周 has posited that the Strigidae owl 鴞鴞, or true owl, was worshiped in the Shang dynasty and that Di Jun 帝俊, the mythical Shang ancestor, can be associated with that bird deity.³ The historian and archaeologist Liu Dunyuan 劉敦愿 has contended that the Shang people perceived the owl as the god of night and dreams as well as the messenger between human and spirit worlds (on account of its silent flight and nocturnal hunting).⁴ As Wang Tao 汪濤 has concluded, the belief, if true, that the owl is the messenger between human and spiritual worlds could explain why the owl is repeatedly employed in Shang ritual art and is found in burial contexts.⁵

Except for small differences in surface ornamentation, this *xiaozun* is virtually identical to the owl-form *zun* excavated from Xibeigang Tomb 1885 西北岡墓1885 at Yinxu, Anyang, Henan province 河南省安陽市殷墟, the last Shang capital, and now in the collection of the Museum of the Institute of History and Philology, Academia Sinica, Taipei 台北市中央研究院歷史文物陳列館 (R001074).⁶ The excavated example's cover, long ago lost, was not recovered in the excavations, so the vessels' heads and faces cannot be compared, though they must have been very similar. The treatment of the feet distinguishes these two *xiaozun* from other owl-*zun* vessels, as the talons of these two owls curve downward, as if grasping a branch for support while perched in a tree. By contrast, the feet of other owl-*zun* vessels 1) are shown flat, as if the bird is standing, as seen in the vessel in the Pillsbury Collection at the Minneapolis Institute of Arts (50.46.116)⁷ and in the similar example in the Bliss Collection in the Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, DC (HC.S.1924.03.(B))⁸; 2) are curved and grasping a sphere, as if the bird is standing with each foot placed on a small orb as witnessed by the pair of vessels excavated in 1976 from the







tomb of Lady Fuhao 婦好墓 at Anyang;⁹ or 3) appear on the outside faces of square vessel-support blocks, the talons schematically indicated by shallow intaglio lines as evinced by the example in the Yale University Art Gallery, New Haven, CT (1954.48.7a-b).¹⁰ Despite the vessels' differing treatment of head, body, and feet, the design executed in relief on the breast of the present owl vessel recalls that on the two owl-*zun* vessels excavated from the tomb of Lady Fuhao; though exact identification remains difficult, the design on the present vessel seems to represent an animal mask presented frontally above one or two ascending snakes.

A principal wife of Shang-dynasty King Wu Ding 武丁 (r. c. 1250–c. 1192 BC), Lady Fu Hao was a powerful figure who gave birth to a royal prince and served as a military leader, apparently leading troops into battle. That *zun* vessels of this type were buried in her tomb—along with 2,000 other luxury items including some 468 bronzes—attests to the importance of such vessels. As they bear an inscription with her name, the pair of owl-*zun* vessels found in her tomb are assumed to have been cast around 1200 BC, shortly after her death and specifically for burial in her tomb. The similarity in style and decoration of the present *xiaozun* to the one excavated from Xibeigang Tomb M1885 at Anyang and to the two excavated from the Anyang tomb of Lady Fuhao suggests that all four vessels were made in the same place (presumably in Anyang, Henan province 河南省安陽), at roughly the same time in the late Shang period—likely in the late thirteenth to early twelfth century BC—and perhaps even in the same workshop.

In his succinct discussion of the evolution and development of the owl *zun*, Robert Bagley notes that the earliest such Shang vessels, as witnessed by the previously mentioned Pillsbury example, tend to be more naturalistic, while later Shang vessels, such as the Yale University example, tend to be more stylized.¹¹ He further notes that due to the consolidation of the wings and tail into a single, downward sweeping arc, the present vessel is more streamlined and thus more naturalistic and dynamic than both earlier and later examples.

Like many important Shang ritual bronzes, this owl *zun* includes a short inscription 銘文—in this case, a one-character inscription—that appears on underside of the vessel in the area between the feet and the tail. Now difficult to read because of recent damage and repair to the vessel, the character, or graph, is well-preserved in ink rubbings 拓本 taken in earlier decades.¹² It represents a standing quadruped; a single horn issues from the animal's forehead, as noted by the renowned early-bronze specialist Chen Mengjia 陳夢家 (1911–1966) “在底下銘一字，似獨角獸”，who examined the *zun* first-hand in Kansas City, MO, during his 1944–1947 travels in the U.S., when it was on loan to the Nelson Gallery of Art 納爾遜美術陳列館 (subsequently renamed the Nelson-Atkins Museum of Art) 堪薩斯城納爾遜博物館;¹³ at that time Chen photographed the *zun*, made an ink rubbing 拓本 of its inscription, stated his belief that it came from Anyang, and noted that it had not been repaired or restored “此器傳安陽出土，可信。器未經修整”。¹⁴ The single horn suggests that the animal might be a rhinoceros, an animal known in Shang times and considered to be auspicious,¹⁵ as evinced by the previously mentioned rhinoceros-form *zun*, or *xizun* 犀尊, in San Francisco's Asian Art Museum (B60B1+). The graph is assumed to be a clan sign 族徽—also termed a totem, clan insignia, and ancestral lineage emblem. The closely related owl *zun* excavated from Xibeigang Tomb 1885 at Anyang also claims a single-character inscription on its underside, the graph likely representing a tiger.¹⁶

Once in the Qing Imperial Collection, a related though slightly smaller owl *zun* is published in the 1793 *Xi Qing xujian jiabian* 西清續鑑甲編, one of the catalogues of Emperor Qianlong's collection of antiquities.¹⁷ The catalogue's woodblock-printed line drawing of the bronze is too schematic to permit a close comparison with the present vessel; even so, the two vessels share the same shape and general appearance, and

in each case the bird's head and neck comprise the removable cover. The Qianlong catalogue illustration does not picture the owl's feet, suggesting that they were missing, nor does it give any indication that the vessel had an inscription, so those features cannot be compared. According to the dimensions listed in the *Xi Qing xujian jiabian* catalogue, the Qianlong-collection bronze was smaller than the present example. The catalogue incorrectly ascribes it to the Zhou dynasty and terms it a *jizun*, or chicken *zun* 周雞尊 (though that term might be more appropriately rendered as a bird-shaped, or fowl-shaped, *zun* 周雞尊).

During the Shang dynasty, the Anyang bronze foundries typically cast in advance vessel handles and other protruding elements—the legs and feet, in the case of this owl *zun* and that from Xibeigang Tomb 1885—and then placed those pre-cast elements in the vessel-casting mould before it was assembled and readied for casting the vessel itself (a technique termed “casting on”). When the molten bronze was poured into the mould to cast the vessel, the so-called cast-on elements were fused into the vessel and became integral with it. In some instances—though not always so—such cast-on elements were susceptible to damage and loss, which might account for the lack of legs on the owl *zun* depicted in the Qianlong-collection catalogue.

Apart from the owl-*zun* vessels previously mentioned, additional closely related *xiaozun* vessels include those in the U.S. National Museum of Asian Art's Arthur M. Sackler Gallery (S1987.1a-b),¹⁸ in the Victoria and Albert Museum, London (V&A M.5-1, 2-1935),¹⁹ in the Sumitomo Collection 住友コレクション at the Sen-oku Hakuko Kan, Kyoto 京都泉屋博古館,²⁰ and in the Art Institute of Chicago (1936.139),²¹ among a few others.

In addition to owl-*zun* vessels, there are also Shang owl-*you* vessels, called *xiaoyou* 鴞卣, which are covered, wine containers, usually with a bail handle, and which feature two addorsed owls—i.e., two owls set back-to-back—as seen in examples in the British Museum, London (1936.1118.4),²² and in the Harvard Art Museums, Cambridge, MA (1943.52.102).²³ Moreover, an owl is typically paired with a tiger in those covered, wine-pouring vessels known as *gong* 觥, the tiger featured at the front and the owl at the back, as witnessed by the famous Luboshez *gong* that sold at Christie's, New York, on 18 March 2021 (Lot 505). Other wine vessels in more standard shapes—particularly *jia* 罍, *zhi* 卣, and *fangyi* 方彝 vessels—occasionally feature the face of an owl as the principal decorative motif, the bird's distinctive facial discs commanding immediate attention, as evinced by the famous *fangjia* 方罍 formerly in the Albright-Knox Art Gallery, Buffalo, NY, and now in the collection of Compton Verney, Oxfordshire, U.K. (CVCSC 0365.1-2.A),²⁴ the *fangyi* 方彝 in the Meiyintang collection 玫茵堂珍藏, Zurich,²⁵ the *zhi* 卣 in New York's Metropolitan Museum of Art (1988.20.1),²⁶ and the similar *zhi* in San Francisco's Asian Art Museum (B60 B3+). Rather than columnar legs, a few *ding* 鼎 food vessels claim tall, flat legs—sometimes termed blade legs—each in the form of a standing owl, and a few *jia* 罍 vessels sport owl-form finials atop the vertical posts, or pillars, that rise from their lips. Moreover, both jade pendants and marble sculptures of owls have been recovered from Shang tombs, the most famous such marble sculpture being that excavated from Xibeigang Tomb M1001 at Anyang;²⁷ the Shang marble sculptures of owls show kinship to the contemporaneous owl-form *zun* vessels. Thus, even if less frequently encountered than the *taotie* mask 饕餮, the owl nonetheless played a prominent role in the arts of the Shang dynasty.

This rare owl-form vessel was first published by eminent bronze specialist Chen Mengjia 陳夢家 (1911–1966) in the original, 1962 version of his compendium of Shang and Zhou bronzes in American collections. Chen had traveled in the U.S. between 1944 and 1947, compiling a record of early Chinese bronzes collected in America and taking ink rubbings 拓本 of their inscriptions, supported by grants from the Rockefeller Foundation 洛克菲勒



© tous droits réservés

Dr. Otto Burchard (1892-1965).

基金會, from the Harvard-Yenching Institute 哈佛燕京學社, and, later, from C.T. Loo 盧芹齋 (1880-1957). During that period, Chen studied the present *xiaozun* in Kansas City, MO, where it was in on loan to the Nelson Gallery of Art (though as Chen noted, it belonged to art dealer Dr. Otto Burchard 布恰德博士 (1892-1965), documenting that the vessel had left China by the mid-1940s, possibly carried by Burchard himself in the late 1920s or early '30s or, perhaps more likely, in 1946, when he and his wife moved from Beijing to New York. Chen completed the book manuscript and submitted it to Harvard University for publication in 1947, the same year he returned to China. Due to various reasons, preparations for publication moved slowly, then, after Harvard lost contact with Chen in the 1950s, publication was cancelled. Even so, the book eventually appeared in China in 1962 under the title *Our Country's Shang and Zhou Bronzes Looted by American Imperialists* 美帝國主義劫掠的我國殷周銅器集錄, edited by the Chinese Institute of Archaeology 中國科學院考古研究所編 and published by the Science Press 科學出版社, but it enjoyed only limited circulation, so scholars today usually consult the 1977 Japanese reprint of the book, which credits Chen Mengjia as author and features his original title, *A Corpus of Yin and Zhou Bronzes in American Collections* 殷周青銅器分類圖錄. However, as the original, 1962 edition of the book is not generally available in libraries, some scholars mistakenly assume that Chen's book was first published in 1977; they thus fail to understand the importance of Chen's work in documenting that this *xiaozun* was already in the U.S. in the mid-1940s. In that context, it is important to note that Chen traveled in the U.S. in the mid-1940s, that he saw and recorded this *xiaozun* at that time, that he had completed the book manuscript by 1947, and that the book was first published in 1962, as it is this compendium that attests that this rare bronze had left China and was already in the U.S. by the mid-1940s.

In terms of provenance, this owl-form *zun* was most recently in the collection of Maurice Rheims 蘭斯 (1910-2003), a famous French art dealer, collector, and long-time chief auctioneer at the Hôtel Drouot, the venerable Paris auction house. An acquaintance of Charles de Gaulle (1890-1970), President of France from 1959 until his retirement in 1969, and a learned man of many and varied talents, Rheims was a prolific author, with authoritative monographs on Paul Gauguin (1848-1903), Henri de Toulouse-Lautrec (1861-1901), and Vittore Carpaccio (c. 1465-1525/26), not to mention, with scholarly works as well on French sculpture and porcelain, Roman silver, and many others. Clever and very witty, Rheims penned several novels, founded the art journal *Connaissance des Arts*, and compiled *Dictionnaire des mots sauvages*, a vast, learned assembly of unusual, difficult, and arcane words found in the works of nineteenth- and twentieth-century authors. He considered his 1976 election to the Académie française and his 1979 appointment as a commander of the French Légion d'honneur to be two of his crowning achievements.²⁸

A contemporary and close friend of André Malraux (1901-1976)—French novelist, art theorist, and Minister of Cultural Affairs (1958-1969)—Maurice Rheims lent his precious owl *zun* to the tribute exhibition titled "André Malraux", which featured more than 200 works of art from all corners of the globe and from all chronological periods. The exhibition was on view at the Fondation Maeght in Saint Paul, France, from 13 July to 30 September 1973.

This *xiaozun* is published in the exhibition catalogue²⁹ as well as in Rheims' 1973 *Le Point* article on the exhibition.³⁰

Before passing into the hands of Maurice Rheims, presumably in the 1950s or early 1960s, this *xiaozun* vessel had belonged to Dr. Otto Burchard 布恰德博士 (1892-1965), a well-known art dealer and collector who was active in China, Europe, and the United States in the early and mid-twentieth century. In the 1910s, Burchard, who was born in Mainz, Germany, developed a passion for Chinese art, a passion that took him to the University of Leipzig, where he earned a doctorate, writing a thesis on Chinese painting.³¹ In 1917 he moved to Berlin, where he opened an art gallery in 1920. Achieving fame in Summer 1920 as the host of the International Dada Fair, the most prominent event of the avant-garde Berlin Dada movement,³² he was duly honored with the grand-but-unofficial title of "Generaldada, Exzellenz", or "His Excellency, General Dada".

Burchard frequently traveled to China in the early 1920s, acquiring archaic bronzes and jades, Buddhist sculptures, early ceramics, and fine paintings which he sold to museums and private collectors in the U.S. and Europe. In 1932 he and his wife relocated to Beijing, then known as Peking, where he became known as a connoisseur of considerable reputation. He and his wife continued to live in China until 1946, when they settled first in New York and later in Jegenstorf, near Bern, in Switzerland, where he passed away in 1965. During all those years he sold works of art, mainly Chinese but also some European works, sometimes directly to clients but often through intermediaries.

With a passion for early Chinese art, a degree in sinology, and a thesis on Chinese painting, Burchard had an eye for quality and talent as a collector and salesman. Among the numerous important works of Chinese art that passed through his hands are an Early Western Zhou bronze *gui* 簋 ritual food vessel in the U.S. National Museum of Asian Art's Freer Gallery, Washington, DC (F1938.20),³³ the renowned, Warring States-period 戰國時代, ritual jade *bi* disc 玉璧 with dragons striding around its periphery in the Nelson-Atkins Museum of Art, Kansas City, MO (33-81)³⁴ 堪薩斯城納爾遜遜博物館, the celebrated Southern Song painting by Ma Yuan (c. 1160-1225) depicting "Composing Poetry on a Spring Outing" 南宋時代馬遠春遊賦詩圖, in the Nelson-Atkins Museum (63-19),³⁵ the acclaimed pair of Ming 明朝 dragon-embazoned *meiping* vases 梅瓶 from the Xuande period 宣德年 (1426-1435) also in the Nelson-Atkins Museum (40-45/1-2),³⁶ and the exquisite Tang 唐朝, gilt bronze sculpture of a Seated Bodhisattva 唐鑲金青銅菩薩坐像 in the St. Louis Museum of Art (36:1933).³⁷

Often published, this rare owl-form vessel has a long and distinguished pedigree that establishes that it was in the U.S. by the mid-1940s. Moreover, with kinship to *zun* vessels of similar form from two different Shang-dynasty royal tombs, this *xiaozun* rightly takes its place among the important bronzes of the late Shang period. It truly is a rare treasure.

¹ "Jiaguwen suojian Shangzu niaotuteng de xin zhengjiu" [New evidence of Shang bird totemic worship in oracle bone inscriptions], *Wenwu*, (Beijing: Wenwu chubanshe), 1977, no. 2, pp. 84-87 / "甲骨文所見商族鳥圖騰的新證據", 《文物》, (北京: 文物出版社), 1977年, no. 2, pp. 84-87頁.

² Hu Houxuan, "Jiaguwen Shangzu niaotuteng de yiji" [Surviving evidence of the Shang bird totemic worship in oracle bone inscriptions], *Lishi luncun*, (Beijing: Zhonghua shujiao), no. 1, 1964, pp. 131-59 / 胡厚宣, "甲骨文商族鳥圖騰的遺跡", 《歷史論叢》, (北京: 中華書局), no. 1, 1964年, 131-159頁.

³ Sun Xinzhou, "Chixiao chongbai yu huaxia lishi wenming" [On Strigidae worship and historical civilization in China], *Journal of Tianjin Normal University. Social Science*, (Tianjin: Tianjin Normal University), 2004, no. 5, pp. 31-37 / 孫新周, "鴞崇拜與華夏歷史文明", 《天津師範大學學報. 社會科學版》, (天津: 天津師範大學), 2004年, no. 5, 31-37頁.

⁴ Liu Danyuan, "Ye yu meng zhi shen de chixiao" [The owl: Deity of night and dreams], in *Collected Papers of Liu Danyuan*, (Beijing: Kexue chubanshe), 2012, pp. 159-171 / 劉敦愿, "夜與夢之神的鴞", 《劉敦愿文集》, (北京: 科學出版社), 2012年, 159-171頁.

⁵ Wang Tao 汪濤, "The Owl in Early Chinese Art: Meaning and Representation" in Sotheby's, New York, *Chinese Art Through the Eye of Sakamoto Gorō: Early Chinese Art*, 13 September 2016, (New York: Sotheby's), 2016, Lot 13; also see: Christian Deydier, *Understanding Ancient Chinese Bronzes: Their Importance in Chinese Culture, Their Shapes, Functions and Motifs*, (Paris: Christian Deydier), 2015, pp. 126-127.

⁶ See: Robert W. Bagley, *Shang Ritual Bronzes in the Arthur M. Sackler Collections*, (Washington, DC: The Arthur M. Sackler Foundation, and Cambridge, MA: Arthur M. Sackler Museum; distributed by Cambridge, MA: Harvard University Press), 1987, p. 410, fig. 72.3; also see: National Palace Museum, ed., *King Wu Ding and Lady Hao: Art and Culture of the Late Shang Dynasty*, 1st ed., (Taipei: National Palace Museum), 2012, p. 87, no. III-1 / 國立故宮博物院編, 《商王武丁與后婦好: 殷商盛世文化藝術特展》, 初版 (台北: 國立故宮博物院), 2012年, 87頁, 圖版III-1; also see: Li Chi 李濟, Shih Chang-ju 石璋如, Kao Chü-Hsün 高去尋, eds., "Studies of Fifty-Three Ritual Bronzes Excavated from Hsiao T'un & Hou Chia Chuang, Their Casting Process and Decorative Patterns", *Archaeologia Sinica*, new series, number 5 (Nankang, Taiwan: Institute of History and Philology, Academia Sinica), 1972.

⁷ See: <https://collections.artsimia.org/art/827/zun-wine-vessel-in-the-shape-of-an-owl-unknown>

⁸ See: Bagley, *Shang Ritual Bronzes*, 1987, p. 409, fig. 72.1; also see: Gudrun Bühl, ed., *Dumbarton Oaks: The Collections* (Washington, DC: *Dumbarton Oaks Research Library and Collection*; distributed by Cambridge, MA: Harvard University Press), 2008, p. 290f, illustration.

⁹ See: Wen Fong 方聞, Robert W. Bagley, et al., *The Great Bronze Age of China: An Exhibition from the People's Republic of China* (New York: Metropolitan Museum of Art), 1980, pp. 162-163, 183-184, no. 29; also see: National Palace Museum, ed., *King Wu Ding and Lady Hao: Art and Culture of the Late Shang Dynasty*, 1st ed. (Taipei: National Palace Museum), 2012, p. 72, Plate II-2 / 參見: 國立故宮博物院編, 《商王武丁與后婦好: 殷商盛世文化藝術特展》, 初版 (台北: 國立故宮博物院), 2012年, 72頁, 圖版II-2.

¹⁰ See: Mary Gardner Neill (now, Mimi Gardner Gates), *The Communion of Scholars: Chinese Art at Yale* (New York: China House Gallery, China Institute in America), 1982, pp. 26-29, no. 4.

¹¹ Bagley, *Shang Ritual Bronzes*, 1987, pp. 406-411, cat. no. 72; also see: Netta A. Owens, *The Bronze Owl Vessels and Stone Artifacts from the Late Shang Period*, unpublished MA thesis submitted to the University of Pittsburgh, (Pittsburgh, PA), 1979.

¹² See: Chen Mengjia, ed., *Yin Zhou Qingtongqi fenlei tulu* [A Corpus of Chinese Bronzes in American Collections] (Tokyo: Kyūko-shoin), 1977, p. 258, no. 477 / 陳夢家編, 《殷周青銅器分類圖錄》 (東京: 汲古書院), 一九七七年, 258頁, 第477號; also see: Hayashi Minao, *In Shū Jidai Seidōki no Kenkyū* [Research on Shang and Zhou bronzes] (Tokyo: Yoshikawa Kōbunkan), 1984, vol. 1, Plates, Western Zhou, p. 246, *niaoshouxing zun* 8 / 林巳奈夫著, 《殷周時代青銅器的研究》 (東京: 吉川弘文館), 1984年, 卷1圖片, 西周, 246頁, 鳥獸形尊8號; also see: Bagley, *Shang Ritual Bronzes*, 1987, p. 409, fig. 72.2

¹³ Chen noted that although it belonged to Otto Burchard, of New York, the owl zun (Chen's number 667) and several of Burchard's other ancient bronzes were then on loan to the Nelson Gallery of Art 寄陳納爾遜美術陳列館. Chen, *Yin Zhou Qingtongqi fenlei tulu*, 1977, p. 163, in section (3) in 古董商肆的, 1. 布哈德 Otto Burchard, New York.

¹⁴ "4. 在底下銘一字, 似獨角獸。" "8. 此器傳安陽出土, 可信。器未經修整。" From Chen, *Yin Zhou Qingtongqi fenlei tulu*, 1977, in the section on owl zun vessels *Xiaoshouzun* (A 666 - A 682), no. A 667 Owl Zun, points 4 and 8 / 陳夢家編, 《殷周青銅器分類圖錄》 (東京: 汲古書院), 一九七七年, 在泉獸尊 (A 666 - A 682) 部分, no. A 667 泉獸, 第4, 8點。

¹⁵ For information on the rhinoceros in early China, see: Sun Ji, "Gu wenwuzhong suojian zhi xiniu" [The rhinoceros as seen in ancient cultural artifacts], *Wenwu*, 1982, vol. 8, pp. 80-84 / 孫機著, "古文物中所見之犀牛", 《文物》, 1982, 卷8, 80-84頁。

¹⁶ See: Hayashi Minao, *In Shū Jidai Seidōki no Kenkyū*, 1984, p. 246, *niaoshouxing zun* 9 / 林巳奈夫著, 《殷周時代青銅器的研究》, 1984年, 246頁, 鳥獸形尊9號; also see: Bagley, *Shang Ritual Bronzes*, 1987, p. 409, fig. 72.3

¹⁷ Wang Jie et al., eds., *Xi Qing xujian jiaoben* [First supplement to illustrated catalogue of the Xiqing antiquities], 1793, vol. 5, p. 53, using a photographic reprint of the *Hanfenglou yi Ningshougong* edition (Shanghai: Commercial Press), 1911, / 王杰等奉敕編, 《西清續鑑甲編》, 1793年, 五卷, 五十三頁, 用涵芬樓依甯壽宮寫本影印本 (上海: 商務印書館), 1911年。

¹⁸ See: Bagley, *Shang Ritual Bronzes*, 1987, pp. 406-411, no. 72; also see: *Zhongguo Qingtongqi Quanji* [A compendium of Chinese bronzes], vol. 4, Shang 4 (Beijing: *Wenwu chubanshe*), 1998, pp. 39, 133, no. 136 / 中國青銅器全集編輯委員會編, 《中國青銅器全集》, 4卷, 商4, (北京: 文物出版社), 1998年, 39, 133頁, 第136號。

¹⁹ Royal Academy of Arts, ed., *The Chinese Exhibition: A Commemorative Catalogue of the International Exhibition of Chinese Art* (London: Royal Academy of Arts), 1935-1936, no. 236; also see: <https://collections.vam.ac.uk/item/O74109/vessel-unknown/>

²⁰ See: Sen-oku Hakukokan, ed., *Sen-oku Hakko: Chūgoku kodōki hen* [Ancient Chinese bronzes in the Sen-oku Hakko Collection: The Sumitomo Collection], (Kyoto: Sen-oku Hakukokan), 2002, p. 72, no. 86 / 編集泉屋博古館, 《中國古銅器編》, (京都市: 泉屋博古館), 平成 14年 [2002年], 72頁, 第86號。

²¹ See: Wang Tao et al. 汪濤等, *Mirroring China's Past: Emperors, Scholars, and Their Bronzes* 吉金鑒古 (Chicago, IL: The Art Institute of Chicago), first edition, 2018, pp. 69, 242, no. 38.

²² See: Jessica Rawson, *Chinese Bronzes: Art and Ritual* (London: British Museum Publications), 1987, cat. no. 7.

²³ See: Bagley, *Shang Ritual Bronzes*, 1987, p. 115, fig. 153.

²⁴ See: Max Loehr, *Ritual Vessels of Bronze Age China* (New York: The Asia Society), 1968, pp. 78-79, no. 31.

²⁵ See: Wang Tao 汪濤, *Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection* (London: Paradox Writing Ltd.), 2009, pp.142-143, no. 65.

²⁶ See: <https://www.metmuseum.org/art/collection/search/44512?searchField=All&sortBy=Relevance&ft=1988.20.1&offset=0&rpp=20&pos=1>

²⁷ See: National Palace Museum, ed., *King Wu Ding and Lady Hao: Art and Culture of the Late Shang Dynasty*, 1st ed., (Taipei: National Palace Museum), 2012, p. 228, no. IV-3 / 國立故宮博物院編, 《商王武丁與后婦好: 殷商盛世文化藝術特展》, 初版 (台北: 國立故宮博物院), 2012年, 228頁, 圖版IV-3.

²⁸ For information on Maurice Rheims, see: James Kirkup, "Obituary: Maurice Rheims", *independent.co.uk* (online newspaper), posted on 10 March 2003 by independent, available at <https://www.independent.co.uk/news/obituaries/maurice-rheims-36329.html>; also see: <https://www.encyclopedia.com/arts/educational-magazines/rheims-maurice-1910-2003>

²⁹ Fondation Maeght, ed., *André Malraux: Exposition du 13 juillet au 30 septembre 1973* (Saint Paul, France: Fondation Maeght), catalogue n° 720, 1973, pp. 255 (text), 258 (photo).

³⁰ Maurice Rheims, "André Malraux, pour tout l'art du Monde", *Le Point* (Paris), 9 July 1973, pp. 56-57 (text and photo on p. 57).

³¹ For information on Otto Burchard, see: Patrizia Jirka-Schmitz, "Otto Burchard (1892-1965). Vom Finanz-Dada zum Grandseigneur des Pekinger Kunsthandels" [From Dada Financier to Grand Seigneur of the Beijing Art Trade], in *Deutsche Gesellschaft für Ostasiatische Kunst Mitteilungen* [Bulletin of the German Society for East Asian Art], no. 12 (June 1995), pp. 23-35 (in German); also see: Patrizia Jirka-Schmitz, "The Trade in Far Eastern Art in Berlin during the Weimar Republic (1918-1933)", *Journal for Art Market Studies*, online journal (ISSN: 2511-7602), available at <https://www.fokum-jams.org/index.php/jams/article/view/57/111>

³² For information about Otto Burchard's involvement with Berlin Dada, see Tony Perrottet, "Dada: 100 Years Later", *azprojectsblog.wordpress.com* (online journal), posted on 22 January 2016 by azprojectsblog, available at <https://azprojectsblog.wordpress.com/2016/01/22/dada-100-years-later-by-tony-perrottet/>

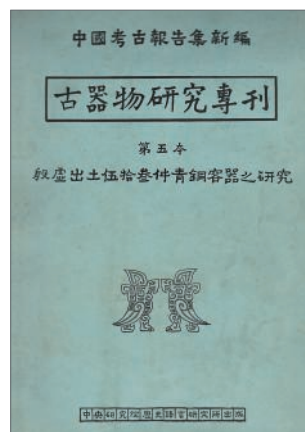
³³ See: John Alexander Pope, Rutherford John Gettens, James Cahill, Noel Barnard, *The Freer Chinese Bronzes*, Oriental Studies Series, vol. 1, no. 7, (Washington, DC: Freer Gallery of Art, Smithsonian Institution), 1967, p. 351, cat. no. 63.

³⁴ See: Colin Mackenzie and Ling-En Lu 陸聆恩, *Masterworks of Chinese Art: The Nelson-Atkins Museum of Art*, (Kansas City, MO: Nelson-Atkins Museum of Art), 2011, pp. 26-27, cat. no. 3.

³⁵ See: Deborah Emont Scott, ed., *The Nelson-Atkins Museum of Art: A Handbook of the Collection*, 7th ed., (Kansas City, MO: Nelson-Atkins Museum of Art), 2008, p. 344, fig. 189.

³⁶ See: Scott, *The Nelson-Atkins Museum of Art*, 2008, p. 356, cat. no. 225.

³⁷ See: <https://www.slam.org/collection/objects/33747/>



⁶ Li Chi 李濟, Shih Chang-ju 石璋如, Kao Chü-Hsün 高去尋, eds., "Studies of Fifty-Three Ritual Bronzes Excavated from Hsiao T'un & Hou Chia Chuang, Their Casting Process and Decorative Patterns."



商晚期青銅梟尊

毛瑞 (Robert D. Mowry)
哈佛大學藝術博物館亞洲部榮譽主任暨佳士得高級顧問

此青銅「梟尊」極為珍罕，屬商代（約公元前1600-1046年）酒器，用作盛酒、宴享，或以祀神、祭祖。梟尊造形優美，莊嚴肅穆，當為上古尊貴禮器，確切功能雖待商榷，亦無礙觀者視之為昔日宗廟祭壇重器。梟尊來源顯赫，著錄有緒，經布恰德博士 (Otto Burchard, 1892-1965年) 及蘭斯先生 (Maurice Rheims, 1910-2003年) 兩大收藏名家先後入藏；1940年代中期，由青銅學泰斗陳夢家先生 (1911-1966年) 親往美國密蘇里州堪薩斯城審鑒。傳世青銅梟尊屈指可數，河南安陽市西北岡1885墓曾出土一尊，與本器風格一致，工藝相若；1976年婦好墓出土兩例，亦可謂與本尊一脈相承。銅器乃商周貴族專用之禮樂重器，上述出土梟尊均為商代王室墓葬，作為本尊之索源對象，暗示物主地位顯要昭彰，甚或同出商代王族。

古代青銅酒器形制紛陳，模仿鳥獸造型的一類泛稱「獸尊」或「獸形尊」。取鳥形者為數不多，如本尊鑄成梟形，故名「梟尊」。傳世獸尊造型各異，部分家喻戶曉，1843年山東出土呈犀牛形的「犀尊」堪稱獸尊之首，現藏於舊金山亞洲藝術博物館（館藏編號B60B1+）。其他鳥獸造型的銅器一概稀世，不少名器先後躋身各大博物館珍藏之列，諸如日本大阪市藤田美術館的「羊觥」，2017年3月14日經紐約佳士得拍賣（拍品526）；美國華府佛利爾美術館的「象尊」（館藏編號F1936.6a-b）；巴黎吉美博物館的「象尊」（館藏編號EO1545）。

「梟」通「鴞」，為鴞鵂科鳥類統稱，今俗稱貓頭鷹，涵蓋逾200品種。梟頭寬眼大，嘴短爪利，晝伏夜出，長作直立姿態。其羽毛柔軟輕鬆，具消音作用，適合夜間飛行。喙呈鉤狀，猶如鷹嘴，臉部扁平，雙目向前，各繞一圈羽毛，列成「面盤」。正如本尊，商代青銅梟器往往飾有面盤，可供識別。

梟鳥文化在中國歷史源遠流長。梟潛藏不露、隱形匿影的習性，加上寂靜飛行、夜間狩獵等奇異本能，使之富於神秘色彩，深得古人崇敬。梟鳥在商代的具體含意和象徵意義眾說紛紜，但其隱含的保衛角色昭然若揭，相信是上古時期的重要文化圖騰。考古學家曾在金文及甲骨文內發現梟形字體，被推斷為一個古時的族徽。¹

事實上，史學家胡厚宣認為，梟確是商人憑信的圖騰。²《詩經·商頌·玄鳥》述「天命玄鳥，降而生商，宅殷土芒芒」，證明中國自古已有文字記錄商朝與鳥的關係。「玄」可解作黑色，意即商人曾奉一種黑色「玄鳥」為祖先。有學者認為玄鳥就是梟鳥。美術史學者孫新周亦推斷商人崇拜「鴞鵂」（梟鳥），指出華夏神話中的上古天帝「帝俊」與鳥息息相關。³ 歷史兼考古學家劉敦愿認為，「鴞鵂」（梟鳥）在商代是「夜與夢之神」，其無聲飛行和夜間狩獵等奇技，使之成為商人向上天傳遞訊息的信差。⁴ 美術史學者汪濤概括以上觀點，提出若梟確是人神世界的連繫，便能解釋梟鳥圖案遍及商代祭禮工藝及墓葬文化的原因。⁵

本梟尊與上述西北岡1885墓出土之尊如出一轍，僅在局部紋飾

細節上稍帶差異。西北岡墓的所在地殷墟，是商代後期都邑，位處現今河南省安陽市，為世界重要考古遺址。該梟尊現存於臺北中央研究院歷史文物陳列館（館藏編號R001074），⁶ 其蓋已失，在發掘過程中未見。按推斷兩尊蓋之鳥頭、面部應該甚為相似，可惜因欠缺實物而無法完整比對。兩尊足爪朝下內彎呈勾狀，仿如梟鳥立於樹上棲息時緊抓枝幹之勢。其他現存梟尊的足爪造型不一，有的平面直立，例見明尼阿波利斯藝術學院培斯貝里珍藏 (Pillsbury Collection)（館藏編號50.46.116），⁷ 以及華盛頓特區敦巴頓橡樹園研究圖書館 (Dumbarton Oaks Research Library) 布里斯珍藏 (Bliss Collection)（館藏編號HC.S.1924.03. (B)）⁸；有的內彎成球狀，可參見1976年安陽婦好墓出土兩例⁹；有的趾端上勾，下踏高臺，表面陰刻圖案，康州紐黑文耶魯大學藝術館藏有一例（館藏編號1954.48.7a-b）可參。¹⁰ 婦好墓出土兩尊與本尊的梟頭、身及足部造型雖異，但三者胸前的浮雕圖案相近。本尊身正面疑飾有獸面紋，下浮雕一或兩道蛇紋，惟因銹蝕情況現時難以準確識別。

婦好是商王武丁（約公元前1250年-前1192年）之妻，太子祖己之母，為地方諸侯、軍隊將領，英勇善戰，極具威望。婦好墓藏有逾二千件陪葬品，工藝非凡，極盡奢華，當中包括連上述梟尊在內約468件青銅器，彌足珍貴。墓葬含「婦好」銘文，按推算兩梟尊應製於公元前約1200年，即婦好卒後入葬之時。本尊與西北岡M1885墓及婦好墓出土梟尊的造型、紋飾風格相類，反映四者的製作時間與地點相符，大概出自商代晚期約公元前十三世紀末至十二世紀初，甚至有可能來自河南安陽同一作坊。

藝術史學者羅伯特·巴格利 (Robert Bagley) 曾簡明闡述梟尊的演變歷程，指出商代初期風格傾向寫實，渾樸自然，諸如前述培斯貝里藏例，至晚期側重寫意，風格鮮明，即如耶魯大學藏例。¹¹ 他留意到本尊的梟翼和尾相併，從兩側往下掠成弧形，線條流暢，剛健道逸，比同代早期及晚期的例子都來得傳神，更富動態。

不少商代青銅重器皆附銘文，本梟尊如是，在尊底梟足與尾巴之間銘刻一字。基於後期的破損和修復，現時難以從實物釋文，但因逾半世紀前遺留下來的一份墨迹拓本，銘文原貌幸得保存。¹² 著名學者陳夢家先生 (1911-1966年) 是商周青銅器研究的一代巨擘，曾在1944至1947年間走訪美國各地的青銅器珍藏。他抵達密蘇里州堪薩斯城，在納爾遜美術陳列館 (Nelson Gallery of Art)（現名納爾遜-阿特金斯藝術博物館 Nelson-Atkins Museum of Art）過手寓目這件由藏家借予展出的梟尊¹³，拍下照片並為銘文製作墨迹拓本，兼記「在底下銘一字，似獨角獸」，「此器傳安陽出土，可信，器未經修整」¹⁴。「獨角獸」有可能是犀牛。犀牛在商代被視為祥瑞之獸，前述舊金山亞洲藝術博物館所藏犀尊（館藏編號B60B1+）可證明這點。¹⁵ 銘文被推斷為氏族

徽號，即古人信奉為象徵先祖的符號圖騰。安陽西北岡1885墓出土土象尊底部同銘一字，字形狀如老虎。¹⁶

乾隆皇帝篤學好古，熱衷鑒藏古物，曾敕撰「西清四鑒」，為清宮所藏大量古青銅器編纂譜錄，其中《西清續鑑甲編》於五十八年（1793年）刻刊，內載一梟尊，器形略小¹⁷。續鑑圖文並茂，附木刻版畫插圖，惟構圖流於簡約，難與實物詳細比較。即便如此，兩尊的形制、造型相似，梟頭至頸部均作可打開的尊蓋。續鑑插圖欠梟腳，可能已失，也無記載銘文，故此未能比對每項特徵。續鑑列乾隆皇帝所藏梟尊尺寸比本尊小，且誤斷為周代製，定禽鳥類型為雞，稱之為「周雞尊」。

商代安陽青銅器製作考究，一般先鑄器物尖細部分如耳、足，後置入整器模具，再與器身澆鑄成一件。這些細件跟主體結構熔合相連時，偶然會產生破損或丟失，或許能夠解釋上述周雞尊為何欠缺足部。

除了上文所述數件著名梟尊，其他值得參考的例子包括美國華府亞瑟·M·賽克勒美術館（Arthur M. Sackler Gallery）（館藏編號S1987.1a-b）¹⁸、倫敦維多利亞阿伯特博物院（館藏編號V&A M.5-1, 2-1935）¹⁹、京都泉屋博古館住友珍藏²⁰，以及芝加哥藝術博物館（館藏編號1936.139）等館藏。²¹

取形梟鳥的商代青銅酒器，除尊以外還見於其他品類，譬如帶蓋及提梁的「卣」，多為兩梟背對，例見倫敦大英博物館（館藏編號1936.1118.4）²²及麻省哈佛大學藝術博物館（館藏編號1943.52.102）所藏「梟卣」。²³帶蓋的「觥」則常見前虎後梟，Luboshez Gong珍藏一例，2021年3月18日經紐約佳士得拍賣（拍品505）。而「罍」、「觶」、「方彝」等也時以梟為主題紋飾，設形象突出的梟鳥面盤。例見紐約州水牛城Albright-Knox藝術館舊藏，現納英國牛津郡Compton Verney珍藏的著名方罍（CVCSC 0365.1-2.A）²⁴、蘇黎世玫茵堂珍藏方彝、²⁵紐約大都會藝術博物館藏觥（1988.20.1）²⁶，以及舊金山亞洲藝術博物館藏觥（B60 B3+）。有些鼎的腿部不作柱狀，或棄高而平的刀片形，而鑄成梟形。少數罍口沿豎立的小柱頂亦會鑄成梟形。此外，商代墓葬曾出土梟形玉佩及大理石雕，其中最著名的是安陽西北岡M1001墓發現的大理石雕²⁷；商代梟形石雕與同代梟尊造型相似，頗有親緣關係。由是觀之，儘管梟不及饕餮紋普及，其地位在商代藝術中實在不容小覷。

本梟尊在1962年首次刊行，錄於陳夢家先生（1911-1966年）編撰的全美珍藏商周青銅器集。陳氏在1944至1947年間訪美，先後由洛克菲勒基金會、哈佛燕京學社以及盧芹齋（1880-1957年）資助，整合了流傳美國各地的早期中國青銅器，並為器物銘文製作墨迹拓本。陳氏在位處堪薩斯城的納爾遜藝術館親自過手此尊。按其記述，梟尊由藝術商布恰德博士（Otto Burchard, 1892-1965年）珍藏，當時借予藝術館展覽。因此，梟尊早在1940年代中期以前已離開中國，由布恰德本人在1920年代末或1930年代初攜帶離境，或更有可能是在1946年，隨他與夫人從北京移居紐約而送到美國。陳氏在1947年啟程返國，完成書稿並提交哈佛大學出版。礙於種種原因，刊印進度緩慢，至1950年代校方與陳氏失去聯絡，編目付梓一事告吹。該書終在1962年出版，名為《美帝國主義劫掠的我國殷周銅器集錄》，由中國科學院考古研究所編輯，科學出版社刊印，惟刊本數量

有限，未及廣泛流傳。集錄在1977年於日本再版，為現今學者經常引用的版本。該書列陳夢家為作者，採用其原訂標題《殷周青銅器分類圖錄》。然而，由於各地圖書館少有1962年的圖錄原版，部分學者誤以1977年版為陳氏著作的初版，忽略梟尊在1940年代中期已流入美國之事實。從陳氏1940年代中訪美親鑒此尊，1947年成書，到1962年出版，著錄過程雖然曲折，但清楚記錄梟尊在1940年代中期已傳至美國，為其流傳背景提供一大佐證。

本梟尊來源顯赫，由法國著名藝術商、收藏家兼巴黎老牌拍賣行Hôtel Drouot合作多年的首席拍賣官蘭斯（Maurice Rheims, 1910-2003年）珍藏。蘭斯聲譽卓著，與法國總統戴高樂（1890-1970年；1959至1969年出任總統）交情匪淺。其人滿腹才學，著作等身，涉獵甚廣，曾撰寫有關保羅·高更（Paul Gauguin, 1848-1903年）、亨利·德·圖盧茲-勞特雷克（Henri de Toulouse-Lautrec, 1861-1901年）和維托里·卡爾帕喬（Vittore Carpaccio, 約1465-1525/26年）等畫壇巨匠的多部權威專論，亦精於法國雕塑及瓷器、古羅馬銀器等諸多歐洲藝術範疇。蘭斯辯知閎達，溢於文辭，寫過多部小說，曾創辦藝術雜誌《Connaissance des Arts》，甚至編著大型字典《Dictionnaire des mots sauvages》，收錄十九及二十世紀作家筆下罕見、艱深而神秘的詞彙。蘭斯成就非凡，不一而足，1976年當選法國科學院院士，以及1979年獲頒法國榮譽軍團勳章，被他認為畢生兩大輝煌成就。²⁸

蘭斯是同代法國小說家、藝術理論家兼文化事務部長安德列·瑪律羅（André Malraux, 1901-1976年；1958-1969年出任文化事務部長）的密友，借所藏梟尊予名為「安德列·瑪律羅」的紀念展覽展出。展覽內容橫跨不同時地，涵蓋逾200件展品，於1973年7月13日至9月30日在法國聖保羅德旺斯梅格基金會（Fondation Maeght）美術館舉行。梟尊被收錄在展覽圖錄²⁹，同時載於蘭斯在1973年為展覽撰寫的文章內。³⁰

梟尊在蘭斯入藏之前，原屬布恰德博士（1892-1965年）在約1950年代或1960年代初蓄有。布氏為著名藝術商兼收藏家，在二十世紀初至中期活躍於中國、歐洲和美國各地。他在1910年代生於德國美因茨，自少對中國藝術產生濃厚興趣，在萊比錫大學攻讀博士，畢業論文探討中國繪畫。³¹布恰德在1917年移居柏林，1920年在當地開設畫廊，同年夏天舉辦柏林前衛達達藝術運動最為觸目的「國際達達博覽會」（International Dada Fair）³²，聲名大噪，被冠以「達達將軍閣下」（General d'adada, Exzellenz）的頭銜。

1920年代初，布恰德經常到訪中國蒐購古青銅器、高古玉器、佛教雕塑、早期陶瓷和珍稀書畫，其後轉售美國及歐洲的博物館和收藏家。1932年，他與妻子搬到北京，醉心鑒藏古物，在當地薄有名氣。布恰德伉儷旅居中國至1946年，及後定居紐約，再遷至瑞士伯恩附近的耶根斯托夫（Jegenstorf），至1965年在當地終老。期間他一直釋出藝術珍藏，主要為中國藝術，也含歐洲藝術，會直接售予買家，但以通過經紀交易的居多。

布恰德熱衷於中國早期藝術，在大學研習漢學，寫過中國繪畫專論，憑藉天賦與慧眼，成為出色的收藏家暨古董商。他過手的中國藝術精品名作多不勝數，包括一件西周早期的青銅簋，現藏於

美國華府佛利爾美術館 (館藏編號F1938. 20)³³; 著名戰國時代龍紋玉璧, 現藏於堪薩斯城納爾遜-阿特金斯藝術博物館 (館藏編號33-81)³⁴; 南宋馬遠 (約1160-1225年) 名作〈春遊賦詩圖〉, 亦藏於堪薩斯城納爾遜-阿特金斯藝術博物館 (館藏編號63-19)³⁵; 一對明代宣德 (1426-1435年) 龍紋梅瓶, 同藏於堪薩斯城納爾遜-阿特金斯藝術博物館 (館藏編號40-45/1-2)³⁶; 一尊唐代鎏金青銅菩薩坐像, 現藏於密蘇里州聖路易士藝術博物館 (館藏編號36:1933)。³⁷

本梟尊來源顯赫, 流傳有序, 而且著錄甚豐, 兼具1940年代中期存藏美國的珍貴記錄, 洵屬可貴。梟尊與兩大商代王墓名器相類, 地位亦當十分尊貴, 意義極其深遠, 無疑是商代晚期的青銅瑰寶。



¹ 〈甲骨文所見商族鳥圖騰的新證據〉,《文物》, (北京: 文物出版社), 1977年, 第2期, 頁84-87。

² 胡厚宣:〈甲骨文商族鳥圖騰的遺跡〉,《歷史論叢》, (北京: 中華書局), 第1期, 1964年, 頁131-159。

³ 孫新周:〈鴟鵂崇拜與華夏歷史文明〉,《天津師範大學學報社會科學版》, (天津: 天津師範大學), 2004年, 第5期, 頁31-37。

⁴ 劉敦愿:〈夜與夢之神的鴟鵂〉,《劉敦愿文集》, (北京: 科學出版社), 2012年, 頁159-171。

⁵ 汪濤: *The Owl in Early Chinese Art: Meaning and Representation*, 紐約蘇富比《藝海觀濤: 阪本五郎珍藏中國藝術-高古》, 2016年9月13日, (紐約: 蘇富比), 2016年, 拍品13; 另見Christian Deydier: *Understanding Ancient Chinese Bronzes: Their Importance in Chinese Culture: Their Shapes: Functions and Motifs* 《中國古代青銅器探析: 文化意義、形制、功能與紋飾主題》, (巴黎: Christian Deydier), 2015年, 頁126-127。

⁶ 見Robert W. Bagley: *Shang Ritual Bronzes in the Arthur M. Sackler Collections*: 《亞瑟·M·賽克勒珍藏商代青銅禮器》, (華盛頓特區: 亞瑟·M·賽克勒基金會; 麻省劍橋: 亞瑟·M·賽克勒美術館; 麻省劍橋: 哈佛大學出版社), 1987年, 頁410, 圖72.3; 另見臺北故宮博物院編:《商王武丁與後婦好: 殷商盛世文化藝術特展》, 初版, (臺北: 國立故宮博物院), 2012年, 87頁, 圖板III-1; 另見李濟、石璋如、高去尋:〈殷墟發掘出土五十三件青銅容器的形制和文飾之簡述及概論〉,《中國考古報告集新編》, 第5期, (南港: 中央研究院歷史語言研究所), 1972年。

⁷ 見 <https://collections.artsmia.org/art/827/zun-wine-vessel-in-the-shape-of-an-owl-unknown>

⁸ 見Bagley:《商代青銅禮器》, 1987年, 頁409, 圖72.1; 另見Gudrun Bühl編: *Dumbarton Oaks: The Collections* (華盛頓特區: 敦巴頓橡樹園研究圖書館及珍藏; 麻省劍橋: 哈佛大學出版社), 2008年, 頁290f, 插圖。

⁹ 見方聞、Robert W. Bagley等: *The Great Bronze Age of China: An Exhibition from the People's Republic of China* (《中國銅器盛世: 中華人民共和國文物展》), (紐約: 大都會藝術博物館), 1980年, 頁162-163、183-184, 第29號; 另見國立故宮博物院編: 《商王武丁與後婦好: 殷商盛世文化藝術特展》 初版 (臺北: 國立故宮博物院), 2012年, 72頁, 圖板II-2。

¹⁰ 見Mary Gardner Neill (現名Mimi Gardner Gates): *The Communion of Scholars: Chinese Art at Yale* (《文人薈萃: 耶魯大學珍藏中國藝術》), (紐約: 華美協進社China House Gallery), 1982年, 頁26-29, 第4號。

¹¹ Bagley: 《商代青銅禮器》, 1987年, 頁406-411, 圖錄編號72; 另見Netta A. Owens: *The Bronze Owl Vessels and Stone Artifacts from the Late Shang Period* (《商代晚期梟尊及石器》), 匹茲堡大學待刊博士論文, (賓夕凡尼亞州: 匹茲堡大學), 1979年。

¹² 見陳夢家編: 《殷周青銅器分類圖錄》, (東京: 汲古書院), 1977年, 頁258, 第477號; 另見林巳奈夫: 《殷周時代青銅器之研究》, (東京: 古川弘文館), 1984年, 卷1圖片, 西周, 頁246, 鳥獸形尊8號; 另見Bagley: 《商代青銅禮器》, 1987年, 頁409, 圖72.2。

¹³ 陳氏述梟尊由紐約布恰德博士藏有(陳氏編號為667), 所藏另外數件古代銅器同被借予納爾遜美術館展覽, 「寄陳納爾遜美術陳列館」。陳夢家: 《殷周青銅器分類圖錄》, 1977年, 頁163, 第3節, 「在古董商肆的, 1. 布恰德Otto Burchard, New York」。

¹⁴ 「4-在底下銘一字, 似獨角獸。」、「8-此器傳安陽出土, 可信, 器未經修整。」, 載陳夢家編, 《殷周青銅器分類圖錄》 (東京: 汲古書院, 1977年, 在梟獸尊 (A 666 - A 682) 部分, no. A 667 梟尊, 第4, 8點。

¹⁵ 中國早期犀牛記述見孫機: 〈古文物中所見之犀牛〉, 《文物》, 1982年, 第8卷, 頁80-84。

¹⁶ 見林巳奈夫: 《殷周時代青銅器之研究》, 1984年, 頁246, 鳥獸形尊9號; 見Bagley: 《商代青銅禮器》, 1987年, 頁409, 圖72。

¹⁷ 王傑等編: 《西清續鑑甲編》, 1793年, 第5卷, 頁53, 涵芬樓依甯壽宮寫本影印本, (上海: 商務印書館), 1911年。

¹⁸ 見Bagley: 《商代青銅禮器》, 1987年, 頁406-411, 第72號; 另見中國青銅器全集編輯委員會編, 《中國青銅器全集》, 第4卷, 商4, (北京: 文物出版社), 1998年, 頁39、133, 第136號。

¹⁹ 英國皇家藝術研究院編: *The Chinese Exhibition: A Commemorative Catalogue of the International Exhibition of Chinese Art* (《中國藝術展: 中國藝術國際展覽紀念圖錄》) (倫敦: 皇家藝術研究院), 1935-1936年, 第236號; 另見 <https://collections.vam.ac.uk/item/O74109/vessel-unknown/>。

²⁰ 見泉屋博古館等編: 《中國古銅器編》, (京都: 泉屋博古館, 2002年(平成14年), 頁72, 編號86。

²¹ 見汪濤等: 《吉金鑒古》(芝加哥: 芝加哥藝術博物館), 初版, 2018年, 頁69、242, 編號38。

²² 見傑西卡·羅森(Jessica Rawson): *Chinese Bronzes: Art and Ritual* (《中國銅器: 藝術與禮樂》) (倫敦: 大英博物館出版社 British Museum Publications), 1987年, 圖錄編號7。

²³ 見Bagley: 《商代青銅禮器》, 1987年, 頁115, 圖153。

²⁴ 見(Max Loehr), *Ritual Vessels of Bronze Age China* (《中國青銅時代禮器》) (紐約: 亞洲協會), 1968年, 頁78-7, 第31號。

²⁵ 見汪濤: *Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection* (《玫茵堂珍藏中國銅器》) (倫敦: Paradou Writing Ltd.), 2009年, 頁142-143, 第65號。

²⁶ 見: <https://www.metmuseum.org/art/collection/search/44512?searchField=All&sortBy=Relevance&ft=1988.2.0.1&offset=0&rpp=20&pos=1>。

²⁷ 見臺北故宮博物院編: 《商王武丁與後婦好: 殷商盛世文化藝術特展》, 初版, (臺北: 國立故宮博物院), 2012年, 頁228, 圖板IV-3。

²⁸ 蘭斯背景資料見James Kirkup: Obituary: Maurice Rheims Wares (〈蘭斯先生訃聞〉), 《獨立報》(英國), 網上版, 2003年3月10日, <https://www.independent.co.uk/news/obituaries/maurice-rheims-36329.html>; 另見 <https://www.encyclopedia.com/arts/educational-magazines/rheims-maurice-1910-2003>。

²⁹ Maeght 基金會編: André Malraux: Exposition du 13 juillet au 30 septembre 1973 (《安德列·瑪律羅: 1973年7月13日至9月30日展覽》), (聖保羅德旺斯: Maeght基金會), 圖錄編號720, 1973年, 頁255(文)、258(圖)。

³⁰ 蘭斯(Maurice Rheims): André Malraux, pour tout l'art du Monde (〈安德列·瑪律羅: 致世界藝術〉), *Le Point* (《觀點週刊》), (巴黎), 1973年7月9日, 頁56-57 (文章與圖片載於頁57)。

³¹ 布恰德背景見: Patrizia Jirka-Schmitz: Otto Burchard (1892-1965). Vom Finanz-Dada zum Grandseigneur des Pekinger Kunsthandels (〈布恰德(1892-1965): 從達達主義藝術商到北京藝術貿易大王〉), *Deutsche Gesellschaft für Ostasiatische Kunst Mitteilungen* (《德國協會東亞藝術年報》), 第12期, (1995年6月), 頁23-35(德文); 另見Patrizia Jirka-Schmitz: The Trade in Far Eastern Art in Berlin during the Weimar Republic (1918-1933) (〈威瑪共和國時期柏林的遠東藝術品貿易(1918-1933)〉), *Journal for Art Market Studies* (《藝術市場研究期刊》), 網上期刊 (ISSN: 2511-7602), <https://www.fokum-jams.org/index.php/jams/article/view/57/111>



³² 布恰德在柏林達達運動的事蹟見 Tony Perrottet: *Dada: 100 Years Later* (〈達達：百年以後〉), [azprojectsblog.wordpress.com](https://azprojectsblog.wordpress.com/2016/01/22/dada-100-years-later-by-tony-perrottet/) (網上期刊), 2016年1月22日, [azprojectsblog](https://azprojectsblog.wordpress.com/2016/01/22/dada-100-years-later-by-tony-perrottet/)上載, <https://azprojectsblog.wordpress.com/2016/01/22/dada-100-years-later-by-tony-perrottet/>.

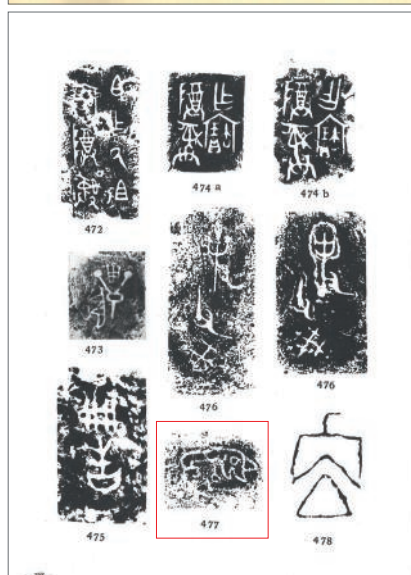
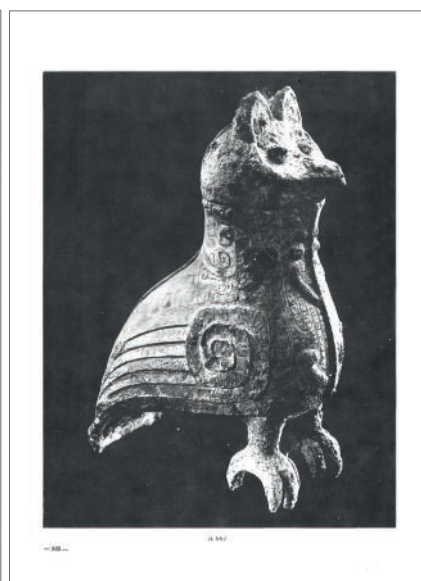
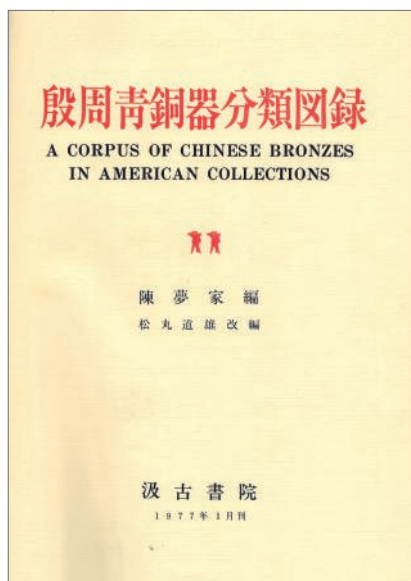
³³ 見John Alexander Pope、Rutherford John Gettens、James Cahill、Noel Barnard: *The Freer Chinese Bronzes* (《佛利爾美術館藏中國銅器》), 亞洲研究系列, 第1卷, 第7期, (華盛頓特區: 史密森尼學會佛利爾美術館), 1967年, 頁351, 圖錄編號63。

³⁴ 見Colin Mackenzie、陸聆恩: *Masterworks of Chinese Art: The Nelson-Atkins Museum of Art: 《中國藝術名作：納爾遜-阿特金斯藝術博物館》*), (密蘇里州堪薩斯城: 納爾遜-阿特金斯藝術博物館), 2011年, 頁26-27, 圖錄編號3。

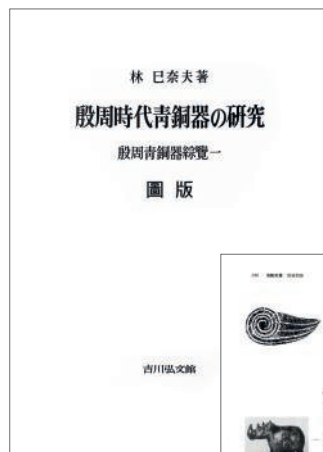
³⁵ 見Deborah Emont Scott編: *The Nelson-Atkins Museum of Art: A Handbook of the Collection* (《納爾遜-阿特金斯藝術博物館：館藏導覽》), 第7版, (密蘇里州堪薩斯城: 納爾遜-阿特金斯藝術博物館), 2008年, 頁344, 圖189。

³⁶ 見Scott: *The Nelson-Atkins Museum of Art: 《納爾遜-阿特金斯藝術博物館》*), 2008年, 頁356, 圖錄編號225。

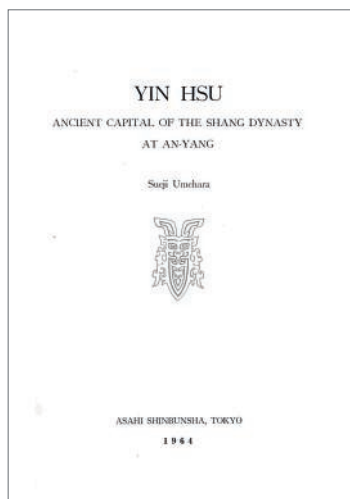
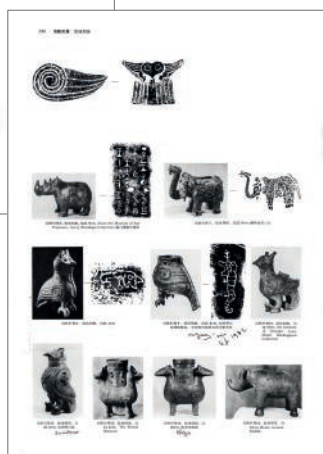
³⁷ 見<https://www.slam.org/collection/objects/33747/>。



(fig.4)



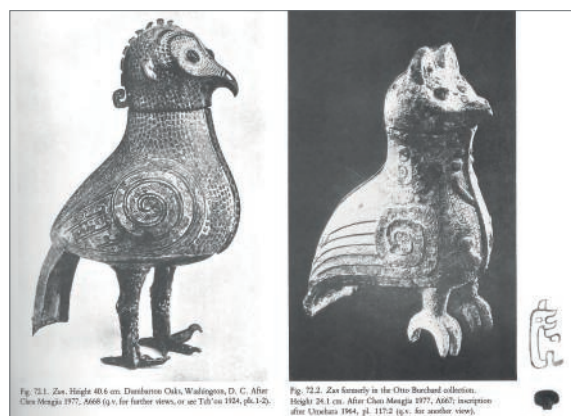
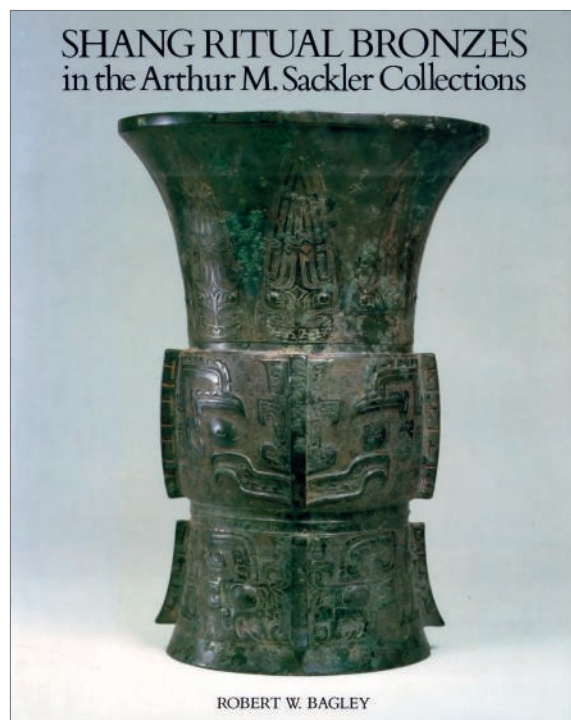
(fig.5)



(fig.1)

BIBLIOGRAPHIE

- Zhongguo Kexueyuan Kaogu Yanjiusuo, ed., *Mei diguo zhuyi jielue de woguo Yin Zhou tongqi jilu* [A corpus of Chinese Yin and Zhou Bronzes looted by American imperialists], (Beijing: Kexue Chubanshe), 1962 / 中國科學院考古研究所編,《美帝國主義劫掠的我國殷周銅器集錄》(北京: 科學出版社), 1962年刊的復刻改編。
- Umehara S. 梅原末治, *Yinxu, Ancient Capital of the Shang Dynasty at An-Yang*, Asahi Shinbusha, Tokyo 1964, planche CXVII - 2. (fig.1)
- Maurice Rheims, "André Malraux, pour tout l'art du Monde", *Le Point* (Paris), 9 July 1973, pp. 56-57 (text and photo on p. 57). (fig.2)
- Fondation Maeght, ed., *André Malraux: Exposition du 13 juillet au 30 septembre 1973* (Saint Paul, France: Fondation Maeght), catalogue n° 720, 1973, pp. 255 (text), 258 (photo). (fig.3)
- Chen Mengjia 陳夢家, *Yin Zhou Qingtongqi Fenlei Tulu*, (A Corpus of Chinese Bronzes in American Collections), Tokyo : Kyukoshoin, 1977. 《殷周青銅器分類圖錄》東京1977年版, text volume p. 127 n° A 667 (text) and p. 258 n° 477 (mark rubbing), illustration volume p. 960 n° A667. (fig.4)
- Netta A. Owens, *The Bronze Owl Vessels and Stone Artifacts from the Late Shang Period*, unpublished MA thesis submitted to the University of Pittsburgh, (Pittsburgh, PA), 1979, Plate 10; the thesis written under the direction of Kathryn M. Linduff.
- Hayashi M. 林巳奈夫, *In Shu Jidai Seidoki no Kenkyu (In Shu Seidoki Soran Ichi), Conspectus of Yin and Zhou Bronzes*, Vol. I-plates, Tokyo 1984. «殷周時代青銅器の研究: 殷周青銅器綜覽(一) 圖版》東京1984年版, volume plaches p. 246, n° 8. (fig.5)
- Robert W. Bagley, *Shang Ritual Bronzes in the Arthur M. Sackler Collections*, (Washington, DC: The Arthur M. Sackler Foundation, and Cambridge, MA: Arthur M. Sackler Museum; distributed by Cambridge, MA: Harvard University Press), 1987, p. 409, fig. 72.2. (fig.6)
- Wu Zhenfeng 吳鎮烽, *Shang Zhou Qingtongqi Mingwen Ji Tuxiang Jicheng*, Shanghai 2012. 《商周青銅器銘文暨圖像集成》上海2012年版, volume 20, p. 172 n° 11110. (fig.7)

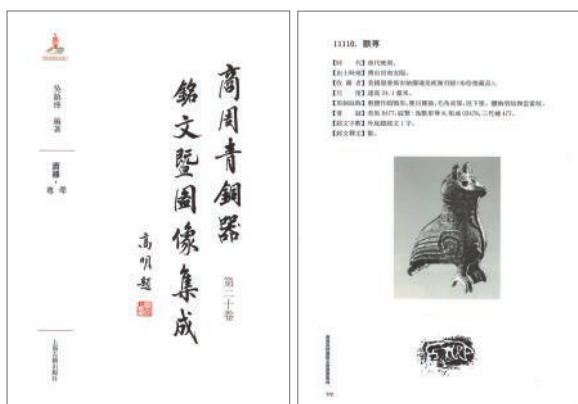


(fig.6)

© tous droits réservés



(fig.3)



(fig.7)



(fig.2)



113

**TRES RARE ET IMPORTANT RECIPIENT RITUEL COUVERT EN
BRONZE EN FORME DE HIBOU, XIAOZUN**
CHINE, FIN DE LA DYNASTIE SHANG, ANYANG,
XIIIEME-XIIEME SIECLE AV. J.-C.

Reposant sur ses serres et sa queue, le hibou est modelé au naturel. Le couvercle du récipient forme la tête du volatile rehaussé de deux grands yeux ronds surmontant un petit bec courbé. Ses deux oreilles relevées en pointe sont placées sur le haut de sa tête et tournées vers l'avant. Le corps du hibou est décoré de frises de spirales incisées de *leiwen* imitant la forme des ailes repliées vers le flanc, d'oiseaux stylisés, de masques de *taotie* ainsi que de reptiles. Une inscription zoomorphe incisée aujourd'hui partiellement visible se situe sous le corps de l'animal; restaurations.

Hauteur totale: 24,1 cm. (9½ in.)

Longueur: 17,5 cm. (6¾ in.)

Largeur: 8,5 cm. (3¾ in.)

Poids: 1492 gr. (tête: 332 gr; corps: 1160 gr.)

€400,000-800,000

US\$470,000-930,000
£350,000-690,000

AN EXTREMELY RARE AND IMPORTANT ARCHAIC 'OWL' BRONZE
VESSEL AND COVER, XIAOZUN
CHINA, LATE SHANG DYNASTY, ANYANG, 13TH-12TH CENTURY BC

商晚期 安陽 公元前十三至十二世紀 青銅梟尊

來源:

著名古董商Otto Burchard 教授(1892-1965)舊藏。Otto Burchard於1932年至1946年在中國生活，1947年移居紐約。他於1947年前購入此器

1940年代寄借於美國堪薩斯威廉·羅克希爾·納爾遜藝術館（現納爾遜美術館）

著名法國作家及拍賣官 Maurice Rheims 先生(1910-2003)舊藏，可能於1950年代末至1960年代初購入，后家族傳承

PROVENANCE:

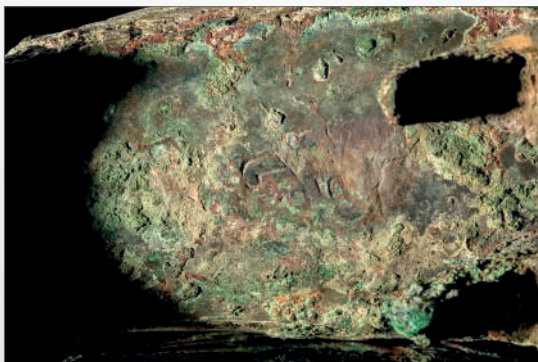
Collection of Otto Burchard (1892-1965). Otto Burchard lived in China from 1932 to 1946, and moved to New York in 1947. The vessel entered in his collection before 1947.

Formerly on loan to the William Rockhill Nelson Gallery of Art, Kansas City, MO (now the Nelson-Atkins Museum of Art) during 1940s.

Collection of Maurice Rheims (1910-2003), possibly entered his collection in the late 1950s-early 1960s and thence by descent to the present owner.

EXPOSITION:

André Malraux, Fondation Maeght, Saint-Paul, 13 July - 30 September 1973, no. 720.



No lot 114



THE *BIANHU*: A NEW VESSEL SHAPE AND A NEW DECORATIVE TECHNIQUE FOR A NEW ERA

Robert D. Mowry 毛瑞

Alan J. Dworsky Curator of Chinese Art Emeritus,
Harvard Art Museums, and Senior Consultant, Christie's

Known as a *bianhu* 扁壺, or “flattened *hu*”, this impressive wine jar represents a new interpretation of the *hu* 壺 jar introduced in the fifth or early fourth century BC, during the Warring States period 戰國時代 (c. 475 BC–221 BC); in fact, it would come to rank among the most iconic vessels of the period. Not only is the shape new, but so is the crisply-cast decorative scheme, which features panels of abstract decoration as well as inlays of copper and silver. The virtually identical *bianhu* jar excavated at Shangcunling, Sanmenxia, Henan province 河南省三門峽市上村嶺出土, provides archaeological confirmation of this jar’s Warring States-period origins.¹ Moreover, this impressive vessel has been published by such eminent specialists in Chinese art as William Watson (1917–2007),² John Ayers (1922–2021),³ and Jessica Rawson,⁴ and it has passed through the hands of such distinguished collectors as Captain Vivian Frances Bulkeley-Johnson (1891–1968) of Oxfordshire, UK, who assembled the Mount Trust Collection, and, more recently, of Bella and P.P. Chiu of Hong Kong and San Francisco 趙不波與馬瑞貞夫人 (Bella Ma Chiu), who formed the Shanhaiou Collection of Ancient Chinese Bronzes 趙氏山海樓所藏古代青銅器. With kinship to archaeologically attested vessels, with an impressive record of scholarly publications, and with a distinguished provenance, this *bianhu* truly is a rare treasure.

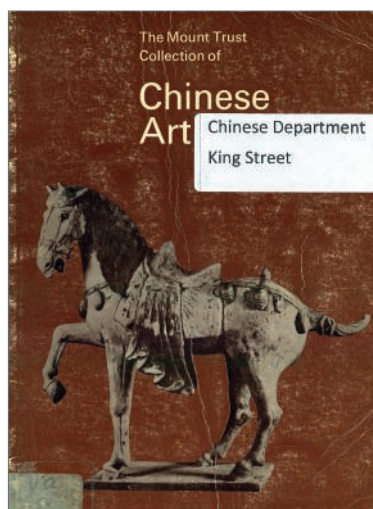
The *hu* 壺, a jar for storing and possibly presenting wine, was among the earliest vessel types to appear in China, occurring already among the ceramics produced at many Chinese Neolithic (c. 6000 BC–c. 1600 BC) sites, the most famous of those early vessels arguably being the large, globular jars from the Majiayao Culture 馬家窯文化 (5th–2nd millennium BC) in Gansu province 甘肅省. In like manner, the *hu* was among the earliest bronze ritual vessels produced in the Shang dynasty 商朝 (c. 1600 BC–c. 1046 BC), by which time the vessel had become more pear shaped, typically claimed a footring, often sported surface embellishment (usually a *taotie* mask 饕餮), and sometimes boasted a cover. Although some wine-vessel types disappeared following the fall of the Shang and the establishment of the Zhou 周朝 in c. 1046 BC, the *hu* not only persisted through the Zhou and into the Han dynasty 漢朝 (206 BC–AD 220) but remained among the most popular vessel types, even as it saw a continuing evolution of its shape. *Hu* jars of standard shape—i.e., with bulbous body and cylindrical neck—continued to be produced during the Warring States period 戰國時代 (c. 475 BC–221 BC), but that era also witnessed the introduction of the *bianhu* variant (which is sometimes termed a *yaxing hu* 亞形壺 in localized areas due to the vessel’s vague resemblance to the shape of the Chinese character *ya* 亞).

As this outstanding example reveals, the *bianhu*, which was produced in both bronze and lacquer, has flat sides, rounded shoulders, a short, a lightly flaring neck banded at the mouth, and a delicately splayed rectangular foot, the band encircling the mouth echoing the rectangular foot. In a new approach to vessel decoration, each flat side sports relief panels of tight abstract curls—typically termed a feather pattern, or *yuzhuangwen* 羽狀紋, in Chinese—the five registers of panels organized in an offset grid pattern, each panel bordered by bands of copper and silvered bronze; similarly decorated, each narrow, rounded side has

two additional registers, one at the top and one at the bottom, so that each side wall boasts seven registers of decorative panels, each of approximately the same size. The rounded sides are further embellished with ring handles suspended from *pushou* masks 鋪首—that is, from *taotie*-form escutcheons 饕餮形盾牌 that support ring handles. A narrow, encircling band of copper inlay, bordered by silvered bronze, frames each flat side, while four horizontal bands of copper inlay divide the surface into the five registers, the horizontal bands continuing onto the curved side walls. Inlaid in copper, descending triangles arranged in a sawtooth pattern encircle the neck.

Missing two short sections of inlay, one flat face of the related *bianhu* in the collection of Sir Peter Moores (1932–2016) at Compton Verney, Oxfordshire, UK (CVCSC 0377.A), reveals the general appearance of the rectangular channels into which the copper inlays were set.⁵ Often said to be inlays, the areas of silver that appear in association with the copper inlays and that border the rectangular panels in fact are not usually inlays but are silvered bronze (though some vessels might indeed have silver inlays in those areas). Direct physical examination of such *bianhu* jars reveals that—at least in some cases, even if not in all—in those areas where it is now discontinuous the silver has been abraded away, indicating that the silver was an overlay onto the cast bronze matrix, not an inlay. The technique through which this silver overlay, or “silvering”, was achieved has yet to be determined, though it might have been through an application of silver-leaf or through an early use of silver gilding; if not, then it surely would have been an allied technique that coated designated areas of the bronze matrix with silver or another silver-colored metal (possibly tin, which, as an integral component of bronze, was well-known to foundrymen of the day).

Jessica Rawson has suggested that the rectangular grid pattern—and particularly the horizontal and vertical bands that impose its order—might well be a stylized form of rope binding, noting that such patterns could have been borrowed from peoples living to the north of China who carried leather flasks slung in rope bindings. She further notes that some Liyu-style 李峪式 bronzes from the sixth century BC feature plaited-rope patterns⁶ (i.e., bronzes in the style of those from Liyucun, Hunyuan county, Shanxi province 山西省渾源縣李峪村). Indeed, a Liyu-style, bronze *fou* 缶 wine vessel, presumably from the sixth century BC and now at Compton Verney, Oxfordshire, UK (CVCSC 0377.A), sports rectangular panels organized in a grid pattern and framed by lengths of knotted rope resembling a loose fishnet. Arranged in four registers, the panels are horizontally and vertically aligned, rather than arranged in the offset, or brickwork, pattern of the present *bianhu*.⁷ Moreover, the Liyu-style *fanghu* 方壺 from the early Warring States-period that was formerly in the collection of Qing Imperial Prince Gong 恭親王 (愛新覺羅溥偉; 1880–1936), and then of Stephen Junkunc, III (1904–1978), and that sold at Christie’s, New York, on 13 September 2018 (Lot 1115) also has registers of rectangular panels framed by lengths of knotted rope and aligned in a proper grid format.⁸ Vessels of this type could have inspired the formalized decoration of the present *bianhu* and could also serve to link it, if only indirectly, to the appearance of the leather flasks carried in rope bindings by northern peoples.



(fig.1)



© tous droits réservés

In fact, the clearest indication of a probable link between *bianhu* jars of the present type and Liyu-style vessels with plaited-rope decoration is a long-necked bottle with flattened sides in the Compton Verney collection, Oxfordshire, UK, where it is termed a *hu* 壺 (CVCSC 0384.A).⁹ Elegantly constricted at its midsection, the long, waisted neck flares lightly at the top, where a relief collar, or band, encircles the mouth, echoing the rectangular base, as in the present *bianhu*. The vessel's two flattened sides sport four rectangular panels with blocks of abstract curls similar to those on the present *bianhu*; organized in two tiers, or registers, and aligned both vertically and horizontally, the rectangular panels appear in a regular grid. Each narrow, curved side has two rectangular panels stacked one above the other and aligned horizontally with those on the flat walls; above the rectangular panels on each curved side, a *pushou* escutcheon with ring handle appears on the otherwise unembellished shoulder. Set in the wide, silvered bands that organize the grid, a thick, relief "cord"—a descendant of the plaited rope patterns on Liyu-style bronzes—frames the field of rectangular panels on both flat and curved sides; stylized, perfunctory knots appear in the silvered band that stretches around the vessel's belly, one knot at the center of each flat face and one knot at each corner, for a total of six knots. Arrayed in a downward-pointing sawtooth pattern, elongated silver triangles ring the mouth, while a symmetrical pattern of elongated triangles rises at the base of the neck. The thick cords and stylized knots clearly link this *hu* to Liyu-style vessels; at the same time, the framed, rectangular panels of small curls, the silvered bands, and the triangles ringing the neck clearly connect it to the present *bianhu* and its congeners. Although this *hu* employs silvered bands, it lacks any actual metal inlays around the rectangular panels (whether inlays of copper or silver).

The present *bianhu*'s offset arrangement of the grid on the flat sides recalls that of brick-wall construction, also introduced in the Warring States period, in which vertical joints are intentionally staggered by half a brick from layer to layer, an arrangement masons variously term running bond, stretcher bond, and common bond. Although structural integrity explains the use of staggered joints in brick-wall construction, artistic creativity and aesthetic vision underlie the *bianhu*'s offset-grid arrangement.

By the late Eastern Zhou 東周時代 (475 BC–256 BC), better known as the Warring States period,¹⁰ intricate, overall patterning had supplanted the *taotie* 饕餮 mask and dragon motifs inherited from earlier eras. Blocks of small, relief curls enliven the panels of this *bianhu*'s grid, the blocks created by repeatedly impressing a stamp in the moist clay within the panels when making the mould for casting this vessel. The curls perhaps descend from the stylized-dragon interlaces that appear on some bronze vessels from the Spring and Autumn period 春秋時代 (771–476 BC), such as the eighth to fifth-century

BC *lei* 罍 wine vessel in the Meiyintang Collection 玫茵堂珍藏,¹¹ Rapperswil, Switzerland, the early seventh-century BC *lei* that sold at Christie's, New York, on 19 September 2013 (Lot 1113), and the seventh-to-sixth-century BC covered *ding* 鼎 vessel in the collection of the Tokyo National Museum 東京國立博物館 (TJ-5728).¹²

Bronze ritual vessels from the Shang dynasty were intended for use in funerary ceremonies honoring the spirits of deceased ancestors. By the Western Zhou period 西周時代 (c. 1045–771 BC), bronzes often were cast for commemorative as well as sacral purposes, their longer inscriptions recording victory in battle, for example, or the bestowal of land or other benefaction by the emperor. As vessels came to serve everyday functions in royal and aristocratic households during the Warring States period, sumptuous surface decoration became more pronounced, often with inlays of gold, silver, turquoise, and malachite.

The embellishment of bronzes with inlays of precious metals found its tentative beginnings in the mid-sixth century BC; then, by the fourth and third centuries BC, it had supplanted casting as the most preferred technique of decoration. Bronzes of the fifth and early fourth centuries BC, such as this *bianhu*—which employ both casting and inlay techniques but show only limited use of inlay—thus mark the transition in taste from one decorative mode to another. The panels of repetitive curls seen on this vessel are further evidence of a decline of interest in cast decoration in central and northern China.¹³

Although too few securely dated archaeological sites have been excavated to establish the exact date or place of manufacture of these *bianhu* vessels, the virtually identical *bianhu* excavated in 1974–75 at Sanmenxia, Henan province 河南省三門峽市上村嶺出土—and now kept in the Henan Museum, Zhengzhou 河南省鄭州市河南博物館—¹⁴ confirms this jar's Warring States-period origins. The Sanmenxia excavations also yielded a *fanglei* 方罍, or square wine vessel, with three registers of rectangular panels arrayed in an offset grid pattern and said to be inlaid with gold.¹⁶ The Sanmenxia finds attest to the developing interest in this new decorative scheme in the Warring States period. As previously discussed, such vessels' style and technique of decoration point to the fifth or early fourth century BC as the likely date of manufacture. The Sanmenxia finds further suggest that such vessels were likely made in China's Central Plains, or Zhongyuan 中原, a term that commonly designates the lower and middle reaches of the Yellow River 黃河, centered on the region between Luoyang 洛陽市 and Kaifeng 開封市.

Collectors have prized such Warring States-period *bianhu* vessels since the Northern Song period 北宋時代 (960–1127), an era of surpassing cultural and artistic refinement in China, when learned Chinese first began to collect ancient ritual bronzes. Indeed, the *Xuanhe Bogutu* 宣和博古圖, a catalogue of the bronzes in the collection of Emperor Huizong 宋徽宗 (1082–1135; r. 1101–1125), records that a *bianhu* similar to the present one was in the Imperial Collection by the early twelfth century.¹⁷

The satisfying shape and innovative decorative pattern, not to mention the metal inlays which add notes of luxury and contrasts of color, have elevated the *bianhu* with its offset grid pattern to iconic status and have made it one of the most desirable vessel types from the Warring States period. Thus, *bianhu* vessels appear in many collections in China, Japan, and the West, some well-known and oft-published, while others—equally beautiful, important, and impressive—remain less well-known and seldom published. The latter category includes the *bianhu* jars in the Mr. and Mrs. John D. Rockefeller 3rd Collection at the Asia Society, New York (1979.104);¹⁸ MacLean Collection, Chicago;¹⁹ the *bianhu* formerly in the collection of Arthur M. Sackler that sold at Christie's, New York, on 18 September 2007 (Lot 213);²⁰ Compton Verney, Oxfordshire, UK (CVCSC 0218.1-2.A);²¹ Meiyintang Collection 玫茵堂珍藏, Rapperswil, Switzerland;²² and Tenri Sankōkan Museum, Tenri University, Tenri, Nara prefecture, Japan 奈良県天理市天理大学附属天理参考館.²³ Well-known, frequently published *bianhu* jars include, among others, those in the National Palace Museum, Taipei 台北市國立故宮博物院; Palace Museum,

Beijing 北京市故宮博物院; Shanghai Museum (three examples) 上海市上海博物館 (三個例子); Poly Museum, Beijing 北京市保利博物館; Minneapolis Institute of Arts (50.46.99); Art Institute of Chicago (1937.1); Asian Art Museum, San Francisco (two examples, B60 B41 and B60 B40); Los Angeles County Museum of Art (M.75.111.3); Rijksmuseum, Amsterdam; Tokyo National Museum 東京國立博物館; Idemitsu Museum of Arts, Tokyo 東京都出光美術館; and Taito Ward Shodō Museum, Tokyo 東京都台東區書道博物館。

The new interpretation of the *hu* shape, the newly conceived decorative scheme, and the newly introduced use of metal inlays combine to make this exquisitely cast and well-preserved *bianhu* a very engaging and compelling work of art. An enduring icon of the Warring States period, the *bianhu* has been prized by collectors since the Northern Song. Moreover, this particular *bianhu* has a distinguished record of publication, having been studied and interpreted by William Watson, John Ayers, and Jessica Rawson, just as it also claims an enviable provenance, having been handled by Eskenazi Limited, London,²⁴ and having passed through the celebrated collections of Captain Vivian Frances Bulkeley-Johnson (the Mount Trust Collection)²⁵ and, more recently, of Bella and P.P. Chiu of Hong Kong and San Francisco 趙不波與馬瑞貞夫人 (the Shanhailou Collection of Ancient Chinese Bronzes 趙氏山海樓所藏古代青銅器)。²⁶ That this *bianhu* was in the collection of Captain Vivian Frances Bulkeley-Johnson (1891–1968) of Oxfordshire, UK, attests that it was in the West before 1970. Thus, this vessel is indeed a rare treasure from every point of view.

¹ See: “Henan Sanmenxiashi Shangcunling chutu de jijian Zhanguo tongqi” [Several Warring States-period bronzes excavated at Shangcunling, Sanmenxia City, Henan Province], *Wenwu*, 1976, no. 3, (pp. 52–55), plate III-1, p. 53, fig. 3 / 請參見: “河南三門峽市上村嶺出土的幾件銅器”, 《文物》, 1976年, 3號, (52–55頁), 圖版叁-1, 53頁, 圖三。

² See: William Watson, *Ancient Chinese Bronzes* (London: Faber and Faber), 1962, pl. 67b.

³ See: John Ayers et al., *The Mount Trust Collection of Chinese Art* (London: Victoria and Albert Museum), 1970, no. 6. (fig.1)

⁴ See: Jessica Rawson, *The Bella and P.P. Chiu Collection of Ancient Chinese Bronzes* (Hong Kong), 1988, pp. 94–95, no. 36.

⁵ See: Compton Verney, ed., *Gallery Guide: The Chinese Collection* (Oxfordshire, UK: Compton Verney), n.d., p. 9; also see: https://www.comptonverney.org.uk/cv_collections/wine-vessel-bianhu/

⁶ Rawson, *The Bella and P.P. Chiu Collection*, 1988, p. 94.

⁷ See: Compton Verney, ed., *Gallery Guide: The Chinese Collection* (Oxfordshire, UK: Compton Verney), n.d., p. 13; also see: https://www.comptonverney.org.uk/cv_collections/wine-vessel-fou/

⁸ See: https://www.christies.com/lot/lot-6159226?ldp_breadcrumb=back&intObjectID=6159226&from=salessummary&lid=1

⁹ See: https://www.comptonverney.org.uk/cv_collections/silver-copper-inlaid-bronze-wine-vessel-hu/

¹⁰ Encyclopedia of China Editorial Committee, ed., “Kaoguxue” [Archaeology], *Zhongguo dabaiké quanshu* [Encyclopedia of China] (Beijing: Zhongguo dabaiké quanshu chubanshe), 3rd edition, online edition, 2018, p. 729 / 中國大百科全書總編輯委員會, “考古學”, 《中國大百科全書》(北京: 中國大百科全書出版社), 第三版, 網絡版, 2018年, 729頁。

¹¹ See: Christian Deydier, *Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection*, Volume 2 (Zurich: Stephen Zuellig), 2013, pp. 192–193, no. 196.

¹² See: <https://webarchives.tnm.jp/imgsearch/show/C0065432>

¹³ Rawson, *The Bella and P.P. Chiu Collection*, 1988, p. 94.

¹⁴ See: *Zhongguo qingtongqi quanji* [A compendium of Chinese bronzes], vol. 8, (Beijing: Wenwu chubanshe), 1995, pl. 143L / 請參見: 中國青銅器全集編輯委員會編, 《中國青銅器全集》, 8卷, (北京: 文物出版社), 1995年, 第143L號; also see: “Henan Sanmenxiashi Shangcunling chutu de jijian Zhanguo tongqi” [Several Warring States-period bronzes excavated at Shangcunling, Sanmenxia City, Henan Province], *Wenwu*, 1976, no. 3, (pp. 52–55), plate III-1, p. 53, fig. 3 / 請參見: “河南三門峽市上村嶺出土的幾件銅器”, 《文物》, 1976年, 3號, (52–55頁), 圖版叁-1, 53頁, 圖三。

¹⁵ See: Jenny F. So 蘇芳淑, *Eastern Zhou Ritual Bronzes from the Arthur M. Sackler Collections* (New York: Arthur M. Sackler Foundation in association with the Arthur M.

Sackler Gallery, Smithsonian Institution; distributed by New York: Harry N. Abrams), 1995, p. 282, fig. 50.4; also see: “Henan Sanmenxiashi Shangcunling chutu de jijian Zhanguo tongqi” [Several Warring States-period bronzes excavated at Shangcunling, Sanmenxia City, Henan Province], *Wenwu*, 1976, no. 3, (pp. 52–55), plate III-1, p. 53, fig. 3 / 請參見: “河南三門峽市上村嶺出土的幾件銅器”, 《文物》, 1976年, 3號, (52–55頁), 圖版叁-2, 54頁。

¹⁶ *Ibid.*

¹⁷ Wang Fu 王黼, *Xuanhe Bogutu* 宣和博古圖, early 12th century, 30 volumes 30卷。

¹⁸ See: Denise Patry Leidy et al., *Treasures of Asian Art: The Asia Society Museum Collection* (New York: Asia Society), 2016, p. 149–151, fig. 127 (1979.104).

¹⁹ See: Richard A. Pegg and Lidong Zhang 張立東, *The MacLean Collection: Chinese Ritual Bronzes*, MacLean Collection series vol. 1 (Chicago: MacLean Collection), 2010, pp. 170–173, no. 49.

²⁰ See: <https://www.christies.com/en/lot/lot-4960523>

²¹ See: Compton Verney, ed., *Gallery Guide: The Chinese Collection* (Oxfordshire, UK: Compton Verney), n.d., p. 9; also see: https://www.comptonverney.org.uk/cv_collections/wine-vessel-bianhu/

²² See: Wang Tao 汪濤, *Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection*, 2009, pp.112–113, no. 49; also see: Christian Deydier, *Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection*, Volume 1 Annexe (Zurich: Stephen Zuellig), 2013, p. 85, no. 49.

²³ See: Osaka City Museum of Fine Arts, ed., *Chuoku Sengoku jidai no bijutsu: Kin no kagayaki to seichi no waza* [Art of the Warring States Period: The brilliance of gold, the delicacy of craftsmanship] (Osaka: Osaka City Museum of Fine Arts), 1991, p. 12, no. 48 / 請參見: 大阪市立美術館編, 《中國戰國時代の美術: 金の耀きと精緻の技》(大阪市: 大阪市立美術館), 平成三年 [1991], 12頁, 第48號。

²⁴ See: Eskenazi, ed., *Room for Study: Fifty Scholars' Objects, 31 October–29 November 2019* (London: Eskenazi), 2019, cat. no. 13. For information on Eskenazi Limited, London, see: Giuseppe Eskenazi, *A Dealer's Hand: The Chinese Art World Through the Eyes of Giuseppe Eskenazi* (London: Scala Publishers), 2012. (fig.2)

²⁵ For information on Captain Bulkeley-Johnson and the Mount Trust, see: John Ayers et al., *The Mount Trust Collection of Chinese Art* (London: Victoria and Albert Museum), 1970.

²⁶ For information on the Chiu collection, see: Rawson, *The Bella and P.P. Chiu Collection*, 1988. See the obituary of Bella Ma Chiu (1915–2009) published in the *San Francisco Chronicle* between 27 and 29 April 2009; also see: <https://www.legacy.com/obituaries/sfgate/obituary.aspx?n=bella-ma-chiu&pid=126610669>



戰國青銅羽紋扁壺：江山更迭 工新制巧

毛瑞 (Robert D. Mowry)

哈佛大學藝術博物館亞洲部榮譽主任暨佳士得高級顧問

本季呈獻的扁壺屬酒器，外觀端嚴肅穆，代表了自公元前五世紀或四世紀初戰國時代（約公元前475至221年）扁壺面世以來，對這一形制的全新詮釋；誠然，它終將成為後世推崇備至的戰國經典器形之一。除了造型新穎，其紋飾鑄工明快清新，當中既有飾以抽象圖紋的開光，更嵌以銅與銀。河南省三門峽上村嶺出土的扁壺與之大同小異，堪可視為斷代為戰國製品的考古依據。¹再者，此壺曾著錄於知名的中國藝術專家如華威廉（William Watson, 1917至2007年）²、艾爾斯（John Ayers, 1922至2021年）³及羅森（Jessica Rawson）⁴之學術專論，而且經手者俱為鑑藏界泰斗，早年有英國華威郡布禎昕上尉（Captain Vivian Frances Bulkeley-Johnson, 1891至1968年，「蒙特信託珍藏（Mount Trust Collection）」創辦人），較近期的有香港與舊金山的趙不波（P.P. Chiu）與馬瑞貞（Bella Ma Chiu）伉儷，後者共同創立了「趙氏山海樓古青銅器珍藏」。本拍品與考古實證如出一轍，並多次亮相於權威學術著作，且遞藏者皆是鑑藏大家，洵為難得一見的典藏重器。

壺用於貯存甚或盛放美酒，是最古老的中國器形之一，中國新石器時代（約公元前6000至1600年）遺址出土陶器中已有其身影，而在這批早期器物之中，最膾炙人口者也許是甘肅馬家窑文化（公元前5000至2000年）的大型圓腹罐。同樣道理，壺亦是商代（約公元前1600至1046年）最早製作的青銅禮器之一，起初其形制更接近梨形，泰半下承圈足，器表多飾圖紋（以饕餮紋居多），有的作品連蓋。雖然部份酒器在商亡周起（約公元前1046年）之後逐漸銷聲匿跡，但壺在周乃至漢代（公元206至220年）仍長盛不衰，其造型雖迭有嬗更，但一直是最流行的器形之一。即便標準形制的壺（即球腹直頸者）在戰國年間（約公元前475至221年）製作不斷，但當時亦浮現了扁壺這一變奏，因其輪廓與「亞」字略為相似，所以也有地方稱之為「亞形壺」。

以是次推出的佳器為例，此類扁壺（青銅與漆製品皆有之）身扁平，溜肩，短頸微撇，盤口，長方足略外撇，盤口與方足上下呼應。紋飾中的新元素是前後扁腹開光內緻密的羽紋，五層長格狀開光以錯縫方式排列，每格開光以一道銅與鍍銀青銅為框；兩側弧壁細窄，紋飾雷同，但上下各多出一層，所以合共七道開光，大小相若。左右肩飾饕餮形鋪耳，下繫環耳。扁腹前後外框嵌銅，銅框兩側襯鍍銀青銅，另有四道嵌銅橫框將器表分作五層，框格延伸至兩側弧壁。壺頸環飾一道三角形嵌銅，狀若鋸齒。

英國華威郡康頓維爾尼（Compton Verney）的莫璧德爵士（Sir Peter Moores, 1932至2016年）珍藏一件近似例（館藏號CVCSC 0377.A），器身扁腹的嵌銅已剝落兩小截，其下鑲嵌物的長方凹槽一覽無遺。⁵雖然襯托嵌銅及作為長方開光邊框的銀色框條常被視作鑲嵌而成，但實則不然，它們大多數乃是鍍銀青銅（但確實也有在此處嵌銀的例子）。經過實物檢測，發現這些扁壺的銀線之所以不連貫，皆因磨損所致，可見當初是在青銅基體上鋪銀，而非鑲銀，雖不能一概而論，但這一現象確適用於部

份作品。這種鋪銀或鍍銀技術的細節有待商榷，但可能是貼銀箔或採用早期的鑲銀技術；否則，便是採用某種相關的工藝，將銀或其他銀色金屬（或許是錫，因錫是青銅不可或缺的元素，當時的鑄工對之頗為熟悉）塗抹在青銅基體的特定部位。

據羅森（Jessica Rawson）所言，長格佈局（尤其是作為分界的橫直框條）很可能是某種形式化的繩結，或脫胎於華北人民繫掛皮囊壺的結繩方式。她更提出，數例公元前六世紀李峪式青銅器（即帶有山西渾源縣李峪村青銅器風格的作品）亦結合了辮繩紋。⁶實際上，確有一例據稱出自公元前六世紀的李峪式酒器青銅缶，器身同樣以長格開光為飾，邊框為帶結繩紋，狀若大眼魚網，此器現為英國華威郡康頓維爾尼珍藏（館藏號CVCSC 0377.A）。⁷缶身紋飾分四層，開光橫直對齊⁸，而非像本拍品般錯縫排列。此外，清代恭親王（愛新覺羅溥偉，1880至1936年）舊藏一例戰國初期李峪式方壺，後納入容克芬（Stephen Junkunc, III, 1904至1978年）珍藏，2018年9月13日經紐約佳士得拍出（拍品編號1115），其紋飾亦是長方形開光，以帶結繩紋為框，格子上下左右對齊。同類器物有可能是本壺圖案化紋飾的藍本，或許還可間接說明它與華北繫繩皮囊壺之間的關聯。

事實上，就本拍品這一類扁壺與李峪式器物而言，最能證明兩者的辮繩紋可能一脈同源之力證，是英國華威郡康頓維爾尼美術館藏扁腹長頸瓶，該館稱之為「壺」（館藏號CVCSC 0384.A）。⁹壺長頸，中段略束，線條優美，口沿微外撇，盤口像本拍品般與長方底上下呼應。扁腹前後各有四面開光，內飾羽紋，樣式與本拍品相若；長格開光分兩層，上下左右對齊，網格勻稱規整。左右弧壁細窄，各飾上下排列的兩面開光，與前後扁腹的開光齊平；兩側弧壁上層的長格開光之上，各飾一鋪首，下銜環耳，此外壺肩光素無紋。前後扁腹與左右弧壁的網格外有寬平的銀色邊框，當中凸飾一條粗「繩」紋，與李峪式青銅器的辮繩紋一脈相承；環繞壺腹中央的銀色邊框內，飾抽象寫意的繩結，前後扁腹中央與四角各一，合共六結。口沿之下，環飾修長的銀色倒三角形，狀若鋸齒，器頸下端亦環飾對應的修長三角形。據粗繩紋和抽象繩結看來，此壺與李峪式器物的關聯呼之欲出；與此同時，外有邊框且內飾小巧羽紋的長格開光、銀色邊框和器頸的三角圖案，則突顯了它與本拍品乃至其近似例的關係。雖然該壺糅合了銀色邊框，但其長方開光外一概不嵌金屬（銅銀皆然）。¹⁰

本拍品扁腹所見的錯縫方格（同樣首見於戰國時期）恍若砌磚，即層與層之間以「工」字型半磚搭接，工匠多稱之為「順磚砌合」、「錯縫砌合」或「普通砌合」，不一而足。雖然接縫錯落可確保磚牆結構的完整性，但扁壺的錯縫方格卻是基於藝術創造與審美方面的考量。

及至東周（公元前770至256年）晚期，即眾所週知的戰國時期，遍佈器身的緻密紋飾已取代此前的饕餮紋與龍紋。本拍品網格內凸飾多組精巧羽紋，使開光看來意趣盎然，這些紋飾單元應是

在製作鑄模時，用印模在開光內濕潤的黏土連續壓印而成。此處的羽紋或借鑑了春秋時代（公元前771至476年）某些青銅器的交龍紋，諸如玫茵堂珍藏公元前八至五世紀青銅罍（酒器），¹¹ 紐約佳士得於2013年9月19日拍出的公元前七世紀初青銅罍（拍品編號1113），以及東京國立博物館藏公元前七至六世紀連蓋青銅鼎（館藏號TJ-5728）。¹²

商代青銅禮器用於祭祖一類的喪葬儀式。時至西周（約公元前1045至771年），鑄造青銅器通常是為了紀念和祭祀用途，其銘文相對較長，內容各異，如記述戰功，或獲天子封地賞賜等。由於戰國器物逐漸向皇親貴胄的日常用器過渡，器表的紋飾愈加富麗堂皇，且泰半鑲嵌金銀、綠松石及孔雀石。

以鑲嵌貴重金屬來裝點青銅器，發端於公元前六世紀中葉；時至公元前四及三世紀，它已超越鑄造工藝，躍居為首選的裝飾手法。以本拍品為例的公元前五世紀及四世紀初青銅器，它們糅合了鑄造與嵌錯技術，但嵌錯元素依然不多，體現了裝飾形式上的審美過渡。本拍品開光內循環往復的羽紋，進一步證實了鑄紋在華中與華北地區日漸式微。¹³

若要確定此類扁壺具體的鑄造年代和地點，斷代可靠的考古遺址數量太少；即便如此，河南三門峽上村嶺於1974-75年間曾出土一件大致相同的扁壺（現藏河南鄭州市河南博物館），¹⁴ 由此看來，本拍品應是戰國製品無疑。三門峽尚出土了一例方壘（方形酒器），¹⁵ 器身飾三層錯縫長格開光，據說亦飾嵌金。¹⁶ 三門峽文物足以證明，這種新穎的裝飾格局在戰國時期日益流行。如前所述，觀乎這批作品的裝飾風格與工藝，其製作年代很可能是公元前五世紀或四世紀初葉。三門峽的考古發現更顯示，這類器物的產地可能是華中平原或中原（泛指洛陽、開封之間的黃河中下游流域）。

北宋（公元960至1127年）以降，藏家一直對此類戰國扁壺青眼有加，而北宋乃是中華文化與藝術的制高點之一，文人雅士虔藏古青銅禮器之風即肇始於此。事實上，根據宋徽宗（公元1082至1135年，1101至1125年在位）為其青銅古玩敕撰的《宣和博古圖》，在公元十二世紀初的宮廷珍藏中，已有一例與本拍品近似的扁壺。¹⁷

此類錯縫長格紋扁壺的金屬鑲嵌奢華顯貴，顏色對比鮮明，而且形制典雅悅目，紋飾不落俗套，所以歷來地位超然，是最受追捧的戰國器型之一。為此，扁壺散見於中國、日本和西方各大收藏，有的享負盛名、時有發表，有的雖同等精美、經典及讓人嘆為觀止，但卻較為低調，且鮮見於著錄。就後者而言，有多例可資參考：紐約亞洲協會博物館洛克菲勒三世伉儷珍藏扁壺（館藏號1979.104）；¹⁸ 芝加哥麥克林珍藏（MacLean Collection）；¹⁹ 紐約佳士得2007年9月18日拍出的賽克勒舊藏扁壺（拍品編號213）；²⁰ 英國華威郡康頓維爾尼美術館（館藏號CVCSC 0218.1-2.A）；²¹ 瑞士拉珀斯維爾市政茵堂珍藏；²² 日本奈良縣天理市天理大學附屬天理參考館。²³ 至於知名度高且時有發表的扁壺，分別見於台北國立故宮博物院、北京故宮博物院、上海市的上海博物館（有三例）、北京保利博物館；明尼阿波利斯美術館（館藏號

50.46.99）、芝加哥藝術博物館（館藏號1937.1）、舊金山亞洲藝術博物館（有二例，館藏號B60 B41及B60 B40）、洛杉磯市立美術館（館藏號M.75.111.3）、阿姆斯特丹國家博物館、東京國立博物館、東京出光美術館及東京台東區書道博物館。

本壺的形制不落窠臼，紋飾格局別開生面，並結合了剛出現的嵌金屬工藝，兼之鑄工精良，保存完好，令人一見傾心、擊節嘆賞。作為戰國時期的標竿之作，這款扁壺歷久彌新，自北宋以降，藏家無不奉為圭臬。而且，曾收錄此壺的著述俱屬扛鼎之作，華威廉、艾爾斯、羅森等學者皆對之詳加研究分析，加上系出名門舊藏，經手者有倫敦埃斯卡納納有限公司²⁴ 及各大珍藏，如布禎昕上尉（蒙特信託珍藏），²⁵ 以及較近期的香港暨舊金山趙不波與馬瑞貞夫人（趙氏山海樓古青銅器珍藏）。²⁶ 鑑於本拍品來自英國華威郡布禎昕上尉（1891至1968年）舊藏，足證它在1970年之前已流至西方。綜上所述，可見此壺確是不折不扣的稀世之作。

1 刊載於《文物》1976年3號刊頁52-55的頁《河南三門峽市上村嶺出土的幾件銅器》53圖版III-1。

2 華威廉所著《Ancient Chinese Bronzes》圖版67b（倫敦：Faber and Faber, 1962）。

3 艾爾斯（John Ayers）等合著的《The Mount Trust Collection of Chinese Art》編號6（倫敦：維多利亞與艾伯特博物館，1970）。

4 羅森（Jessica Rawson）著作《趙氏山海樓所藏古代青銅器》頁94-95編號36（香港：1988）。

5 康頓維爾尼美術館編著的《Gallery Guide: The Chinese Collection》頁9（英國華威郡：康頓維爾尼美術館，未註明出版日期），另可參見：https://www.comptonverney.org.uk/cv_collections/wine-vessel-bianhu/。

6 羅氏前述1988年著作《趙氏山海樓所藏古代青銅器》頁94。（圖1）

7 康頓維爾尼美術館編著的《Gallery Guide: The Chinese Collection》頁13（英國華威郡：康頓維爾尼，未註明出版日期），另可參見：https://www.comptonverney.org.uk/cv_collections/wine-vessel-fou/。

8 參見https://www.christies.com/lot/lot-6159226?ldp_breadcrumbs=back&intObjectID=6159226&from=salesummary&lid=1。

9 參見https://www.comptonverney.org.uk/cv_collections/silver-copper-inlaid-bronze-wine-vessel-hu/。

10 中國大百科全書總編輯委員會編著的《中國大百科全書》之頁729（北京：中國大百科全書出版社，第三版網絡版，2018）。

¹¹ 戴克成 (Christian Deydier) 著作《Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection》卷II頁192-193編號196 (蘇黎世: Stephen Zuellig, 2013)。

¹² 參見<https://webarchives.tnm.jp/imgsearch/show/C0065432>。

¹³ 羅氏前述1988年著作《趙氏山海樓所藏古代青銅器》頁94。

¹⁴ 中國青銅器全集編輯委員會編著《中國青銅器全集》卷八圖版143L (北京: 文物出版社, 1995); 以及, 全文載於《文物》1976年3號刊頁52-55圖板III-1頁53圖3。

¹⁵ 蘇芳淑著作《Eastern Zhou Ritual Bronzes from the Arthur M. Sackler Collections》頁282圖50.4 (紐約: 賽克勒基金會與史密森尼學會轄下的賽克勒藝術館聯合出版; 發行商為紐約 Harry N. Abrams, 1995); 另可參見圖版III-2頁54, 全文載於《文物》1976年3號刊頁52-55。

¹⁶ 同上。

¹⁷ 王黼著於公元十二世紀初的《宣和博古圖》卷三十。

¹⁸ 雷蒂珀 (Denise Patry Leidy) 等合著的《Treasures of Asian Art: The Asia Society Museum Collection》頁149-151圖127館藏號1979.104 (紐約: 亞洲藝術協會, 2016)。

¹⁹ Richard A. Pegg 與張立東合著的麥克林珍藏 (MacLean Collection) 叢書卷一之《The MacLean Collection: Chinese Ritual Bronzes》頁170-173編號 49 (芝加哥: 麥克林珍藏, 2010)。

²⁰ 參見 <https://www.christies.com/en/lot/lot-4960523>。

²¹ 康頓維爾尼美術館編著的《Gallery Guide: The Chinese Collection》頁9 (英國華威郡: 康頓維爾尼美術館, 未註明出版日期); 另可參見https://www.comptonverney.org.uk/cv_collections/wine-vessel-bianhu/。

²² 汪濤2009年著作《Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection》頁112-113編號49; 另可參見前述戴氏2013年著作《Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection》卷一附錄頁85編號49 (蘇黎世: Stephen Zuellig)。

²³ 大阪市立美術館編著《中國戰國時代の美術: 金の耀きと精緻の技》頁12編號48 (大阪: 大阪市立美術館, 平成三年 [1991])。

²⁴ 埃斯卡納齊編著的《Room for Study: Fifty Scholars' Objects, 31 October–29 November 2019》圖錄編號13 (倫敦: 埃斯卡納齊, 2019)。關於倫敦埃斯卡納齊有限公司的詳情, 請見埃氏 (Giuseppe Eskenazi) 著作《A Dealer's Hand: The Chinese Art World Through the Eyes of Giuseppe Eskenazi》(倫敦: Scala Publishers, 2012)。(圖2)

²⁵ 關於布禎昕上尉 (Captain Bulkeley-Johnson) 與蒙特信託之詳情, 詳閱艾爾斯等合著的《The Mount Trust Collection of Chinese Art》(倫敦: 維多利亞與艾伯特博物館, 1970)。

²⁶ 關於趙氏珍藏, 詳見羅森1988年著作《趙氏山海樓所藏古代青銅器》。另可參見《舊金山紀事報》2009年4月27-29日刊載的馬瑞貞夫人訃聞, 以及<https://www.legacy.com/obituaries/sfgate/obituary.aspx?n=bella-ma-chiu&pid=126610669>。



(fig.2)



(BASE)



PROPERTY FROM AN IMPORTANT ASIAN COLLECTION

f115

**RARE ET IMPORTANT VASE EN BRONZE INCRUSTE DE CUIVRE,
BIANHU**

CHINE, EPOQUE DES ROYAUMES COMBATTANTS (475-221 AV. JC)

Reposant sur un pied évasé de forme rectangulaire, la panse circulaire aplatie est entièrement à décor de volutes géométriques imitant des plumes encadrées par des bandes incrustées de cuivre. L'épaule est rehaussée de masques de *taotie* tenant un anneau mobile formant les anses. Le col est orné de triangles en cuivre.

Hauteur: 33,5 cm. (13¼ in.)

Largeur: 32,2 cm. (12¾ in.)

€300,000-500,000

US\$350,000-570,000

£260,000-430,000

PROVENANCE:

Collection of Captain and Mrs Vivian Bulkeley-Johnson, Oxfordshire (Captain Vivian Bulkeley-Johnson, 1891-1968).

The Mount Trust collection of Chinese Art (established in 1968 on the death of Captain Vivian Bulkeley-Johnson), on loan to the Victoria and Albert Museum, London, August 1969 - May 1975.

The Bella and P. P. Chiu Collection, Hong Kong and San Francisco, since the 1980s.

Sotheby's London, *Fine Chinese Ceramics and Works of Art, including a Selection from the Bella and P. P. Chiu Collection of Ancient Bronzes*, 7 June 2000, lot 14.

Mr and Mrs S. Feinberg, Boston, November 2000, acquired with Eskenazi Ltd., London, 2000, thence by descent to the family.

Important Asian private collection, acquired from Eskenazi Ltd., London, 2019.

EXPOSITION:

London, Victoria & Albert Museum, *The Mount Trust Collection of Chinese Art*, 20 January 1970 - March 1970.

And thereafter onto Edinburgh, Manchester, Birmingham, and Sheffield.

BIBLIOGRAPHIE:

William Watson, *Ancient Chinese Bronzes*, London, 1962, pl.67b, p.66.

John Ayers, *The Mount Trust Collection of Chinese Art*, Victoria and Albert Museum, London, 1970, cat. no.6. (fig.1)

Jessica Rawson, *The Bella and P. P. Chiu Collection of Ancient Chinese Bronzes*, Hong Kong, 1998, cat. no.36.

Eskenazi Ltd., *Room for Study: Fifty Scholar's Objects*, London, 31 October - 29 November 2019, cat. no.13. (fig.2)

A RARE AND IMPORTANT COPPER-INLAID BRONZE WINE VESSEL,
BIANHU

CHINA, WARRING STATES PERIOD (475-221 BC)

亞洲重要珍藏

戰國 青銅嵌銅條羽紋扁壺

來源:

英國蒙特信托收藏创始人Vivian Bulkeley-Johnson上校 (1891-1968)
伉儷舊藏

蒙特信托基金会舊藏, 借展于英国倫敦維多利亞與阿爾伯特博物館, 1969年8月至1975年5月

自1980年代為趙氏山海樓所藏古代青銅器舊藏

倫敦蘇富比, 趙氏山海樓青銅器藏品拍賣, 2000年6月7日, 拍品14號

美國波士頓藏家S.FEINBERG伉儷舊藏, 于2000年11月購自倫敦古董商埃斯卡納齊, 后家族傳承

亞洲重要私人珍藏, 于2019年購自倫敦古董商埃斯卡納齊





PROPERTY FROM
A EUROPEAN CORPORATE COLLECTION
歐洲企業珍藏

(LOTS 116-119)





■+116

IMPORTANTE PAIRE DE LIONS BOUDDHIQUES EN BRONZE

CHINE, PREMIERE MOITIE DE LA DYNASTIE QING (1644-1911)

Ils sont représentés assis sur un piédestal rectangulaire orné de motifs floraux et de *chilong* stylisés. Ils portent des colliers rehaussés de pompons et grelots. Une patte avant repose sur une balle ajourée à laquelle est accroché un ruban noué. Leurs têtes sont tournées sur le côté en miroir. Leurs crinières sont bouclées. Leurs queues sont relevées en panache. L'air féroce, leurs gueules sont légèrement ouvertes.

Hauteur: 96 cm. (37¾ in.)

Longueur: 95 cm. (37¾ in.)

(2)

€100,000-150,000

US\$120,000-180,000

£86,000-130,000

PROVENANCE:

Acquired in Europe between 1912 and 1930.

A MASSIVE PAIR OF BRONZE FIGURES OF BUDDHIST LIONS
CHINA, FIRST HALF OF QING DYNASTY (1644-1911)

歐洲企業珍藏

清早/中期 銅佛獅一對

來源:

於1912年至1930年間購自歐洲





+117

CHINE, CIRCA XVIIEME SIECLE

€60,000-80,000

US\$70,000-93,000
£52,000-69,000

PROVENANCE:

With L. Bernheimer, Munchen, Germany, 5 July 1927.

A LARGE BRONZE FIGURE OF A SEATED LUOHAN
CHINA, CIRCA 17TH CENTURY

歐洲企業珍藏

約十七世紀 銅羅漢坐像

來源:

於1927年7月5日購自德國慕尼黑古董商L. Bernheimer

The present bronze is an unusually large and fine example of a *luohan* (*arhat* in Sanskrit) sculpture. Originally the term referred to those that had achieved a certain degree of enlightenment, but by the Tang dynasty in China (AD 618-907), *luohan* were considered the disciples of Buddha Shakyamuni who maintain his teachings until the coming of the Future Buddha, Maitreya. The political strife of the 7th and 8th centuries left many devotees calling for Maitreya's arrival, and thus elevated the importance of the *luohan*. That popularity endured for centuries after, even during times of relative peace and prosperity in China.

The translation and introduction of the *Nandimitra* sutra (*Record of the Abiding Dharma Spoken by the Great Arhat Nandimitra*) from India to China by the traveling monk Xuanzang (AD 602-664) partially changed the practice of *luohan* worship; in place of the standard two *arhats*, they began to be depicted in groups of 16, 18, 100 or 500, with 18 being the most common. Sculptural images of *luohan* groups were most often carried out in ceramic, as the material was more cost effective for large groups and allowed for better individualized plasticity. Among the most well-known of the ceramic *luohan* is the group found near Yixian and dated to the Liao Dynasty (AD 907-1125), now distributed in Western museums (for two at the Metropolitan Museum of Art, see D. Leidy, *Wisdom Embodied*, New York, 2010, pp. 112-13, nos. 23a and 23b). Examples in ceramic dated to the Ming dynasty, and stylistically similar to the present figures, are in the collection of the National Museum of East Asian Art, Berlin (see *Comprehensive Illustrated Catalogue of Chinese Buddhist Statues in Overseas Collections*, vol. 7, Beijing, 2005, p. 1455) and in the Seattle Art Museum (33.1146).

Known images of *luohan* in bronze are significantly rarer, although many lesser quality examples exist in iron. An exception is a gilt-bronze figure of a *luohan* seated on a base, similar in appearance, although smaller in size, in the Victoria & Albert Museum (see G. Bégün, *Dieux et démons de l'Himalaya: Art du Bouddhisme lamaïque*, Paris, 1977, p. 108, cat. no. 69). The Victoria & Albert bronze is inscribed on the reverse with "number seven on the east," likely indicating its orientation within a larger group of *luohan*. The time and material cost required to cast such a figure would have been astonishing, so a group of sixteen or eighteen would have been an extremely important commission.

Compare with one of the younger arhat of two large bronze luohan figures, dated 15th century, offered in Christie's New York, 15-16 March 2015, lot 903.

Reichardt-Ges. Zett.
Reichardt-Zett. München 25

Reichardt-Ges.
Reichardt-Zett. München
Telefon 16.24.1

L. Bernheimer

6. Juli 1937

München, den 6. Juli 1937.
Einschreiben 4

Nota für

NETTO DRINK MIXED - BEWEISUNGSKONTEN VERKEHRE

402.60	1. abh. Reichardt - "Ming"	RM.	1400.--
	S.S. Reharr	"	70.--
		RM.	1400.--
			Empfangen
			München, 6. Juli 1937.
			just. L. BERNHEIMER
			VB 180. (Bewertung)

Die gewünschten Vorschläge für die Ausnahmefälle sowie für Reichardt und Vagelbunde lasse ich in dem nächsten Tage folgen.

BEIHALTUNGEN KÖNNEN NUR INNERHALB 6 TAGEN NACH AUFGABE DER NOTIZ BEKRÄFTIGT WERDEN

Invoice







PROPERTY FROM A EUROPEAN CORPORATE COLLECTION

■+118

RARE PAIRE DE GRANDS BRASEROS ARCHAISANTS EN BRONZE

CHINE, FIN DE LA DYNASTIE QING (1644-1911)

De forme circulaire et munis de deux anses élevées, ils sont ornés à l'extérieur de motifs archaisants répartis sur deux registres. Le registre inférieur est décoré en relief d'animaux fantastiques affrontés dans un entourage de frises de grecques. Le registre supérieur est rehaussé de dragons en léger relief. L'intérieur est incisé d'une marque à huit caractères *Yi Zhong Yuan Wang Da Ji Bao Yong* entourée de deux poissons.

Hauteur: 49 cm. (19¼ in.)

Largeur: 90 cm. (35½ in.)

(2)

€60,000-80,000

US\$70,000-93,000

£52,000-69,000

PROVENANCE:

With L. Bernheimer, Munchen, Germany, 1927 or 1928.

A RARE PAIR OF MASSIVE ARCHAISTIC BRONZE BRAZIER

CHINA, LATE QING DYNASTY (1644-1911)

歐洲企業珍藏

清末 仿古紋大銅爐一對

爐內銘文：「宜中元王大古寶用」

來源：

於1927或1928年購自德國慕尼黑古董商 L. Bernheimer, Munchen





PROPERTY FROM A EUROPEAN CORPORATE COLLECTION

■+119

GRANDE CLOCHE EN BRONZE

CHINE, DYNASTIE MING (1368-1644)

Dotée d'une anse en forme de volute à laquelle pend un anneau circulaire mobile, elle est ornée sur sa partie supérieure d'une frise de pétales stylisés inversés et sur son corps de motifs géométriques en relief encadrant une marque à quatre caractères *Longqing Nianzhi* (fait sous le règne de l'empereur Longqing 1567-1572). Les bords ondulés.

Hauteur: 61,5 cm. (24¼ in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

PROVENANCE:

With Hugo Meyl, Munchen, Germany, 26 November 1920.

A LARGE BRONZE BELL

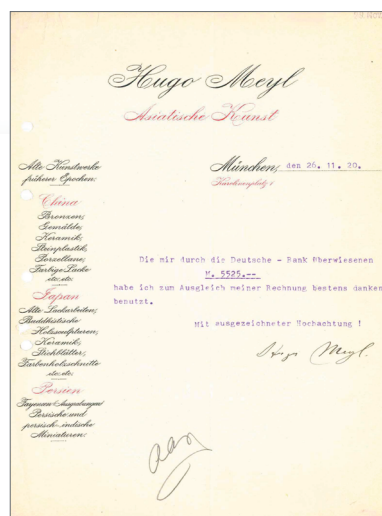
CHINA, MING DYNASTY (1368-1644)

歐洲企業珍藏

明銅鐘「隆慶年製」款

來源:

於1920年11月26日購自德國慕尼黑古董商Hugo Meyl



Invoice

PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN
COLLECTION

•f120

STATUE DE BOUDDHA EN MARBRE

CHINE, DYNASTIE TANG (618-907)

Elle représente une figure assise en *vajrasana* sur une base habillée d'un tissu drapé sculpté en relief reposant sur six petites colonnes émergeant de pied circulaire. La figure dont la tête et le bras droit sont manquants est vêtue d'une robe recouvrant ses épaules et formant d'harmonieux plis.

Hauteur: 32 cm. (12 $\frac{5}{16}$ in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

PROVENANCE:

Previously in the collection of C.K. Chan, before 1989.

BIBLIOGRAPHIE:

Ancient Chinese Buddhist Sculpture: The C. K. Chan Collection, Taiwan, 1989, fig. 51.

A MARBLE FIGURE OF SEATED BUDDHA
CHINA, TANG DYNASTY (618-907)

歐洲私人珍藏

唐 大理石佛身像

來源:

1989年前為哲敬堂舊藏

This lot is offered without reserve



© tous droits réservés



© tous droits réservés

Ancient Chinese Buddhist Sculpture: The C. K. Chan Collection, Taiwan, 1989, fig. 51.





PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

■ 121

RARE ET IMPORTANT ORNEMENT EN BRONZE DORE

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIEME-XVIIIEME SIECLE

De taille imposante, l'ornement représente un dragon composé de deux parties aujourd'hui fixées sur un socle postérieur. La tête est finement rendue avec les yeux globuleux, les narines dilatées et de longues cornes, la crinière et les sourcils ainsi que les écailles sur tout son corps sont délicatement moulées. Longueur totale avec le socle: 156 cm. (61½ in.)

€30,000-50,000

US\$35,000-58,000

£26,000-43,000

PROVENANCE:

With Galatea, via Bigli 7, Milan, Italy, 8 October 1980.

A LARGE AND MAGNIFICENT GILT-BRONZE 'DRAGON' FITTING
CHINA, QING DYNASTY, 17TH-18TH CENTURY

歐洲私人珍藏

清十七/十八世紀 鎏金銅龍梁飾

來源:

1980年10月8日購自意大利米蘭古董商Galatea, via Bigli 7





PROPERTY FROM A PRIVATE ITALIAN COLLECTION

■ 122

DEUX STATUES DE BODHISATTVAS EN BOIS LAQUE OR
CHINE DU SUD, CIRCA XVIIÈME SIÈCLE

Ils sont représentés assis en *vajrasana* sur des bases lotiformes. La main gauche de l'un en *vitarkamudra*, l'autre bodhisattva en *dhyanamudra*. Ils sont parés de bijoux précieux, vêtus de longues robes monastiques et coiffés de couronnes ouvragées. Ils sont fixés à des bases lotiformes postérieures.

Hauteur: 39 cm. (15½ in.)

Hauteur totale: 48 cm. (18¾ in.)

(2)

€20,000-30,000

US\$24,000-35,000

£18,000-26,000

TWO GILT-LACQUERED WOOD FIGURES OF BODHISATTVAS
SOUTHERN CHINA, CIRCA 17TH CENTURY

意大利私人珍藏

中國南部 約十七世紀 木漆金菩薩坐像 一對





■ 123

**DEUX RARES ET IMPOSANTES STATUES DE ROIS
GARDIENS EN BOIS POLYCHROME**

CHINE, DYNASTIE QING, *CIRCA* XVIIÈME SIÈCLE

Ils représentent Guangmu (Virupaksha), gardien de l'ouest, qui tient "l'oeil divin" dans sa main gauche, sa main droite tenait certainement à l'origine un serpent et Chiguo (Dhritarashtra), gardien de l'est, qui tenait une pipa dans ses mains aujourd'hui disparue. Ils sont représentés debout, vêtus d'armures ouvragées. De lourdes tresses reposent sur leurs épaules. Ils sont coiffés d'une couronne élaborée rehaussée d'un phénix. Leurs visages sont sévères et leurs yeux incrustés de verre.

Hauteurs: 202 cm et 204 cm. (79½ in. and 80¼ in.)

(2)

€150,000-200,000

US\$180,000-230,000

£130,000-170,000

PROVENANCE:

Formerly from an old Berlin private collection, acquired before 1960.

TWO RARE AND MASSIVE POLYCHROMED WOOD FIGURES
OF KING GUARDIANS

CHINA, QING DYNASTY, *CIRCA* 17TH CENTURY

清初 約十七世紀 木雕天王立像 一組兩件

來源:

德國柏林私人舊藏，購於1960年前

These two impressive and colossal figures portray two heavenly guardian kings or the keepers of the universe. It is likely the two figures once belonged to a group of four kings, as Buddhist tradition associates the heavenly defenders with the four directions, Dhritarashtra (Chiguo) of the East, Virudhaka (Zengchang) of the South, Virupaksha (Guangmu) of the West, and Vaishravana (Duowen) of the North, defending the four heavens. However, in China guardian kings were often represented in pairs as well. Each cosmic directional god is portrayed as a military commander identified by their arms and armour. The concept of the four guardians originates in India, where they are also referred to as Lokapalas.

Around the 6th century they were included in Buddhist religion, migrating to China and other East Asian countries. According to Buddhist texts, the four guardian kings protect the Buddha and his realm, and are therefore, apart from being venerated in their own right, worshipped as temple guardians in East Asian countries. Apart from their spiritual value, they also have a political connotation; the Golden Light Sutra teaches that devotion will grant rulers the defence of the four heavenly kings, who safeguard their land and its population. Therefore, the image of the four heavenly kings supposedly also functioned as a symbol of national protection.

While the present figures have lost most of their attributes, their pose and expression indicate that one guardian portrays Dhritarashtra (king of the East) and the other Virupaksha (king of the West). Dhritarashtra is usually depicted with a lute; he would have held the neck of the instrument in his raised left hand, and the body in his right. According to Buddhist scriptures,

the lute produces one of the finest sounds in the human world resonating with celestial sounds. Virupaksha's attribute of the divine eye remains in his raised left hand, through which he can see great distances and the karma of sentient beings. His right hand once held a snake with a dragon's head, symbolising power, nobleness, and greatness. His eyes are expanded – which is also a typical feature – as he is known as the “king who sees all”. The kings are depicted in a wrathful state, which within Buddhist iconography implies expelling away evil energies. Both guardian kings have curling hair arranged in a sophisticated chignon that covers their *ushnisa*, signifying spiritual elevation. Thick braids rest on their shoulders and hair ornaments that resemble tassels surge at both sides of their heads. Each guardian is wearing an elaborate crown that contains a fenghuang bird, also known as Chinese Phoenix bird, in its centre. This mythological and immortal bird is associated with the sun, justice, obedience, and loyalty. The animal's rare appearance is believed to be an omen, which predicts a successful ascent to the throne of a new emperor. Although it is most likely that the present two sculptures were made in the early Qing dynasty, the heavenly kings are dressed in impressive armour that largely corresponds to the dress of high-ranking officials in the early Ming dynasty. The present sculptures demonstrate all typical elements and include beast head spaulders, a decorated belt running through the mouth of a zoomorphic head, and a wide strap with a circular plate worn around their chest. The metal armour consists of small interlocking geometrical pieces, resulting in a scale like surface. Wide borders of cloth or leather surround the large panels of plated armour, which is a characteristic feature of this type of Chinese military uniform. The clothing worn underneath the armour is intricately draped and shows flowing trousers with straps and tassels. This ingenious construction of the ornate composite armour is expertly carved in these two sculptures, revealing the complex knitting of the metal fragments and draping of fabrics.

These guardian figures seem to have been influenced by the Jin dynasty (1115–1234) examples. A strong resemblance is visible with a large wooden guardian king in the Liang-sheng Tang Collection illustrated in *The Art of Contemplation - Religious Sculpture from Private Collections*, National Palace Museum, Taipei, 1997, p. 210–211. They were also inspired by Song-Yuan examples like the one we sold in Christie's New York, 22 March 2007, lot 227.

The iconography of guardian kings in China became more formulaic as time progressed, especially after the Ming period. A Ming example can be seen in the Aurora Foundation Collection illustrated in *The Art of Contemplation - Religious Sculpture from Private Collections*, National Palace Museum, Taipei, 1997, p. 219.

The present guardian kings – grand in measurements, rich in detail, and with a radiating wrathful energy, can be considered a highpoint of the artistic heritage of the transition period between the Ming and Qing dynasties. Their close affinity to Ming sculptures indicates that the two kings were made in the 17th century, demonstrating an innovative style which reflects the ascending Qing dynasty, while taking a lot of elements from foregoing Ming guardians.







PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

■ 124

STATUE DE BODHISATTVA EN BRONZE DORE
TIBET, CIRCA 15TH CENTURY

Il est représenté debout, vêtu d'un *dhoti* ceinturé à la taille laissant son torse dénudé. Il est richement paré d'un collier et de larges boucles d'oreille circulaires. Ses avant-bras ainsi que ses pieds sont manquants.

Hauteur: 64 cm. (25¼ in.)

€30,000-50,000

US\$35,000-58,000

£26,000-43,000

A GILT-BRONZE FIGURE OF A BODHISATTVA
TIBET, CIRCA 15TH CENTURY

巴黎杜尚藝廊舊藏

西藏 約十五世紀 鎏金銅菩薩立像



PROPERTY FROM AN IMPORTANT PRIVATE EUROPEAN
COLLECTION

125

**STATUE DE BOUDDHA BHAIJAGURU EN BRONZE LAQUE
OR**

CHINE, DYNASTIE MING, XVIÈME-XVIIÈME SIÈCLE

Il est représenté assis en *virasana* avec sa main droite en *varadamudra* présentant le fruit du mirobolan et sa main gauche en *dhyana mudra* repose sur sa cuisse. Il est vêtu d'une robe plissée dévoilant une partie de son torse ainsi que son épaule droite. Son visage présente une expression sereine et est orné de l'*urna* incrusté d'une turquoise. Il est coiffé d'un haut chignon.

Hauteur: 20 cm. (8 in.)

PROVENANCE:

Acquired in Germany before 1989.

A GILT-LACQUERED BRONZE FIGURE OF MEDICINE BUDDHA
BHAIJAGURU

CHINE, MING DYNASTY, 16TH-17TH CENTURY

€7,000-10,000

US\$8,100-12,000

£6,100-8,600

重要歐洲私人珍藏

明十六/十七世紀 銅漆金藥師佛坐像

來源:

於1989年前購自德國



PROPERTY OF A DUTCH GENTLEMAN

■ 126

STATUE DE VAIROCANA EN BRONZE DORE

TIBET, XVIÈME SIÈCLE

Il est représenté assis en *vajrasana* sur un socle lotiforme, les mains en *dharmacakramudra*. Il est vêtu d'un *dhoti* maintenu à la taille ainsi que d'un vêtement décoré de lotus incisés couvrant ses épaules. Ses bras et son ventre sont dévoilés. Il est richement paré de bijoux incrustés de turquoise. Son visage encadré par ses larges oreilles auxquelles pendent d'imposantes boucles d'oreille est serein et surmonté de l'*urna*. Il est coiffé d'un haut chignon rehaussé de polychromie bleue et porte une couronne ouvragée. La tête, le corps et le socle ont été fondus séparément ; non scellés. Hauteur: 42,3 cm. (16 7/8 in.)

€80,000-120,000

US\$93,000-140,000

£69,000-100,000

PROVENANCE:

Previously in the Collection of C. P. Meulendijk, Rotterdam, before 1970; it was given by the widow of Mr. Meulendijk in early 1980's to mother of the present owner.

Appraised by Christies Amsterdam on 2 August 1989

Vairocana is one of the principal deities depicted in early Buddhist art and a primary figure in Buddhist sutras. Sometimes recognized as a universal form of Shakyamuni Buddha, he is especially important in the early development and history of Tantric Buddhism. Vairocana is considered to be the Great Solar Buddha of Light and Truth, and is the Bliss Body of the historical Buddha in Buddhist Law. Vairocana is also considered one of the Five Dhyanī Buddhas, also known as the Five Wisdom Tathagatas, which are representations of the five qualities of the Buddha. Unlike other Buddhas, Vairocana is often depicted with an elaborate crown.

A GILT-BRONZE FIGURE OF VAIROCANA
TIBET, 16TH CENTURY

荷蘭私人珍藏

西藏十六世紀 鎏金銅毗盧遮那佛坐像

來源:

1970年為荷蘭鹿特丹藏家C. P. Meulendijk舊藏

1980年代初由Meulendijk孀婦贈予現藏家母親

1989年8月2日經佳士得鑑定



(BACK)



127

**RARE ET IMPORTANTE STATUE DE PAON EN
BRONZE DORE**

TIBETO-CHINOIS, XVÈME SIÈCLE

Représenté debout au centre d'une base ovale lotiforme, ses ailes sont déployées sur les côtés et sa queue est majestueusement relevée. Le bec entrouvert laisse apercevoir une polychromie rouge. Les pattes sont encadrées par des tiges feuillagées émergeant de la base. Un trou cerné d'une bordure en relief sur le dos du paon est prévu pour recevoir la statue dont il est le véhicule.

Hauteur: 40 cm. (15¾ in.)

€200,000-400,000

US\$240,000-460,000

£180,000-340,000

PROVENANCE:

Private collection, France, before 1993.

Private collection, Switzerland, 1993-2005.

Collection Mr. R. De Niet, Belgium, 2005-2015.

Collection Nies-Cerulus, Belgium, 2015 until present.

BIBLIOGRAPHIE:

J. Van Alphen, D. Weldon and M. Nies, *Cast for Eternity', Bronze Masterworks from India and the Himalayas in Belgian and Dutch Collections*, (exh. Cat. Ethnographic Museum, Antwerp, 2004), pp. 224-225, fig. 79. **(fig.1)**

Marcel Nies, *The Sacred Breath, The Cultural Heritage of India, The Himalayan Mountains and Southeast Asia*, (Antwerp: Marcel Nies Oriental Art, 2005), pp. 48-49.

Marcel Nies, *Karma, The sculptural Heritage of Asia*, (Antwerp: Marcel Nies Oriental Art, 2015), pp. 47-48.

A RARE AND IMPORTANT GILT-BRONZE FIGURE OF A
PEACOCK

TIBETO-CHINESE, 15TH CENTURY

明十五世紀 鑲金銅孔雀維訶那

來源:

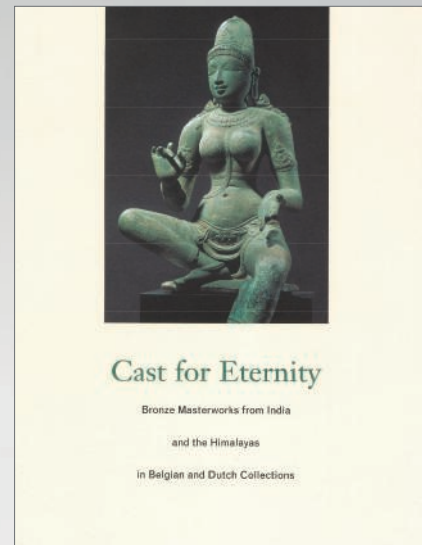
法國私人舊藏, 於1993年前入藏

瑞士私人舊藏, 1993-2005年

比利時布魯塞爾藏家R. De Niet舊藏, 2005-2015年

比利時藏家Nies-Cerulus珍藏, 2015年至今





(fig.1)

This animated peacock stands upright with his tail raised and wings outstretched. His wide beady eyes shimmer and his beak is opened in mid-cry. His dynamic pose creates a sense of rhythm and vigour. This peacock once served as the vehicle (vahana) of a Buddhist deity. The peacock has been associated with the cosmic Buddha Amithaba but has been depicted more regularly as the vahana of the Mahayana goddess and bodhisattva Mahamayuri, also known as the 'Great Peacock daughter' and as an emanation of the cosmic Buddha Amoghasiddhi.

Traditionally, the peacock is an enemy of venomous creatures such as the snake and scorpion. In Buddhism the peacock's colours and plumage represent the transmutation of venom into the nectar of wisdom.

The sculpture is technically refined as much as artistically. The peacock is cast in the lost wax method. Two flower stems rise up from the lotus throne and are attached to the sides of the peacock's legs and serve as a structural support. The soft feathers on the legs are well delineated and finely engraved, while the fabulous detailed downy feathers of the tail and wings are masterfully cast in relief. A similar example is included in the publication by A.K. Gordon, *Iconography of Tibetan Lamaism*, Munshiram Manoharlal Publishers Ltd., New York, 1958, p.77.

However, the quality and excellence of the present peacock remains unsurpassed. Adding to its rarity and exceptionality is the large size of the present peacock, which underlines its importance within esoteric Buddhist art in Tibet and China.

An unusual triangular motif borders the lower rim of the lotus pedestal. It does appear on other fifteenth-century Tibeto-Chinese sculptures, including on imperial objects containing a Yongle mark and on sculptures in Tibetan monastery collections as can be seen on bronzes illustrated in U von Schroeder, *Buddhist Sculptures in Tibet II*, (Hong Kong, 2001), plates 352 D-E, p. 1269. Whilst there is no hard evidence that this lively peacock was an imperial commission, the superb quality of the alloy and gilding, the masterful workmanship and sophisticated style, and the impressive size suggest this could well be the case and affirm a 15th century date.





■ f128

STATUE DE BOUDDHA EN BRONZE PARTIELLEMENT DORE
CHINE, DYNASTIE MING, XVIIEME SIECLE

Il est représenté assis en *vajrasana*, les mains jointes en *dhyanamudra*. Il est vêtu d'un *dhoti* noué à la taille et d'une robe élégamment plissée recouvrant ses épaules et ses bras. Son torse découvert porte en son centre une *svastika* en léger relief. Ses cheveux et l'*ushnisha* sont coiffés en petites boucles. Son visage à l'expression sereine est encadré de deux oreilles aux lobes allongés, et son front est orné de l'*urna*.

Hauteur: 41 cm. (16 1/8 in.)

€30,000-50,000

US\$35,000-58,000

£26,000-43,000

A PARCEL-GILT BRONZE FIGURE OF BUDDHA
CHINA, MING DYNASTY, 17TH CENTURY

明十七世紀 局部鑲金銅佛陀坐像



f129

**STATUE D'AMITAYUS EN BRONZE DORE ET INCRUSTATIONS DE
PIERRES DURES**

TIBET, XVIIIEME SIECLE

Il est représenté assis en *vajrasana* sur une base lotiforme, ses deux mains en *dhyanamudra* supportant le *kalasha*. Son corps est richement paré de bijoux incrustés de turquoise et de verre coloré. Il est vêtu d'un *dhoti* noué à la taille laissant son buste découvert. Son visage à l'expression sereine porte l'*urna* et est surmonté d'une couronne ouvragée.

Hauteur: 18 cm. (7 1/8 in.)

€20,000-30,000

US\$24,000-35,000

£18,000-26,000

A SMALL EMBELLISHED GILT-BRONZE FIGURE OF AMITAYUS
TIBET, 18TH CENTURY

西藏 十八世紀 鑲金銅度母坐像



130

STATUE D'UNE DIVINITE EN BRONZE

TIBET, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

Elle est représentée de face, assise les jambes écartées sur un buffle de profil. Plusieurs traces de polychromie rouge sont visibles. Ses bras sont grand ouverts avec sa main gauche en *tarjanimudra* et sa main droite à la paume tournée vers le ciel. Elle est vêtue d'une robe croisée devant sa poitrine laissant deviner son embonpoint. Son visage féroce est surmonté d'une couronne ouvragée et est encadré par d'imposantes boucles d'oreille. Le buffle debout sur trois pattes et une patte repliée est harnaché d'un tapis finement incisé sur son dos.

Hauteur: 26 cm. (10¼ in.)

Largeur: 25,5 cm. (10 in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

A BRONZE FIGURE OF A DEITY

TIBET, 18TH-19TH CENTURY

西藏 十八/十九世紀 銅神像

PROPERTY FROM A PRIVATE GERMAN COLLECTION

■ 131

STATUE DE DIVINITE TANTRIQUE EN BRONZE DORE

CHINE, XXEME SIECLE

Il est représenté debout, ses jambes multiples en *pratyaldhasana* piétinant des animaux et des divinités placés sur une base lotiforme. Ses mains principales enlacent sa parèdre et tiennent le *karttika* et le *kapala*. Ses autres bras rayonnent autour de lui, ses mains tenant des attributs divers. Son visage principal en forme de taureau est empreint d'une expression féroce, il est entouré de ses six autres visages et ses cheveux sont formés de flammes rouges hirsutes.

Hauteur de la figure: 40,5 cm. (16 in.)

Hauteur totale: 51,5 cm. (20¼ in.)

€10,000-12,000

US\$12,000-14,000

£8,700-10,000

PROVENANCE:

Acquired in Stuttgart, Germany, 12 September 1981.

A BRONZE FIGURE OF A TANTRIC DEITY

CHINA, 20TH CENTURY

德國私人珍藏

二十世紀 鑲金銅密宗神立像

來源:

于1981年9月12日購自德國斯圖加特





132

132

STATUE DE MAITRE BOUDDHIQUE EN BRONZE DORE

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Il est représenté assis sur une base trapézoïdale, les pieds au sol. Sa main droite est posée sur sa cuisse tandis que sa main gauche est légèrement relevée. Il est vêtu d'un *dhoti* ceinturé à la taille et d'une robe plissée recouvrant ses épaules et laissant sa poitrine découverte. Son visage souriant dont l'expression est finement rendue est barbu.

Hauteur: 13,7 cm. (5½ in.)

€5,000-7,000

US\$5,800-8,100

£4,400-6,000

A GILT-BRONZE FIGURE OF A BUDDHIST TEACHER

CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

清十八世紀 鑲金銅上師坐像

133

THANGKA REPRESENTANT DEUX ROIS GARDIENS

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Ils sont représentés debouts, l'un devant l'autre, sur une terrasse verte sous un ciel bleu nuagé, dans un entourage de *lingzhi*. Ils sont richement vêtus et parés de boucles d'oreille et d'une couronne ouvragée. L'un tient dans ses mains un serpent et un attribut bouddhique, tandis que l'autre tient un animal et un demi-*vajra* au bout d'une longue tige. Deux petits gardiens sont représentés en bas à gauche.

Encre et pigments sur soie.

Dimensions de la peinture: 84 x 53 cm. (33½ in. x 20¾ in.), encadré

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000

£3,500-5,100

A THANGKA DEPICTING TWO GUARDIAN KINGS

CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

清十八世紀 天王水陸畫



133

■ 134

**GRANDE PEINTURE SUR SOIE
REPRESENTANT BOUDDHA
SHAKYAMUNI**

CHINE, FIN DE LA DYNASTIE MING
(1368-1644)

Il est représenté assis au centre en *vajrasana* sur un trône lotiforme parmi les nuages en volutes. Il est entouré d'une mandorle enflammée. Sa main droite est en *bhumisparshamudra*. Il est vêtu de robes monastiques. La partie basse est occupée par quatre gardiens.

Dimensions : 183 x 95 cm (72 x 37 3/4 in.).

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,500-13,000

See an example depicting *Vairocana* in the collection of the Spencer Museum of Art, Lawrence, Kansas, inv. 1996.0106.

A LARGE SILK PAINTING OF SHAKYAMUNI
BUDDHA

CHINA, LATE MING DYNASTY (1368-1644)

明末 釋迦牟尼佛像水陸畫 鏡框





PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

■ 135

**GRANDE STATUE DE TSONGKHAPA EN EMAUX
CLOISSONNES**

CHINE, FIN DE LA DYNASTIE QING (1644-1911)

Il est représenté assis en *vajrasana* sur une double base lotiforme, ses mains en *dharmacakramudra* devant sa poitrine. Il est flanqué de part et d'autre de fleurs de lotus amovibles dont les tiges sont aujourd'hui disparues. Il porte la coiffe conique caractéristique, son visage est serein, ses lèvres peintes en rouge.

Hauteur: 73 cm. (28¾ in.)

€50,000-70,000

US\$59,000-81,000

£43,000-60,000

Tsongkhapa (1357-1419) is widely regarded in Tibet as a second Buddha and the main teacher of the first Dalai Lama, Gendun Drub (1391-1474). An eminent scholar, he reformed the old Kadampa sect, creating the new Gelugpa sect (Yellow Hat), and is the founder of the monasteries Ganden, Drepung and Sera. He is revered as an emanation of the Buddhist god of wisdom, Manjushri. Although the present bronze image lacks his attributes of the sword and book, he is clearly recognizable by the pronounced facial features, for which Tsongkhapa was also known. Cloisonné Buddhist figures are quite rare. See an example of a small cloisonné enamel figure of Maitreya from the Qianlong reign illustrated in *The Complete collection of Treasures*, vol. 60, *Buddhist Statues of Tibet*, Hong Kong, 2000, no. 251, p. 262.

See a very close example of cloisonné enamel large figure of Tsongkhapa in the Collection of the Chojin Lama Museum, item n° 53130 visible on <https://www.himalayanart.org/items/53130>

A LARGE CLOISSONNE ENAMEL FIGURE OF TSONGKHAPA
CHINA, LATE QING DYNASTY (1644-1911)

法國私人珍藏

清末 掐絲琺瑯宗喀巴坐像





136

137

STATUE DE VISHNU EN BRONZE

INDE DU SUD, TAMIL NADU, EPOQUE VIJAYANAGAR, XVEME-XVIEME SIECLE

Il est représenté en *samabhanga* sur une base à section carrée surmontée d'un petit socle circulaire. Ses quatre bras rayonnent autour de son corps. Ses mains effectuent des *mudra*, tiennent le *cakra* et le *shanka*. Il est vêtu d'un *dhoti* et paré de bijoux. Son visage est serein et sa tête est coiffée d'un *kiritamakuta*.

Hauteur: 18 cm. (7 1/8 in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A BRONZE FIGURE OF VISHNU

SOUTH INDIA, TAMIL NADU, VIJAYANAGARA PERIOD, 15TH-16TH CENTURY

印度 坦米爾那都邦 毗耆耶那伽羅時代 十五/十六世紀 銅毗耆奴立像

136

GROUPE DE SHADAKSHARI LOKESHVARA ET SA PAREBRE EN BRONZE DORE

NEPAL, XVIIIEME SIECLE

Ils sont représentés assis sur une base lotiforme. La divinité, dotée de quatre bras, est assise en *vajrasana*, ses mains tiennent des attributs bouddhiques. Sa parèdre assise à ses côtés lève sa main gauche en *vitarkamudra*, une tige de lotus s'enroule autour de son bras. Tous deux sont vêtus d'un *dhoti* et parés de bijoux et d'une couronne ouvragée incrustée de pierres dures. Leurs fronts portent l'*urna*. Ils sont entourés d'une mandorle ornée d'animaux fantastiques et sont adossés à un treillis ajouré présentant une polychromie rouge.

Hauteur: 26,3 cm. (10 3/8 in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A GILT-BRONZE GROUP OF SHADAKSHARI LOKESHVARA AND HIS CONSORT

NEPAL, 18TH CENTURY

尼泊爾 十八世紀 銅鑲金四臂觀音及佛母像



137

■ f138

**RARE ET GRANDE SCULPTURE EN BRONZE
INCRUSTE D'ARGENT D'UNE DIVINITE MASCULINE
INDE DU NORD, PROBABLEMENT HIMACHAL PRADESH,
XVEME SIECLE OU POSTERIEUR**

Il est représenté debout les pieds écartés, vêtu d'un habit plissé noué aux hanches et dévoilant son torse et ses bras. Il est richement orné de bijoux au cou, aux chevilles et aux bras. Un serpent est enroulé autour de son torse en passant par son épaule gauche et un autre est enroulé autour de la taille. Il tient dans sa main gauche un demi-*vajra*. Ses yeux sont incrustés d'argent.
Hauteur: 65,3 cm. (25 in.)

€40,000-60,000

US\$46,000-69,000

£35,000-51,000

PROVENANCE:

Acquired with Karen Beagle in Westbourne Grove, London in the 1970s.

With its powerful stature, impressive silver inlay, and rich, brassy patina, the present figure exhibits many of the characteristics of metalwork sculpture from the hill towns of Himachal Pradesh, in the foothills of the western Himalayas. Although bronze casters have produced works of exceptional quality in the region since the early centuries of the common era, the somewhat heavy features and simple adornment indicate this work belongs to a later period of production, perhaps around the fifteenth century. Compare the robust physiognomy and wide, expressive facial features, with a bronze figure of Narasimha from the hill town of Chamba in Himachal Pradesh, dated to the fifteenth century, in the collection of the Ashmolean Museum Oxford (acc. no. EA2013.92). (https://collections.ashmolean.org/collection/browse-9148/per_page/100/offset/800/sort_by/random/object/32054)

The present figure depicts a male deity of mysterious identity: the mace he holds in his left hand is usually associated with the Hindu god, Vishnu, but the figure is adorned with a multitude of snakes, which are most commonly associated with Shiva. The third eye and long, dreaded locks of hair are also associated with Shiva (in contrast to Vishnu, who is usually depicted wearing a crown). With the spread of Muslim armies across North India in the twelfth through fifteenth centuries, pockets of Hindu communities in the foothills of the Himalayas were increasingly cut off from the larger Hindu culture; increasingly, local derivations of Hindu deities arose in the villages of Himachal Pradesh. See, for example, a brass figure of an unknown village deity that also holds the mace of Vishnu, but is adorned with the third eye of Shiva, believed to have come from the village of Kinnaur high up in the Upper Sutlej Valley near the border of Tibet, illustrated by M. Postel in *Antiquities of Himachal*, Bombay, 1985, p. 146, fig. 211; the author posits that it represents a fertility deity.

A LARGE AND RARE SILVER-INLAID BRONZE FIGURE OF A
MALE DEITY
NORTH INDIA, PROBABLY HIMACHAL PRADESH,
15TH CENTURY OR LATER

印度北部 可能為HIMACHAL PRADESH 十五世紀或更晚
銅嵌銀男像立像

來源:

於1970年代購自倫敦古董商Karen Beagle, Westbourne Grove





■ f139

**GRAND THANGKA EN SOIE BRODÉE REPRESENTANT
USHNISHASITATAPATTRA, DEESSE A LA GLORIEUSE
OMBRELLÉ BLANCHE**

CHINE, C/RCA 1900

Ushnishasitapattra est représentée au centre de la peinture, debout sur des corps d'humains, de demi-dieux et de dragons reposant sur une base lotiforme. En bas se trouvent trois images de Mahakala, les trois frères vertueux, debout sur leurs ennemis vaincus et tenant dans leurs mains un gourdin levé et un crâne rempli de sang. Les jambes droites de la divinité sont légèrement pliées sous sa longue jupe décorée de motifs variés ceinturée à la taille. Chacun de ses visages a trois yeux et un oeil se trouve dans chaque paume de main et sous chaque pied. Elle est richement parée de bijoux et revêt une couronne fleurie. Elle tient dans ses mains principales la roue du *dharma* et l'ombrelle blanche qui protège les êtres vivants de la chaleur du désir. Cette scène surmonte un carré de soie jaune bordé de deux *vajra*. Ces deux éléments sont brodés sur un pan de soie bleu profond.

Dimensions de la scène: 218 cm x 160 cm. (85½ in. x 63 in.)

Dimensions totales: 348 cm x 245 cm. (137 in. x 96½ in.)

€80,000-90,000

US\$93,000-100,000

£69,000-77,000

Ushnishasitapattra, or the Goddess of the Victorious White Parasol, is a powerful deity. Her defining attribute, the parasol, protects living beings from the heat of desire. She is regarded as a special form of the Buddhist goddess Tara and is the female counterpart of the thousand-armed form of Avalokiteshvara. The goddess is popular with the Gelugpa order and painted representations can be found on the walls of monasteries belonging to this tradition. Her iconography is one of the most complex in the Tibetan Buddhist pantheon as she has one thousand faces, arms and legs. She tramples on human beings, birds and animals.

A LARGE EMBROIDERED SILK THANGKA OF
USHNISHASITATAPATTRA, GODDESS OF THE VICTORIOUS
WHITE PARASOL
CHINA, C/RCA 1900

約1900年 刺繡大白傘蓋佛母像大唐卡





140

■141

STATUE DE SHO-KANNON EN BOIS

JAPON, EPOQUE KAMAKURA (1185-1333)

En *ichiboku zukuri*, cette figure représente Shô-Kannon debout sur une base lotiforme, le bras droit le long du corps. Il est vêtu d'un long *dhoti* plissé laissant sa poitrine dévoilée, ses épaules sont couvertes. Ses cheveux ondulés sont relevés en chignon. Des traces de polychromie rouge sont visibles dans le drapé de la robe.

Hauteur: 57,5 cm. (22% in.)

€7,000-9,000

US\$8,200-10,000

£6,000-7,700

The result of C14 test n°0521-OA-313Z (9 June 2021) is consistent with the dating of the lot.

A WOOD FIGURE OF SHO-KANNON

JAPAN, KAMAKURA PERIOD (1185-1333)

日本 鎌倉時代 木雕聖觀音立像

此器經C14測試(測試編號n° 0521-OA-313Z, 2021年6月9日), 證實與本圖錄之斷代符合



141

PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

■140

STATUE DU BOUDDHA AMITABHA (AMIDA NYORAI) EN BOIS DORE

JAPON, EPOQUE KAMAKURA (1185-1333)

Représenté debout, sa main droite levée en *vitarkamudra* et sa main gauche en *dhyanamudra*, il est vêtu d'un long habit délicatement drapé dévoilant sa poitrine. Ses cheveux sont arrangés en de nombreuses petites spirales en relief (*rahotsu*). Son visage à l'expression sereine est paré de l'*urna*. La statue repose sur une fleur de lotus aux pétales modelés surmontant une base circulaire richement décorée.

Hauteur: 50,5 cm. (19% in.)

€15,000-25,000

US\$18,000-29,000

£13,000-21,000

The result of Isotoptech Zrt., C14 test n° I/2452 (16 October 2020) is consistent with the dating of the lot.

A GILT-WOOD FIGURE OF BUDDHA AMITABHA (AMIDA NYORAI)

JAPAN, KAMAKURA PERIOD (1185-1333)

歐洲私人珍藏

日本 鎌倉時代 木漆金阿彌陀佛立像

此佛像經Isotoptech Zrt.碳14測試(測試編號I/2452, 2020年10月16日), 證實與本圖錄之斷代符合

■ 142

STATUE DE GUANYIN EN BRONZE LAQUE OR

COREE, XVIIEME SIECLE

Il est représenté assis en *vajrasana*, sa main droite levée en *abhayamudra* et sa main gauche reposant sur son genou. Il est vêtu d'une *dhoti* nouée à la taille ainsi que d'une robe recouvrant ses épaules et dévoilant sa poitrine richement parée de bijoux. Son visage surmonté d'un chignon et d'une couronne ouvragée présente une expression sereine. Le revers de la couronne ainsi que les liens dans ses cheveux sont peints en rouge.

Hauteur: 42,8 cm. (16 $\frac{7}{8}$ in.)

€15,000-25,000

US\$18,000-29,000

£13,000-21,000

A GILT BRONZE FIGURE OF A SEATED GUANYIN
KOREA, 17TH CENTURY

韓國 十七世紀 鍍金銅觀音坐像



PROPERTY FROM THE MASRIERA COLLECTION, SPAIN 西班牙MASRIERA 家族珍藏

The Masriera family is well-known in the jewellery world. The Masriera firm was founded by Joseph Masriera Vidal (1810-1875) in 1839 during the closing stages of Romanticism.

Josep Masriera Vidal's two eldest sons, Francesc (1842-1902) and Josep Masriera (1841-1912), continued the family tradition of combining savoir-faire in jewellery, precious metals and painting.

A high point for the Masriera brothers came in 1888, when they were awarded a gold medal at the Universal Exhibition of Barcelona.

Josep's son, Lluís Masriera Rosés (1872-1958), was introduced to gemstone engraving by his father and to the techniques of creation by his uncle Francesc. A multi-faceted artist, he was a goldsmith and a painter, a writer and a set designer. He perfected his enamelling technique in Geneva, Paris and London before returning to Barcelona in 1900, where he was appointed artistic director of the family business.

A year later, he revolutionised the 'Masriera' style, presenting his first pieces, strongly influenced by Art Nouveau, in the boutique founded by his grandfather. Inspired by the work of René Lalique, he succeeded in combining the naturalistic motifs and the representations of women with long flowing hair, dressed in the delicate drapery so characteristic of Art Nouveau, while adding his own personal touch. The stylistic strength of Lluís Masriera's creations allowed him to quickly establish himself as an important figure in the jewellery world. The Masriera jewellery house continues to create pieces in a polymorphous style between Art Nouveau and artist's jewellery.



© Album / Alamy banque d'images

Francesc Masriera i Manovens (1842-1902).



© tous droits réservés

Taller Masriera, calle Bailén 70, Barcelona.



© tous droits réservés

Postcard showing the current lot, Taller Masriera, in the 1872.

Masriera 家族在珠寶界享有盛譽。Masriera 公司由 Joseph Masriera Vidal (1810-1875) 於 1839 年在浪漫主義時代的最後階段創立。

Josep Masriera Vidal 的長子 Francesc (1842-1902) 與次子 Josep Masriera (1841-1912) 延續了將珠寶、貴金屬和繪畫方面的精湛技藝相結合的家族傳統。1888 年，Masriera 兄弟在巴塞羅那萬國博覽會上榮獲了金牌。

Josep 的兒子 Lluís Masriera Rosés (1872-1958 年) 在父親的介紹下學習了寶石雕刻，在叔叔 Francesc 的帶領下學習了寶石雕刻技術。身為一名多才多藝的藝術家，他既是金匠，又是畫家、作家和佈景設計師。他在日內瓦、巴黎和倫敦完善了他的琺瑯工藝，然後於 1900 年返回巴塞羅那，在那裡他被任命為家族企業的藝術總監。

一年後，他徹底改變了 Masriera 的風格，在他祖父創立的精品店中展示了他受新藝術運動強烈影響的第一批作品。受到 René Lalique 作品的啟發，他成功地將自然主義圖案與飄逸長發的女性形象相結合，身著新藝術風格特有的精緻帷幔，同時增添了自己的個人風格。Lluís Masriera 創作的風格力量使他迅速成為珠寶界的重要人物。Masriera 珠寶公司繼續創造介於新藝術風格和藝術家珠寶之間的多形態風格的作品。

1860年代末至1870年代初間，日本向世界開放，日本主義的浪潮席捲了西方世界的藝術家及收藏家。Francesc 和 Josep Masriera 對日本藝術表現出濃厚的興趣並開始收藏版畫、面具、和服及雕塑。Francesc 於 1870 年代在巴黎歌劇院大道的古董店“Au Mandarin”購入了這尊碩大的佛像。

Josep和Francesc于1884年聘请建筑师Josep Vilaseca i Casanovas 在Bailen大街上为他们建造一所惊世骇俗的工作室。工作室以位於塔博尔山的奥古斯都神殿為藍本修葺，随后成为巴塞羅那一处艺术文化中心。

Masriera家族的收藏正是从1884年建筑师Josep Vilaseca用希腊神庙元素建成的这间工作室中开始的，本品曾陈列于此，并于1913年此处作为博物馆向公众开放时正式展出。





■ 143

RARE ET IMPORTANTE STATUE DE BOUDDHA AMITABHA (AMIDA NYORAI) EN BOIS DORE

JAPON, EPOQUE EDO (1603-1868)

Il est représenté assis en *virasana* sur une base lotiforme surmontant une base hexagonale à plusieurs étages. Le bouddha placé devant une imposante mandorle rehaussé de nuages stylisés et d'un *stupa*. Sa main droite est en *abhayamudra* et sa main gauche en *dhyanamudra* est posée sur sa cuisse. Il est vêtu d'une robe monastique au plissé élégant couvrant ses deux épaules. Son torse est nu. Son visage est serein et ses yeux mi-clos rehaussés de polychromie. Ses moustaches sont finement dessinées. Son front est paré de l'*urna*. Ses cheveux et l'*ushnisha* proéminent sont recouverts de petites boucles.

Hauteur du Bouddha: 86 cm. (33 3/4 in.)

Hauteur totale: *circa* 219 cm. (86 3/4 in.)

€150,000-200,000

US\$180,000-230,000

£130,000-170,000

A RARE AND MASSIVE GILT-WOOD FIGURE OF BOUDDHA AMITABHA (AMIDA NYORAI) AND STAND

JAPAN, EDO PERIOD (1603-1868)

日本 江戸時代 木漆金阿彌陀佛坐像

來源:

1870年代Francesc Masriera i Manovens (1842-1902) 購自巴黎藝廊 "Au Mandarin", Avenue de l' Opéra, 后家族傳承

PROVENANCE:

Acquired in the 1870s by Francesc Masriera i Manovens (1842-1902) at "Au Mandarin", Avenue de l'Opéra, Paris, and thence by descent to the present owner.

EXPOSITION:

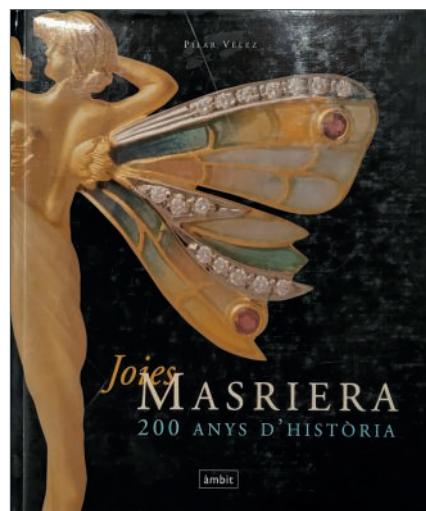
Japonismo. La Fascinación por el Arte Japonés, Obra Social La Caixa, Barcelona, 13 June - 15 September 2013.

BIBLIOGRAPHIE:

Pilar Vélaz, *Joies Masriera, 200 Anys d'Historia*, Ambit, Barcelona, 1999, p.58.

(fig.1)

Japonismo. La Fascinación por el Arte Japonés, Obra Social La Caixa, Barcelona, 2013, p.88. (fig.2)



(fig.1)

During the late 1860s, early 1870s, Japan opened to the world and the wave of Japonism struck the artists and collectors of the Western world. Francesc and Josep Masriera showed a strong interest in Japanese arts including prints, Nô masks, kimonos and sculptures. Francesc bought the present Bouddha in the 1870s in Paris at the Antique shop 'Au Mandarin', Avenue de l'Opéra, Paris. The passion of the family for Japan intensified in the early twentieth century by Luis Masriera.

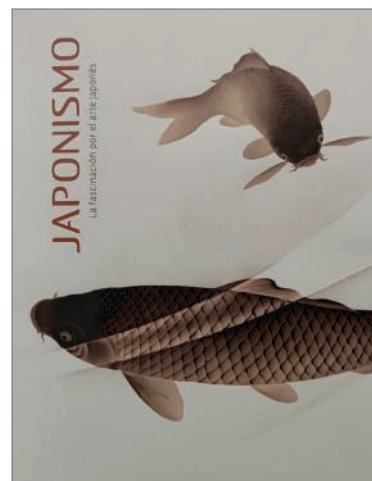
In 1884, Josep and Francesc hired the architect Josep Vilaseca i Casanovas to create an astounding workshop for them on Bailen Street in Barcelona. The Masriera's combined art collections were kept there and it became a major cultural centre, featuring dramatic performances as well as art shows.

Modelled as a Greek temple after the Temple of Augustus (Mount Tabor), it became a cultural centre for the arts in the city.

It opened to the public in 1913 as a museum where the present lot was exhibited in all its majesty. In 1932, it became the Teatre Studium and was later connected to the adjoining buildings. It is now a residence for the nuns of the "Petita Companyia del Cor Eucaristic de Jesús".



The current lot, Taller Masriera, in 1904.



(fig.2)

© tous droits réservés



f144

COUPE EN PORCELAINE CELADON LONGQUAN
CHINE, DYNASTIE SONG DU SUD (1127-1279)

Reposant sur un petit pied, elle est de forme circulaire évasée avec un petit bord plat. A l'exception du bord inférieur du pied, elle est entièrement couverte d'une belle glaçure céladon bleutée.
Diamètre: 14,2 cm. (5 1/2 in.)

€25,000-35,000

US\$29,000-41,000
£22,000-30,000

PROVENANCE:

Private Japanese Collection

The glaze of this washer is silken to the touch and is of the most sought after even, bluish-green celadon tone often referred to by the Japanese term 'kinuta'. Exquisite glazes with such refined texture and color were rarely achieved outside of the imperial Ru and Guan kilns. The glaze of the present lot may be compared with the slightly smaller Longquan kinuta washer (14.3 cm. diam.) sold at Christie's New York, 22 March 2019, lot 1742.

A LONGQUAN CELADON WASHER
CHINA, SOUTHERN SONG DYNASTY (1127-1279)

南宋 龍泉青釉洗

來源:
日本私人珍藏

FOR ELEGANT GATHERINGS A RARE AND IMPORTANT YAOZHOU BOWL

ROSEMARY SCOTT, Senior International Academic Consultant

Bowls of this distinctive form are believed to have been used as warming bowls for small wine ewers at elegant gatherings in the Song dynasty.

Certain types of wine were served warm and so the ewer holding the wine stood in a bowl of this type, containing hot water, which would help to retain the warmth of the wine. Such warming bowls and ewers are occasionally seen among the celadon-glazed Yue wares from Zhejiang, as in the case of the Yue bowl and ewer, now in the Capital Museum, Beijing, which were excavated in 1981 near Beijing from a Five Dynasties tomb dated to AD 995. Song dynasty ceramic sets of wine ewer and warming bowl are more common amongst *qingbai* glazed porcelains from the Jingdezhen kilns

of Jiangxi province, but small numbers of Yaozhou examples are known, including that in the collection of the Palace Museum, Beijing, illustrated in *The Complete Treasures of the Palace Museum*, 32, *Porcelain of the Song Dynasty (I)*, Hong Kong, 1996, pp. 114-5, no. 102). The Palace Museum bowl bears similar decoration to the current bowl, but is a little less finely-made, while its glaze lacks the brilliance and clarity of the glaze on the current vessel. Similar bowls are known in sizes ranging from 21.5 cm. diameter, to 23.5 cm. diameter. The Palace Museum bowl is of the smaller type, while the current bowl has a diameter of 23.3 cm.



Bowls and ewers for the serving and retaining the warmth of wine are depicted in a number of extant paintings of elite gatherings, such as *The Night Revels of Han Xizai* by Gu Hongzhong (AD 937-975), a 12th century copy of which is in the Palace Museum, Beijing; *Literary Gathering* by the Northern Song Emperor Huizong (r. 1100-1126), which is in the collection of the National Palace Museum, Taipei; and *Eighteen Scholars of the Tang*, which has also traditionally been attributed to Emperor Huizong, and is also in the collection of the National Palace Museum, Taipei. The fact that a ewer was intended to stand in the bowl possibly explains why there is a neat unglazed ring on the interior of the current, and similar, Yaozhou bowls. When the unglazed foot rim of the ewer was placed upon it, the unglazed ring inside the bowl would have provided a small amount of friction, which would have prevented the ewer from sliding about inside the bowl when the vessels were carried together to and from the table.

The carved decoration on this bowl and the small number of related bowls is both unusual and distinctive. The interior walls are decorated with a carved and combed design of lotus flowers and leaves on water, while the exterior has a wide band of so-called 'cash pattern', below which is a somewhat narrower vegetal scroll band. This decoration is all carved using the characteristic Yaozhou technique, which involved the decorator holding the carving implement at an angle, so that one side of the cut went deeper into the clay than the other. When combined with the ideal Yaozhou glaze, such as that seen on the current bowl, the transparent olive-green glaze pooled in the deeper incision, appearing darker and producing a particularly effective dichromatic effect, which enhanced the impact of the design.



(ANOTHER VIEW)

The current bowl is a particularly fine example of the brilliant olive-green glaze for which these kilns are famous. The potters at Yaozhou were believed to have used a specific type of local rock as a significant ingredient in the glazes. Research has shown that this rock, called *fuping* glaze stone, could have been pulverized and simply mixed with small amounts of clay, silica and a phosphatic flux, such as wood ash, in order to make a good celadon glaze. Like the glaze on the earlier Yue celadon-glazed wares, the Yaozhou glaze was a so-called 'lime glaze', in contrast with the later Longquan celadon glazes which were 'lime-alkali glazes'. The best Yaozhou glazes, like that on the current bowl, are transparent, bright, glossy, and olive green in colour. They contain relatively few large gas bubbles to obscure the design, but do contain very fine bubbles which scatter the light and add brilliance to the glaze.

Fine Yaozhou celadon wares were highly prized in the Northern Song and Jin dynasties, and were presented as tribute to the Northern Song court. Both the *Song Shi* (Official History of the Song) and the *Yuanfeng jiu yu zhi* (Gazetteer for the Empire's Nine Regions in the Yuanfeng reign [1078-1085]), compiled by Wang Cun (1023-1102), mention such tribute gifts. Indeed, fifty sets of tribute ceramics from the Yaozhou kilns are mentioned as being sent to the court over the period from AD 1078 to 1106. The appreciation of fine celadon-glazed wares at the Chinese court had been established in the Five Dynasties and early Song dynasty when celadon-glazed Yue wares were sent as tribute from Zhejiang province. As the popularity of white-glazed Ding wares began to wane at court in late 11th century, Yaozhou celadons became increasingly popular.

A small number of Yaozhou celadon bowls of similar shape and decoration to the current bowl are known. A kiln waster of such a bowl has been excavated from amongst the Jin dynasty remains at the Yaozhou kiln site (see *Shaanxi Tongchuan Yaozhouyao*, Beijing, 1965, pl. xxi:3). Complete bowls of this type are also in the Barlow Collection (illustrated by M. Medley in *Yüan Porcelain and Stoneware*, London, 1974, pl. 79A), and in the Asia Society New York (illustrated by Y. Mino and K. Tsiang in *Ice and Green Clouds: Traditions of Chinese Celadon*, Indianapolis, 1987, pp. 152-3, no. 58). The latter bowl bears an inscription in ink on the interior, which is generally accepted to be of the period, and which provides a date equivalent to AD 1162. A further similar bowl, but with an additional decorative band around the interior rim, is in the collection of the Henan Provincial Museum (illustrated in *Museums of China*, vol. 7, *Henansheng bowuguan*, Tokyo, 1983, pl. 131).

The considerable importance attached to bowls of this kind in Japan can be inferred from the fact that two Yaozhou bowls of similar shape and decoration to the current bowl have been accorded the national status of 'Important Art Object'. One of these was previously with the famous dealer Junkichi Mayuyama, and was published in *Mayuyama, Seventy Years*, Volume One, Tokyo, 1976, p. 120, no. 345. This bowl was sold by Sotheby's New York in September 2018. The other similar bowl given the status 'Important Art Object' is in the collection of the Tokyo National Museum and was included in the exhibition *Masterpieces of Yaozhou Ware*, held at the Museum of Oriental Ceramics, Osaka, in 1997, and illustrated as catalogue no. 96.



PROPERTY FROM AN IMPORTANT ASIAN COLLECTION

f145

RARE ET IMPORTANT BOL EN GRES YAOZHOU

CHINE, DYNASTIE SONG DU NORD-DYNASTIE JIN (960-1234)

Cet élégant bol est orné à l'intérieur comme à l'extérieur d'un décor de rinceaux végétaux incisés. Il est recouvert d'une belle glaçure vert olive s'arrêtant juste au dessus de son pied court.

Diamètre: 23,3 cm. (9 1/8 in.), boîte en bois japonaise

€40,000-60,000

US\$46,000-69,000

£35,000-51,000

PROVENANCE:

Private Japanese Collection, acquired in the 1980s.

A RARE AND IMPORTANT CARVED YAOZHOU BOWL
CHINA, NORTHERN SONG-JIN DYNASTY (960-1234)

亞洲重要珍藏

北宋/金 耀州窯刻花卉紋大碗

來源:

日本私人珍藏, 1980年代購入



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

146

VASE EN PORCELAINE WUCAI, ZUN

CHINE, DYNASTIE MING, MARQUE A SIX CARACTERES DANS UN DOUBLE CARRE EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE WANLI (1572-1620)

Reprenant une forme de vase en bronze archaïque, il est décoré sur sa section centrale octogonale de lettrés sous des pins dans quatre cartouches alternés avec des cartouches contenant des *lingzhi*, entre des tiges fleuries. Le large col évasé est orné de dragons à cinq griffes à la poursuite de la perle enflammée et de phénix parmi des tiges fleuries. L'intérieur du col est décoré de tiges de pivoines et lotus fleuries. Le petit pied carré évasé est rehaussé d'une frise de grecques.

Hauteur: 12,6 cm. (5 in.)

€20,000-30,000

US\$24,000-35,000

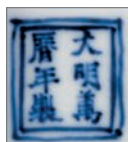
£18,000-26,000

A WUCAI VASE, ZUN

CHINA, MING DYNASTY, WANLI SIX-CHARACTER MARK WITHIN A DOUBLE-SQUARE IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1572-1620)

法國私人珍藏

明萬曆 五彩高仕賞遊圖方尊 雙方框六字楷書款



(ANOTHER VIEW)

f147

POTICHE COUVERTE EN PORCELAINE WUCAI

CHINE, DYNASTIE MING, XVIÈME SIÈCLE

De forme balustre, la panse est ornée de quatre registres. Le couvercle, le pied et le col sont ornés de frises de fleurs de lotus parmi des tiges feuillagées et fleuries. Les deux registres centraux sont décorés de dragons à quatre et cinq griffes à la poursuite de la perle enflammée parmi des nuées et des flammes stylisées.

Hauteur: 40 cm. (15¾ in.)

€30,000-40,000

US\$35,000-46,000

£26,000-34,000

PROVENANCE:

Previously in a French private collection.

A WUCAI 'DRAGON' JAR AND COVER

CHINA, MING DYNASTY, 16TH CENTURY

明十六世紀 五彩雙龍趕珠紋蓋罐

來源:

法國私人珍藏





PROPERTY OF A FRENCH PRIVATE COLLECTOR

■ 148

VASE ROULEAU EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

Reposant sur un petit pied, sa panse est à décor continu des Huit Immortels, *Baxian*, survolés par le dieu de la longévité Shoulao sur une grue parmi des nuages. L'épaulement est décoré d'emblèmes taoïstes dans quatre réserves sur fond vert à motifs de fleurs et rinceaux. Le col est orné de rochers percés, bambous et *lingzhi*. Hauteur: 42,8 cm. (16 $\frac{7}{8}$ in.)

€30,000-40,000

US\$35,000-46,000

£26,000-34,000

PROVENANCE:

Previously from the collection of a noble family, Paris.
With Galerie Théorème, Paris.

A FAMILLE VERTE 'EIGHT IMMORTALS' ROULEAU VASE
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

法國私人珍藏

清康熙 五彩八仙紋棒槌瓶

來源:

巴黎貴族舊藏

現法國藏家購自巴黎古董商Galerie Théorème



(ANOTHER VIEW)

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION 美國人在巴黎-SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

(LOTS 149-181)

Sam and Myrna Myers are two americans who fell in love with Paris in the mid-60s and decided to move there. Over five decades they amassed more than 5000 works of art offering a very personal vision of the world of Asian art, coherent and well documented. Wherever they went, they visited the antique dealers, the museums and the fairs. There was no predetermined plan; they gathered beautiful and surprising objects, often unrelated, creating a sort of cabinet of curiosities in which Asian elements acquired a dominant role. In Paris, Myrna and Sam visited museums, exhibitions, galleries and salerooms. They trained their eyes and researched the material. Myrna even decided to enroll in the Ecole du Louvre to acquire the indispensable tools.

The Myers Collection of porcelain items from the mid-17th century includes examples of the best Transitional porcelain. The material is white, pure and luminous, the sapphire blue is beautiful and the forms are original. Some of these porcelain pieces come from a cargo found on the ocean floor and sojourned 300 years under the sea. This collection reveals hidden relationships among the various objects, which were individually chosen, and unexpected and profound aspects of Chinese art.

Sam 和 Myrna Myers 是一對於1960年代在巴黎相愛並定居的美國人。在過去的五十年裡，他們積累了五千余件亞洲藝術精品，其藏品充分詮釋了他們對亞洲藝術世界的視角。無論他們走到哪裡，他們都會拜訪古董商、博物館及藝術博覽會。在巴黎，Myrna 和 Sam 在博物館、展會、藝廊及拍賣行練就了他們不凡的眼力並積累了諸多研究資料。Myrna 甚至決定入讀盧浮宮學院深造。在Myers伉儷的收藏體系中，屬過渡期青花瓷珍藏最為精彩。



Sam and Myrna Myers.

© tous droits réservés

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS
COLLECTION

149

BRÛLE-PARFUM TRIPODE EN CELADON LONGQUAN

CHINE, DYNASTIE YUAN (1279-1368)

Reposant sur trois petits pieds balustres, il est décoré sur sa panse de fleurs de lotus entre des rinceaux feuillagés en relief.

Hauteur sans le couvercle: 10,7 cm. (4¼ in.)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

PROVENANCE:

Christie's New York, 15-16 March 2015, lot 3266.

EXPOSITION:

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, pp. 252-253 and p. 275, no. 394.

Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, pp. 252-253 and p. 275, no. 394.

BIBLIOGRAPHIE:

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris: A quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, pp. 252-253 and p. 275, no. 394.

A LONGQUAN CELADON TRIPOD RELIEF DECORATED CENSER

CHINA, YUAN DYNASTY (1279-1368)

元 龍泉青釉三足爐

來源:

紐約佳士得, 2015年3月15-16日, 拍品3266號



(ANOTHER VIEW)



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

150

**TRES RARE VASE EN PORCELAINES BLEU BLANC
POUR LE MARCHE ISLAMIQUE**

CHINE, DYNASTIE YUAN-DEBUT DE LA DYNASTIE MING
(1279-1644)

Reposant sur un petit pied circulaire, la panse et le col légèrement évasé sont décorés de rinceaux feuillagés et fleuris dans six registres séparés par une moulure en relief.

Hauteur: 21,5 cm. (8½ in.)

€25,000-35,000

US\$29,000-41,000

£22,000-30,000

EXPOSITION:

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 176, no. 285.
Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 176, no. 285.

BIBLIOGRAPHIE:

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris: A quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, p. 176, no. 285.

According to the authors of *Sunken Treasure: Fifteenth Century Chinese Ceramics from the Lena Cargo*, only one other example of this model is known in the Topkapi Palace. This vase, with raised ribs which mark the registers of decoration and the pierced disk which seals the mouth, was undoubtedly intended to be used for ablutions, a custom in Islamic countries.

A VERY RARE BLUE AND WHITE VASE FOR THE ISLAMIC MARKET

CHINA, YUAN-EARLY MING DYNASTY (1279-1644)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
元/明初 外銷伊斯蘭青花纏枝花卉紋瓶





151



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

151

PAIRE DE PETITES POTICHES COUVERTES EN PORCELAINE BLEU BLANC

CHINE, DYNASTIE MING, XVIÈME SIÈCLE

Elles sont à pans coupés et ornées sur chaque côté de médaillons circulaires abritant des motifs floraux, l'épaulement souligné de têtes de ruyi se répétant sur les couvercle carrés, le col ceint d'une frise de grecques.

Hauteur: 14,5 cm. (5¾ in.)

(2)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,200

£5,200-6,900

A PAIR OF BLUE AND WHITE SQUARE JARLETS AND COVERS

CHINA, MING DYNASTY, 16TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明十六世紀 青花花卉紋蓋罐 一對

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

152

POTICHE EN PORCELAINE BLEU BLANC, GUAN

CHINE, DYNASTIE MING, XVÈME-XVIÈME SIÈCLE

La panse est peinte de couleurs vives en bleu profond de larges fleurs de lotus entre des rinceaux richement feuillagés. L'épaulement est orné des huit emblèmes bouddhiques de bon augure dans des réserves en forme de ruyi. Le col est rehaussé de nuages stylisés.

Hauteur: 35 cm. (13¾ in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000

£11,000-15,000

EXPOSITION:

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 179, no. 288.

Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 179, no. 288.

BIBLIOGRAPHIE:

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris: A quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, p. 179, no. 288.

A BLUE AND WHITE JAR, GUAN

CHINA, MING DYNASTY, 15TH-16TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明十五/十六世紀 青花纏枝蓮紋罐



152



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS
COLLECTION

153

GRAND BOL EN PORCELAINE BLEU BLANC

CHINE, DYNASTIE MING, EPOQUE JIAJING (1522-1566)

De forme circulaire, il est orné à l'extérieur d'un décor en continu de daims dans un paysage. Il repose sur un petit pied circulaire rehaussé d'une frise de volutes entre deux filets bleus. Le bord supérieur est souligné d'un bandeau à décor de grues en vol parmi des nuages.

Diamètre: 31,8 cm. (12½ in.)

€20,000-25,000

US\$24,000-29,000

£18,000-22,000

A LARGE BLUE AND WHITE 'DEER' BOWL

CHINA, MING DYNASTY, JIAJING PERIOD (1522-1566)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

明嘉靖 青花鶴鹿紋大碗



(ANOTHER VIEW)



154



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

155

GRAND BOL EN PORCELAINE BLEU BLANC
CHINE, DYNASTIE MING, CIRCA XVIIEME SIECLE

De forme globulaire à la brodure légèrement évasée, il est décoré à l'extérieur de prunus donnant des fruits. Le pied est rehaussé d'une frise de *ruyi* entre deux filets bleus tandis que le petit pied circulaire est orné d'une frise de volutes. Au centre du bol se trouve un caractère *shou* dans une réserve polylobée entourée de quatre nuages stylisés dans un double-cercle bleu. La base porte une marque quatre caractères en cachet *Fu Gui Jia Qi*.
Diamètre: 38,4 cm. (15 $\frac{1}{8}$ in.)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000
£13,000-17,000

A LARGE BLUE AND WHITE BOWL
CHINA, MING DYNASTY, CIRCA 17TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明 約十七世紀 青花梅紋大碗



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

154

PLAT EN PORCELAINE BLEU BLANC
CHINE, DYNASTIE MING, XVIEME SIECLE

De forme circulaire, il est décoré au centre dans un bleu très profond de grues parmi des fleurs et feuillage dans un médaillon cerné d'une frise de *ruyi*. L'aile est ornée de rinceaux feuillagés et fleuris de lotus entre trois filets bleus. Sous la base se trouve une marque au lièvre en bleu sous couverte.
Diamètre: 35,2 cm. (13 $\frac{7}{8}$ in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000
£11,000-15,000

BIBLIOGRAPHIE:

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris : A quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, p. 182, no. 291.

A BLUE AND WHITE 'CRANE' CHARGER
CHINA, MING DYNASTY, 16TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明十六世紀 青花仙鶴紋盤



155



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

156

VASE EN PORCELAINE BLEU BLANC

CHINE, DYNASTIE MING, XVIIEME SIECLE

La panse globulaire repose sur un petit pied circulaire et est surmontée d'un col tubulaire de forme légèrement balustre se terminant par un petit col étroit évasé. Il est décoré sur une face d'un *qilin* près d'une haie sur une terrasse sous des nuages stylisés contenue dans une réserve, et sur l'autre face d'un phénix survolant des rochers percés dans une réserve. L'épaule est rehaussée d'une frise de rinceaux feuillagés entre quatre filets bleus. Le col tubulaire est orné de nuages, feuillage et tiges fleuries.

Hauteur: 38 cm. (15 in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000

£11,000-15,000

PROVENANCE:

Christie's Amsterdam, *Fine and important late Ming and transitional porcelain, recently recovered from an Asian vessel in the South China Sea. The property of Captain Michael Hatcher*, 14 March 1984, lot 466.

A BLUE AND WHITE GARLIC-NECK VASE

CHINA, MING DYNASTY, 17TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

明十七世紀 青花麒麟紋蒜頭瓶

來源:

阿姆斯特丹佳士得, 晚明及過渡期瓷器: 哈徹沉船專拍, 1984年3月14日, 拍品466號



156

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

157

BOITE COUVERTE EN PORCELAINE BLEU BLANC

CHINE, DYNASTIE MING, XVEME SIECLE

De forme circulaire, le corps de la boîte est décoré de tiges fleuries et d'objets de lettrés. La prise du couvercle est formée par un personnage assis levant légèrement la tête vers la droite.

Hauteur: 13 cm. (5 1/8 in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

BIBLIOGRAPHIE:

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris: A quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, p. 193, no. 312.

A BLUE AND WHITE BOX AND COVER

CHINA, MING DYNASTY, 15TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

明十五世紀 青花人物紐蓋盒



157



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

158

POT A PINCEAUX EN PORCELAIN EMAILLÉE BLANC BLEU
CHINE, DYNASTIE QING, ÉPOQUE KANGXI (1662-1722)

De forme cylindrique, il est à décor moulé et incisé d'oiseaux survolant des rochers et terrasses fleuries.

Hauteur: 19,8 cm. (7¾ in.)

€30,000-50,000

US\$35,000-58,000
£26,000-43,000

EXPOSITION:

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, pp. 214 and 275, no. 340.

Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, pp. 214 and 275, no. 340.

BIBLIOGRAPHIE:

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris : A quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, pp. 214 and 275, no. 340.

A BLUISH WHITE-GLAZED CYLINDRICAL BRUSH POT
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
清康熙 白釉花鳥紋筆筒



(ANOTHER VIEW)



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS
COLLECTION

159

GRAND POT A PINCEAUX EN PORCELAINE BLEU BLANC

CHINE, EPOQUE TRANSITION, MILIEU DU XVIIEME SIECLE

De forme cintrée avec un col légèrement évasé, il est décoré en continu de
personnages dans un paysage arboré et rocheux.

Hauteur: 22,8 cm. (9 in.)

€50,000-70,000

US\$58,000-81,000

£44,000-60,000

A LARGE BLUE AND WHITE BRUSH POT
CHINA, TRANSITIONAL PERIOD, MID 17TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明末清初 十七世紀中期 青花人物故事圖紋大筆筒



(ANOTHER VIEW)



160

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

160

POTICHE EN PORCELAINE EMAILLEE BLEU BLANC
CHINE, EPOQUE TRANSITION, XVIIEME SIECLE

La panse renflée est décorée de dragons enroulés à la poursuite de la perle enflammée parmi des flammes formant des médaillons alternés avec des nuages stylisés. La base est rehaussée de vagues surmontant une frise de volutes ornant le bord inférieur. Sous la base se trouve une marque au *lingzhi* sacré dans un double cercle en bleu sous couverte.

Hauteur: 23 cm. (9 in.)

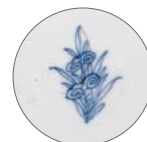
€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,700-13,000

A BLUE AND WHITE 'DRAGON' JAR
CHINA, TRANSITIONAL PERIOD, 17TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明末清初 青花龍紋罐



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

161

JARRE EN GRES EMAILLE CELADON
CHINE, DYNASTIE MING (1368-1644)

Reposant sur un étroit petit pied circulaire, la panse renflée sous un petit col droit, il est flanqué de deux petites anses sur sa partie supérieure. Il est recouvert d'une glaçure celadon craquelée.

Longueur: 17 cm. (6¾ in.)

Hauteur: 12,8 cm. (5 in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000

£11,000-15,000

PROVENANCE:

With Michael Oriental Ltd., 12 February 2002.

Collection of Francis Golding (1944-2013).

Christie's, South Kensington, 13 November 2015, lot 1069.

A CRACKLE-GLAZED CELADON TWO-HANDLED JAR
CHINA, MING DYNASTY (1368-1644)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明 青釉雙耳罐

來源:

于2002年2月12日購自倫敦古董商Michael Oriental Ltd.

英國藏家Francis Golding (1944-2013)舊藏

倫敦佳士得，南肯辛頓，2015年11月13日，拍品1069號



161

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

162

PLAT EN PORCELAINE EMAILLEE ROUGE DE FER ET VERT
CHINE, DYNASTIE MING, XVIEME SIECLE

De forme circulaire, il est décoré au centre de deux dragons ailés enroulés parmi des nuées. L'aile et son revers sont ornés de phénix alternés avec des fleurs de lotus entre des rinceaux richement feuillagés.

Diamètre: 33,3 cm. (13 1/8 in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,700-13,000

AN IRON-RED AND GREEN 'DRAGON' CHARGER
CHINA, MING DYNASTY, 16TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明十六世紀 五彩云龍紋盤



162



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

163

GRAND BOL EN PORCELAINE KINRANDE

CHINE, DYNASTIE MING, EPOQUE JIAJING (1522-1566)

De forme carrée aux bords évasés, il est décoré à l'extérieur de chrysanthèmes, bambous, branches de prunus et feuillage dans des réserves polylobées sur fond de treillis losangés rouges et à l'intérieur d'un médaillon vert sur fond rouge.

Hauteur: 12,8 cm. (5 in.)

Largeur: 20,3 cm. (8 in.)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

EXPOSITION:

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, pp. 256-257, no. 404.

Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, pp. 256-257, no. 404.

BIBLIOGRAPHIE:

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris : A quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, pp. 256-257, no. 404.

A LARGE KINRANDE SQUARE BOWL

CHINA, MING DYNASTY, JIAJING PERIOD (1522-1566)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明嘉靖 五彩花卉紋大方斗



163





TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

164

VERSEUSE EN PORCELAINE KINRANDE

CHINE, DYNASTIE MING, XVIÈME SIÈCLE

En forme de poire aplatie, la panse est décorée de deux réserves en forme de pêche à fond rouge portant les traces d'un décor à l'or en réserve sur fond de rinceaux fleuris. Le col est orné d'une frise de feuilles de bananier alternées avec de fins triangles rouges. Elle est munie d'une anse en volute ainsi que d'un long bec verseur courbé.

Hauteur: 24,6 cm. (9 3/4 in.)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

EXPOSITION:

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p.256, no. 402.

Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p.256, no. 402.

BIBLIOGRAPHIE:

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris: A quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, p.256, no. 402.

Flattened ewers with peach-shaped panels became popular in the Jiajing reign. Such ewers were made either with a rather wide neck and square sectioned spout, after the Yongle style, or in more elongated form with high foot and long spout as in the current example. The latter are often decorated in the style of overglaze enamels and gold known as by the Japanese name *kinrande*, meaning 'gold brocade', as they have been particularly appreciated in Japan. Although the details of decoration differ, the peach-shaped panel of these ewers is usually covered with iron red enamel and then gilded designs are applied.

Ewers of this type are to be found in several museum collections. Examples in the Baur Collection, which are particularly close to the decoration on the current ewer, are illustrated by J. Ayers in *The Baur Collection Geneva-Chinese Ceramics*, vol. II, 1969, nos. A177 and A178, while Ayers and Krahl illustrate an example in *The Topkapi Saray in Chinese Ceramics in the Topkapi Saray Museum*, Istanbul, vol. II, no. 1649.

See an example with its original handle and cover sold at Christie's London 21 June 2001, Lot 84 and another close example sold at Christie's Paris, 14 December 2011, lot 256.

A KINRANDE PEAR-SHAPED EWER
CHINA, MING DYNASTY, 16TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明十六世紀 五彩花卉紋執壺

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND
MYRNA MYERS COLLECTION

165

GOURDE DE PELERIN EN PORCELAINE BLEU BLANC

CHINE, DYNASTIE MING, EPOQUE WANLI (1573-1619)

La panse circulaire aplatie est ornée de tiges fleuries devant des bambous. Elle repose sur un pied trapézoïdal décoré de fleurs et feuillage. Le long col tubulaire est également décoré de fleurs de prunus et feuillage. Le pied et le col ceints d'une monture en métal argenté.

Hauteur: 28 cm. (11 in.)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

A BLUE AND WHITE PILGRIM FLASK

CHINA, MING DYNASTY, WANLI PERIOD (1573-1619)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

明萬曆 青花嵌銀花鳥紋扁瓶





TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM
AND MYRNA MYERS COLLECTION

166

**GRAND VASE EN PORCELAINE BLEU
BLANC**

CHINE, DYNASTIE MING, PREMIERE MOITIE
DU XVIIEME SIECLE

De forme balustre reposant sur une base évasée plus étroite, la panse est ornée de fleurs dans des rinceaux feuillagés en volutes. Le pied est rehaussé d'une frise de motifs géométriques et le col inscrit de quatre caractères surmontant une frise de pétales de lotus. L'épaule du vase est orné d'un registre de rinceaux feuillagés entre trois filets bleus au-dessus d'une frise de *ruyi*. Le base est rehaussée d'une marque Chenghua à six caractères apocryphe dans un double cercle en bleu sous couverte; col coupé.

Hauteur: 40 cm. (15¾ in.)

€15,000-20,000

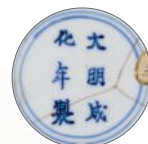
US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

A LARGE BLUE AND WHITE VASE
CHINA, MING DYNASTY, FIRST HALF OF THE
17TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS
伉儷珍藏

清十七世紀初 青花纏枝花卉紋瓶



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM
AND MYRNA MYERS COLLECTION

167

**VASE MURAL EN PORCELAIN BLANC
ET WUCAI**

CHINE, DYNASTIE MING, XVIIEME SIECLE

En forme de double-gourde reposant sur un pied évasé, il est décoré de personnages dans un paysage sur la partie inférieure et de Shoulao tenant un sceptre dans sa main droite assis sur une grue en vol près de rochers et de feuillage sur la partie supérieure. Le pied est orné d'une frise de grecques et le col d'un *ruyi* sur fond de motifs géométriques.

Hauteur: 31 cm. (12¼ in.)

€18,000-22,000

US\$21,000-25,000

£16,000-19,000

A BLUE AND WHITE AND WUCAI WALL VASE
CHINA, MING DYNASTY, 17TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS
伉儷珍藏

明十七世紀 青花五彩壽老紋壁瓶





168



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

168

COUPE KO-SOMETSUKE EN PORCELAINE BLEU BLANC
CHINE, DYNASTIE MING, EPOQUE TIANQI (1621-1627)

Elle est formée de deux réceptacles en forme de grenades ornées de leur feuillage, une restauration soulignée à l'or.

Longueur: 15,5 cm. (6 1/8 in.)

(2)

€1,500-2,000

US\$1,800-2,300

£1,300-1,700

EXPOSITION:

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 193, no. 311.

Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 193, no. 311.

BIBLIOGRAPHIE:

Illustrated in Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris : a quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, p. 193, no. 311.

A BLUE AND WHITE 'POMEGRANATE' KO-SOMETSUKE DISH
CHINA, MING DYNASTY, TIANQI PERIOD (1621-1627)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明天啓 青花石榴式洗

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

169

COUPE KO-SOMETSUKE EN PORCELAINE BLEU BLANC

CHINE, DYNASTIE MING, EPOQUE TIANQI (1621-1627)

Elle est formée de deux réceptacles en forme de grenades ornées de leur feuillage.

Longueur: 18 cm. (7 1/8 in.)

€1,800-2,200

US\$2,100-2,500

£1,600-1,900

EXPOSITION:

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 193, no. 310.

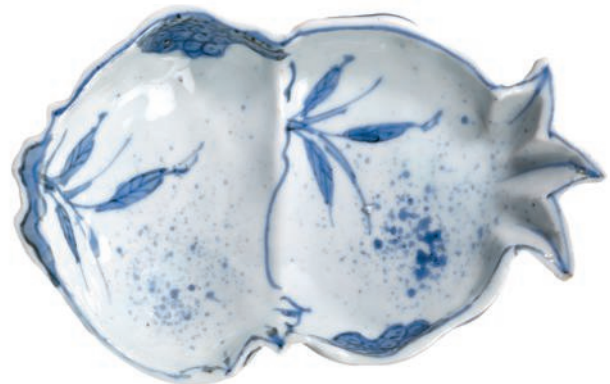
Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 193, no. 310.

BIBLIOGRAPHIE:

Illustrated in Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris : a quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, p. 193, no. 310.

A BLUE AND WHITE 'POMEGRANATE' KO-SOMETSUKE DISH
CHINA, MING DYNASTY, TIANQI PERIOD (1621-1627)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
明天啓 青花石榴式洗



169





(ANOTHER VIEW)

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

170

RECIPIENT A EAU COUVERT EN PORCELAINE BLEU BLANC, MIZUSASHI

CHINE, XVIIIEME SIECLE

De forme cylindrique très légèrement évasée reposant sur un petit pied circulaire, le corps est décoré de deux registres de lotus et rinceaux séparés par un registre de motifs imitant la vannerie. Le registre inférieur est également décoré de jeunes garçons jouant parmi les rinceaux feuillagés. La base et le pied sont rehaussés d'une frise de pétales de lotus. Le couvercle plat est orné de fleurs de lotus et rinceaux feuillagés. La prise du couvercle est en forme de poule.

Hauteur: 21,5 cm. (8½ in.)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

PROVENANCE:

Christie's, New York, 21 March 2002, lot 186.

Imperial Oriental Art, New York, December 2002.

Christie's, New York, 19 September 2013, lot 1383.

BIBLIOGRAPHIE:

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris: A quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, p. 193, no. 308.

A BLUE AND WHITE WATER JAR AND COVER, MIZUSASHI
CHINA, 17TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

十七世紀 青花童子纏枝蓮紋水指

來源:

紐約佳士得, 2002年3月21日, 拍品186號

紐約古董商Imperial Oriental Art, 2002年12月

紐約佳士得, 2013年9月19日, 拍品1383號



171

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

171

JARRE COUVERTE EN PORCELAINE BLEU BLANC
CHINE, EPOQUE TRANSITION, MILIEU DU XVIIEME SIECLE

De forme ovoïde reposant sur un petit pied droit, la panse est décorée en continu de larges fleurs de lotus, de rochers, feuillage et tiges fleuries sur une terrasse. Le bord supérieur est rehaussé d'une frise de feuilles de bananier stylisées.

Hauteur: 16,2 cm. (6 3/8 in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000

£11,000-15,000

A BLUE AND WHITE OVOID JAR AND COVER
CHINA, TRANSITIONAL PERIOD, MID 17TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

明末清初 十七世紀中期 青花荷塘紋蓋罐

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

172

VASE EN PORCELAINE BLEU BLANC
CHINE, EPOQUE TRANSITION, MILIEU DU XVIIEME SIECLE

De forme ovoïde reposant sur un petit pied circulaire et avec un col droit, il est décoré en continu sur sa panse de deux Immortels vêtus de pagnes et couronnés de feuillage, l'un portant un vase et l'autre une pêche de longévité sous la lune parmi les arbres dont des bananiers. Le col est rehaussé de fleurs entourées de feuilles et de rinceaux.

Hauteur: 16 cm. (6 1/4 in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

A BLUE AND WHITE OVOID JAR
CHINA, TRANSITIONAL PERIOD, MID 17TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

明末清初 十七世紀中期 青花人物故事紋罐



172



173

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

173

GRAND PLAT EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE
CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

De forme circulaire, il est décoré au centre d'un cerf sur une terrasse dans un paysage rocheux recouvrant l'ensemble de la surface du plat. Au revers se trouve une marque à la feuille dans un double cercle en bleu sous couverte.

Diamètre: 38,8 cm. (15¼ in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

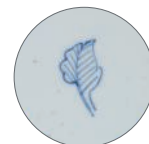
£8,700-13,000

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018.

Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017.

A LARGE FAMILLE VERTE 'DEER' CHARGER
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
清康熙 素三彩瑞鹿圖盤



TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

174

GRAND BOL EN PORCELAINE BLEU BLANC
CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES
DANS UNE DOUBLE CERCLE EN BLEU SOUS COUVERTE
ET EPOQUE KANGXI (1662-1722)

De forme circulaire et reposant sur un petit pied droit, le bol au bord légèrement évasé est décoré de pampres et feuilles de vigne parmi lesquelles chahutent des écureuils.

Diamètre: 22,2 cm. (8¾ in.)

€18,000-22,000

US\$21,000-25,000

£16,000-19,000

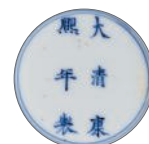
Squirrels climbing amidst grapevines is a motif often seen on Qing dynasty decorative objects, such as in porcelains, jades or cloisonné enamel. In Chinese, squirrels allude to a pun with pines, symbol of longevity. Grapevines signify abundance. Together, they illustrate good wishes for long life and abundance. Compare with a pair of bowls of similar size in the Art Gallery, Chinese University of Hong Kong, see *Qing Imperial Porcelain from the Kangxi, Yongzheng and Qianlong Reigns*, pl. 76. Another with a Kangxi mark is in the Grandidier Collection of the Musée Guimet, illustrated in *Oriental Ceramics, The World's Great Collections*, 1981, vol. 7, no. 108. See a similar example sold at Christie's Paris, 20 June 2017, lot 216.



174

A LARGE BLUE AND WHITE 'SQUIRRELS AND GRAPES'
BOWL
CHINA, KANGXI SIX-CHARACTER MARK WITHIN A DOUBLE
CIRCLE IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1662-
1722)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏
清康熙 青花松鼠葡萄紋碗 雙圈六字楷書款





175

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

175

RARE PANNEAU EN SOIE BRODEE

CHINE, DYNASTIE MING, XVIÈME-XVIIÈME SIÈCLE

Brodé sur soie bleue, il représente Amitayus assis en *vajrasana* sur une base lotiforme, les mains en *dhyanamudra* tenant le *kalasha*. Il est paré de bijoux en tous genres et est entouré d'une mandorle enflammée multicolore. Une écharpe flotte autour des bras.

Dimensions: 34,5 x 21 cm. (13½ x 8¼ in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000

£11,000-15,000

EXPOSITION:

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 143, no. 238.

Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 143, no. 238.

BIBLIOGRAPHIE:

J. Vollmer, *Silks for Thrones and Altars: Chinese Costumes and Textiles*, Myrna Myers, 2003, p. 122, no. 62.

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris: a quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, p. 143, no. 238.

A RARE EMBROIDERED BLUE SILK FRAGMENT

CHINA, MING DYNASTY, 16TH-17TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

明十六/十七世紀 無量壽佛刺綉

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

176

THANGKA REPRESENTANT UN HERUKA

TIBET, CIRCA XVIIIÈME SIÈCLE

Il représente un Heruka à dix-huit bras, six jambes et les ailes déployées au centre, debout en *alidhasana* sur une base lotiforme, tenant dans ses bras sa parèdre. Il porte une peau de tigre et arbore des bijoux précieux. Ses multiples visages ont une expression féroce et sont entourés d'une mandorle enflammée. Il est entouré de nombreuses divinités sur des bases lotiformes auréolées de mandorles.

Dimensions: circa 78 x 54 cm. (30¾ x 21.1.4 in.), encadré sous verre

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,700-13,000

A THANGKA OF HERUKA

TIBET, CIRCA 18TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

西藏 約十八世紀 赫魯嚶像唐卡 鏡框



176

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM
AND MYRNA MYERS COLLECTION

177

**THANGKA EN SOIE APPLIQUEE ET
BRODEE REPRESENTANT BOUDDHA
SHAKYAMUNI**

TIBET, CIRCA XVIIIEME SIECLE

Il est représenté assis en *vajrasana* sur une base lotiforme devant une petite table sur laquelle sont disposés deux vases fleuris et divers objets. Sa main droite est en *bhumisparsamudra* et sa main gauche ramenée au centre tient un bol. Il est vêtu d'une robe révélant sa poitrine. Il est entouré d'une mandorle et de nombreuses divinités et animaux fantastiques. La partie inférieure est ornée des deux disciples Ananda et Sariputra sur des bases lotiformes. Le registre supérieur représente quatre divinités sur des nuages. Dimensions: 61 x 45 cm. (24 x 17¾ in.), encadré sous verre

€12,000-15,000

US\$14,000-17,000

£11,000-13,000

EXPOSITION:

Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 140, no. 235, 'Thangka of Shakyamuni, appliqué et embroidered Chinese textiles, Mongolia, 19th c., 64 x 47 cm'.

BIBLIOGRAPHIE:

J. Vollmer, *Silks for Thrones and Altars: Chinese Costumes and Textiles*, Myrna Myers, 2003, no. 70, p. 130.

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris: a quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, no. 235, p. 140.

AN APPLIQUÉ AND EMBROIDERED THANGKA
OF SEATED BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, CIRCA 18TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS
伉儷珍藏

西藏 約十八世紀 堆綉釋迦摩尼佛像唐卡





TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM
AND MYRNA MYERS COLLECTION

178

**VASE EN PORCELAINE EMAILLEE CLAIR
DE LUNE**

CHINE, DYNASTIE QING, XIXEME SIECLE

De forme balustre reposant sur un petit pied légèrement évasé, son épaule est ornée d'une frise de motifs archaïsants en relief contenue dans un bandeau. Sous la base se trouve une marque Qianlong en cachet apocryphe.

Hauteur: 29,8 cm. (11¾ in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,800-10,000

A 'CLAIR DE LUNE' GLAZED VASE
CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS
伉儷珍藏

清十九世紀 粉青釉仿古紋瓶



178

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM
AND MYRNA MYERS COLLECTION

179

**GRANDE JARDINIERE EN PORCELAINE
DOUCAI**

CHINE, DYNASTIE QING (1644-1911)

De forme circulaire légèrement évasée, elle est décorée sur l'extérieur de chauves-souris en rouge parmi des nuages stylisés en bleu, vert et orangé entre deux filets rouges; restaurations.

Hauteur: 30,4 cm. (12 in.)

Diamètre: 56 cm. (22 in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000

£11,000-15,000

A LARGE DOUCAI JARDINIERE
CHINA, QING DYNASTY (1644-1911)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS
伉儷珍藏

清雍正 斗彩福壽云紋花盆



179



180

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

180

PETIT PLATEAU EN LAQUE ROUGE

CHINE, DYNASTIE MING (1368-1644)

De forme carrée, il est décoré au centre dans une réserve polylobée d'un personnage assis pêchant au bord d'une falaise près de pins. L'aile est ornée de fleurs et de tiges fleuries en relief.

Longueur: 18 cm. (7 1/8 in.)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

EXPOSITION:

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, pp. 252-253 and p. 275, no. 399.

Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, pp. 252-253 and p. 275, no. 399.

BIBLIOGRAPHIE:

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris: A quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, pp. 252-253 and p. 275, no. 399.

A RED CINNABAR LACQUER SQUARE TRAY

CHINA, MING DYNASTY (1368-1644)

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

明 剔紅人物圖委角方盤

TWO AMERICANS IN PARIS, THE SAM AND MYRNA MYERS COLLECTION

181

COUPE EN PORCELAINE BLEU BLANC

CHINE, EPOQUE TRANSITION, MILIEU DU XVIIIEME SIECLE

De forme circulaire reposant sur un petit pied, elle est décorée d'une scène maritime contenue dans un double cercle bleu. Un personnage est représenté naviguant sur une barque tandis qu'un autre se tient près d'un prunus en fleurs. Diamètre: 19,7 cm. (7 3/4 in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

PROVENANCE:

Christie's Amsterdam, *Fine and important late Ming and transitional porcelain, recently recovered from an Asian vessel in the South China Sea. The property of Captain Michael Hatcher*, 14 March 1984, lot 579.

EXPOSITION:

Fort Worth, Texas, Kimbell Museum, *From the Lands of Asia. The Sam and Myrna Myers Collection*, 4 March 2018-19 August 2018, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 199, no. 319.

Montreal, Point-à-Callière, *Terre d'Asie. La Collection Sam et Myrna Myers*, 17 November 2016-March 2017, J.-P. Desroches ed., Paris, 2016, p. 199, no. 319.

BIBLIOGRAPHIE:

Desroches, J.-P., *Two Americans in Paris: A quest for Asian art*, Paris, Lienart, 2016, p. 198, no. 319.

A BLUE AND WHITE 'HATCHER CARGO' DISH

CHINA, TRANSITIONAL PERIOD, MID-17TH CENTURY

美國人在巴黎 – SAM及MYRNA MYERS伉儷珍藏

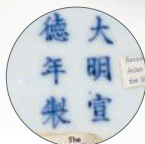
明末清初 十七世紀中期 青花人物風景紋盤

來源:

阿姆斯特丹佳士得, 晚明及過渡期瓷器: 哈徹沉船專拍, 1984年3月14日, 拍品579號



181





182

THEIERE COUVERTE 'CENT FRUITS' EN GRES YIXING

CHINE, MILIEU DE LA DYNASTIE QING (1644-1911)

De forme globulaire reposant sur plusieurs fruits moulés, sa panse est ornée de petits fruits en relief et incisée d'une inscription poétique. La prise du couvercle est en forme de champignon retourné. Une marque à quatre caractères *Jin Chang Jiangji* est inscrite à l'intérieur du couvercle.

Hauteur: 12,5 cm. (4 $\frac{7}{8}$ in.)

Longueur: 16 cm. (6 $\frac{1}{4}$ in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

PROVENANCE:

Previously from a French private collection.

The current lot may be compared to an Yixing stoneware teapot also applied with fruits and nuts and dated to the Qianlong period in the Qing court collection, and illustrated in *Yixing Zisha Wares in the Palace Museum*, Beijing, 2009, p. 87, pl. 27.

See a closely related example, dated Qianlong period, from the Mr. & Mrs. Gerard Hawthorn Collection, sold in Christie's London, 14 May 2019, lot 92.

A YIXING 'HUNDRED FRUITS' TEAPOT AND COVER
CHINA, MID QING DYNASTY (1644-1911)

清中期 段泥百果壺 「錦昌蔣記」 楷文印

來源:

法國私人舊藏



(BASE)



PROPERTY FROM A PRINCELY COLLECTION

f183

COUPE EN GRES YIXING

SIGNEE CHEN MINGYUAN, DEBUT DE LA DYNASTIE QING (1644-1911)

En forme de demie-pêche ornée à l'extérieur de branches fleuries et feuillagées en relief, elle repose sur une branche noueuse. Le grès est d'une teinte rouge très riche. La base porte une marque en cachet à deux caractères incisée.

Longueur: 10 cm. (4 in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

PROVENANCE:

Bonhams, Hong Kong, 28 November 2011, lot 240.



Chen Mingyuan made many scholar's objects and cups inspired by natural forms that included peaches, chesnuts and pomegranates and a number of these are illustrated by Lai Suk Yee and Terese Tse Bartholomew in *The Bei Shan Tang Legacy: Yixing Zisha Stoneware*, Hong Kong, 2015, pp360-380, nos 140-150.

AN YIXING STONEWARE 'PEACH' CUP

SIGNED CHEN MINGYUAN, EARLY QING DYNASTY (1644-1911)

王子私人珍藏

清早期 朱泥桃花杯 「鳴遠」篆文方印

來源:

香港邦瀚斯, 2011年11月28日, 拍品240號



184

Δf184

PETIT VASE EN PORCELAINE CELADON DE TYPE RU

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A QUATRE CARACTERES EN CACHET EN BLEU SOUS COUVERTE ET POSSIBLEMENT EPOQUE YONGZHENG (1723-1735) OU POSTERIEUR

Reposant sur un petit pied droit, le col tubulaire est flanqué par deux petites anses. Il est entièrement recouvert d'une belle glaçure celadon.

Hauteur: 16,5 cm. (6½ in.)

€20,000-30,000

US\$24,000-35,000

£18,000-26,000

PROVENANCE:

Christie's, South Kensington, 15 May 2008, lot 352.

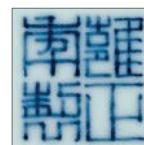
Compare to two almost identical *ru*-type celadon vases with a Yongzheng mark, both dated Yongzheng period, one sold in Christie's Hong Kong, 27 October 2003, lot 697, and another one sold at Sotheby's London, 10 June 2003, lot 180. Also see a larger *ru*-type celadon vase (27.5 cm high), dated Yongzheng period, and also bearing a four-character seal mark to the base, sold in Christie's Paris, 22 November 2005, lot 174.

A SMALL *RU*-YPE CELADON GLAZED TWO-HANDLED BOTTLE VASE CHINA, QING DYNASTY, YONGZHENG FOUR-CHARACTER SEAL MARK IN UNDERGLAZE BLUE AND POSSIBLY OF THE PERIOD (1723-1735) OR LATER

可能為清雍正或更晚 仿汝釉雙耳小瓶「雍正年製」四字篆書款

來源:

倫敦佳士得, 南肯辛頓, 2008年5月15日, 拍品352號



PROPERTY FROM A PRIVATE ENGLISH COLLECTION

f185

PETIT BOL EN PORCELAINE DE TYPE GE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES EN CACHET EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE DAOGUANG (1821-1850)

De forme circulaire reposant sur un petit pied très légèrement évasé, il est recouvert d'une belle glaçure bleutée délicatement craquelée. Son bord contourné imite la forme des pétales d'une fleur ouverte.

Diamètre: 12,4 cm. (4¾ in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,600-13,000

PROVENANCE:

Christie's London, 13 May 2014, lot 333.

The present bowl may be compared with a similar *ge*-type foliate bowl from the Simon Kwan collection, also dated to the Daoguang period, and exhibited in *Imperial Porcelain of Late Qing from the Kwan Collection*, The Chinese University of Hong Kong, 1983, p. 84, catalogue no. 70.

A *GE*-TYPE FOLIATE BOWL

CHINA, QING DYNASTY, DAOGUANG SIX-CHARACTER SEAL MARK IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1821-1850)

英國私人珍藏

清道光 仿哥釉花口小碗

來源:

倫敦佳士得, 2014年5月13日, 拍品333號



185



f186

PAIRE DE REPOSE-COUDES EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE YONGZHENG (1723-1735)

En forme de coussins hexagonaux, ils sont décorés sur chaque face latérale au centre d'un caractère *shou* dans un médaillon entouré de dragons *gui* archaïsants bleu turquoise contenus dans une réserve ajourée sur fond de treillis octogonaux. La face supérieure est décorée dans une palette d'émaux plus vive au centre d'un dragon *gui* en relief, et sur les bords de six caractères *shou* verts dans des médaillons à fond jaune dans un entourage de *lingzhi*, fleurs à quatre pétales, nuages et chauves-souris.

Hauteur: 20,5 cm. (8 1/8 in.)

(2)

€20,000-30,000

US\$24,000-35,000

£18,000-26,000

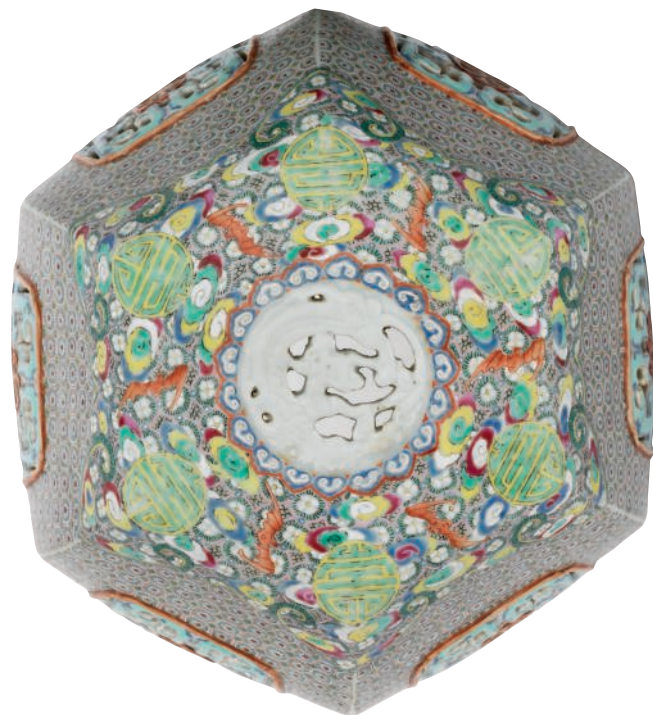
BIBLIOGRAPHIE:

"The Emperor's Old Toys", *Transactions of the Oriental Ceramic Society*, vol. 66, 2001-2002, fig. 4.

A PAIR OF FAMILLE ROSE CUSHION-FORMED RETICULATED ELBOW RESTS

CHINA, QING DYNASTY, YONGZHENG PERIOD (1723-1735)

清雍正 粉彩鏤空龍紋綉墩 一對



PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

歐洲私人珍藏

(LOTS 187-192)



(BACK)

187

COUPE EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES DANS UN DOUBLE CERCLE EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE KANGXI (1662-1722)

Sa forme délicate aux bords légèrement évasés est agrémentée d'un côté d'un décor de grenadier fleuri représentant le cinquième mois et d'une inscription poétique de l'autre *luse zhulianying; xiangfeng fenbizhe*, se terminant avec un caractère *shang*.

Hauteur: 5 cm. (2 in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

PROVENANCE:

Frank Caro, Successor to C.T. Loo (according to label).

The flower depicted on this particular cup is pomegranate blossom (*shiliu*), the flower of the fifth lunar month. The poetic couplet is taken from the poem *tong he yong lou qian hai shi lou er shou* by the Tang poet Sun Ti (696-761). The inscription may be translated as: 'The colour of the pomegranate flowers dampened with dew is reflected in the beaded curtain, the breeze scented with their fragrance is contained by the whitewashed wall, and the seeds of the pomegranate resemble the beads of a curtain'.

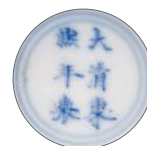
A FAMILLE VERTE MONTH CUP

CHINA, QING DYNASTY, KANGXI SIX-CHARACTER MARK IN UNDERGLAZE BLUE WITHIN A DOUBLE CIRCLE AND OF THE PERIOD (1662-1722)

清康熙 五彩石榴花神杯 雙圈六字楷書款

來源:

紐約古董商Frank Caro, 盧芹齋繼任者(見標籤)





(BACK)

PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

188

COUPE EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES DANS UN DOUBLE CERCLE EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE KANGXI (1662-1722)

La coupe aux bords légèrement évasés est délicatement peinte à l'extérieur d'un abricotier parmi les rochers et les herbes représentant le deuxième mois d'un côté et d'une inscription poétique de l'autre *qingxiang he suyu; jiase chu qingyan*, se terminant par une marque en cachet à un caractère *shang*.
Hauteur: 5 cm. (2 in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,600-13,000

PROVENANCE:

Frank Caro, Successor to C.T. Loo (according to label).

The flower depicted on this particular cup is apricot blossom (*xinghua*), the flower of the second lunar month. Since this was the month in which the imperial examinations were held, apricot blossom has also become the 'successful candidate's flower', as well as being a symbol of a beautiful woman. The poetic inscription written on the other side of the cup in underglaze blue reads:

'Qingxiang he suyu, jiase chu qingyan'

This may be translated as:

'Its clear fragrance harmonizes with the scent of over-night rain,
Its beautiful color surpasses the brilliance of sunshine reflected off the haze.'

The couplet is taken from the poem, *In Reply to Zhangsun Yi for Sending me Apricot from Lanxi*, by the Tang dynasty poet Qian Qi (AD 710-780).

A FAMILLE VERTE MONTH CUP

CHINA, QING DYNASTY, KANGXI SIX-CHARACTER MARK WITHIN A DOUBLE CIRCLE IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1662-1722)

歐洲私人珍藏

清康熙 五彩杏花花神杯 雙圈六字楷書款

來源:

紐約古董商Frank Caro, 盧芹齋繼任者(見標簽)





PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

189

RARE COUPE EN PORCELAIN DE LA FAMILLE VERTE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES DANS UN DOUBLE CERCLE EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE KANGXI (1662-1722)

Elle est ornée d'un buisson d'osmanthus fleuri et d'un lapin d'un côté représentant le huitième mois et de l'autre d'une inscription poétique *Zhi sheng wu xian yue; hua man zi ran qiu*.

Hauteur: 5 cm. (2 in.)

€20,000-30,000

US\$24,000-35,000

£18,000-26,000

PROVENANCE:

Frank Caro, Successor to C.T. Loo (according to label).

Osmanthus (*Osmanthus fragrans, guihua*) is native to south-western China and is much prized for its fragrant flowers, which have traditionally been used for tea and wine, and to make preserves, as well as by ladies to perfume both clothing and hair. The osmanthus blooms at around the time of the Moon Festival, which takes place on the 15th day of the eighth lunar month, and is often associated with that festival. There is a legend that says there is a large osmanthus tree on the moon that is continuously being chopped by the banished immortal Wu Gang, who can never succeed in felling it because it is a magic tree that immediately repairs any damage to itself. Osmanthus is thus seen as a symbol of long life and regeneration. Osmanthus is also a symbol of literary achievement in China and 'to pluck the osmanthus from the Moon Palace' *changgong zhegui*, was to pass the civil service examinations at the highest level. Legend has the successful candidate being presented with a spray of osmanthus by the moon goddess Chang E. Osmanthus is also associated with nobility in China since it is known as *guihua* in Chinese, and that *gui* brings to mind the *gui*, meaning noble. Designs showing a boy holding a branch of osmanthus, thus symbolize a noble son.

On the current cup a white hare is shown seated under the osmanthus tree looking up at the moon. This is undoubtedly intended to represent the white hare that pounds the elixir of immortality with a pestle and mortar for Chang E at her Moon Palace. Chang E is believed to have stolen the elixir of immortality from her archer husband Yi, and fled with it to the moon. The white hare is thus regarded as another symbol of longevity.



(BACK)

The Percival David Foundation in London has one of the few complete sets of cups for all twelve months. See Rosemary Scott, *For the Imperial Court - Qing Porcelain from the Percival David Foundation of Chinese Art*, New York, 1997, pp. 82-3, no. 23. The design on the current cup is very similar to the eighth month cup in the David Foundation and bears the same poem, which may be translated: 'The branches [of the osmanthus tree] continue to grow over the months, Blossom [on the tree] heralds the arrival of autumn.'

See an identical *guihua* month cup, sold in Christie's New York, 22 March 2007, lot 364.

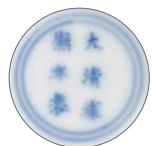
A RARE FAMILLE VERTE 'OSMANTHUS' MONTH CUP
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI SIX-CHARACTER MARK WITHIN A DOUBLE CIRCLE IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1662-1722)

歐洲私人珍藏

清康熙 五彩桂花花神杯 雙圈六字楷書款

來源:

紐約古董商Frank Caro, 盧芹齋繼任者(見標籤)





PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

190

COUPE EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES DANS UN DOUBLE CERCLE EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE KANGXI (1662-1722)

La coupe aux bords légèrement évasés est délicatement peinte d'un côté de fleurs de chrysanthèmes émergeant des rochers et des herbes emblématiques de l'automne représentant le neuvième mois et de l'autre d'une inscription poétique *Qian zai bai yi jiu; yi sheng qing nu xiang*.
Hauteur: 5 cm. (2 in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000
£8,600-13,000

PROVENANCE:

Frank Caro, Successor to C.T. Loo (according to label).



(BACK)

This delicately potted cup depicting flowering chrysanthemums and butterflies, accompanied by a complementary two-lined poem, represents the ninth month of the year.

The couplet on the present cup translates as follows:

'The memory of enjoying wine while admiring a chrysanthemum,
Lasts for a thousand years.'

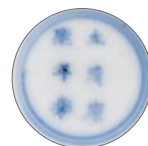
A FAMILLE VERTE 'CHRYSANTHEMUM' MONTH CUP
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI SIX-CHARACTER WITHIN A DOUBLE CIRCLE IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1662-1722)

歐洲私人珍藏

清康熙 五彩菊花花神杯 雙圈六字楷書款

來源:

紐約古董商Frank Caro, 盧芹齋繼任者(見標籤)





PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

191

PAIRE DE BOLS EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUES A SIX CARACTERES DANS
UN DOUBLE CERCLE EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE
YONGZHENG (1723-1735)

Ornés de fleurs de pivoines épanouies parmi leur feuillage d'un côté et d'autres
fleurs de l'autre.

Diamètre: 18,7 cm. (7½ in.)

(2)

€15,000-25,000

US\$18,000-29,000

£13,000-21,000

PROVENANCE:

Chait Galleries New York (according to labels).

A PAIR OF *FAMILLE ROSE* 'PEONY' BOWLS

CHINA, QING DYNASTY, YONGZHENG SIX-CHARACTER MARKS WITHIN
DOUBLE CIRCLES IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1723-
1735)

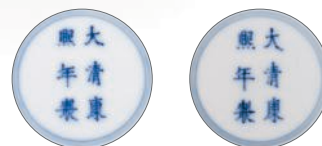
歐洲私人舊藏

清雍正 粉彩折枝牡丹紋碗一對 雙圈青花六字楷書款

來源:

紐約古董商Chait Galleries(見標籤)





PROPERTY FROM A PRIVATE EUROPEAN COLLECTION

192

PAIRE DE PLATS EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE ET ROUGE-DE-FER

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUES A SIX CARACTERES DANS UN DOUBLE CERCLE EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE KANGXI (1662-1722)

Ils sont très délicatement décorés au centre de Shoulao brandissant un sceptre ruyi près d'un daim couché et d'un brûle-parfum et accompagné d'un serviteur. Les bords sont soulignés d'une bande de chauves-souris stylisées. (2)

€30,000-50,000

US\$35,000-58,000

£26,000-43,000

PROVENANCE:

Frank Caro Successor to C.T. Loo (according to labels).

Dishes of this type made during the Kangxi period are known as 'birthday' dishes, as they are thought to have been made in sets to celebrate the 60th birthday of the emperor Kangxi in 1713. According to Rosemary Scott, For the Imperial Court: Qing Porcelain from the Percival David Foundation, London, 1997, p. 48, it seems unlikely that these dishes were actually used during the imperial birthday celebrations, but were probably presented to guests as a gift.

Two other dishes similar to the present pair from the collection of Dr. and Mrs. William L. Corbin were sold in these rooms, 15 May 2007, lots 1379 and 1380. Another type of 'birthday' dish with similar iron-red bat border on the rim is incised in the center with a hong fu qi tian (happiness as vast as heaven) mark surrounded by dragons. One such dish is illustrated by R. Krahl, Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection, vol. 2, Hong Kong, 1994, pp. 154-5, no. 786. A pair of similar dishes sold at Christie's Hong Kong, 24 March 2011, lot 1730.

A PAIR OF FAMILLE VERTE AND IRON-RED DECORATED 'BIRTHDAY' DISHES

CHINA, QING DYNASTY, KANGXI SIX-CHARACTER MARKS WITHIN DOUBLE CIRCLES IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1662-1722)

歐洲私人珍藏

清康熙 五彩壽老圖盤 雙圈六字楷書款

來源:

紐約古董商Frank Caro, 盧芹齋繼任者(見標籤)

PROPERTY FROM A PRIVATE COLLECTION IN NORTH AMERICA

f193

RECIPIENT COUVERT EN PORCELAINE EMAILLEE ROUGE DE FER ET OR, *DOU*

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE GUANGXU (1875-1908)

Le corps de forme globulaire repose sur un large pied tubulaire terminé par une base circulaire évasée. Le pied, la panse et le couvercle sont ornés de dragons à cinq griffes à la poursuite de la perle enflammée parmi des nuées. Le bord supérieur du récipient et le bord du couvercle sont rehaussés d'une frise de grecques. Le couvercle bombé est surmonté d'une prise en forme de petite boule.

Hauteur: 30 cm. (11¾ in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000
£6,900-10,000

The present lot may be compared with a similar example sold at Christie's London, 15 May 2018, lot 241.

AN IRON-RED-DECORATED 'DRAGON' CEREMONIAL VESSEL AND COVER, *DOU*
CHINA, QING DYNASTY, GUANGXU SIX-CHARACTER MARK IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1875-1908)

北美私人珍藏
清道光 礬紅龍紋豆 六字楷書款



f194

COUPE EN PORCELAINE EMAILLEE JAUNE, VERT ET AUBERGINE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES DANS UN DOUBLE CERCLE EN AUBERGINE SOUS COUVERTE ET EPOQUE KANGXI (1662-1722)

L'intérieur est orné de deux dragons affrontés à la poursuite de la perle enflammée dans un double cercle sur fond jaune. L'aile est ornée de pampres au revers.

Diamètre: 13,3 cm. (5¼ in.)

€7,000-9,000

US\$8,200-10,000

£6,100-7,700

PROVENANCE:

Previously in the collection of Henry Mazot, former chairman of the Bank of Indochina (1882-1956).

See a similar dish in the Percival David Collection, British Museum, illustrated by Margaret Medley in *Illustrated Catalogue of Ming Polychrome Wares in the Percival David Foundation of Chinese Art*, no. PDF. 777, pl. VII, p.20. Another similar dish was included by C.S. Tam in *The Wonders of the Potter's Palette, Qing Ceramics from the Collection of the Hong Kong Museum of Art*, no. 24, pp. 58/9.

A YELLOW, GREEN AND AUBERGINE-GLAZED 'DRAGON' DISH
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI SIX-CHARACTER MARK WITHIN A
DOUBLE CIRCLE IN AUBERGINE AND OF THE PERIOD (1662-1722)

清康熙 黃地素三彩龍紋盤 雙圈六字楷書款

來源:

法國藏家前中印半島銀行總裁Henry Mazot先生(1882-1956)舊藏



194



f195

COUPE EN PORCELAINE EMAILLEE JAUNE, VERT ET AUBERGINE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES EN CACHET EN AUBERGINE SOUS COUVERTE ET EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

L'intérieur est orné de deux dragons affrontés à la poursuite de la perle enflammée dans un double cercle sur fond jaune. L'aile est ornée au revers de grues en vol alternées avec des nuages stylisés.

Diamètre: 14,4 cm. (5½ in.)

€12,000-15,000

US\$14,000-17,000

£11,000-13,000

PROVENANCE:

Previously in an important Hong Kong private collection.

A YELLOW, GREEN AND AUBERGINE-GLAZED 'DRAGON' DISH
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG SIX-CHARACTER SEAL MARK IN
AUBERGINE AND OF THE PERIOD (1736-1795)

清乾隆 黃地素三彩龍紋盤 六字篆書款

來源:

香港重要藏家舊藏



195





196

~196

GROUPE DE CAILLES EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, XIXÈME SIÈCLE

Modélées et peintes au naturel, les deux cailles affrontées reposent sur une base plane ovale décorée de tiges de pivoines fleuries sur fond moucheté en rouge de fer. Leur pelage gris légèrement bleuté est très finement rendu. Longueur: 28,5 cm. (11¼ in.), socle en bois.

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A FAMILLE ROSE GROUP OF QUAILS

CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

清十九世紀 粉彩鸚鵡擺件

197

ENSEMBLE DE DIX COUPES EMPILABLES EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUES A SIX CARACTERES EN CACHET EN ROUGE DE FER ET EPOQUE DAOGUANG (1821-1850)

Chacune de taille différente, elle sont à décor de jeunes enfants rieurs jouant dans un jardin, la plus grande coupe portant une marque Daoguang à la base. Diamètre de la plus grande coupe: 11,6 cm. (4 in.)

(10)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,300

The present lot may be compared with a set of ten famille rose bowls with a different figural design, Daoguang mark and period, sold at Christie's New York, 15-16 March 2015, lot 3136.

A SET OF TEN FAMILLE ROSE 'BOYS' NESTING CUPS
CHINA, QING DYNASTY, DAOGUANG SIX-CHARACTER SEAL MARKS IN IRON-RED AND OF THE PERIOD (1821-1850)

清道光 粉彩童子圖套杯一組十件 礬紅六字篆書款



197

■ f198

VASE ROULEAU EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

Reposant sur un petit pied, la panse est décorée de deux larges réserves rectangulaires contenant des pivoines et chrysanthèmes survolées de papillons, ainsi que de quatre réserves en forme de feuille contenant papillons et bambous sur fond de chrysanthèmes parmi des tiges feuillagées. L'épaule est rehaussée d'une bande à motifs de feuillages et chrysanthèmes. Le col est orné d'une frise de larges chrysanthèmes.

Hauteur: 45,5 cm. (17 $\frac{7}{8}$ in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

PROVENANCE:

Previously in the collection of the Sullivan family, U.S.A.

A FAMILLE VERTE ROULEAU VASE

CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

清康熙 五彩花卉紋棒槌瓶

來源:

美國Sullivan家族舊藏



(VIEW A)



(VIEW B)





THE PROPERTY OF A PRIVATE EUROPEAN LADY

199

RARE COUPE EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES DA
QING QIANLONG FANGGU EN CACHET ET EPOQUE QIANLONG,
INSCRIPTION DATEE DE L'ANNEE BINGSHEN CORRESPONDANT A
1776

Elle est décorée à l'extérieur d'un coq debout sur des rochers percés, observant une poule picorant entre deux poussins dans un environnement de bambous et pivoines. Un long poème daté de l'an *bingshen*, correspondant à 1776, est inscrit sur la coupe. L'intérieur est orné d'un coq et d'une poule sur une terrasse dans un médaillon cerné d'un filet rouge de fer.

Diamètre: 8,5 cm. (3 3/8 in.)

€25,000-35,000

US\$30,000-41,000

£22,000-30,000

PROVENANCE:

Acquired in the German market in the 1970s.

Compare to a cup of same decoration and size sold at Christie's Hong Kong, *The Imperial Sale, Fine Chinese Ceramics and Works of Art*, 29 April, 2002, lot 625.

A VERY RARE AND FINE FAMILLE ROSE 'CHICKEN' CUP

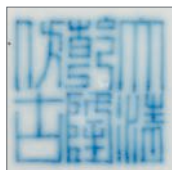
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG SIX-CHARACTER FANGGU
SEAL MARK, WITH AN INSCRIPTION DATED TO BINGSHEN YEAR,
CORRESPONDING TO 1776, AND OF THE PERIOD

歐洲私人珍藏

清乾隆 粉彩御題詩雞缸杯 「大清乾隆仿古」篆書款

來源:

於1970年代購自德國



(ANOTHER VIEW)



(VERSO)

PROPERTY FROM A ITALIAN PRIVATE COLLECTION
意大利私人珍藏

(LOTS 200-203)



■ 200

GRAND PLAT EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES EN CACHET
EN ROUGE DE FER ET EPOQUE XIANFENG (1851-1861)

De forme circulaire reposant sur un petit pied droit, il est décoré de dragons à cinq griffes à la poursuite de la perle enflammée dans un entourage de flammes et de nuages sur fond bleu. Le bord du plat est souligné d'une frise de grecques. Le revers de l'aile est orné de lotus et rinceaux feuillagés.

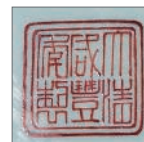
Diamètre: 59,3 cm. (21¼ in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000
£8,600-13,000

A LARGE *FAMILLE ROSE* 'DRAGON' DISH
CHINA, QING DYNASTY, XIANFENG SIX-CHARACTER SEAL MARK IN
IRON-RED AND OF THE PERIOD (1851-1861)

清咸豐 粉彩九龍紋大盤 磬紅六字篆書款





PROPERTY FROM A ITALIAN PRIVATE COLLECTION

201

PAIRE DE VASES BOUTEILLES EN PORCELAINE EMAILLEE BLEU ET OR

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUES A SIX CARACTERES EN CACHET EN OR ET EPOQUE GANGXU (1875-1908)

La panse de forme globulaire repose sur un petit pied circulaire légèrement évasé et se termine par un long col tubulaire au bord évasé. Ils sont décorés à l'or de multiples médaillons renfermant phénix, fleurs de lotus, caractères *fu* et caractères *shou*, et autres fleurs diverses et variées. L'épaule est soulignée d'une bande de fleurs de lotus, caractères *shou* et rinceaux feuillagés entre des anneaux en léger relief.

Hauteur: 40 cm. (15 3/4 in.)

(2)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

A PAIR OF GILT-DECORATED BLUE-GLAZED BOTTLE VASES
CHINA, QING DYNASTY, GANGXU SIX-CHARACTER SEAL MARKS IN
GILT AND OF THE PERIOD (1875-1908)

意大利私人珍藏

清光緒 藍地描金皮球花紋瓶 一對 六字篆書款





PROPERTY FROM A ITALIAN PRIVATE COLLECTION

202

PAIRE DE VASES EN PORCELAINE BLEU BLANC ET ROUGE DE FER

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUES A SIX CARACTERES EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE XUANTONG (1908-1911)

De forme balustre reposant sur un petit pied circulaire droit, il sont décorés de grues en vol en rouge de fer parmi des nuages stylisés bleus au-dessus de vagues stylisées. Le bord supérieur est souligné d'une frise de lotus dans des réserves en forme de *ruyi*. Le pied est rehaussé d'une frise de rinceaux.

Hauteur: 37,5 cm.

(2)

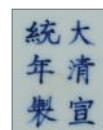
€8,000-12,000

US\$9,300-14,000
£6,900-10,000

A PAIR OF BLUE, WHITE AND IRON-RED VASES
CHINA, QING DYNASTY, XUANTONG SIX-CHARACTER MARKS IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1908-1911)

意大利私人珍藏

清宣統 青花礬紅云鶴紋瓶 一對 六字楷書款





PROPERTY FROM A ITALIAN PRIVATE COLLECTION

■ 203

GRAND PLAT EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A QUATRE CARACTERES EN CACHET EN BLEU SOUS COUVERTE *CHUXIUGONG ZHI* ET EPOQUE GUANGXU (1875-1908)

Il est orné au centre d'un dragon représenté de face entouré de quatre dragons représentés de profil voletant parmi les nuages en volutes et les flammes stylisées, le tout sur fond bleu pâle, les bords extérieurs reprenant le même décor.

Diamètre: 70,5 cm. (27¾ in.)

€12,000-18,000

US\$14,000-21,000
£11,000-15,000

A MASSIVE *FAMILLE ROSE* 'DRAGON' DISH
CHINA, QING DYNASTY, *CHUXIUGONG ZHI* FOUR-CHARACTER SEAL
MARK IN UNDERGLAZE BLUE, GUANGXU PERIOD (1875-1908)

意大利私人珍藏

清光緒 粉彩雲龍趕珠紋大盤「儲秀宮製」款



PROPERTY FROM THE COLLECTION OF ITALIAN ACTOR
MARCELLO MASTROIANNI (1924-1996)
著名意大利演員馬切洛·馬斯楚安尼(1924-1996) 舊藏



■ 204

PAIRE DE VASES 'CENT DAIMS' EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING (1644-1911)

Ornés sur la panse de nombreux daims parmi les arbres et les arbustes sur fond de montagnes escarpées. Ils sont flanqués chacun de deux anses émaillées rouges en forme d'animaux fabuleux stylisés. La base porte une marque apocryphe de l'Empereur Qianlong.

Hauteur: 46 cm. (18½ in.)

(2)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

A PAIR OF FAMILLE ROSE 'HUNDRED DEER' VASES
CHINA, QING DYNASTY (1644-1911)

清 粉彩百鹿尊一對



Marcello Mastroianni and
Catherine Deneuve.

© tous droits réservés

THE PROPERTY OF A LADY

私人珍藏

(LOTS 205-243)



f205

COUPE EN PORCELAINE EMAILLEE ROUGE DE CUIVRE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES DANS UN DOUBLE CERCLE EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE YONGZHENG (1723-1735)

Reposant sur un petit pied droit, l'intérieur et l'extérieur sont recouverts d'une belle glaçure rouge de cuivre.

Diamètre: 16,2 cm. (6 3/8 in.)

€5,000-8,000

US\$5,800-9,300

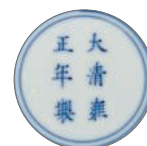
£4,300-6,900

A COPPER-RED-GLAZED DISH

CHINA, QING DYNASTY, YONGZHENG SIX-CHARACTER MARK WITHIN A DOUBLE CIRCLE IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1723-1735)

私人珍藏

清雍正 紅釉盤 雙圈六字楷書款



205

THE PROPERTY OF A LADY

f206

COUPE EN PORCELAINE EMAILLEE ROUGE DE CUIVRE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES DANS UN DOUBLE CERCLE EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE YONGZHENG (1723-1735)

Reposant sur un petit pied droit, l'intérieur et l'extérieur sont recouverts d'une belle glaçure rouge de cuivre.

Diamètre: 20 cm. (7 7/8 in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,300

A COPPER-RED-GLAZED DISH

CHINA, QING DYNASTY, YONGZHENG SIX-CHARACTER MARK WITHIN A DOUBLE CIRCLE IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1723-1735)

私人珍藏

清雍正 紅釉盤 雙圈六字楷書款



206

THE PROPERTY OF A LADY

f207

COUPE EN PORCELAIN EMAILLÉE BLEUE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE XIANFENG (1851-1861)

Reposant sur un petit pied droit, l'intérieur, l'extérieur et la base sont recouverts d'une belle glaçure bleue.

Diamètre: 26,5 cm. (10½ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A BLUE-GLAZED DISH

CHINA, QING DYNASTY, XIANFENG SIX-CHARACTER MARK IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1851-1861)

私人珍藏

清咸豐 藍釉盤 六字楷書款



THE PROPERTY OF A LADY

f208

PAIRE DE COUPES EN PORCELAIN BLEU BLANC

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUES A SIX CARACTERES EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE GUANGXU (1875-1908)

De forme circulaire, elles sont décorées de deux dragons à la poursuite de la perle enflammée parmi des flammes et nuages stylisés dans un double cercle bleu.

Diamètre: 14,4 cm. (5½ in.)

(2)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500

£1,800-2,600

A PAIR OF BLUE AND WHITE 'DRAGON' DISHES

CHINA, QING DYNASTY, GUANGXU SIX-CHARACTER MARKS IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1875-1908)

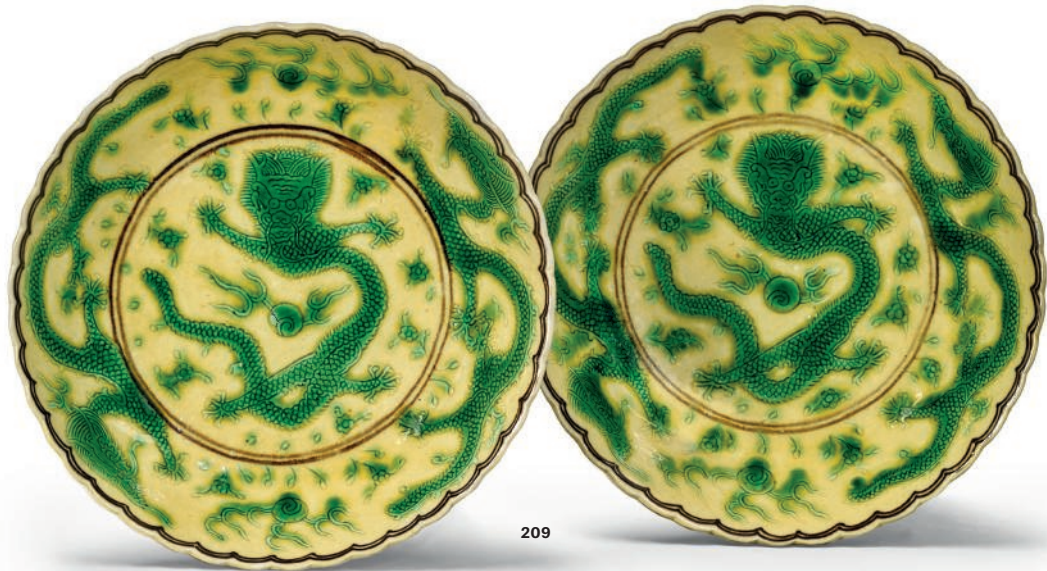
私人珍藏

清光緒 青花雲龍趕珠紋小盤 一對 六字楷書款



207

208



THE PROPERTY OF A LADY

f209

PAIRE DE COUPES EN PORCELAINE EMAILLEE JAUNE ET VERT
CHINE, DYNASTIE QING, MARQUES A SIX CARACTERES EN BLEU
SOUS COUVERTE ET EPOQUE GUANGXU (1875-1908)

Elles sont décorées en vert sur fond jaune au centre d'un dragon à cinq griffes à la poursuite de la perle enflammée contenu dans un médaillon cerné d'un double cercle brun et sur l'aile à bord polylobé de deux dragons à la poursuite de la perle enflammée. Le revers est orné de tiges fleuries en vert sur fond jaune.

Diamètre: 13,3 cm. (5¼ in.)

(2)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800
£2,600-4,300

A PAIR OF YELLOW GROUND GREEN ENAMELLED 'DRAGON' DISHES
CHINA, QING DYNASTY, GUANGXU SIX-CHARACTER MARKS IN
UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1875-1908)

私人珍藏

清光緒 黃地綠釉龍紋花口碟 一對 六字楷書款



THE PROPERTY OF A LADY

f210

**QUATRE COUPES EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE A
FOND JAUNE**

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUES A QUATRE CARACTERES EN
ROUGE DE FER ET PERIODE TONGZHI (1862-1874)

Reposant sur un petit pied, de forme légèrement évasée, ils sont décorés de
pies dans un entourage de branches de prunus fleuries sur fond jaune.

Hauteur: 4,7 cm. (1⅞ in.)

Diamètre: 6 cm. (2⅝ in.)

(4)

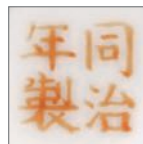
€3,000-5,000

US\$3,500-5,800
£2,600-4,300

A SET OF FOUR *FAMILLE ROSE* YELLOW-GROUND 'MAGPIE' CUPS
CHINA, QING DYNASTY, TONGZHI FOUR-CHARACTER MARKS IN IRON-
RED AND OF THE PERIOD (1862-1874)

私人珍藏

清同治 黃地粉彩喜上眉梢杯 磬紅四字款 一組四件



210



211

THE PROPERTY OF A LADY

f211

PAIRE DE PETITS BOLS EN PORCELAINE DOUCAI

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUES A SIX CARACTERES EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE TONGZHI (1862-1874)

Décorés à l'extérieur de canards nageant dans un étang parmi quatre grandes fleurs de lotus et des roseaux. Ils sont ornés à l'intérieur d'un décor similaire contenu dans un double-cercle bleu.

Diamètre: 10,5 cm. (4 1/8 in.)

(2)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A PAIR OF SMALL MING-STYLE DOUCAI 'LOTUS POND' BOWLS
CHINA, QING DYNASTY, TONGZHI SIX-CHARACTER MARKS IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1862-1874)

私人珍藏

清同治 斗彩荷塘鴛鴦紋小碗一對 六字楷書款



(INSIDE)



212

THE PROPERTY OF A LADY

f212

PETITE COUPE A PIED EN PORCELAINE DOUCAI

CHINE, DYNASTIE QING, XIXEME SIECLE

De forme légèrement évasée, elle est décorée de caractères *lanca* parmi des fleurs de lotus et rinceaux feuillagés et fleuris. Le pied est rehaussé de frises de motifs floraux et de pendeloques suspendues à des têtes de *ruyi*. L'intérieur est orné d'un médaillon floral stylisé. La base porte une marque apocryphe Qianlong à six caractères en cachet en ligne en bleu sous couverte.

Hauteur: 8,6 cm. (3 3/8 in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,300

PROVENANCE:

Christie's Amsterdam, 26 October 1993, lot 168.

Christie's South Kensington, 30 April 2015, lot 102.

A DOUCAI STEM CUP

CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

私人珍藏

清十九世紀 斗彩梵文纏枝花卉紋高足杯

來源:

阿姆斯特丹佳士得, 1993年10月26日, 拍品168號

倫敦佳士得, 2015年4月30日, 拍品102號





213

THE PROPERTY OF A LADY

f213

PETIT POT A PINCEAUX EN PORCELAIN DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES EN CACHET EN ROUGE DE FER ET EPOQUE DAOGUANG (1821-1850)

Il est décoré de branches fleuries émergeant de la base et recouvrant le pot sur toute sa hauteur tandis que le fond est laissé blanc. L'intérieur du pot et sa base recouverts d'un fond bleu turquoise.

Hauteur: 11,1 cm. (4 3/8 in.)

€3,000-4,000

US\$3,500-4,600

£2,600-3,400

A SMALL FAMILLE ROSE 'FLOWER' BRUSH POT
CHINA, QING DYNASTY, DAOGUANG SIX-CHARACTER
SEAL MARK IN IRON-RED AND OF THE PERIOD (1821-1850)

私人珍藏

清道光 粉彩花卉紋筆筒 鑒紅六字篆書款



THE PROPERTY OF A LADY

f214

BOL EN PORCELAIN DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, EPOQUE REPUBLIQUE (1912-1949)

De forme circulaire, il est décoré à l'extérieur d'une pie en vol et de pies posées sur des branches de prunus fleuries et sur des rochers sur lesquels poussent des *lingzhi*, ainsi que d'une inscription à quatre caractères *xi shang mei shao* en noir. La base porte la marque *Qi Yuan Tang zhi* en cachet en rouge de fer.

Diamètre: 16,6 cm. (6 1/2 in.)

Hauteur: 7,2 cm. (2 7/8 in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A FAMILLE ROSE 'MAGPIE' BOWL
CHINA, REPUBLIC PERIOD (1912-1949)

私人珍藏

民國 粉彩喜上眉梢碗 「啓元堂製」款



214



(ANOTHER VIEW)





THE PROPERTY OF A LADY

f215

PAIRE DE COUPES EN PORCELAIN DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUES A SIX CARACTERES EN ROUGE DE FER EN CACHET ET EPOQUE JIAQING (1796-1820)

De forme circulaire, elles reposent sur un petit pied. L'extérieur est décoré des caractères *wan shou wu jiang* ('longévité éternelle') dans quatre médaillons parmi des pivoines et rinceaux sur fond jaune. Elles sont ornées à l'intérieur de chauves-souris entourant le caractère *shou* stylisé au centre. Le bord supérieur est rehaussé d'un filet or.

Diamètre: 15,8 cm. (6¼ in.)

(2)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,300

PROVENANCE:

Sotheby's, Hong Kong, 30 November 2017, lot 653.

A PAIR OF YELLOW GROUND *FAMILLE ROSE* 'WAN SHOU WU JIANG' DISHES

CHINA, QING DYNASTY, JIAQING SIX-CHARACTER SEAL MARKS IN IRON-RED AND OF THE PERIOD (1796-1820)

私人珍藏

清嘉慶 黃地粉彩萬壽無疆盤一對 磬紅六字篆書款

來源:

香港蘇富比, 2017年11月30日, 拍品653號



(ANOTHER VIEW)



THE PROPERTY OF A LADY

f216

VASE EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE, CONG
CHINE, XIXÈME-XXÈME SIÈCLE

Reposant sur un petit pied circulaire, il est flanqué de deux prises en forme de tête d'éléphant retenant un anneau. Il est décoré sur une face de rochers percés et de tiges de pivoines fleuries survolés par deux papillons dans une réserve quadrangulaire encadrée par des rinceaux fleuris et deux caractères *shou*. Les autres faces et le col sont ornés de rinceaux feuillagés et fleuris. L'intérieur du col est recouvert d'une glaçure bleu turquoise. La base porte une marque apocryphe Qianlong en cachet à six caractères. Hauteur: 30,2 cm. (11 7/8 in.)

€5,000-7,000

US\$5,800-8,100
£4,300-6,000

A FAMILLE ROSE 'FLOWER' AND ELEPHANT-HANDLED VASE,
CONG
CHINA, 19TH-20TH CENTURY

私人珍藏

十九/二十世紀 粉彩花卉紋象耳琮式瓶





THE PROPERTY OF A LADY

f217

PAIRE DE VASES EN PORCELAINE EMAILLEE BLEU ET OR, CONG

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUES A SIX CARACTERES EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE GUANGXU (1875-1908)

Reposant sur un petit pied circulaire, il sont décorés à l'or sur deux faces d'une grue et d'un oiseau perchés sur un rocher. Les faces latérales sont ornées de prunus dans une jardinière près d'un rocher. Ils sont flanqués de deux prises en forme de têtes d'éléphant retenant un anneau.

Hauteur: 31,2 cm. (12¼ in.)

(2)

€8,000-10,000

US\$9,300-12,000

£6,900-8,600

A PAIR OF GILT-DECORATED BLUE-GLAZED VASES, CONG CHINA, QING DYNASTY, GUANGXU SIX-CHARACTER MARKS IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1875-1908)

清光緒 藍釉描金花鳥紋琮式瓶一對 六字楷書款





218

THE PROPERTY OF A LADY

f219

PETIT VASE EN EMAUX PEINTS

CHINE, XIXEME-XXEME SIECLE

Le corps globulaire est décoré de quatre réserves polylobées contenant des femmes européennes accompagnées d'un enfant sur une terrasse près d'un palais, dans un entourage de rinceaux, fleurs et feuillages en relief rehaussés d'or sur fond bleu. Le col est orné de rinceaux feuillagés et fleuris sur fond bleu surmontant des feuilles en relief dorées. La base est rehaussée d'une frise de pétales stylisés en or. Sous la base se trouve une marque Qianlong apocryphe à quatre caractères dans un carré.

Hauteur: 13 cm. (5 1/8 in.)

€5,000-8,000

US\$5,800-9,300

£4,300-6,900

PROVENANCE:

Massol S.V.V, Paris, 24 June 2016, lot 125.

A SMALL PAINTED ENAMEL AND GILT-DECORATED VASE
CHINA, 19TH-20TH CENTURY

私人珍藏

十九/二十世紀 銅胎畫琺瑯西洋人物紋瓶「乾隆年製」款

來源:

於2016年6月24日購自巴黎拍賣行MASSOL S.V.V, 拍品125號

THE PROPERTY OF A LADY

f218

COUPE EN PORCELAINE EMAILLEE JAUNE

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE GUANGXU (1875-1908)

Reposant sur un petit pied, la panse élégamment évasée est entièrement recouverte d'une belle glaçure jaune citron à l'extérieur et d'une glaçure blanc bleuté à l'intérieur.

Diamètre: 16,3 cm. (6 3/8 in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500

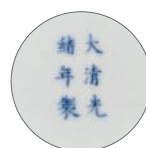
£1,800-2,600

A YELLOW-GLAZED DISH

CHINA, QING DYNASTY, GUANGXU SIX-CHARACTER MARK IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1875-1908)

私人珍藏

清光緒 黃釉盤 六字楷書款



219

THE PROPERTY OF A LADY

f220

SCEPTRE RUYI EN ARGENT PARTIELLEMENT DORE
CHINE

La tête polylobée et la partie centrale sont ornées d'un phénix rehaussé d'or parmi des tiges fleuries et feuillagées en relief. Le bout et le reste du manche sont décorés en relief de tiges de fleurs et pivoines fleuries. Le revers est orné d'une marque apocryphe *Chu xiu gong zhi* ('Le palais de l'Elégance accumulée', résidence de l'Impératrice douairière Cixi) gravée à quatre caractères en cachet dans un carré.

Longueur: 45 cm. (17¾ in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000
£6,900-10,000

PROVENANCE:W

Dreweatts, 2 May 2018, lot 66.

A PARCEL-GILT DECORATED SILVER REPOUSSE RUYI
SCEPTRE
CHINA

私人珍藏

銀鑲金鳳凰牡丹紋如意「儲秀宮製」款

來源:

英國Dreweatts拍賣, 2018年5月2日, 拍品66號



(BACK)



221

THE PROPERTY OF A LADY

f222

ORNEMENT EN JADE CELADON ET ROUILLE

CHINE, CULTURE DE HONGSHAN
(CIRCA 4000 - 3000 AV. J.-C.)

En forme de masque d'animal montrant ses dents, il est représenté avec des yeux expressifs percés dans le jade. Le jade est d'une très belle teinte céladon pâle avec des inclusions rouille. Un trou de suspension est percé dans la partie supérieure au centre de l'ornement.

Longueur: 10,4 cm. (4 $\frac{1}{8}$ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900
£3,500-5,200

PROVENANCE:

Acquired in Hong Kong, 31 May 1995.

A CELADON AND RUSSET JADE TOOTHED ANIMAL MASK ORNAMENT
CHINA, HONGSHAN CULTURE (CIRCA 4000 - 3000 B.C.)

私人珍藏

紅山文化 勾云形玉佩

來源:

1995年5月31日購於香港

THE PROPERTY OF A LADY

f221

PENDENTIF EN JADE CELADON

CHINE, POSSIBLEMENT CULTURE DE HONGSHAN
(CIRCA 3500 - 3000 AV. J.-C.)

Il est sculpté en forme de dragon enroulé avec les oreilles relevées. Le jade est d'une belle teinte céladon uniforme avec quelques inclusions et altérations. Un trou de suspension est percé derrière la tête du dragon.

Longueur: 4,5 cm. (1 $\frac{3}{4}$ in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500
£1,800-2,600

PROVENANCE:

Acquired in Hong Kong, 31 May 1995.

A WHITE JADE 'PIG-DRAGON' PENDANT

CHINA, POSSIBLY HONGSHAN CULTURE (CIRCA 3500 - 3000 B.C.)

私人珍藏

可能為紅山文化 青玉豬龍

來源:

1995年7月30日購於香港



222

THE PROPERTY OF A LADY

f223

ORNEMENT EN JADE CELADON ET ROUILLE
CHINE, EPOQUE DES ROYAUMES COMBATTANTS
(475 - 221 AV. J.-C.)

Il est sculpté en forme de dragon enroulé formant un anneau. Le jade est d'une teinte blanche avec des inclusions rouille et des calcifications.

Longueur: 5,4 cm. (2½ in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,300

PROVENANCE:

Acquired in Hong Kong, 30 July 1995.

A CELADON AND RUSSET JADE 'DRAGON' RING
ORNAMENT
CHINA, WARRING STATES PERIOD (475 - 221 BC)

私人珍藏

戰國 玉龍環

來源:

1995年7月30日購於香港



223



224

THE PROPERTY OF A LADY

f224

DISQUE EN JADE ROUILLE, B/
CHINE, DYNASTIE HAN (206 AV. J.-C. - 220 AP. J.-C.)

Le disque est très délicatement sculpté sur chaque face de picots en forme de virgules en relief entre des bordures en relief. La pierre est d'une jolie teinte rouille avec des calcifications blanches.

Diamètre: 5,4 cm. (2½ in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500

£1,800-2,600

PROVENANCE:

Acquired in Hong Kong, 30 July 1995.

A RUSSET JADE 'COMMA SCROLLS' DISC, B/
CHINA, HAN DYNASTY (206 B.C. - 220 A.D.)

私人珍藏

漢 穀紋玉璧

來源:

1995年7月30日購於香港



225

THE PROPERTY OF A LADY

*f*226

HACHE EN JADE JAUNE

CHINE

La tête de la hache est percée à une extrémité. Le jade est d'une teinte jaune pâle avec des inclusions de couleur crème.
Longueur: 12,6 cm. (5 in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800
£2,600-4,300

PROVENANCE:

Acquired on 25 May 1994.

A YELLOW JADE AXE BLADE
CHINA

私人珍藏

黃玉斧

來源:
購於1994年5月25日

THE PROPERTY OF A LADY

*f*225

DEUX GARDES D'EPEE EN JADE ROUILLE

CHINE, DYNASTIE MING (1368-1644) OU ANTERIEUR

L'une est décorée en léger relief d'un masque de *taotie* et de volutes dans un style archaïsant. L'autre est décorée de deux dragons affrontés en relief.

Longueurs: 8,1 cm et 9 cm. (3¼ in. and 3½ in.)

(2)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900
£3,500-5,200

PROVENANCE:

The archaistic sword slide acquired in Hong Kong, 18 May 1996.

The 'dragon' sword slide acquired in Hong Kong, 8 April 1994.

TWO RUSSET JADE SWORD SLIDES

CHINA, MING DYNASTY (1368-1644) OR EARLIER

私人珍藏

明或更早 玉劍璫 一組兩件

來源:
仿古紋劍璫於1996年5月18日購自香港
龍紋劍璫於1994年4月8日購自香港



226

THE PROPERTY OF A LADY

f227

ORNEMENT EN JADE CREME PALE

CHINE

De forme ovale, il est formé d'un dragon sinueux enroulé autour d'un bouclier. Le jade est d'une belle teinte crème pâle avec des inclusions brunes.

Longueur: 6,5 cm. (2½ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900
£3,500-5,200

PROVENANCE:

Acquired in Hong Kong, 30 July 1995.

A CREAMY WHITE JADE 'DRAGON' PENDANT
CHINA

私人珍藏

玉龍佩



227

THE PROPERTY OF A LADY

f228

PENDENTIF EN JADE CALCIFIE

CHINE, EPOQUE DES ROYAUMES COMBATTANTS (475-221 AV. J.-C.)

En forme de longue plaque très délicatement sculptée sur chaque face de picots en forme de virgule en relief entre des bordures en relief. Les faces latérales sont ornées de motifs de volutes gravés. La bordure de la plaque est crénelée.

Longueur: 12,5 cm. (4¾ in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800
£2,600-4,300

PROVENANCE:

Acquired in Hong Kong, 29 June 1993.

A similar example was sold at Christies Hong Kong, *Chinese Archaic Jades From The Yangdetang Collection PART II*, 28 November 2018, lot 2754.

A CALCIFIED JADE PENDANT
CHINA, WARRING STATES PERIOD (475-221 BC)

戰國 穀紋長方形玉佩

來源:
1993年6月29日購於香港



228



229

THE PROPERTY OF A LADY

*f*229

DISQUE EN JADE CELADON, *B/*

CHINE, DYNASTIE MING (1368-1644) OU ANTERIEUR

Le disque est très délicatement sculpté sur chaque face de picots en forme de virgule en relief entre des bordures en relief. Le jade est d'une belle couleur céladon avec quelques inclusions brunes.

Diamètre: 13 cm. (5 $\frac{1}{8}$ in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

PROVENANCE:

Christie's South Kensington, 4 November 2014, lot 37.

A CELADON JADE 'COMMA SCROLLS' DISC, *B/*

CHINA, MING DYNASTY (1368-1644) OR EARLIER

私人珍藏

明或更早 穀紋玉璧

來源:

倫敦佳士得, 南肯辛頓, 2014年11月4日, 拍品37號

THE PROPERTY OF A LADY

*f*230

ORNEMENT DE DRAGON EN JADE VERT

CHINE, DYNASTIE MING (1368-1644)

Il est sculpté en forme de dragon se mordant la queue. Un trou de suspension est formé par un espace entre la gueule et la queue du dragon. Le jade est d'une très belle teinte verte avec des inclusions brunes et calcifications.

Longueur: 19 cm. (7 $\frac{1}{2}$ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

PROVENANCE:

Acquired in Hong Kong, 29 June 1993.

A MOTTLED GREEN 'DRAGON' ORNAMENT

CHINA, MING DYNASTY (1368-1644)

私人珍藏

明 青玉龍

來源:

1993年6月29日購自香港



230

THE PROPERTY OF A LADY

*f*231

DISQUE EN JADE BLANC, *Bi*

CHINE, DYNASTIE HAN (206 AV. JC.-220 AP. JC.)

Le disque est très délicatement sculpté sur chaque face de picots en forme de virgule en relief entre des bordures en relief. Le jade est d'une belle teinte blanche avec des inclusions pâles.

Diamètre: 9,9 cm. (3 $\frac{7}{8}$ in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500

£1,800-2,600

PROVENANCE:

Acquired in Hong Kong, 10 August 1993.

A WHITE JADE 'COMMA SCROLLS' DISC, *Bi*
CHINA, HAN DYNASTY (206 BC - 220 AD)

私人珍藏

漢 穀紋玉璧

來源:

1993年8月10日購於香港



231

THE PROPERTY OF A LADY

*f*232

PETIT PENDENTIF EN JADE CELADON PALE ET ROUILLE

CHINE, DYNASTIE QING (1644-1911)

En forme de disque *bi* décoré de volutes archaïsantes en relief, il est agrémenté de deux têtes de dragon de profil de part et d'autre du disque orientées dans deux directions opposées.

Longueur: 5,2 cm. (2 in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500

£1,800-2,600

A SMALL PALE CELADON AND RUSSET JADE PENDANT
CHINA, QING DYNASTY (1644-1911)

私人珍藏

清 青白玉帶皮龍環



232



233

THE PROPERTY OF A LADY

*f*233

GRAND BUFFLE EN JADE CELADON ET BRUN SCULPTE

CHINE, DYNASTIE QING, XIXÈME SIÈCLE

Il est représenté couché, ses pattes repliées sous le corps. Sa tête est tournée vers la droite et sa queue est rabattue vers son corps. Le jade est de couleur céladon avec des inclusions brunes. Longueur: 17,5 cm. (6 $\frac{7}{8}$ in.)

€4,000-6,000

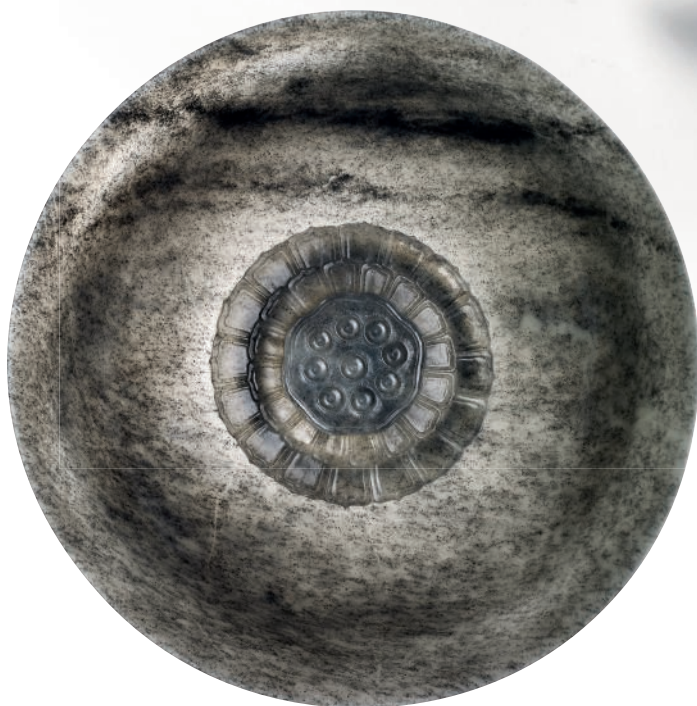
US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A LARGE MOTTLED CELADON JADE CARVING
OF A RECUMBENT BUFFALO
CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

私人珍藏

清十九世紀 青玉帶皮水牛擺件



234

THE PROPERTY OF A LADY

*f*234

GRAND BOL EN JADE GRIS

CHINE, DYNASTIE QING, XIXÈME SIÈCLE

Reposant sur un petit pied circulaire, il est décoré au centre d'une fleur de lotus stylisée. Diamètre: 26 cm. (10 $\frac{1}{4}$ in.)

€5,000-8,000

US\$5,800-9,300

£4,300-6,900

A LARGE GREY JADE 'LOTUS' BOWL
CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

私人珍藏

清十九世紀 灰玉蓮子大碗





THE PROPERTY OF A LADY

f235

BRÛLE-PARFUM COUVERT EN JADE CELADON
CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIÈME-XIXÈME SIÈCLE

De forme circulaire reposant sur un petit pied très légèrement évasé, il est muni de deux larges prises ajourées formées de pivoines et chrysanthèmes. Le corps du brûle-parfum est décoré en léger relief des huit emblèmes bouddhiques alternés avec des caractères *shou* et des fleurs de lotus et feuillage. Le couvercle est orné d'un galon abritant des caractères *shou* alternés avec des pivoines en léger relief, et est muni d'une prise ajourée formée de chrysanthèmes.

Longueur: 17 cm. (6¾ in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000
£6,900-10,000

A CELADON JADE CENSER AND COVER
CHINA, 18TH-19TH CENTURY

私人珍藏

清十八/十九世紀 青玉八吉祥紋蓋爐



(ANOTHER VIEW)



236



(VERSO)

THE PROPERTY OF A LADY

f236

PENDENTIF EN JADE BLANC

CHINE, DYNASTIE QING (1644-1911)

En forme de plaque, il est orné d'un décor en relief contenu dans un cartouche représentant un enfant levant les bras près d'un oiseau, surmonté d'un masque de *taotie* archaïsant. Le jade est d'une belle teinte blanche uniforme. Le pendentif porte au revers la marque *Zigang* incisée.

Longueur: 5,9 cm. (2 $\frac{3}{8}$ in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,300

A WHITE JADE 'BABY BOY' PENDANT

CHINA, QING DYNASTY (1644-1911)

私人珍藏

清 白玉麟趾呈祥牌

THE PROPERTY OF A LADY

f237

PENDENTIF EN JADE BLANC

CHINE, DYNASTIE QING (1644-1911)

En forme de plaque quadrangulaire, il est orné d'un décor en relief dans un cartouche représentant Su Wu entouré de trois béliers. Le cartouche est surmonté de motifs archaïsants en relief. Le jade est d'une belle teinte blanche uniforme. Une marque *Zigang* est incisée au revers.

Dimensions: 4 x 3,1 cm. (1 $\frac{5}{8}$ x 1 $\frac{1}{4}$ in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,300

A WHITE JADE 'SU WU AND RAMS' PENDANT

CHINA, QING DYNASTY (1644-1911)

私人珍藏

清十九世紀 白玉苏武牧羊牌



237



(VERSO)

THE PROPERTY OF A LADY

*f*238

GROUPE EN JADE BLANC ET ROUILLE
CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Il représente un lion bouddhique couché et un enfant agrippé à lui.
Le jade est de couleur blanche avec des inclusions rouille.
Longueur: 7 cm. (2¾ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A WHITE AND RUSSET JADE 'BOY AND BUDDHIST LION'
GROUP
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

私人珍藏

清十八世紀 白玉佛獅童子把件



238

THE PROPERTY OF A LADY

*f*239

PETITE CHIMERE EN JADE ROUILLE
CHINE, DYNASTIE QING (1644-1911)

L'animal est représenté allongé, ses pattes repliées le long du corps
et la tête légèrement inclinée vers la droite. Le jade est d'une belle
teinte rouille avec des inclusions.
Longueur: 6,7 cm. (2⅝ in.)

€2,000-3,000

US\$2,400-3,500

£1,800-2,600

A SMALL RUSSET JADE FIGURE OF A RECUMBENT CHIMERA
CHINA, QING DYNASTY (1644-1911)

私人珍藏

清 褐玉帶皮瑞獸把件



239



240

THE PROPERTY OF A LADY

f240

PETIT POT A PINCEAUX ARCHAISANT EN JADE BLANC
CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

De forme cylindrique, il repose sur un petit pied divisé en trois sections. Le vase est à décor de *chilong* parmi des rinceaux fleuris. Le jade est d'une jolie teinte blanche uniforme avec quelques inclusions brunes.

Hauteur: 8,7 cm. (3 $\frac{3}{4}$ in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A SMALL WHITE JADE 'CHILONG' BRUSH POT
CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

私人珍藏

清十八/十九世紀 白玉纏枝螭龍紋小筆筒

THE PROPERTY OF A LADY

f241

GROUPE DE CHEVAUX EN JADE CELADON TRES PALE
CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

Il représente deux chevaux allongés l'un près de l'autre, leurs yeux sont formés de rubis incrustés. Le jade est d'une belle teinte celadon très pâle avec de petites inclusions.

Longueur: 9,5 cm. (3 $\frac{3}{4}$ in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

A VERY PALE CELADON JADE 'DOUBLE-HORSE' CARVING
CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

私人珍藏

清十八/十九世紀 青白玉嵌寶雙馬擺件



241

THE PROPERTY OF A LADY

f242

BRÛLE-PARFUM TRIPODE COUVERT EN JADE BLANC

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIÈME SIÈCLE

Il repose sur trois petits pieds ornés de masques de chimère. La panse finement sculptée de dragons archaïsants en léger relief est flanquée d'anses rectangulaires légèrement évasées. La prise du couvercle de forme circulaire et creuse est ornée de motifs géométriques gravés. Le jade est d'une teinte uniforme blanche.

Hauteur: 10,5 cm. (4 1/8 in.)

Longueur: 18,5 cm. (7 1/4 in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,600-13,000

A WHITE JADE 'ARCHAISTIC' TRIPOD CENSER AND COVER

CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

私人珍藏

清十八世紀 白玉仿古龍紋鼎式三足蓋爐





THE PROPERTY OF A LADY

*f*243

SCEPTRE RUYI EN JADE BLANC ET ROUILLE
CHINE, DYNASTIE QING, XIXÈME SIÈCLE

La tête polylobée est décorée en relief d'une pierre sonore surmontée d'un caractère *shou* et maintenant par un anneau une branche feuillagée portant des pêches de longévité au sein d'une bordure en relief. Le jade est d'une jolie teinte blanche uniforme avec quelques inclusions et altérations.

Longueur: 35,5 cm. (14 in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

A WHITE AND RUSSET JADE RUYI SCEPTRE
CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

私人珍藏

清十九世紀 白玉帶皮福壽吉慶如意



f244

VASE COUVERT 'DOUBLE-GOURDE' EN JADE BEIGE ET BRUN
CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Le couvercle et la vase sont sculptés en forme d'une calebasse reliée par des tiges entremêlées. La panse est ornée d'autres calebasses et de rinceaux feuillagés. Le couvercle figurant le pédoncule.
Hauteur: 14,5 cm. (6 $\frac{1}{2}$ in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

A BEIGE AND BROWN JADE 'DOUBLE-GOURD' VASE AND COVER
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

清十八世紀 褐玉帶皮葫蘆萬代蓋瓶

PROPERTY FROM A PRIVATE COLLECTION IN EUROPE

+245

RARE STATUETTE DE SHENNONG SHI EN JADE CELADON ET ROUILLE

CHINE, DYNASTIE MING (1368-1644)

Il est représenté accroupi, vêtu d'un *dhoti* noué à la taille laissant son buste entièrement découvert. Il porte une barbe ainsi que de larges sourcils. Sa longue chevelure est finement rendue par le travail d'incision. A l'arrière de la statuette, près de la base, se trouve une inscription à six caractères incisée *Wugu Wang Zhen Wanmin*.

Hauteur: 9,5 cm. (3 $\frac{3}{4}$ in.)

€5,000-8,000

US\$5,800-9,300

£4,300-6,900

PROVENANCE:

Property from a Private Swedish Collection (by repute).

Private Collection in Europe, acquired in Sweden prior to 2000.

It is unusual to find this subject depicted in jade. Shennong Shi was a mythological emperor and is also known as the God of Farming.

The incised inscription *Wugu Wang Zhen Wanmin* can be translated as 'the King of the Five cereals encourage the myriad people'.

AN UNUSUAL PALE GREYISH-GREEN AND RUSSET INSCRIBED JADE
FIGURE OF SHENNONG SHI
CHINA, MING DYNASTY (1368-1644)

歐洲私人珍藏

明 青玉帶皮神農氏像「五穀王鎮萬民」款

來源:

傳為瑞典私人舊藏

歐洲私人珍藏, 于2000年前購於瑞典



244



245



(INSCRIPTION)



PROPERTY FROM A PRIVATE
COLLECTION IN EUROPE

+246

RARE BOL INSCRIT EN JADE BEIGE

CHINE, DYNASTIE YUAN - MING (1279-1644)

De forme circulaire reposant sur un petit pied légèrement évasé, il est décoré en relief au fond du bol d'un dragon enroulé à la poursuite de la perle enflammée. Le bord supérieur du bol est inscrit de caractères incisés.

Diamètre:13,3 cm. (5¼ in.), fitted box

€10,000-20,000

US\$12,000-23,000

£8,600-17,000

PROVENANCE:

Private Swedish collection, acquired in the 1920-1930s in Asia, then by descent within the family (by repute).

Private Collection in Europe, acquired in Sweden prior to 2000.

A RARE CARVED BEIGE JADE INSCRIBED 'DRAGON' BOWL
CHINA, YUAN-MING DYNASTY (1279-1644)

歐洲私人珍藏

元/明 褐玉銘文龍紋碗

銘文：夫正位北辰，向明南面，所以運天樞，毓黎獻者，何嘗不經道緯德，以勒皇跡者哉

來源：

傳為瑞典私人舊藏，于1920年代至1930年代購自亞洲，后家族傳承歐洲私人珍藏，于2000年前購自瑞典

The seal script inscription to the rim, possibly later added, is taken from a 5th century Chinese text, *"The Literary Mind and the Carving of Dragons, Sacrifices to Heaven and Earth"* and may be translated as: "[A ruler] is situated as the Big Dipper confronting the brilliant south; he moves Polaris and gives support both to the common people and to the virtuously eminent."

The jade bowl is accompanied by a rubbing that is signed in December 1937 by Pan Su, a famous painter and student of Zhang Daqian's. She was the wife of the renowned art collector and connoisseur, Zhang Boju, recognised for his achievements in calligraphy, poetry and opera.

The distinctive dragon to the interior of the bowl may be stylistically compared to the dragon carved in relief to the upper section of a Song/Yuan dynasty jade vase in the Imperial Palace Museum, illustrated in *Jadeware II - The Complete Collection of Treasures of the Palace Museum*, 1995, p 140, no. 114 and to the dragon on the cover of a Yuan dynasty jade box, op.cit., p 156, no. 128.





247

f247

**GROUPE DE CHEVAUX EN JADE BLANC
ET ROUILLE**

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIÈME SIÈCLE

Les deux chevaux accolés sont représentés couchés, les jambes repliées sous leur corps. Les crinières et les queues sont finement incisées laissant deviner le crin.

Hauteur: 7,5 cm. (3 in.)

Longueur: 14 cm. (5½ in.)

(2)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

A WHITE JADE AND RUSSET 'DOUBLE-HORSE'
GROUP

CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

清十八世紀 白玉帶皮雙馬擺件

f248

**GROUPE DE CANARDS EN JADE
CELADON PALE PARTIELLEMENT
CALCIFIE**

CHINE, DYNASTIE MING (1368-1644)

Représentant un grand canard accolé à son petit, les yeux et le plumage finement rendus, les têtes regardant dans des directions opposées.

Hauteur: 7,5 cm. (3 in.)

Longueur: 10,5 cm. (4¼ in.)

(2)

€5,000-8,000

US\$5,800-9,300

£4,300-6,900

A PALE CELADON CALCIFIED JADE 'DUCKS'
GROUP

CHINA, MING DYNASTY (1368-1644)

明 青白火燒玉雙鴨擺件



248

PROPERTY FROM A PRIVATE ITALIAN
COLLECTION

249

**ROCHER EN JADE CELADON PALE ET
ROUILLE**

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Une face est ornée de Shoulao et son serviteur
sous les pins devant l'entrée d'une grotte dans les
rochers escarpés, un pavillon figure à l'arrière-plan,
l'autre face d'une grue perchée dans les rochers.
Hauteur: 12 cm. (4¾ in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,600-13,000

A PALE CELADON AND RUSSET JADE
BOULDER
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

意大利私人珍藏

清十八世紀 青白玉山林高士山子



(RECTO)



(VERSO)

249



250

*f*250

GROUPE DE KAKIS EN JADE BLANC

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Il est sculpté en forme de fruits de kaki enveloppés
dans des feuilles et des tiges tortueuses.

Hauteur: 5,2 cm. (2 in.), socle en bois

Longueur: 9,5 cm. (3¾ in.)

€5,000-7,000

US\$5,800-8,100

£4,300-6,000

A WHITE JADE 'PERSIMMONS' GROUP
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

清十八世紀 白玉事事如意擺件



251

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

~251

VASE COUVERT EN CRISTAL DE ROCHE
CHINE, DYNASTIE QING, XIXEME SIECLE

De forme balustre, il est flanqué de deux anses en forme de *qilin* soutenant un anneau mobile. Le vase émerge d'un rocher percé fleuri recouvrant la partie inférieure de la panse. La prise du couvercle est en forme de bouton de fleur.
Hauteur: 22,5 cm. (8 $\frac{7}{8}$ in.), socle en bois.

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900
£3,500-5,200

PROVENANCE:

Christie's London, 6 November 2012, lot 155.

A ROCK CRYSTAL VASE AND COVER
CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

法國私人珍藏

清十九世紀 水晶蓋瓶

來源:

倫敦佳士得, 2012年11月6日, 拍品155號

252

VASE COUVERT REPRESENTANT UN BIXI EN AGATE
CHINE, XIXEME-XXEME SIECLE

Reprenant une forme de bronze archaïque, le *bixi* est représenté se tenant légèrement en arrière sur ses quatre pattes pliées. Ses écailles et sa crinière sont finement ciselées. Deux anneaux mobiles sont suspendus à la queue repliée du *bixi* ainsi qu'à un rinceau reliant son cou à sa poitrine. Le couvercle posé sur le dos de l'animal fantastique représente une grue tenant un *lingzhi* dans son bec auquel un anneau mobile est suspendu. Sur le ventre de l'animal se trouve l'inscription *Yongshou zhi bao* ('Trésor de Longévitité Eternelle').
Hauteur: 14,8 cm. (5 $\frac{7}{8}$ in.)

€5,000-8,000

US\$5,800-9,300
£4,300-6,900

PROVENANCE:

Previously from a French private collection.

Compare with an agate '*bixi*' vase sold at Sotheby's London, 7 November 2012, lot 466.

AN AGATE 'BIXI' VASE AND COVER
CHINA, 19TH-20TH CENTURY

十九/二十世紀 瑪瑙螭首蓋瓶 「永壽之寶」款

來源:

法國私人舊藏



252



f253

**PAIRE D'ECRANS DE TABLE EN JADE BLANC ET
INCRUSTATIONS DE JADEITE ET PIERRES DURES**

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

Les écrans rectangulaires sont délicatement appliqués de fleurs de prunus dans une jardinière posée sur un socle en bois.

Dimensions sans le socle: 12,5 x 9,8 cm. (4 $\frac{7}{8}$ x 3 $\frac{7}{8}$ in.)

Hauteur avec le socle: 19 cm. (7 $\frac{1}{2}$ in.)

(2)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

See a hardstone-inlaid pale celadon jade teapot and cover, also dated 18th-19th century, from the collection of Mrs. Walter N. Rothschild (1896-1987) and later gifted to the Brooklyn Museum, Brooklyn, in 1963 (acc. no. 63.6.45), sold in Sotheby's New York, 17 March 2021, lot 5.

A PAIR OF WHITE JADE, JADEITE AND HARDSTONE-EMBELLISHED
TABLE SCREENS

CHINA, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY

清十八/十九世紀 白玉嵌翠玉及硬石花卉盆景桌屏 一對

254

PIERRE SONORE EN JADEITE

CHINE, DYNASTIE QING, XIXEME SIECLE

Elle est ornée d'un décor archaïsant de dragons stylisés représentés de profil autour d'un caractère *shou* central et bordée d'un décor ajouré d'animaux fabuleux. Elle est suspendue à une chaîne la reliant à un autre élément plus petit dont la forme évoque une chauve-souris stylisée à laquelle est accroché un cordon.

Longueur: 28,5 cm. (11¼ in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

A JADEITE MUSICAL CHIME

CHINA, QING DYNASTY, 19TH CENTURY

清十九世紀 翠玉磬擺件



254

255

TABATIERE EN AGATE

CHINE, SUZHOU, DYNASTIE QING, XVIIIEME-XIXEME SIECLE

De forme arrondie, elle est finement sculptée en utilisant les inclusions naturelles brunes de la pierre de Liu Hai sur une face accompagné de son crapaud à trois pattes, et sur l'autre d'un grenadier, l'épaulement portant une inscription à cinq caractères *Liuchuan Baizi tu*.

Hauteur sans le bouchon: 5 cm. (2¾ in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

PROVENANCE:

Previously from a French private collection.

The town of Suzhou was one of the main cultural centers in China, attracting painters, calligraphers, poets, musicians and other talented individuals. Their pursuits comprise the main subject matter of the group of acclaimed snuff bottles intricately carved from agate and jade in a style unique to at least one workshop in the town, associated with the eighteenth-century master who occasionally signed his wares Zhiting.

For a series of Zhiting School Suzhou agate bottles, see G. Tsang and H. Moss, *Snuff Bottles of the Ch'ing Dynasty*, Hong Kong Museum of Art, 1978, pp. 114-5, nos. 204-7. See, also, a group of Zhiting School small agate bottles from the collection of Denis Low illustrated by R. Kleiner, *Treasures from the Sanctum of Enlightened Respect*, Singapore, 1999, nos. 190-3.

A FINELY CARVED CAMEO AGATE INSCRIBED 'LIU HAI AND POMEGRANATE' SNUFF BOTTLE
CHINA, SUZHOU, QING DYNASTY, 18TH-19TH CENTURY



255

清十八/十九世紀 蘇作瑪瑙「傳留百子圖」款鼻烟壺

來源:
法國私人舊藏



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

法國私人珍藏

(LOTS 256-261)



256

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

~256

CINQ TABATIERES EN AGATE

CHINE, DYNASTIE QING (1644-1911)

Comprenant une tabatière de forme circulaire, une deuxième de forme quadrangulaire, une troisième de forme ovoïde, une quatrième à décor de tête d'oiseau dont le plumage est rendu par les inclusions naturelles de la pierre, et une cinquième dotée d'une monture en métal.

Hauteur de la plus grande : 8 cm (3 1/8 in.).

(5)

€3,000-4,000

US\$3,500-4,600

£2,600-3,400

FIVE AGATE SNUFF BOTTLES

CHINA, QING DYNASTY (1644-1911)

法國私人珍藏

清 瑪瑙鼻烟壺 一組五件

PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

~257

PAIRE DE PLAQUES EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE ENCADREES

LA PORCELAINE: CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

De forme rectangulaire, elles sont décorées de paysages de bord de mer ou de fleuve animés peuplés de pages, de pêcheurs et de deux hommes prenant le thé, dans un cartouche encadré d'un galon à motifs de treillis hexagonaux jaunes, bruns et verts. Elles sont encadrées dans un cadre en bois à motifs en relief de chauve-souris et de rinceaux feuillagés.

Dimensions avec le cadre: 40,5 x 33,4 cm. (16 x 13 1/8 in.)

Dimensions sans le cadre: 25,5 x 18,2 cm. (10 x 7 1/8 in.)

(2)

€5,000-7,000

US\$5,800-8,100

£4,300-6,000

A PAIR OF FRAMED *FAMILLE VERTE* PLAQUES

PORCELAIN: CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

法國私人珍藏

清康熙 五彩風景人物瓷板 一組兩件



257





PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

258

COUPE EN PORCELAINE BLEU BLANC

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES EN CACHET
EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

De forme circulaire, elle est décorée au centre d'un dragon à cinq griffes à la poursuite de la perle enflammée parmi des flammes stylisées dans un double cercle bleu. Le revers est orné d'un décor similaire.

Diamètre: 17,6 cm. (6 $\frac{7}{8}$ in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000
£8,600-13,000

PROVENANCE:

With R & G McPherson Antiques, London.



A similar Qianlong-marked 'dragon' dish was sold at Christie's, Hong Kong, *The Pavilion Sale - Chinese Ceramics and Works of Art*, 4 October 2018, lot 53.

A BLUE AND WHITE 'DRAGON' DISH
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG SIX-CHARACTER SEAL MARK IN
UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1736-1795)

法國私人珍藏

清乾隆 青花云龍趕珠紋盤 六字篆書款

來源:

購自倫敦古董商R & G McPherson Antiques



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

259

VASE EN PORCELAINE BLEU BLANC, YUHUCHUNPING

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES EN CACHET EN BLEU SOUS COUVERTE ET EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

Reposant sur un petit pied et au col élégamment évasé, la panse est à décor continu d'un paysage constitué de bambous, de rochers, d'une haie et de bananiers sur une terrasse. L'épaule est ornée d'un galon à motifs de rinceaux sous une frise de feuilles de bananier et surmontant une frise de fleurons. Le pied est rehaussé de fleurs de lotus.

Hauteur: 28,6 cm. (11¼ in.)

€40,000-60,000

US\$47,000-69,000

£35,000-52,000

A BLUE AND WHITE VASE, YUHUCHUNPING

CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG SIX-CHARACTER SEAL MARK IN UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1736-1795)

法國私人珍藏

清乾隆 青花竹石芭蕉紋玉壺春瓶 六字篆書款



(ANOTHER VIEW)



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE
COLLECTION

■ 260

VASE EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

De forme balustre, il est décoré sur sa panse en continu d'oiseaux posés sur des rochers parmi des fleurs et pivoines. Le col est orné de tiges de pivoines fleuries.

Hauteur: 47,1 cm. (18½ in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

A FAMILLE VERTE KANGXI VASE

CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

法國私人珍藏

清康熙 五彩花鳥紋瓶



(ANOTHER VIEW)



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

261

DAIM EN GRES EMAILLE

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

Modelé et peint au naturel, il est représenté assis sur une base émaillée verte, trois pattes repliées sous son corps. Son pelage tacheté est rendu par l'application du fond ocre laissant des disques blancs. Il est doté de deux bois en bois plantés dans deux trous prévus à cet effet au sommet de sa tête.

Hauteur: 16,1 cm. (6¼ in.)

Longueur: 16,5 cm. (6½ in.)

€15,000-20,000

US\$18,000-23,000

£13,000-17,000

PROVENANCE:

Collection Baron Fould-Springer and Cécile de Rothschild. Their sale
Christie's, Paris, 11 March 2003, lot 221.

A GLAZED BISCUIT FIGURE OF A DEER
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

法國私人珍藏

清康熙 素三彩瑞鹿擺件

來源:

Fould-Springer 男爵及西西裏·羅斯柴爾珍藏專拍, 巴黎佳士得, 2003年3月11日, 拍品221號

PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS
巴黎杜尚藝廊珍藏

(LOTS 262-277)



■ 262

VASE EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

La panse de forme balustre est décorée en continu de lettrés peignant ou jouant au go et de serviteurs dans un paysage rocheux peuplé de bambous, éléments de mobilier et éléments architecturaux, sous une frise de *ruyi* et une frise de nuages stylisés. Le long col évasé est orné de dignitaires et serviteurs dans un paysage tournant. Les bords supérieur et inférieur du col sont rehaussés d'un galon à motifs géométriques en rouge de fer.

Hauteur: 47 cm. (18½ in.)

€10,000-15,000

US\$12,000-17,000

£8,600-13,000

A FAMILLE VERTE PHOENIX-TAIL VASE

CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

清康熙 五彩人物故事紋鳳尾尊



PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

263

PAIRE DE 'GARCONS' EN PORCELAIN DE LA FAMILLE VERTE

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

Le visage souriant, ils sont représentés assis et vêtus d'une veste bleue à motifs rouge de fer et jaunes. L'un tourne légèrement la tête vers la droite tandis que l'autre l'incline vers la gauche.

Hauteur: 15,5 cm. (6 1/4 in.)

(2)

€15,000-25,000

US\$18,000-29,000

£13,000-21,000

A PAIR OF EXPORT *FAMILLE VERTE* BOY FIGURES
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

巴黎杜尚藝廊珍藏

清康熙 五彩童子擺件一對





PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

~264

PANNEAU EN LAQUE ET INCRUSTATIONS DE JADE ET PIERRES DURES

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

De forme carrée, il est à décor incrusté de plusieurs plaques de jade de différentes couleurs d'un paysage montagneux peuplé de pins et de pavillons sous un ciel nuageux. Le revers est inscrit de cent caractères à l'or sur fond noir.

Dimensions avec le cadre: 44,5 x 47 cm. (17½ x 18½ in.), cadre en bois

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A HARDSTONE AND JADE EMBELLISHED LACQUER SQUARE SCREEN
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

巴黎杜尚藝廊珍藏

清十八世紀 漆嵌寶風景人物圖掛屏



(BACK)

PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE

■ 265

**TRES GRAND BRULE-PARFUM COUVERT EN EMAUX
CLOISONNES**

CHINE, CANTON, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Reposant sur trois pieds ornés de masques d'animaux stylisés, il est à décor archaïsant de caractères et animaux fabuleux stylisés sur fond bleu pâle. Deux masques d'animaux fabuleux auxquels pendent des anneaux mobiles forment anses. Les bords polylobés sont soulignés d'une frise de grecques. Le couvercle est à décor ajouré de chauves-souris parmi les rinceaux et surmonté d'une prise en forme de lion bouddhique la patte posée sur sa balle.

Largeur: 93,5 cm. (36 $\frac{7}{8}$ in.)

€40,000-60,000

US\$47,000-69,000

£35,000-52,000

A VERY LARGE CLOISONNE ENAMEL CENSER
AND COVER

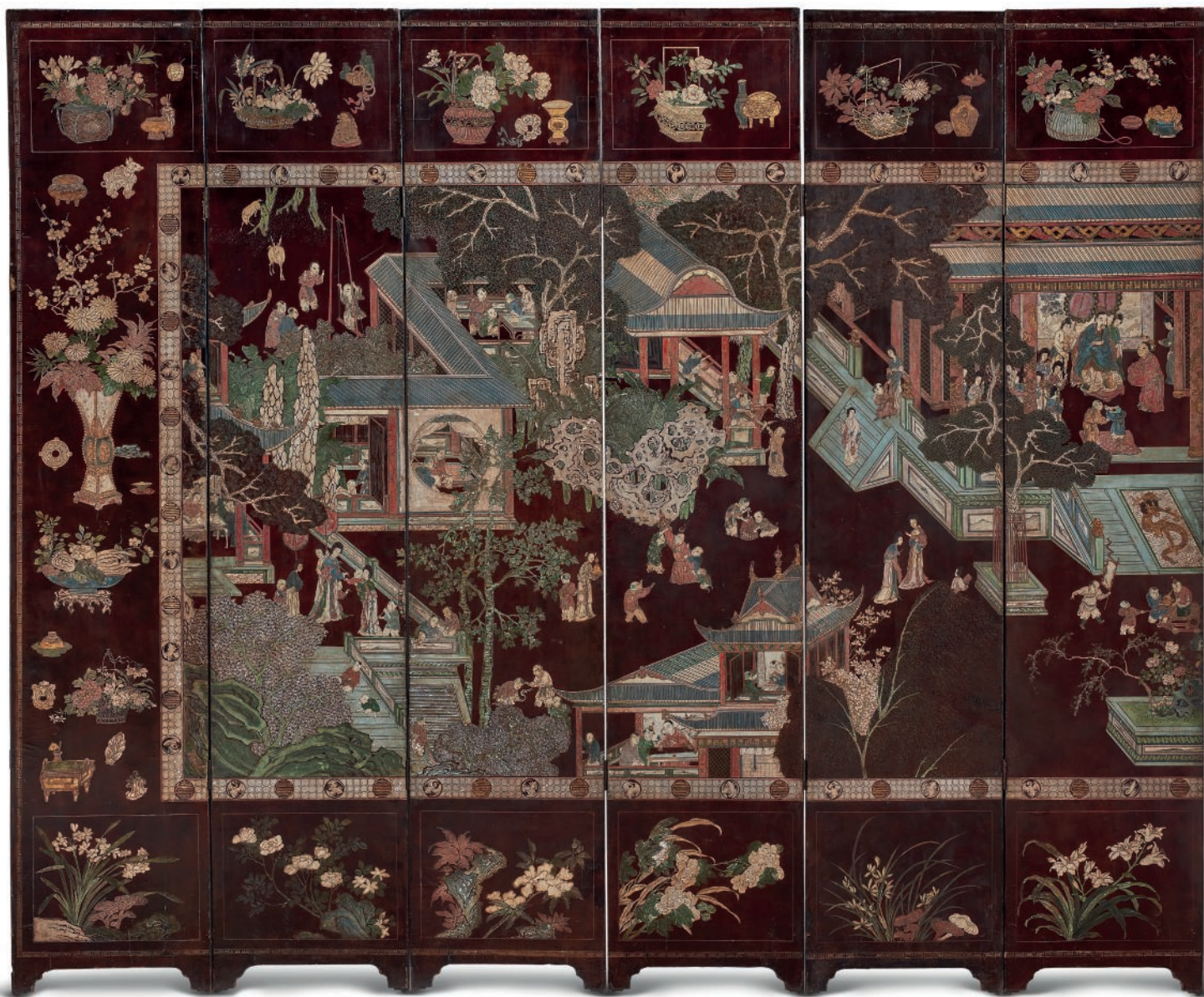
CHINA, CANTON, QING DYNASTY, 18TH
CENTURY

巴黎杜尚藝廊珍藏

清十八世紀

廣作進貢掐絲琺琅仿古紋大香爐





PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

■ 266

GRAND PARAVENT A DOUZE FEUILLES EN LAQUE DE COROMANDEL

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

Il est orné sur une face d'une scène de palais parcourue de nombreux personnages s'adonnant à diverses activités dans des pavillons ou sur des terrasses, la scène est bordée d'une frise de grues et caractères *shou* alternés dans des médaillons et de cartouches quadrangulaires contenant jardinières et tiges fleuries, ainsi que de vases fleuris. L'autre face est décorée de trente vignettes contenant des paysages, branches fleuries, oiseaux et scènes animées, bordées par une bande de lotus et feuillage et entourées de dragons, *qilin*, animaux fantastiques, objets de lettrés et vases fleuris.

Dimensions d'une feuille : 264 x 52 cm. (104 x 20½ in.)

€60,000-80,000

US\$70,000-93,000
£52,000-69,000

See another twelve-panel Coromandel screen from the same collection sold at Christie's Paris, 9 June 2021, lot 47 and another one from a different collection sold at Christie's Paris, 10 December 2020, lot 128, both decorated with palace scenes.

A LARGE TWELVE-PANEL COROMANDEL LACQUER SCREEN
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

巴黎杜尚藝廊珍藏

清康熙 款彩庭院人物紋十二扇屏風



(VERSO)



PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

267

PLAT EN PORCELAINE EMAILLEE WUCAI

CHINE, DYNASTIE QING, MARQUE A SIX CARACTERES EN BLEU
SOUS COUVERTE ET EPOQUE KANGXI (1662-1722)

De forme circulaire, le plat est décoré au centre de tiges fleuries et de pivoines sur fond de treillis. L'aile est rehaussée de larges chrysanthèmes et pivoines alternés et feuillage sur fond de treillis. La base émaillée verte est agrémentée d'un double cercle en bleu dans lequel est peinte une marque Kangxi à six caractères en bleu sous couverte.

Diamètre: 32,5 cm. (12¾ in.)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

A WUCAI DISH

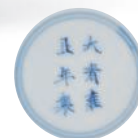
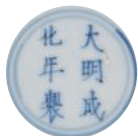
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI SIX-CHARACTER MARK IN
UNDERGLAZE BLUE AND OF THE PERIOD (1662-1722)

巴黎杜尚藝廊珍藏

清康熙 五彩花卉紋盤 雙圈六字楷書款



(BACK)



PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

268

DEUX COUPES EN PORCELAINES DOUCAI

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE YONGZHENG (1723-1735)

L'une est à décor au centre d'un oiseau en vol survolant un étang rempli de feuilles et fleurs de lotus dans un médaillon cerné d'un double cercle bleu, et sur l'aile de canards dans un étang de lotus entourant le médaillon central. Elle a une marque Yongzheng à six caractères dans un double cercle. L'autre est décorée au centre des huit trigrammes taoïstes du *Bagua* entourant le symbole du *yin-yang* contenu dans un soleil rayonnant, et sur l'aile d'animaux fantastiques parmi des tiges fleuries. Elle a une marque apocryphe Chenghua à six caractères.

Diamètres: 15,2 cm et 16,5 cm. (6½ in.)

(2)

€5,000-7,000

US\$5,800-8,100

£4,300-6,000

TWO DOUCAI DISHES

CHINA, QING DYNASTY, YONGZHENG PERIOD (1723-1735)

巴黎杜尚藝廊珍藏

清雍正 斗彩八卦紋及荷塘紋盤 一組兩件



PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

■ 269

PAIRE DE PLATS EN PORCELAINE EMAILLEE A DECOR ROUGE DE FER ET OR

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

Ils sont décorés au centre d'un dignitaire à cheval accompagné de son serviteur, et de dames de cour dont l'une est poussée par un vieillard dans un paysage montagneux. L'aile est décorée de quatre réserves polylobées contenant des scènes de palais animées sur fond à motifs de fleurs, feuillage et volutes.

Diamètre: 48 cm. (18 3/4 in.)

(2)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

A PAIR OF IRON-RED AND GILT DISHES

CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

巴黎杜尚藝廊珍藏

清康熙 磬紅描金人物故事圖盤 一對



(DETAIL)

PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

■ 270

VASE ROULEAU EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE ET IMARI

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

Reposant sur un petit pied, sa panse est à décor continu d'une scène de palais représentant une dame de cour sortant d'un palais, un couple installé autour d'une table, des enfants jouant et une dame de cour sur une terrasse. Derrière les balustrades rehaussées de motifs de *svastikas* apparaissent des tiges de bambou. L'épaule et la partie inférieure du vase sont décorés de trois réserves quadrilobées contenant des fleurs sur fond de motifs hexagonaux. Le col est orné de rochers percés fleuris et d'un enfant.

Hauteur: 66,3 cm. (26 1/8 in.)

€15,000-25,000

US\$18,000-29,000

£13,000-21,000

A FAMILLE VERTE IMARI ROULEAU VASE

CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1662-1722)

巴黎杜尚藝廊珍藏

清康熙 青花五彩庭院人物瓶



(ANOTHER VIEW)



PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

■ 271

**PAIRE DE TERRINES COUVERTES EN PORCELAINE DE LA
FAMILLE ROSE**

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

En forme de tête de sanglier modelée et décorée au naturel, la gueule ouverte et les crocs saillants. La base des terrines est ornée d'une bande de fleurons à l'or sur fond blanc.

Hauteur: 27,5 cm. (10 $\frac{7}{8}$ in.)

Largeur: 41 cm. (16 $\frac{1}{8}$ in.)

(2)

€80,000-120,000

US\$93,000-140,000

£69,000-100,000

See a comparable boar's head tureen from the Copeland Collection in the Peabody Essex Museum, Salem, Massachusetts, illustrated in W. R. Sargent, *The Copeland Collection : Chinese and Japanese Ceramic Figures*, Salem, 2001, no. 98 where the author notes that the records of the Dutch East India Company document an order of 25 boar's head tureens in the 1763 season. In 1764 nineteen were shipped home to Holland but a further order was not fulfilled because "the supercargoes considered them too risky."

The animal tureen form was fashionable in Europe in the mid-18th century, when faience or soft-paste models were made at Strasbourg, Palissy, Chelsea, Höchst and other factories. A faience boar's head tureen made at Kiel in Denmark is illustrated by D.L. Fennimore and P.A. Halfpenny in *The Campbell Collection of Soup Tureens at Winterthur*, p. 173, as is a Chelsea example,

p. 148, where the authors quote a Chelsea factory auction catalogue of March 18, 1755 listing "a very curious TUREEN in the form of a BOAR'S HEAD". Whether Chinese porcelain or European pottery, boar's head tureens must have made an impressive effect on the dining table, especially when filled with hot soup or stew emitting clouds of steam through the snout.

A PAIR OF FAMILLE ROSE 'BOAR'S HEAD' TUREENS
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD (1736-1795)

巴黎杜尚藝廊珍藏

清乾隆 粉彩野豬頭形帶蓋湯盆







272

PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

272

VASE EN PORCELAINE EMAILLEE TURQUOISE

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

En forme de *lingzhi* modelé au naturel sur lequel poussent plusieurs petits *lingzhi*.

Hauteur: 34,4 cm. (13½ in.)

€3,000-5,000

US\$3,500-5,800

£2,600-4,300

This example of turquoise monochrome porcelain is very much a Chinese taste scholars object with its naturalistic theme combined with the Taoist symbolism of the Ruyi fungus which is associated with long life and the immortals. See a comparable lingzhi-shaped vase but with a different glaze in the Musée Guimet, Paris, inv. no. G2868.

A TURQUOISE-GLAZED 'LINGZHI' VASE
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

巴黎杜尚藝廊珍藏

清十八世紀孔雀藍釉靈芝形瓶

PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

273

CHOCOLATIERE COUVERTE EN PORCELAINE BLEU BLANC ET OR

CHINE, DYNASTIE QING, C/RCA 1740

De forme conique munie d'une anse latérale et d'un bec verseur cambré, la panse est décorée de papillons et insectes entre deux bandes de motifs de treillage et une bande polylobée de fleurs et tiges fleuries sur fond bleu. Le couvercle est orné du même motif de treillage. La base, l'anse, le bec verseur et la panse sont rehaussés de fleurons à l'or.

Hauteur: 32,5 cm. (12¾ in.)

€7,000-9,000

US\$8,200-10,000

£6,100-7,700

A BLUE AND WHITE AND GILT PORCELAIN CHOCOLATE POT
CHINA, QING DYNASTY, C/RCA 1740

巴黎杜尚藝廊珍藏

清約1740年青花描金飛蟲紋蓋壺



273



PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

274

GRAND BOL A PUNCH EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE
CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Il est décoré de deux larges réserves contenant des scènes de palais animées sur fond de feuillage stylisé en or rehaussé de deux paysages en rouge de fer dans de petites réserves polylobées cernées d'or. La première réserve contient une scène d'intérieur dans laquelle un vieux dignitaire assis fumant la pipe est entouré de trois dames de cour et d'un jeune dignitaire. La seconde réserve abrite un dignitaire suivant une dame de cour sur une terrasse. Le pied du bol à punch est rehaussé d'une frise de fleurons à l'or.

Hauteur: 16,3 cm. (6 3/8 in.)

Diamètre: 38,8 cm. (15 1/4 in.)

€8,000-12,000

US\$9,300-14,000

£6,900-10,000

See a *Famille rose* punch bowl decorated with figures sold at Christie's Paris, 13 June 2007, lot 266 and another one at Christie's New York, *The Tibor Collection: A Noble Eye for Chinese Export*, 10 April 2019, lot 31.

A FAMILLE ROSE PUNCH BOWL
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

巴黎杜尚藝廊珍藏

清十八世紀 粉彩庭院人物紋大碗



275



274

PROPERTY FROM GALERIE DUCHANGE, PARIS

275

PAIRE DE VASES EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE, CONG
CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Les vases à section carrée reposant sur un pied circulaire sont décorés sur chaque face d'une scène animée dans une réserve cernée de rinceaux rocaille en or sur fond de treillis. Deux faces sont ornées de scènes de chasse représentant des chasseurs à pied et à cheval avec leur meute dans un paysage montagneux, tandis que les deux autres faces sont décorées de scènes de palais représentant un cavalier debout près d'un lettré et de dames de cour sur une terrasse, ainsi qu'un homme offrant une fleur à une dame de cour près d'enfants. Le col est orné de tiges fleuries contenues dans des réserves polylobées sur fond à motif d'écailles roses.

Hauteurs: 32 cm et 32,5 cm. (12 5/8 in. and 12 3/4 in.)

(2)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

A PAIR OF FAMILLE ROSE SQUARE-SECTIONED VASES, CONG
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

巴黎杜尚藝廊珍藏

清十八世紀 粉彩人物風景紋琮式瓶一對



276

PROPERTY FROM GALERIE
DUCHANGE, PARIS

~276

**GROUPE EN PORCELAINE DE LA
FAMILLE ROSE**

CHINE, DYNASTIE QING, XVIIIEME SIECLE

Il représente une femme assise sur une base rocheuse portant un chien dans ses bras. Elle est vêtue d'une veste verte ceinturée à la taille par un ruban rose et un pantalon orange à décor de motifs à l'or. Elle est coiffée d'un turban bleu. A sa droite se trouve un paon perché sur un rocher. Hauteur: 21,5 cm. (8½ in.), socle en bois.

€5,000-7,000

US\$5,800-8,100

£4,300-6,000

A similar exemple illustrated in S. Jenyns, *Later Chinese Porcelain*, London, Faber and Faber, 1951, plate CIII, no. B. See also a pair of groups illustrated in Michael Cohen and William Motley, *Mandarin and Menagerie: Chinese and Japanese Export Ceramic Figures*, Reigate, 2008, pp. 100-101 and sold at Christie's New York, *The Sowell Collection*, Part II, 16 September 2015, lot 638.

A FAMILLE ROSE GROUP
CHINA, QING DYNASTY, 18TH CENTURY

巴黎杜尚藝廊珍藏

清十八世紀 粉彩侍女戲犬擺件

PROPERTY FROM GALERIE
DUCHANGE, PARIS

277

**PAIRE DE BOUGEOIRS EN PORCELAINE
DE LA FAMILLE ROSE**

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE
QIANLONG (1736-1795)

Chaque bougeoir représente une dame de cour assise près d'un vase sur un rocher percé émaillé en blanc, rose et brun. Elles sont vêtues d'un habit bleu turquoise et rose à motifs de fleurs dans des rondelles à fond jaune. Chacune tient dans une main un livre ouvert. Elles sont coiffées d'un chignon haut orné d'une fleur et de bijoux. Hauteurs: 22,7 cm et 23 cm. (9 in.) (2)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

A PAIR OF FAMILLE ROSE 'COURT LADY'
CANDLE-HOLDERS
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD
(1736-1795)

巴黎杜尚藝廊珍藏

清乾隆 粉彩侍女燭臺一對



277



278

**PAIRE DE STATUETTES DE DAMES DE COUR EN
PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE**

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

Représentées debout sur des bases carrées à décor de fleurs,
vêtues de longues tuniques à motifs floraux ceinturées à la taille.
Le visage souriant, la tête mobile, les cheveux coiffés en chignons,
portant chacune un vase formant porte-baguettes d'encens.
Hauteur: 31,5 cm. (12 $\frac{3}{8}$ in.) (2)

€4,000-6,000

US\$4,700-6,900

£3,500-5,200

A PAIR OF *FAMILLE ROSE* FIGURES OF COURT LADIES
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD (1736-1795)

清乾隆 粉彩侍女抱瓶擺件一對



279

■ f279

FIGURE DE DIGNITAIRE BARBU EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, DEBUT DE L'EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

Il est représenté debout, portant dans sa main gauche un sceptre *ruyi* doré. Il porte sur sa tête une coiffe richement ornée et est vêtu d'une robe rouge décorée de dragons enroulés à l'or formant des médaillons ainsi que de trois autres habits maintenus à la taille par une large ceinture blanche à motifs de rinceaux bleus. Un ornement est accroché à la ceinture par des liens jaunes. Le dignitaire est représenté barbu, sa barbe étant formée par des cheveux insérés dans des trous placés au-dessus des lèvres, sur le menton et sur les joues. La tête et le corps sont deux éléments indépendants.

Hauteur: 46 cm. (18 1/8 in.)

€12,000-15,000

US\$14,000-17,000

£11,000-13,000

A FAMILLE ROSE STANDING FIGURE OF AN OFFICIAL
CHINA, QING DYNASTY, EARLY QIANLONG PERIOD (1736-1795)

清乾隆初 粉彩文官擺件

■ f280

GRAND GROUPE EN PORCELAINE DE LA FAMILLE VERTE

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE KANGXI (1662-1722)

Représentant deux garçons riant, le plus âgé debout portant le plus jeune sur son dos. Chacun porte une veste courte, l'une jaune et l'autre rouge à motifs de chrysanthèmes et rinceaux feuillagés fermée par des boucles en relief. Ils reposent sur une base quadrangulaire ornée sur une face d'un caractère *shou* contenu dans un médaillon sur fond de treillis losangés jaune et vert.

Hauteur du groupe: 74,5 cm. (29 1/2 in.)

Hauteur totale: 93 cm. (36 5/8 in.)

€40,000-60,000

US\$47,000-69,000

£35,000-52,000

PROVENANCE:

Parke Bernet Galleries, New York, 5 May 1964, lot 131.

With JT Tai.

Christie's, New York, 17 September 2008, lot 258.

The dating is consistent with the Re.S.Artes thermoluminescence test no. P208c49, 26 November 2008.

EXPOSITION:

Ausstellung Chinesischer Kunst, Berlin, 12 January - 2 April 1929, no. 934.

A LARGE FAMILLE VERTE BOY GROUP
CHINA, QING DYNASTY, KANGXI PERIOD (1622-1722)

清康熙 五彩童子大型擺件

此器經Re.S.Artes熱釋光測年法測試(測試編號P208c49), 2008年11月26日, 證實與本圖錄之斷代符合

來源:

1964年5月5日購自紐約古董商Parke Bernet Galleries, 拍品131號

紐約古董商戴潤齋

紐約佳士得, 2008年9月17日, 拍品258號





PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

281

**RARES BOL COUVERT ET PETIT PLATEAU PATTY-PAN EN
PORCELAINE A FOND NOIR A DECOR DE TROMPETTISTES
D'APRES CORNELIUS PRONK**

CHINE, DYNASTIE QING, CIRCA 1740

Le *patty-pan* de forme hexagonale aux bords polylobés et le bol circulaire couvert aux bords légèrement évasés sont décorés de trompettistes et joueurs de corne sur fond noir lustré. Le couvercle est surmonté d'une prise circulaire. Diamètre du bol couvert: 11,7 cm. (4 $\frac{3}{4}$ in.)

Longueur du petit plateau: 12,2 cm. (4 $\frac{3}{4}$ in.)

(2)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

This design is probably after a design by the Dutch draughtsman Cornelis Pronk (1691-1754), although no actual drawing has been discovered. Pieces from this service have slight variations in the gilt spearheads and border decoration, which would indicate more than one order. Two such variations are to be seen in the two saucers and a coffee-cup from the Hodroff Collection, illustrated by D. S. Howard, *The Choice of the Private Trader*, London, 1994, p.178, no. 202, where Mr. Howard explains that the coffee-cup and saucer with the more elaborate border were probably in the first order, and the slightly simplified and therefore less expensive border on the other saucer was probably made for a repeat order. A bowl, similar to the present lot, but without cover, was in the Mottahedeh Collection, illustrated by Howard and Ayers, *China for the West*, London and New York, 1978, vol. I, p. 305, no. 299. A milk-jug and cover with the more elaborate border is in the Collection Bal, Zeeuws Museum, Middelburg, illustrated by D. F. Lunsingh Scheurleer, *Chinese Export*

Porcelain - Chine de Commande, London, 1974, fig. 92. A plate in the Museum Boymans-van Beuningen, Rotterdam, is illustrated by Hervouët and Bruneau, *La Porcelaine des Compagnies des Indes à Décor Occidental*, Paris, 1986, p.191, fig.8.20, together with a plate of the same design but with a very rare white border and the figures reversed, from the same Museum, *op.cit.*, fig. 8.21. A plate, a saucer-dish and two teabowls and saucers with various border decorations, from the Dr Anton C. R. Dreesmann Collection, were sold at Christie's London, 10 April 2002, lots 421 - 424. See also A 'Trumpeter' plate from the Miller Collection was sold Christie's New York, 21 January 2016, lot 60, and another from the Lebel Collection, 17 January 2019, lot 534. A similar covered bowl was sold at Christie's London, 11 May 2004, lot 16.

A RARE EXPORT 'PRONK' BLACK-GROUND 'TRUMPETER' PATTY-PAN
AND A RARE BOWL AND COVER
CHINA, QING DYNASTY, CIRCA 1740

法國私人珍藏

清乾隆 約1740年 黑地粉彩吹號人圖蓋碗及托盤



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

282

**PARTIE DE SERVICE A THE EN PORCELAINE A FOND NOIR A
DECOR DE TROMPETTISTES D'APRES CORNELIUS PRONK**

CHINE, DYNASTIE QING, CIRCA 1740

A décor polychrome de trompettistes et joueurs de trompe sur fond noir lustré, comprenant: un pot à sucre couvert, une théière globulaire couverte, deux petits bols et leurs soucoupes.

Hauteur de la théière: 11,4 cm. (4½ in.);

Hauteur du pot à sucre: 13 cm. (5½ in.)

Diamètre des petits bols: 7,3 cm. (2⅞ in.)

Diamètre des soucoupes: 11,7 cm. (4⅝ in.)

(6)

€6,000-8,000

US\$7,000-9,300

£5,200-6,900

A RARE EXPORT 'PRONK' 'TRUMPETER' TEA PART OF SERVICE
COMPRISING A TEA CADDY AND COVER, A TEAPOT AND COVER AND
TWO CUPS AND SAUCERS

CHINA, QING DYNASTY, CIRCA 1740

法國私人珍藏

清乾隆 約1740年 黑地粉彩吹號人茶具一組

A similar tea caddy and cover was sold at Christie's New York, 23 January 2020, lot 145.



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

283

FAUCON EN PORCELAINE EMAILLEE DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

Les ailes le long du corps et la tête légèrement tournée, le faucon représenté au naturel est posé sur un rocher décoré de coulures brunes, bleues et roses. Son plumage ainsi que son bec sont rehaussés d'or.

Hauteur : 27,3 cm (10 3/4 in.).

€5,000-7,000

US\$5,800-8,100

£4,300-6,000

PROVENANCE:

Previously in the collection of Charles Cousin-Montauban, comte de Palikao (1796-1878), by repute.

Writing in *The Copeland Collection*, p. 146, W.R. Sargent notes that hawks were considered symbolic of strength and boldness by the Chinese, and that falconry and hawking were fashionable sport in both China and Europe. A smaller pair of hawks in this kind of ware was sold at Christie's New York, 21 January 2003, lot 233 and a pair of brown hawks sold at 23 January 2008, lot 39 also at Christie's New York.

AN EXPORT *FAMILLE ROSE* PORCELAIN HAWK
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD (1736-1795)

法國私人珍藏

清乾隆 粉彩鷹擺件

來源:

傳法國安托萬·庫贊·蒙托邦, 八里橋伯爵舊藏



(ANOTHER VIEW)



f284

PAIRE DE CHEVAUX EN PORCELAIN DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE QIANLONG (1736-1795)

Représentés couchés, les pattes repliées sous leur corps, ils sont modelés en miroir, l'un tournant la tête vers la gauche tandis que l'autre la tourne vers la droite. Leur gueule est animée par leurs oreilles relevées et leurs yeux grand ouverts. Ils sont décorés au naturel, leur pelage étant finement peint en grisaille sous couverte, rouge de fer et blanc.

Hauteurs: 18 cm et 18,4 cm. (7½ in. and 7¼ in.)

Longueurs: 23 cm et 24,5 cm. (9 in. and 9¾ in.)

(2)

€35,000-45,000

US\$41,000-52,000

£31,000-39,000

BIBLIOGRAPHIE:

Horses of this type are very rare. Only one other pair is known in a French private collection. Compare a close example of a pair of recumbent cows modelled with naturalistically painted hair illustrated in *Mandarin and Menagerie: Chinese and Japanese Export Ceramic Figures, Volume I: The James E. Sowell Collection*, Cohen & Cohen, 2008, Pl.12.4, pp. 182-183.

A PAIR OF FAMILLE ROSE EXPORT HORSES

CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD (1736-1795)

清乾隆 粉彩臥馬一對



285



f285

PAIRE DE COQS EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE
CHINE, DYNASTIE QING, DYNASTIE QIANLONG (1736-1795)

Ils sont modelés au naturel en miroir, debouts sur une base rocheuse émaillée verte, l'un tournant la tête vers la droite et l'autre vers la gauche. Leur plumage est peint dans une palette d'émaux très vive, et leurs crête et caroncule sont peints en rouge de fer.

Hauteur: 29,5 cm. (11½ in.)

€15,000-25,000

US\$18,000-29,000
£13,000-21,000

PROVENANCE:

Christie's London, 5 November 2019, lot 181.

This pair of cockerels may be compared to a similarly-decorated pair dated to the 18th Century in the collection of the Philadelphia Museum of Art, Accession Number 1955-50-158.

A PAIR OF *FAMILLE ROSE* COCKERELS
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG DYNASTY (1736-1795)

清乾隆 粉彩公雞擺件一對

來源:
倫敦佳士得, 2019年11月5日, 拍品181號

PROPERTY OF A FRENCH ARISTOCRATIC COLLECTION

286

PAIRE DE TERRINES COUVERTES EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE
CHINE, DYNASTIE QING, EPOQUE QIANLONG, CIRCA 1760-1770

En forme d'oie modelée au naturel, assise sur ses pattes repliées et les ailes le long du corps. Leur plumage est finement rendu par la peinture en brun et orangé. Leur cou très légèrement courbé est terminé par leur visage à l'expression vive.

Hauteur: 33 cm. (13 in.)

Longueur: 40,5 cm. (16 in.)

(2)

€40,000-60,000

US\$47,000-69,000
£35,000-52,000

PROVENANCE:

Marie-Rose de Larlan de Kercadio (1717-1787), whom family sat in the Parliament of Brittany, married in 1735, she lived with her husband in the West of France close to Lorient, they acquired this pair of tureens (by repute) which remained in the house and was passed down within the family.

Animal tureens such as the present lot were a very popular accompaniment to table services in wealthy households in the 18th and 19th centuries. They were almost certainly derived from European ceramic models, most likely the faience models produced by the Strasbourg factory in the mid-18th century.



286



Marie-Rose de Larlan de Kercadio (1717–1787), dame de Rochefort, by Jean-Marc Nattier in 1748.

© tous droits réservés

It has been suggested by scholars William Motley that the shorter neck and more naturalistic coloring of the present model pre-dates the more commonly-found long-neck goose tureens. See M. Cohen and W. Motley, *Mandarin and Menagerie Volume I: The James E. Sowell Collection*, Cohen & Cohen, London, 2008, p. 258 for a detailed description of the long-necked model.

See a pair of tureens of similar shape from the Tibor Collection sold in their online collection sale in New York, January 07, 2021 - January 20, 2021, lot 50. This pair was illustrated in W.R. Sargent, *Chinese Porcelain in the Conde Collection*, Madrid, 2014, p. 258 and exhibited in London, The Arts Council Gallery, *The Animal in Chinese Art*, 19 June-19 July 1968.

A RARE PAIR OF FAMILLE ROSE 'GOOSE' TUREENS AND COVERS
CHINA, QING DYNASTY, QIANLONG PERIOD, CIRCA 1760-1770

法國貴族珍藏

清乾隆 約1760-1770年 粉彩鴨形帶蓋湯盆 一對

來源:

Marie-Rose de Larlan de Kercadio (1717–1787)夫人舊藏，傳於1735年左右購自法國，后家族傳承



■ f287

PAIRE DE LIONS BOUDDHIQUES EN PORCELAIN DE LA FAMILLE VERTE ET DE LA FAMILLE ROSE

CHINE, DYNASTIE QING, CIRCA 1740

Ils sont représentés assis sur une base ajourée quadrangulaire à pans coupés. Les yeux grand ouverts levés vers le ciel et la gueule ouverte dévoilant leurs crocs acérés, ils ont un air menaçant. Le mâle à la tête légèrement tournée vers la droite pose sa patte gauche sur une balle ajourée tandis que la femelle à la tête légèrement tournée vers la gauche est représentée avec un lionceau accroché à sa patte avant droite.

Hauteurs: 41,2 cm et 42,3 cm. (16¼ in. and 16⅝ in.)

(2)

€30,000-40,000

US\$35,000-46,000

£26,000-34,000

BIBLIOGRAPHIE:

Cohen & Motley, *Mandarin and Menagerie Chinese export figures*, Sowell collection Volume 1, fig. 15.7.

See a pair of similar Buddhist lions of same size formerly in the Solvay collection in Brussels sold at Sotheby's London, 3rd July 1984, lot 227.

The result of Oxford authentication T.L. test n°P121k45 (15 September 2021) is consistent with the dating of the lot.

A PAIR OF FAMILLE VERTE AND FAMILLE ROSE PORCELAIN BUDDHIST LIONS

CHINA, QING DYNASTY, CIRCA 1740

清 約1740年 粉彩佛獅擺件一對



Anthony du Boulay with the present buddhist lions examining the famous Uldry cloisonné enamel jar in Christie's warehouse in 1966.



■ f288

PAIRE D'ÉLEPHANTS EN PORCELAINE DE LA FAMILLE ROSE
CHINE, DYNASTIE QING, ÉPOQUE JIAQING (1796-1820)

Modelés au naturel en miroir, ils sont représentés debouts, l'un tournant la tête vers la gauche, l'autre vers la droite, la queue rabattue contre leur flanc. Ils portent sur leur dos un luxueux tapis de selle orné de rinceaux et caractères *shou* où repose un vase archaïsant de forme *gu* décoré de fleurs de lotus roses sur fond jaune et bleu, le bord supérieur rehaussé d'une frise de grecques sur fond vert pâle.

Hauteur: 31,8 cm. (12½ in.)

Longueur: 26,5 cm. (10½ in.)

€25,000-35,000

(2)

US\$29,000-41,000

£22,000-30,000

PROVENANCE:

With James Keiller (1867-1962), thence by descent.

The imagery of an elephant carrying a vase represents the rebus *taiping youxiang*, which can be translated as 'may there be a peaceful reign'. This auspicious theme can be seen not only in porcelain, but also in various media such as cloisonné enamel, metalwork, jade, and painting. A similar pair of elephants dated to the Qianlong period was sold at Christie's London, 9 May 2017, lot 95.

A PAIR OF FAMILLE ROSE ELEPHANTS
CHINA, QING DYNASTY, JIAQING PERIOD (1796-1820)

清嘉慶 粉彩太平有象擺件一對

來源:

購自JAMES KEILLER (1867-1962), 后家族傳承



PROPERTY FROM A FRENCH PRIVATE COLLECTION

289

FIGURE DE *BIJIN* EN PORCELAINE ARITA

JAPON, EPOQUE EDO, XVIIIEME SIECLE

Représentée debout élégamment vêtue d'une robe ornée de feuilles stylisées sur un kimono à motifs floraux sur fond de treillis rouge dans la palette Kakiemon. Ses cheveux noirs sont coiffés en chignon.

Hauteur: 39 cm. (15 3/4 in.)

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000

£3,500-5,100

Figurines of this type were curiosities destined for European palaces and fine homes in the seventeenth century. Standing figurines were produced in press moulds in large numbers. The only variations occur in the hands, which were slip cast and added separately. Remarkably, no two were painted with the same kimono pattern to individualize each model. Such ladies are commonly called Kanbun beauties, after the Kanbun era (1661-73) when they were first made, although the production probably continued into the 1680s. The distinctive manner of wearing the hair pulled up in an elaborate topknot bound around an ornamental hairpin and tied with white ribbons was pioneered by ladies in the imperial palace but was soon adopted by courtesans.

For similar examples see M. Cohen and W. Motley, *Mandarin and Menagerie, Chinese and Japanese Export Ceramic Figures*, Reigate, 2008, pp. 98, 5. and another one in the collection of Mr. and Mrs. John D. Rockefeller, see Denise Leidy, *Treasures of Asian Art: The Asia Society's Mr. and Mrs. John D. Rockefeller 3rd Collection* (New York: The Asia Society Galleries, 1994), fig. 263.

See a close figure sold at Christie's New York, 21 January 2016, lot 39.

AN ARITA FIGURE OF A *BIJIN*

JAPAN, EDO PERIOD, 18TH CENTURY

法國私人珍藏

日本 江戸時代 十八世紀 有田燒美人擺件



290

PAIRE DE CHIENS EN PORCELAINE ARITA

PROBABLEMENT JAPON, XVIIÈME SIÈCLE OU POSTÉRIEUR

Modelés à l'identique, ils sont représentés assis, la gueule légèrement relevée et grande ouverte. Leur pelage est tacheté de larges pastilles noires. Ils portent un collier rouge et or auquel est suspendue une clochette dorée.

Hauteur: 39 cm. (15 3/8 in.)

(2)

€4,000-6,000

US\$4,700-7,000

£3,500-5,100

A PAIR OF PORCELAIN DOGS

PROBABLY ARITA, JAPAN, 17TH CENTURY OR LATER

日本 十七世紀或更晚 瓷犬 一對

YOUR CAREER IN THE ART WORLD STARTS HERE

LEARN MORE AT [CHRISTIES.EDU](https://christies.edu)

CHRISTIE'S
EDUCATION

LONDON | NEW YORK | HONG KONG

CONTINUING EDUCATION • ONLINE COURSES



AN ATTIC RED-FIGURED NOLAN AMPHORA
Attributed to Hermonax, *circa* 470 b.c.
Height: 13 in. (33 cm.)
£70,000 - 90,000

ANTIQUITIES

London, 8 December 2021

VIEWING

3-7 December 2021
8 King Street
London SW1Y 6QT

CONTACT

Claudio Corsi
+44 207 389 2607
ccorsi@christies.com

CHRISTIE'S



**RIVERS AND MOUNTAINS FAR FROM THE WORLD:
IMPORTANT CHINESE SNUFF BOTTLES
FROM THE RACHELLE R. HOLDEN COLLECTION**

New York, 24 March 2022

VIEWING

March 2022
New York,
20 Rockefeller Plaza

CONTACT

Margaret Gristina
asianartny@christies.com
+1 212 636 2180

CHRISTIE'S



**IMPORTANT CHINESE CERAMICS AND
WORKS OF ART**

New York, 24-25 March 2022

VIEWING

18-23 March 2022
20 Rockefeller Plaza
New York, NY 10020

CONTACT

Olivia Hamilton
ohamilton@christies.com
+1 212 636 2180

PROPERTY FROM THE COLLECTION OF JONATHAN BENTHALL
AND ZAMIRA MENUHIN BENTHALL

A VERY RARE LARGE GILT-BRONZE 'DRAGON HEAD' TERMINAL
WESTERN HAN DYNASTY (206 BC - AD 8)

9 7/8 in. (25 cm.) long
\$150,000-250,000

CHRISTIE'S

CONDITIONS DE VENTE Acheter chez Christie's

CONDITIONS DE VENTE

Les présentes Conditions de vente et les Avis importants et explication des pratiques de catalogage énoncent les conditions auxquelles nous proposons à la vente les **lots** indiqués dans ce catalogue. En vous enregistrant pour participer aux enchères et/ou en enchérissant lors d'une vente, vous acceptez les présentes Conditions de vente, aussi devez-vous les lire attentivement au préalable. Vous trouverez à la fin un glossaire expliquant la signification des mots et expressions apparaissant en caractères gras.

À moins d'agir en qualité de propriétaire du **lot** (symbole Δ), Christie's agit comme mandataire pour le vendeur.

A. AVANT LA VENTE

1. Description des lots

- (a) Certains mots employés dans les descriptions du catalogue ont des significations particulières. De plus amples détails figurent à la page intitulée «Avis importants et explication des pratiques de catalogage», qui fait partie intégrante des présentes Conditions. Vous trouverez par ailleurs une explication des symboles utilisés dans la rubrique intitulée «Symboles employés dans le présent catalogue».
- (b) La description de tout **lot** figurant au catalogue, tout **rapport de condition** et toute autre déclaration faite par nous (que ce soit verbalement ou par écrit) à propos d'un **lot**, et notamment à propos de sa nature ou de son **état**, de l'artiste qui en est l'auteur, de sa période, de ses matériaux, de ses dimensions approximatives ou de sa **provenance**, sont des opinions que nous formulons et ne doivent pas être considérés comme des constats. Nous ne réalisons pas de recherches approfondies du type de celles menées par des historiens professionnels ou des universitaires. Les dimensions et les poids sont donnés à titre purement indicatif.

2. Notre responsabilité liée à la description des lots

Nous ne donnons aucune **garantie** en ce qui concerne la nature d'un **lot** si ce n'est notre **garantie d'authenticité** contenue au paragraphe E2 et dans les conditions prévues par le paragraphe I ci-dessous.

3. Etat des lots

- (a) L'**état** des **lots** vendus dans nos ventes aux enchères peut varier considérablement en raison de facteurs tels que l'âge, une détérioration antérieure, une restauration, une réparation ou l'usure. Leur nature fait qu'ils seront rarement en parfait **état**. Les **lots** sont vendus « en l'**état** », c'est-à-dire tels quels, dans l'**état** dans lequel ils se trouvent au moment de la vente, sans aucune déclaration ou **garantie** ni engagement de responsabilité de quelque sorte que ce soit quant à leur **état** de la part de Christie's ou du vendeur.
- (b) Toute référence à l'**état** d'un **lot** dans une notice du catalogue ou dans un **rapport de condition** ne constituera pas une description exhaustive de l'**état**, et les images peuvent ne pas montrer un **lot** clairement. Les couleurs et les nuances peuvent sembler différentes sur papier ou à l'écran par rapport à la façon dont elles ressortent lors d'un examen physique. Des rapports de condition peuvent être disponibles pour vous aider à évaluer l'**état** d'un **lot**. Les rapports de condition sont fournis gratuitement pour aider nos acheteurs et sont communiqués uniquement sur demande et à titre indicatif. Ils contiennent notre opinion mais il se peut qu'ils ne mentionnent pas tous les défauts, vices intrinsèques, restaurations, altérations ou adaptations car les membres de notre personnel ne sont pas des restaurateurs ou des conservateurs professionnels. Ces rapports ne sauraient remplacer l'examen d'un **lot** en personne ou la consultation de professionnels. Il vous appartient de vous assurer que vous avez demandé, reçu et pris en compte tout **rapport de condition**.

4. Exposition des lots avant la vente

- (a) Si vous prévoyez d'enchérir sur un **lot**, il convient que vous l'inspectiez au préalable en personne ou par l'intermédiaire d'un représentant compétent afin de vous assurer que vous en acceptez la description et l'**état**. Nous vous recommandons de demander conseil à un restaurateur ou à un autre conseiller professionnel.
- (b) L'exposition précédant la vente est ouverte à tous et n'est soumise à aucun droit d'entrée. Nos spécialistes pourront être disponibles pour répondre à vos questions, soit lors de l'exposition préalable à la vente, soit sur rendez-vous.
Dans l'hypothèse où les locaux de Christie's France seraient fermés au public, l'exposition préalable des lots sera réalisée par voie dématérialisée depuis le site christies.com.

5. Estimations

Les **estimations** sont fondées sur l'**état**, la rareté, la qualité et la **provenance** des **lots** et sur les prix récemment atteints aux enchères pour des biens similaires. Les **estimations** peuvent changer. Ni vous ni personne d'autre ne devez vous baser sur des **estimations** comme prévision ou **garantie** du prix de vente réel d'un **lot** ou de sa valeur à toute autre fin. Les **estimations** ne comprennent pas les **frais de vente** ni aucune taxe ou frais applicables.

6. Retrait

Christie's peut librement retirer un **lot** à tout moment avant la vente ou pendant la vente aux enchères. Cette décision de retrait n'engage en aucun cas notre responsabilité à votre égard.

7. Bijoux

- (a) Les pierres précieuses de couleur (comme les rubis, les saphirs et les émeraudes) peuvent avoir été traitées pour améliorer leur apparence, par des méthodes telles que la chauffe ou le huilage. Ces méthodes sont admises par l'industrie mondiale de la bijouterie mais peuvent fragiliser les pierres précieuses et/ou rendre nécessaire une attention particulière au fil du temps.

- (b) Tous les types de pierres précieuses peuvent avoir été traités pour en améliorer la qualité. Vous pouvez solliciter l'élaboration d'un rapport de gemmologie pour tout **lot**, dès lors que la demande nous est adressée au moins trois semaines avant la date de la vente, et que vous vous acquittez des frais y afférents.
- (c) Nous ne faisons pas établir de rapport gemmologique pour chaque pierre précieuse mise à prix dans nos ventes aux enchères. Lorsque nous faisons établir de tels rapports auprès de laboratoires de gemmologie internationalement reconnus, lesdits rapports sont décrits dans le catalogue. Les rapports des laboratoires de gemmologie américains décrivent toute amélioration ou tout traitement de la pierre précieuse. Ceux des laboratoires européens décrivent toute amélioration ou tout traitement uniquement si nous le leur demandons, mais confirment l'absence d'améliorations ou de traitements. En raison des différences d'approches et de technologies, les laboratoires peuvent ne pas être d'accord sur le traitement ou non d'une pierre précieuse particulière, sur l'ampleur du traitement ou sur son caractère permanent. Les laboratoires de gemmologie signalent uniquement les améliorations ou les traitements dont ils ont connaissance à la date du rapport.
- (d) En ce qui concerne les ventes de bijoux, les **estimations** reposent sur les informations du rapport gemmologique ou, à défaut d'un tel rapport, partent du principe que les pierres précieuses peuvent avoir été traitées ou améliorées.

8. Montres et horloges

- (a) Presque tous les articles d'horlogerie sont réparés à un moment ou à un autre et peuvent ainsi comporter des pièces qui ne sont pas d'origine. Nous ne donnons aucune **garantie** que tel ou tel composant d'une montre est **authentique**. Les bracelets dits « associés » ne font pas partie de la montre d'origine et sont susceptibles de ne pas être **authentiques**. Les horloges peuvent être vendues sans pendules, poids ou clés.
- (b) Les montres de collection ayant souvent des mécanismes très fins et complexes, un entretien général, un changement de piles ou d'autres réparations peuvent s'avérer nécessaires et sont à votre charge. Nous ne donnons aucune **garantie** qu'une montre est en bon **état** de marche. Sauf indication dans le catalogue, les certificats ne sont pas disponibles.
- (c) La plupart des montres-bracelets ont été ouvertes pour connaître le type et la qualité du mouvement. Pour cette raison, il se peut que les montres-bracelets avec des boîtiers étanches ne soient pas waterproof et nous vous recommandons donc de les faire vérifier par un horloger compétent avant utilisation.

Des informations importantes à propos de la vente, du transport et de l'expédition des montres et bracelets figurent au paragraphe H2(h).

B. INSCRIPTION A LA VENTE

1. Nouveaux enchérisseurs

- (a) Si c'est la première fois que vous participez à une vente aux enchères de Christie's ou si vous êtes un enchérisseur déjà enregistré chez nous n'ayant rien acheté dans nos salles de vente au cours des deux dernières années, vous devez vous enregistrer au moins 48 heures avant une vente aux enchères pour nous laisser suffisamment de temps afin de procéder au traitement et à l'approbation de votre enregistrement. Nous sommes libres de refuser votre enregistrement en tant qu'enchérisseur. Il vous sera demandé ce qui suit :

- (i) *pour les personnes physiques* : pièce d'identité avec photo (permis de conduire, carte nationale d'identité ou passeport) et, si votre adresse actuelle ne figure pas sur votre pièce d'identité, un justificatif de domicile (par exemple, une facture d'eau ou d'électricité récente ou un relevé bancaire) ;
- (ii) *pour les sociétés* : votre certificat d'immatriculation (extrait Kbis) ou tout document équivalent indiquant votre nom et votre siège social ainsi que tout document pertinent mentionnant les administrateurs et les bénéficiaires effectifs ;
- (iii) *Fiducie* : acte constitutif de la fiducie ; tout autre document attestant de sa constitution ; ou l'extrait d'un registre public + les coordonnées de l'agent/représentant (comme décrits plus bas) ;
- (iv) *Société de personnes ou association non dotée de la personnalité morale* : Les statuts de la société ou de l'association ; une déclaration d'impôts ; ou une copie d'un extrait du registre pertinent ; ou copie des comptes déposés à l'autorité de régulation ainsi que les coordonnées de l'agent ou de son représentant (comme décrits plus bas) ;
- (v) *Fondation, musée, et autres organismes sans but lucratif non constitués comme des trusts à but non lucratif* : une preuve écrite de la formation de l'entité ainsi que les coordonnées de l'agent ou de son représentant (comme décrits plus bas) ;
- (vi) *Indivision* : un document officiel désignant le représentant de l'indivision, comme un pouvoir ou des lettres d'administration, une pièce d'identité de l'exécuteur testamentaire, ainsi que tout document permettant, le cas échéant, d'identifier les propriétaires membres de l'indivision ;
- (vii) *Les agents/représentants* : Une pièce d'identité valide (comme pour les personnes physiques) ainsi qu'une lettre ou un document signé autorisant la personne à agir OU tout autre preuve valide de l'autorité de la personne (les cartes de visite ne sont pas acceptées comme des preuves suffisantes d'identité).
- (b) Nous sommes également susceptibles de vous demander une référence financière et/ou un dépôt de **garantie** avant de

vous autoriser à participer aux enchères. Pour toute question, veuillez contacter notre Département des enchères au +33 (0)1 40 76 84 13.

2. Client existant

Nous sommes susceptibles de vous demander une pièce d'identité récente comme décrit au paragraphe B1(a) ci-dessus, une référence financière ou un dépôt de **garantie** avant de vous autoriser à participer aux enchères. Si vous n'avez rien acheté dans nos salles de vente au cours des deux dernières années ou si vous souhaitez dépenser davantage que les fois précédentes, veuillez contacter notre Département des enchères au +33 (0)1 40 76 84 13.

3. Si vous ne nous fournissez pas les documents demandés

Si nous estimons que vous ne répondez pas à nos procédures d'identification et d'enregistrement des enchérisseurs, y compris, entre autres, les vérifications en matière de lutte contre le blanchiment de capitaux et/ou contre le financement du terrorisme que nous sommes susceptibles de demander, nous pouvons refuser de vous enregistrer aux enchères et, si vous remportez une enchère, nous pouvons annuler le contrat de vente entre le vendeur et vous.

4. Enchère pour le compte d'un tiers

- (a) Si vous enchérissez pour le compte d'un tiers, ce tiers devra au préalable avoir effectué les formalités d'enregistrement mentionnées ci-dessus, avant que vous ne puissiez enchérir pour son compte, et nous fournir un pouvoir signé vous autorisant à enchérir en son nom.
- (b) Mandat occulte : Si vous enchérissez en tant qu'agent pour un mandant occulte (l'acheteur final) vous acceptez d'être tenu personnellement responsable de payer le prix d'achat et toutes autres sommes dues. En outre, vous garantissez que :

- (i) Vous avez effectué les démarches et vérifications nécessaires auprès de l'acheteur final conformément aux lois anti-blanchiment et vous garderez pendant une durée de cinq ans les documents et informations relatifs à ces recherches (y compris les originaux) ;
- (ii) Vous vous engagez, à rendre, à notre demande, ces documents (y compris les originaux) et informations disponibles pour une inspection immédiate par un auditeur tiers indépendant si nous en formulons la demande écrite. Nous ne dévoilerons pas ces documents et informations à un tiers sauf, (1) si ces documents sont déjà dans le domaine public, (2) si cela est requis par la loi, (3) si cela est en accord avec les lois relatives à la lutte contre le blanchiment d'argent ;
- (iii) Les arrangements entre l'acheteur final et vous ne visent pas à faciliter l'évasion ou la fraude fiscale ;
- (iv) A votre connaissance les fonds utilisés pour la vente ne représentent pas le fruit d'une activité criminelle ou qu'il n'y a pas d'enquête ouverte concernant votre mandant pour blanchiment d'argent, activités terroristes, ou toutes autres accusations concernant le blanchiment d'argent ;

Tout enchérisseur accepte d'être tenu personnellement responsable du paiement du prix d'adjudication et de toutes les autres sommes dues, à moins d'avoir convenu par écrit avec Christie's avant le début de la vente aux enchères qu'il agit en qualité de mandataire pour le compte d'un tiers nommé et accepté par Christie's. Dans ce cas Christie's exigera le paiement uniquement auprès du tiers nommé.

5. Participer à la vente en personne

Si vous souhaitez enchérir en salle, vous devez vous enregistrer afin d'obtenir un numéro d'enchérisseur au moins 30 minutes avant le début de la vente. Vous pouvez vous enregistrer en ligne sur www.christies.com ou en personne. Si vous souhaitez davantage de renseignements, merci de bien vouloir contacter le Département des enchères au +33 (0)1 40 76 84 13.

6. Services/Facilités d'enchères

Les services d'enchères décrits ci-dessous sont des services offerts gracieusement aux clients de Christie's, qui n'est pas responsable des éventuelles erreurs (humaines ou autres), omissions ou pannes survenues dans le cadre de la fourniture de ces services.

(a) Enchères par téléphone

Nous sommes à votre disposition pour organiser des enchères téléphoniques, sous réserve d'en avoir été informé par vous dans un délai minimum de 24 heures avant la vente. Nous ne pourrions accepter des enchères téléphoniques que si nous avons suffisamment de salariés disponibles pour prendre ces enchères. Si vous souhaitez enchérir dans une langue autre que le français, nous vous prions de bien vouloir nous en informer le plus rapidement possible avant la vente. Nous vous informons que les enchères téléphoniques sont enregistrées. En acceptant de bénéficier de ce service, vous consentez à cet enregistrement. Vous acceptez aussi que votre enchère soit émise conformément aux présentes Conditions de vente.

(b) Enchères par Internet sur Christie's Live

Pour certaines ventes aux enchères, nous acceptons les enchères par Internet. Veuillez visiter <https://www.christies.com/buying-services/buying-guide/register-and-bid/> et cliquer sur l'icône « Bid Live » pour en savoir plus sur la façon de regarder et écouter une vente et enchérir depuis votre ordinateur. Outre les présentes Conditions de vente, les enchères par Internet sont régies par les conditions d'utilisation de Christie's LIVE™ qui sont consultables sur <https://www.christies.com/LiveBidding/OnlineTermsOfUse.aspx>.

(c) Ordres d'achat

Vous trouverez un formulaire d'ordre d'achat à la fin de nos catalogues, dans tout bureau de Christie's ou en choisissant la vente et les **lots** en ligne sur www.christies.com. Nous devons

recevoir votre formulaire d'ordre d'achat complété au moins 24 heures avant la vente. Les enchères doivent être placées dans la devise de la salle de vente. Le commissaire-priseur prendra des mesures raisonnables pour réaliser les ordres d'achat au meilleur prix, en tenant compte du **prix de réserve**. Si vous faites un ordre d'achat sur un **lot** qui n'a pas de **prix de réserve** et qu'il n'y a pas d'enchère supérieure à la vôtre, nous enchérirons pour votre compte à environ 50 % de l'**estimation** basse où, si celle-ci est inférieure, au montant de votre enchère. Dans le cas où deux offres écrites étaient soumises au même prix, la priorité sera donnée à l'offre écrite reçue en premier.

C. PENDANT LA VENTE

1. Admission dans la salle de vente

Nous sommes libres d'interdire l'entrée dans nos locaux à toute personne, de lui refuser l'autorisation de participer à une vente ou de rejeter toute enchère.

2. Prix de réserve

Sauf indication contraire, tous les **lots** sont soumis à un **prix de réserve**. Nous signalons les **lots** qui sont proposés sans **prix de réserve** par le symbole « » côté du numéro du **lot**. Le **prix de réserve** ne peut être supérieur à l'**estimation** basse du **lot**.

3. Pouvoir discrétionnaire du commissaire-priseur

Le commissaire-priseur assure la police de la vente et peut à son entière discrétion :

- refuser une enchère ;
- lancer des enchères descendantes ou ascendantes comme bon lui semble, ou changer l'ordre des **lots** ;
- retirer un **lot** ;
- diviser un **lot** ou combiner deux **lots** ou davantage ;
- rouvrir ou continuer les enchères même une fois que le marteau est tombé ; et
- en cas d'erreur ou de litige, et ce pendant ou après la vente aux enchères, poursuivre les enchères, déterminer l'adjudicataire, annuler la vente du **lot**, ou reproposer et vendre à nouveau tout **lot**. Si un litige en rapport avec les enchères survient pendant ou après la vente, la décision du commissaire-priseur dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire est sans appel.

4. Enchères

Le commissaire-priseur accepte les enchères :

- des enchérisseurs présents dans la salle de vente ;
- des enchérisseurs par téléphone et des enchérisseurs par Internet sur Christie's LIVE™ (comme indiqué ci-dessus en section B6) ; et
- des ordres d'achat laissés par un enchérisseur avant la vente.

5. Enchères pour le compte du vendeur

Le commissaire-priseur peut, à son entière discrétion, enchérir pour le compte du vendeur à hauteur mais non à concurrence du montant du **prix de réserve**, en plaçant des enchères consécutives ou en plaçant des enchères en réponse à d'autres enchérisseurs. Le commissaire-priseur ne les signalera pas comme étant des enchères placées pour le vendeur et ne placera aucune enchère pour le vendeur au niveau du **prix de réserve** ou au-delà de ce dernier. Si des **lots** sont proposés sans **prix de réserve**, le commissaire-priseur décidera en règle générale d'ouvrir les enchères à 50 % de l'**estimation** basse du **lot**. À défaut d'enchères à ce niveau, le commissaire-priseur peut décider d'annoncer des enchères descendantes à son entière discrétion jusqu'à ce qu'une offre soit faite, puis poursuivre à la hausse à partir de ce montant. Au cas où il n'aurait pas d'enchères sur un **lot**, le commissaire-priseur peut déclarer ledit **lot** invendu.

6. Paliers d'enchères

Les enchères commencent généralement en dessous de l'**estimation** basse et augmentent par palier (les paliers d'enchères). Le commissaire-priseur décidera à son entière discrétion du niveau auquel les enchères doivent commencer et du niveau des paliers d'enchères. Les paliers d'enchères habituels sont indiqués à titre indicatif sur le formulaire d'ordre d'achat et à la fin de ce catalogue.

7. Conversion de devises

La retransmission vidéo de la vente aux enchères (ainsi que Christie's LIVE) peut indiquer le montant des enchères dans des devises importantes, autres que l'euro. Toutes les conversions ainsi indiquées le sont pour votre information uniquement, et nous ne serons tenus par aucun des taux de change utilisés. Christie's n'est pas responsable des éventuelles erreurs (humaines ou autres), omissions ou pannes survenues dans le cadre de la fourniture de ces services.

8. Adjudications

À moins que le commissaire-priseur décide d'utiliser de son pouvoir discrétionnaire tel qu'énoncé au paragraphe C3 ci-dessus, lorsque le marteau du commissaire-priseur tombe, et que l'adjudication est prononcée, cela veut dire que nous avons accepté la dernière enchère. Cela signifie qu'un contrat de vente est conclu entre le vendeur et l'adjudicataire. Nous émettons une facture uniquement à l'enchérisseur inscrit qui a remporté l'adjudication. Si nous envoyons les factures par voie postale et/ou par courrier électronique après la vente, nous ne sommes aucunement tenus de vous faire savoir si vous avez remporté l'enchère. Si vous avez enchéri au moyen d'un ordre d'achat, vous devez nous contacter par téléphone ou en personne dès que possible après la vente pour connaître le sort de votre enchère et ainsi éviter d'avoir à payer des frais de stockage inutiles.

9. Législation en vigueur dans la salle de vente

Vous convenez que, lors de votre participation à des enchères dans l'une de nos ventes, vous vous conformerez strictement à toutes les lois et réglementations locales en vigueur au moment de la vente applicables au site de vente concerné.

D. COMMISSION ACHETEUR et taxes

1. Commission acheteur

En plus du prix d'adjudication (« prix marteau ») l'acheteur accepte de nous payer des frais acheteur de 25% H.T. (soit 26,375% T.T.C. pour les livres et 30% T.T.C. pour les autres **lots**) sur les premiers €400.000 ; 20% H.T. (soit 21,10% T.T.C. pour les livres et 24% T.T.C. pour les autres **lots**) au-delà de €400.000 et jusqu'à €4.000.000 et 14,5% H.T. (soit 15,2975% T.T.C. pour les livres et 17,4% T.T.C. pour les autres **lots**) sur toute somme au-delà de €4.000.001. Pour les ventes de vin, les frais à la charge de l'acquéreur s'élèvent à 22,5% H.T. (soit 27% T.T.C.).

Des frais additionnels et taxes spéciales peuvent être dus sur certains **lots** en sus des frais et taxes habituels. Les **lots** concernés sont identifiés par un symbole spécial figurant devant le numéro de l'objet dans le catalogue de vente, ou bien par une annonce faite par le commissaire-priseur habilité pendant la vente.

Dans tous les cas, le droit de l'Union européenne et le droit français s'appliquent en priorité.

Si vous avez des questions concernant la TVA, vous pouvez contacter le département TVA de Christie's au +44 (0) 20 7389 9060 (email: VAT_London@christies.com, fax: +44 (0) 20 3219 6076). Christie's vous recommande de consulter votre propre conseiller fiscal indépendant.

TAXE SUR LES VENTES EN CAS D'EXPORTATION AUX ETATS-UNIS

Pour les **lots** que Christie's expédie aux Etats-Unis, une taxe d'Etat ou taxe d'utilisation peut être due sur le prix d'adjudication ainsi que des frais acheteurs et des frais d'expédition sur le **lot**, quelle que soit la nationalité ou la citoyenneté de l'acheteur.

Christie's est actuellement tenue de percevoir une taxe sur les ventes pour les **lots** qu'elle expédie vers l'Etat de New York. Le taux de taxe ainsi applicable sera déterminé au regard de l'Etat, du pays, du comté ou de la région où le **lot** sera expédié. Les adjudicataires qui réclament une exonération de la taxe sur les ventes sont tenus de fournir les documents appropriés à Christie's avant la libération du **lot**.

Pour les envois vers les Etats pour lesquels Christie's n'est pas tenue de percevoir une taxe sur les ventes, l'adjudicataire peut être tenu de verser une taxe d'utilisation aux autorités fiscales de cet Etat. Pour toute autre question, Christie's vous recommande de consulter votre propre conseiller fiscal indépendant.

2. Régime de TVA et condition de l'exportation

Les règles fiscales et douanières en vigueur en France seront appliquées par Christie's lors de la vente des **lots**. A titre d'illustration et sans pouvoir être exhaustif les principes suivants sont rappelés.

Le plus souvent le régime de TVA sur la marge des biens d'occasion et des œuvres d'art est appliqué par Christie's. En application des règles françaises et européennes, la TVA sur la marge ne peut pas figurer sur la facture émise par Christie's et ne peut pas être récupérée par l'acheteur même lorsque ce dernier est un assujéti à la TVA.

Toutefois, en application de l'article 297 C du CGI, Christie's peut opter pour le régime général de la TVA c'est-à-dire que la TVA sera appliquée sur leur prix de vente total sous réserve des exonérations accordées pour les livraisons intracommunautaires et les exportations. L'acquéreur qui aurait intérêt au régime général de TVA doit en informer Christie's afin que l'option puisse être matérialisée sur la facture qui sera remise à l'acquéreur.

En cas d'exportation du bien acquis auprès de Christie's, conformément aux règles fiscales et douanières applicables, la vente pourra bénéficier d'une exonération de TVA. L'administration fiscale considère que l'exportation du **lot** acquis doit intervenir dans les trois mois de la vente. L'acquéreur devra dans ce délai indiquer par écrit que le **lot** acquis est destiné à l'exportation et fournir une adresse de livraison en dehors de l'UE. Dans tous les cas l'acquéreur devra verser un montant égal à celui de la TVA qui serait à verser par Christie's en cas de non exportation du **lot** dans les délais requis par l'administration fiscale et douanière française. En cas d'exportation conforme aux règles fiscales et douanières en vigueur en France et sous réserve que Christie's soit en possession de la preuve d'exportation dans les délais requis, ce montant sera restitué à l'acquéreur.

Christie's facturera des frais de dossier pour le traitement des livraisons intracommunautaires et des exportations.

Pour toute information complémentaire relative aux mesures prises par Christie's, vous pouvez contacter notre département Comptabilité au +33 (0)1 40 76 83 77. Il est recommandé aux acheteurs de consulter un conseiller spécialisé en la matière afin de lever toute ambiguïté relative à leur statut concernant la TVA.

3. Taxe forfaitaire

Si vous êtes fiscalement domicilié en France ou considéré comme étant fiscalement domicilié en France, vous serez alors assujéti, par rapport à tout **lot** vendu pour une valeur supérieure à €5.000, à une taxe sur les plus-values de 6,5% sur le prix d'adjudication du **lot**, sauf si vous nous indiquez par écrit que vous souhaitez être soumis au régime général d'imposition des plus-values, en particulier si vous pouvez nous fournir une preuve de propriété de plus de 22 ans avant la date de la vente.

4. Droit de suite

Conformément à la législation en vigueur, les auteurs d'œuvres originales graphiques et plastiques ont un droit inaliénable de participation au produit de toute vente de l'œuvre après la première cession. Les **lots** concernés par ce droit de suite sont identifiés dans ce catalogue grâce au symbole λ, accolé au numéro du **lot**. Si le droit de suite est applicable à un **lot**, vous serez redevable de la somme correspondante, en sus du prix

d'adjudication, et nous transmettrons ensuite cette somme à l'organisme concerné, au nom et pour le compte du vendeur. Le droit de suite est dû lorsque le prix d'adjudication d'un **lot** est de 750€ ou plus. En tout état de cause, le montant du droit de suite est plafonné à 12.500€.

Le montant dû au titre du droit de suite est déterminé par application d'un barème dégressif en fonction du prix d'adjudication :

- 4 % pour la première tranche du prix de vente inférieure ou égale à 50.000 euros ;
- 3 % pour la tranche du prix comprise entre 50.000,01 euros et 200.000 euros ;
- 1 % pour la tranche du prix comprise entre 200.000,01 euros et 350.000 euros ;
- 0,5 % pour la tranche du prix comprise entre 350.000,01 euros et 500.000 euros ;
- 0,25 % pour la tranche du prix excédant 500.000,01 euros.

E. GARANTIES

1. Garanties données par le vendeur

Pour chaque **lot**, le vendeur donne la **garantie** qu'il :

- est le propriétaire du **lot** ou l'un des copropriétaires du **lot** agissant avec la permission des autres copropriétaires ou, si le vendeur n'est pas le propriétaire ou l'un des copropriétaires du **lot**, a la permission du propriétaire de vendre le **lot**, ou le droit de ce faire en vertu de la loi ; et
- a le droit de transférer la propriété du **lot** à l'acheteur sans aucune restriction ou réclamation de qui que ce soit d'autre.

Si l'une ou l'autre des **garanties** ci-dessus est inexacte, le vendeur n'aura pas à payer plus que le **prix d'achat** (tel que défini au paragraphe F1(a) ci-dessus) que vous nous aurez versé. Le vendeur ne sera pas responsable envers vous pour quelque raison que ce soit en cas de manques à gagner, de pertes d'activité, de pertes d'économies escomptées, de pertes d'opportunités ou d'intérêts, de coûts, de dommages, d'autres **dommages** ou de dépenses. Le vendeur ne donne aucune **garantie** eu égard au **lot** autres que celles énoncées ci-dessus et, pour autant que la loi le permette, toutes les **garanties** du vendeur à votre égard, et toutes les autres obligations imposées au vendeur susceptibles d'être ajoutées à cet accord en vertu de la loi, sont exclues.

2. Notre garantie d'authenticité

Nous garantissons, sous réserve des stipulations ci-dessous, l'authenticité des **lots** proposés dans nos ventes (notre «**garantie d'authenticité**»). Si, dans les 5 années à compter de la date de la vente aux enchères, vous nous apportez la preuve que votre **lot** n'est pas **authentique**, sous réserve des stipulations ci-dessous, nous vous rembourserons le **prix d'achat** que vous aurez payé. La notion d'authenticité est définie dans le glossaire à la fin des présentes Conditions de vente. Les conditions d'application de la **garantie d'authenticité** sont les suivantes :

- la **garantie** est valable pour toute réclamation notifiée dans les 5 années suivant la date de la vente. A l'expiration de ce délai, nous ne serons plus responsables de l'authenticité des **lots**.
- Elle est donnée uniquement pour les informations apparaissant en caractères **MAJUSCULES** à la première ligne de la **description du catalogue** (l'« **Intitulé** »). Elle ne s'applique pas à des informations autres que dans l'**Intitulé** même si ces dernières figurent en caractères **MAJUSCULES**.
- La **garantie d'authenticité** ne s'applique pas à tout **intitulé** ou à toute partie d'**intitulé** qui est formulé «**Avec réserve**». «**Avec réserve**» signifie qu'une réserve est émise dans une **description du lot au catalogue** ou par l'emploi dans un **intitulé** de l'un des termes indiqués dans la rubrique **intitulés avec réserve** à la page «Avis importants et explication des pratiques de catalogage». Par exemple, l'emploi du terme «ATTRIBUÉ A...» dans un **intitulé** signifie que le **lot** est, selon l'opinion de Christie's, probablement une œuvre de l'artiste mentionné, mais aucune **garantie** n'est donnée que le **lot** est bien l'œuvre de l'artiste mentionné. Veuillez lire la liste complète des **intitulés avec réserve** et la description complète des **lots** au catalogue avant d'enchérir.
- La **garantie d'authenticité** s'applique à l'**Intitulé** tel que modifié par des **Avis en salle de vente**.
- La **garantie d'authenticité** est formulée uniquement au bénéfice de l'acheteur initial indiqué sur la facture du **lot** émise au moment de la vente et uniquement si, à la date de la réclamation, l'acheteur initial a été propriétaire de manière continue du **lot** et que le **lot** ne fait l'objet d'aucune réclamation, d'aucun intérêt ni d'aucune restriction par un tiers. Le bénéfice de la **garantie d'authenticité** ne peut être transféré à personne d'autre.
- Afin de formuler une réclamation au titre de la garantie d'authenticité, vous devez :
 - vous fournir une notification écrite de votre réclamation dans les 5 ans à compter de la date de la vente aux enchères. Nous pourrions exiger tous les détails et toutes les preuves pertinentes d'une telle réclamation ;
 - si nous le souhaitons, il peut vous être demandé de fournir les opinions écrites de deux experts reconnus dans le domaine du **lot**, mutuellement convenus par Christie's et vous au préalable, confirmant que le **lot** n'est pas **authentique**. En cas de doute, nous nous réservons le droit de demander des opinions supplémentaires à nos frais ; et
 - retourner le **lot** à vos frais à la salle de vente où vous l'avez acheté dans l'**état** dans lequel il était au moment de la vente.
- Votre seul droit au titre de la présente **garantie d'authenticité** est d'annuler la vente et de percevoir un remboursement du **prix d'achat** que vous nous avez payé. En aucun cas nous ne serons tenus de vous reverser plus que le **prix d'achat** ni ne serons

CONDITIONS DE VENTE Acheter chez Christie's

- responsables en cas de manques à gagner ou de pertes d'activité, de pertes d'opportunités ou de valeur, de pertes d'économies escomptées ou d'intérêts, de coûts, de dommages, d'autres dommages ou de dépenses.
- (h) Art moderne et contemporain de l'Asie du Sud-Est et calligraphie et peinture chinoise. Dans ces catégories, la garantie d'authenticité ne s'applique pas car les expertises actuelles ne permettent pas de faire de déclaration définitive. Christie's accepte cependant d'annuler une vente dans l'une de ces deux catégories d'art s'il est prouvé que le **lot** est un faux. Christie's remboursera à l'acheteur initial le prix d'achat conformément aux conditions de la garantie d'authenticité Christie's, à condition que l'acheteur initial nous apporte les documents nécessaires au soutien de sa réclamation de faux dans les 12 mois suivant la date de la vente. Une telle preuve doit être satisfaite conformément au paragraphe E2 (f) (2) ci-dessus et le **lot** doit être retourné au lieu indiqué au paragraphe E2 (f) (3) ci-dessus. Les alinéas E2 (b), (c), (d), (e) et (g) s'appliquent également à une réclamation dans ces catégories.

F. PAIEMENT

1. Comment payer
- (a) Les ventes sont effectuées au comptant. Vous devez donc immédiatement vous acquitter du **prix d'achat** global, qui comprend :
- i. le prix d'adjudication ; et
 - ii. les frais à la charge de l'acheteur ; et
 - iii. tout montant dû conformément au paragraphe D3 ci-dessus ; et
 - iv. toute taxe, tout produit, toute compensation ou TVA applicable.

Le paiement doit être reçu par Christie's au plus tard le septième jour calendrier qui suit le jour de la vente (« la **date d'échéance** »).

- (b) Nous n'acceptons le paiement que de la part de l'enchérisseur enregistré. Une fois émise, nous ne pouvons pas changer le nom de l'acheteur sur une facture ou réémettre la facture à un nom différent. Vous devez payer immédiatement même si vous souhaitez exporter le **lot** et que vous avez besoin d'une autorisation d'exportation.
- (c) Vous devrez payer les **lots** achetés chez Christie's France dans la devise prévue sur votre facture, et selon l'un des modes décrits ci-dessous :

(i) *Par virement bancaire :*
Sur le compte 58 05 3990 101 - Christie's France SNC - Barclays Corporate France - 34/36 avenue de Friedland 75383 Paris cedex 08 Code BIC : BARCFRPC - IBAN : FR76 30588 00001 58053990 101 62.

(ii) *Par carte de crédit :*
Nous acceptons les principales cartes de crédit sous certaines conditions. Les détails des conditions et des restrictions applicables aux paiements par carte de crédit sont disponibles auprès de notre service Post Sale, dont vous trouverez les coordonnées au paragraphe (e) ci-dessous.

Paiement :
Si vous payez en utilisant une carte de crédit d'une région étrangère à la vente, le paiement peut entraîner des frais de transaction transfrontaliers selon le type de carte et de compte que vous détenez. Si vous pensez que cela peut vous concerner, merci de vérifier auprès de votre émetteur de carte de crédit avant d'effectuer le paiement. Nous nous réservons le droit de vous facturer tous les frais de transaction ou de traitement que nous supportons lors du traitement de votre paiement. Veuillez noter que pour les ventes permettant le paiement en ligne, le paiement par carte de crédit ne sera pas admis pour certaines transactions.

(iii) *En espèces :*
Nous n'acceptons pas les paiements aux Caissees, uniques ou multiples, en espèces ou en équivalents d'espèces de plus de €1.000 par acheteur et par vente si celui-ci est résident fiscal français (particulier ou personne morale) et de €7.500 pour les résidents fiscaux étrangers, par acheteur et par an.

(iv) *Par chèque de banque :*
Vous devez les adresser à l'ordre de Christie's France SNC et nous fournir une attestation bancaire justifiant de l'identité du titulaire du compte dont provient le paiement. Nous pourrions émettre des conditions supplémentaires pour accepter ce type de paiement.

(v) *Par chèque :*
Vous devez les adresser à l'ordre de Christie's France SNC. Tout paiement doit être effectué en euros.

- (d) Lors du paiement, vous devez mentionner le numéro de la vente, votre numéro de facture et votre numéro de client. Tous les paiements envoyés par courrier doivent être adressés à : Christie's France SNC, Département des Caissees, 9, Avenue Matignon, 75008 Paris.
- (e) Si vous souhaitez de plus amples informations, merci de contacter notre Service Post Sale au +33 (0)1 40 76 84 10.

2. Transfert de propriété en votre faveur

Vous ne possédez pas le **lot** et sa propriété ne vous est pas transférée tant que nous n'avons pas reçu de votre part le paiement intégral du **prix d'achat** global du **lot**.

3. Transfert des risques en votre faveur

Les risques et la responsabilité liés au **lot** vous seront transférés à la survenance du premier des deux événements mentionnés ci-dessous :

- (a) au moment où vous venez récupérer le **lot**
- (b) à la fin du 14^e jour suivant la date de la vente aux enchères ou, si elle est antérieure, la date à laquelle le **lot** est confié à un entrepôt tiers comme indiqué à la partie intitulée « Stockage et Enlèvement », et sauf accord contraire entre nous.

4. Recours pour défaut de paiement

Conformément aux dispositions de l'article L.321-14 du Code de Commerce, à défaut de paiement par l'adjudicataire, après mise en demeure restée infructueuse, le bien pourra être remis en vente, à la demande du vendeur, sur réitération des enchères de l'adjudicataire défaillant; si le vendeur ne formule pas sa demande dans un délai de trois mois à compter de l'adjudication, il donne à Christie's France SNC tout mandat pour agir en son nom et pour son compte à l'effet, au choix de Christie's France SNC, soit de poursuivre l'acheteur en annulation de la vente, soit de la poursuivre en exécution et paiement de ladite vente, en lui demandant en sus et dans les deux hypothèses tous dommages et intérêts, frais et autres sommes justifiées.

En outre, Christie's France SNC se réserve, à sa discrétion, de :

- (i) percevoir des intérêts sur la totalité des sommes dues et à compter d'une mise en demeure de régler lesdites sommes au plus faible des deux taux suivants :

- Taux de base bancaire de la Barclay's majoré de six points
- Taux d'intérêt légal majoré de quatre points

(ii) entamer toute procédure judiciaire à l'encontre de l'acheteur défaillant pour le recouvrement des sommes dues en principal, intérêts, frais légaux et tous autres frais ou dommages et intérêts;

(iii) remettre au vendeur toute somme payée à la suite des enchères par l'adjudicataire défaillant ;

(iv) procéder à la compensation des sommes que Christie's France SNC et/ou toute société mère et/ou filiale et/ou apparentée exerçant sous une enseigne comprenant le nom « Christie's » pourrait devoir à l'acheteur, au titre de toute autre convention, avec les sommes demeurées impayées par l'acheteur ;

(v) procéder à la compensation de toute somme pouvant être due à Christie's France SNC et/ou toute société mère et/ou filiale et/ou liée exerçant sous une enseigne comprenant le nom « Christie's » au titre de toute transaction, avec le montant payé par l'acheteur que ce dernier l'y invite ou non ;

(vi) rejeter, lors de toute future vente aux enchères, toute offre faite par l'acheteur ou pour son compte ou obtenir un dépôt préalable de l'acheteur avant d'accepter ses enchères ;

(vii) exercer tous les droits et entamer tous les recours appartenant aux créanciers gagistes sur tous les biens en sa possession appartenant à l'acheteur ;

(viii) entamer toute procédure qu'elle jugera nécessaire ou adéquate ;

(ix) dans l'hypothèse où seront revendus les biens préalablement adjudgés dans les conditions du premier paragraphe ci-dessus (réitération des enchères), faire supporter au fol enchérisseur toute moins-value éventuelle par rapport au prix atteint lors de la première adjudication, de même que tous les coûts, dépenses, frais légaux et taxes, commissions de toutes sortes liés aux deux ventes ou devenus exigibles par suite du défaut de paiement y compris ceux énumérés à l'article 4a.

(x) procéder à toute inscription de cet incident de paiement dans sa base de donnée après en avoir informé le client concerné.

Si vous avez payé en totalité après la date d'échéance et que nous choisissons d'accepter ce paiement, nous pourrions vous facturer les coûts de stockage et de transport postérieurs à 30 jours après la date de la vente aux enchères conformément au paragraphe G2(a)(i) et (ii).

Si Christie's effectue un règlement partiel au vendeur, en application du paragraphe (iii) ci-dessus, l'acquéreur reconnaît que Christie's sera subrogée dans les droits du vendeur pour poursuivre l'acheteur au titre de la somme ainsi payée.

5. Droit de rétention

Si vous nous devez de l'argent ou que vous en devez à une autre société du **Groupe Christie's**, outre les droits énoncés en F4 ci-dessus, nous pouvons utiliser ou gérer votre bien que nous détenons ou qui est détenu par une autre société du **Groupe Christie's** de toute manière autorisée par la loi. Nous vous restituons les biens que vous nous aurez confiés uniquement après avoir reçu le complet paiement des sommes dont vous êtes débiteur envers nous ou toute autre société du **Groupe Christie's**. Toutefois, si nous le décidons, nous pouvons également vendre votre bien de toute manière autorisée par la loi que nous jugeons appropriée. Nous affecterons le produit de la vente au paiement de tout montant que vous nous devez et nous vous reverserons les produits en excès de ces sommes. Si le produit de la vente est insuffisant, vous devrez nous verser la différence entre le montant que nous avons perçu de la vente et celui que vous nous devez.

G. STOCKAGE ET ENLÈVEMENT DES LOTS

1. Enlèvement

Une fois effectué le paiement intégral et effectif, vous devez retirer votre **lot** dans les 30 jours calendaires à compter de la date de la vente aux enchères.

- (a) Vous ne pouvez pas retirer le **lot** tant que vous n'avez pas procédé au paiement intégral et effectif de tous les montants qui nous sont dus.

- (b) Si vous ne retirez pas votre **lot** promptement après la vente, nous pouvons choisir d'enlever le **lot** et le transporter et stocker chez une autre filiale de Christie's ou dans un entrepôt.
- (c) Si vous avez payé le **lot** en intégralité mais que vous ne le retirez pas dans les 90 jours calendaires après la vente nous pouvons le vendre, sauf accord écrit contraire, de toute manière autorisée par la loi. Si nous le vendons, nous vous reverserons le produit de la vente après prélèvement de nos frais de stockage et de tout montant que vous nous devez et que vous devez à toute société du Groupe Christie's.
- (d) Les renseignements sur le retrait des **lots** sont exposés sur une fiche d'informations que vous pouvez vous procurer auprès du personnel d'enregistrement des enchérisseurs ou auprès de notre Service Client au +33 (0)1 40 76 84 12

2. Stockage

- (a) Si vous ne retirez pas le **lot** dans les 30 jours à compter de la date de la vente aux enchères, nous pouvons, ou nos mandataires désignés peuvent :
- (i) facturer vos frais de stockage tant que le **lot** se trouve toujours dans notre salle de vente ;
 - (ii) enlever le **lot** et le mettre dans un entrepôt et vous facturer tous les frais de transport et de stockage ;
 - (iii) vendre le **lot** selon la méthode commerciale que nous jugeons appropriée et de toute manière autorisée par la loi ;
 - (iv) appliquer les conditions de stockage ;

Aucune clause de ce paragraphe ne saurait limiter nos droits en vertu du paragraphe F4.

- (b) les détails de l'enlèvement du **lot** vers un entrepôt ainsi que les frais et coûts y afférents sont exposés au dos du catalogue sur la page intitulée « Stockage et retrait ». Il se peut que vous soyez redevable de ces frais directement auprès de notre mandataire.

H. TRANSPORT ET ACHÈMEMENT DES LOTS

1. Transport et acheminement des lots

Nous incluons un formulaire de stockage et d'expédition avec chaque facture qui vous sera envoyée. Vous devez prendre toutes les dispositions nécessaires en matière de transport et d'expédition. Toutefois, nous pouvons organiser l'emballage, le transport et l'expédition de votre bien si vous nous le demandez, moyennant le paiement des frais y afférents. Il est recommandé de nous demander un devis, en particulier pour les objets encombrants ou les objets de grande valeur qui nécessitent un emballage professionnel. Nous pouvons également suggérer d'autres manutentionnaires, transporteurs ou experts si vous nous en faites la demande.

Pour tout renseignement complémentaire après la vente, veuillez contacter le département Post Sale au :

+33 (0)1 40 76 84 10
postsaleparis@christies.com

Nous ferons preuve de diligence raisonnable lors de la manutention, de l'emballage, du transport et de l'expédition d'un **lot**. Toutefois, si nous recommandons une autre société pour l'une de ces étapes, nous déclinons toute responsabilité concernant leurs actes, leurs omissions ou leurs négligences.

2. Exportations et importations

Tout **lot** vendu aux enchères peut être soumis aux lois sur les exportations depuis le pays où il est vendu et aux restrictions d'importation d'autres pays. De nombreux pays exigent une déclaration d'exportation pour tout bien quittant leur territoire et/ou une déclaration d'importation au moment de l'entrée du bien dans le pays. Les lois locales peuvent vous empêcher d'importer ou de vendre un **lot** dans le pays dans lequel vous souhaitez l'importer. Nous ne serons pas obligés d'annuler la vente ni de vous rembourser le prix d'achat si le **lot** ne peut être exporté, importé ou est saisi pour quelque raison que ce soit par une autorité gouvernementale. Il relève de votre responsabilité de déterminer et satisfaire les exigences législatives ou réglementaires relatives à l'exportation ou l'importation de tout **lot** que vous achetez.

- (a) Avant d'enchérir, il vous appartient de vous faire conseiller et de respecter les exigences de toute loi ou réglementation s'appliquant en matière d'importation et d'exportation d'un quelconque **lot**. Si une autorisation vous est refusée ou si cela prend du temps d'en obtenir une, il vous faudra tout de même nous régler en intégralité pour le **lot**. Nous pouvons éventuellement vous aider à demander les autorisations appropriées si vous nous en faites la demande et prenez en charge les frais y afférents. Cependant, nous ne pouvons vous en garantir l'obtention. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter le Département Transport Christie's au +33 (0)1 40 76 86 17. Voir les informations figurant sur www.christies.com/shipping ou nous contacter à l'adresse shippingparis@christies.com.

- (b) Vous êtes seul responsable du paiement de toute taxe, droits de douane, ou autres frais imposés par l'Etat, relatifs à l'exportation ou l'importation du **bien**. Si Christie's exporte ou importe le **bien** en votre nom et pour votre compte, et si Christie's s'acquitte de toute taxe, droits de douane ou autres frais imposés par l'Etat, vous acceptez de rembourser ce montant à Christie's.

- (c) **Lots** fabriqués à partir d'espèces protégées
Les **lots** faits à partir de ou comprenant (quel qu'en soit le pourcentage) des espèces en danger et d'autres espèces protégées de la faune et de la flore sont signalés par le symbole - dans le catalogue. Il s'agit notamment, mais sans s'y limiter, de matériaux à base d'ivoire, d'écailles de tortues, de peaux de crocodiles,

(f) Pour ces catégories, la demande de certificat ne dépend pas de la valeur de l'objet, mais de sa nature. Une documentation complète peut être obtenue auprès du département Transport de Christie's au +33 (0)1 40 76 86 17.

d'autruche, de certaines espèces de coraux et de palissandre du Brésil. Vous devez vérifier les lois et réglementations douanières qui s'appliquent avant d'enchérir sur tout **lot** contenant des matériaux provenant de la faune et de la flore si vous prévoyez d'importer le **lot** dans un autre pays. Nombreux sont les pays qui refusent l'importation de biens contenant ces matériaux, et d'autres exigent une autorisation auprès des organismes de réglementation compétents dans les pays d'exportation mais aussi d'importation. Dans certains cas, le **lot** ne peut être expédié qu'accompagné d'une confirmation scientifique indépendante des espèces et/ou de l'âge, que vous devrez obtenir à vos frais. Si un **lot** contient de l'ivoire d'éléphant, ou tout autre matériau provenant de la faune susceptible d'être confondu avec de l'ivoire d'éléphant (par exemple l'ivoire de mammouth, l'ivoire de morse ou l'ivoire de calao à casque), veuillez vous reporter aux autres informations importantes du paragraphe (c) si vous avez l'intention d'importer ce **lot** aux États-Unis. Nous ne serons pas tenus d'annuler votre achat et de vous rembourser le **prix d'achat** si votre **lot** ne peut être exporté ou importé ou s'il est saisi pour une quelconque raison par une autorité gouvernementale. Il vous incombe de déterminer quelles sont les exigences des lois et réglementations applicables en matière d'exportation et d'importation de biens contenant ces matériaux protégés ou réglementés, et il vous incombe également de les respecter.

- (d) Interdiction d'importation d'ivoire d'éléphant africain aux États-Unis
Les États-Unis interdisent l'importation d'ivoire d'éléphant africain. Tout **lot** contenant de l'ivoire d'éléphant ou un autre matériau de la faune pouvant facilement être confondu avec de l'ivoire d'éléphant (par exemple l'ivoire de mammouth, l'ivoire de morse ou l'ivoire de calao à casque) ne peut être importé aux États-Unis qu'accompagné des résultats d'un test scientifique rigoureux accepté par Fish & Wildlife, confirmant que le matériau n'est pas de l'ivoire d'éléphant africain. Si de tels tests scientifiques rigoureux ont été réalisés sur un **lot** avant sa mise en vente, nous l'indiquerons clairement dans la description du **lot**. Dans tous les autres cas, nous ne pouvons pas confirmer si un **lot** contient ou non de l'ivoire d'éléphant africain et vous achetez ce **lot** à vos risques et périls et devrez prendre en charge les frais des tests scientifiques ou autres rapports requis pour l'importation aux États-Unis. Si lesdits tests ne sont pas concluants ou confirment que le matériau est bien à base d'éléphant africain, nous ne serons pas tenus d'annuler votre achat ni de vous rembourser le **prix d'achat**.
- (e) **Lots** d'origine iranienn
Certains pays interdisent ou imposent des restrictions à l'achat et/ou à l'importation d'œuvres d'artisanat traditionnelle d'origine iranienn (des œuvres dont l'auteur n'est pas un artiste reconnu et/ou qui ont une fonction, tels que des tapis, des bols, des aiguières, des tuiles ou carreaux de carrelage, des boîtes ornementales). Par exemple, les États-Unis interdisent l'importation de ce type d'objets et leur achat par des ressortissants américains (où qu'ils soient situés). D'autres pays ne permettent l'importation de ces biens que dans certaines circonstances. À l'attention des acheteurs, Christie's indique sous le titre des **lots** s'ils proviennent d'Iran (Perse). Il vous appartient de veiller à ne pas acheter ou importer un **lot** en violation des sanctions ou des embargos commerciaux qui s'appliquent à vous.
- (f) Or
Or de moins de 18 ct n'est pas considéré comme étant de l'« or » dans tous les pays et peut être refusé à l'importation dans ces pays sous la qualification d'« or ».
- (g) Bijoux anciens
En vertu des lois actuelles, les bijoux de plus de 50 ans valant au moins €50.000 nécessiteront une autorisation d'exportation dont nous pouvons faire la demande pour vous. L'obtention de cette licence d'exportation de bijoux peut prendre jusqu'à 8 semaines.
- (h) Montres
(i) De nombreuses montres proposées à la vente dans ce catalogue sont photographiées avec des bracelets fabriqués à base de matériaux issus d'espèces animales en danger ou protégées telles que l'alligator ou le crocodile. Ces **lots** sont signalés par le symbole ~ dans le catalogue. Ces bracelets faits d'espèces en danger sont présentés uniquement à des fins d'exposition et ne sont pas en vente. Christie's retirera et conservera les bracelets avant l'expédition des montres. Sur certains sites de vente, Christie's peut, à son entière discrétion, mettre gratuitement ces bracelets à la disposition des acheteurs des **lots** s'ils sont retirés en personne sur le site de vente dans le délai de 1 an à compter de la date de la vente. Veuillez vérifier auprès du département ce qu'il en est pour chaque **lot** particulier.
(ii) L'importation de montres de luxe comme les Rolex aux États-Unis est soumise à de très fortes restrictions. Ces montres ne peuvent pas être expédiées aux États-Unis et peuvent seulement être importées en personne. En règle générale, un acheteur ne peut importer qu'une seule montre à la fois aux États-Unis. Dans ce catalogue, ces montres ont été signalées par un F. Cela ne vous dégage pas de l'obligation de payer le **lot**. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter nos spécialistes chargés de la vente.

En ce qui concerne tous les symboles et autres marquages mentionnés au paragraphe H2, veuillez noter que les **lots** sont signalés par des symboles à titre indicatif, uniquement pour vous faciliter la consultation du catalogue, mais nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs ou d'oublis.

I. NOTRE RESPONSABILITE ENVERS VOUS

- (a) Nous ne donnons aucune garantie quant aux déclarations faites ou aux informations données par Christie's, ses représentants ou ses employés à propos d'un **lot**, excepté ce qui est prévu dans la **garantie** d'authenticité, et, sauf disposition législative d'ordre public contraire, toutes les **garanties** et autres conditions qui pourraient être ajoutées à cet accord en vertu de la loi sont exclues.

Les **garanties** figurant au paragraphe E1 relèvent de la responsabilité du vendeur et ne nous engagent pas envers vous.

- (b) (i) Nous ne sommes aucunement responsables envers vous pour quelque raison que ce soit (que ce soit pour rupture du présent accord ou pour toute autre question relative à votre achat d'un **lot** ou à une enchère), sauf en cas de fraude ou de fausse déclaration de notre part ou autrement que tel qu'expressément énoncé dans les présentes Conditions de vente ;
(ii) nous ne faisons aucune déclaration, ne donnons aucune **garantie**, ni n'assumons aucune responsabilité de quelque sorte que ce soit relativement à un **lot** concernant sa qualité marchande, son adaptation à une fin particulière, sa description, sa taille, sa qualité, son **état**, son attribution, son authenticité, sa rareté, son importance, son support, sa **provenance**, son historique d'exposition, sa documentation ou sa pertinence historique. Sous réserve de toute disposition impérative contraire du droit local, toute **garantie** de quelque sorte que ce soit est exclue du présent paragraphe.
- (c) En particulier, veuillez noter que nos services d'ordres d'achat et d'enchères par téléphone, Christie's LIVE™, les rapports de condition, le convertisseur de devises et les écrans vidéo dans les salles de vente sont des services gratuits et que nous déclinons toute responsabilité à votre égard en cas d'erreurs (humaines ou autres), d'omissions ou de pannes de ces services.
- (d) Nous n'avons aucune responsabilité envers qui que ce soit d'autre qu'un acheteur dans le cadre de l'achat d'un **lot**.
- (e) Si, malgré les stipulations des paragraphes (a) à (d) ou E2(i) ci-dessus, nous sommes jugés responsables envers vous pour quelque raison que ce soit, notre responsabilité sera limitée au montant du **prix d'achat** que vous avez versé. Nous ne serons pas responsables envers vous en cas de manque à gagner ou de perte d'activité, de perte d'opportunités ou de valeur, de perte d'économies escomptées ou d'intérêts, de coûts, de dommages ou de dépenses.

J. AUTRES STIPULATIONS

1. Annuler une vente

Outre les cas d'annulation prévus dans les présentes Conditions de vente, nous pouvons annuler la vente d'un **lot** si nous estimons raisonnablement que la réalisation de la transaction est, ou pourrait être, illicite ou que la vente engage notre responsabilité ou celle du vendeur envers quelqu'un d'autre ou qu'elle est susceptible de nuire à notre réputation.

2. Enregistrements

Nous pouvons filmer et enregistrer toutes les ventes aux enchères. Toutes les informations personnelles ainsi collectées seront maintenues confidentielles. Christie's pourra utiliser ces données à caractère personnel pour satisfaire à ses obligations légales, et sauf opposition des personnes concernées aux fins d'exercice de son activité et à des fins commerciales et de marketing. Si vous ne souhaitez pas être filmé, vous devez procéder à des enchères téléphoniques, ou nous délivrer un ordre d'achat, ou utiliser Christie's LIVE. Sauf si nous donnons notre accord écrit et préalable, vous n'êtes pas autorisé à filmer ni à enregistrer les ventes aux enchères.

3. Droits d'Auteur

Nous détenons les droits d'auteur sur l'ensemble des images, illustrations et documents écrits produits par ou pour nous concernant un **lot** (y compris le contenu de nos catalogues, sauf indication contraire). Vous ne pouvez pas les utiliser sans notre autorisation écrite préalable. Nous ne donnons aucune **garantie** que vous obtiendrez des droits d'auteur ou d'autres droits de reproduction sur le **lot**.

4. Autonomie des dispositions

Si une partie quelconque de ces Conditions de vente est déclarée, par un tribunal quel qu'il soit, non valable, illégale ou inapplicable, il ne sera pas tenu compte de cette partie mais le reste des Conditions de vente restera pleinement valable dans toutes les limites autorisées par la loi.

5. Transfert de vos droits et obligations

Vous ne pouvez consentir de sûreté ni transférer vos droits et responsabilités découlant de ces Conditions de vente et du contrat de vente sans notre accord écrit et préalable. Les dispositions de ces Conditions de vente s'appliquent à vos héritiers et successeurs, et à toute personne vous succédant dans vos droits.

6. Traduction

Si nous vous fournissons une traduction de ces Conditions de vente, la version française fera foi en cas de litige ou de désaccord lié à ou découlant des présentes.

7. Loi informatique et liberté

Dans le cadre de ses activités de vente aux enchères et de vente de gré à gré, de marketing et de fourniture de services, et afin de gérer les restrictions d'enchérir ou de proposer des biens à la vente, Christie's est amenée à collecter des données à caractère personnel concernant le vendeur et l'acheteur destinées aux sociétés du **Groupe Christie's**. Le vendeur et l'acheteur disposent d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données à caractère personnel les concernant, qu'ils pourront exercer en s'adressant à leur interlocuteur

habituel chez Christie's France. Christie's pourra utiliser ces données à caractère personnel pour satisfaire à ses obligations légales, et aux fins d'exercice de son activité, et notamment, sauf opposition des personnes concernées, à des fins opérations commerciales et de marketing.

Dès lors que la réglementation impose d'effectuer une déclaration ou de demander une autorisation pour la mise en vente ou le transport d'un objet, les autorités compétentes requièrent de Christie's la communication de vos coordonnées et de votre facture (en ce compris toutes données personnelles).

Si vous êtes résident de Californie, vous pouvez consulter une copie de notre déclaration sur le California Consumer Privacy Act à <https://www.christies.com/about-us/contact/ccpa>

8. Renonciation

Aucune omission ou aucun retard dans l'exercice de ses droits et recours par Christie's, prévus par les présentes Conditions de vente, n'emporte renonciation à ces droits ou recours, ni n'empêche l'exercice ultérieur de ces droits ou recours, ou de tout autre droit ou recours. L'exercice ponctuel ou partiel d'un droit ou recours n'emporte pas d'interdiction ni de limitation d'aucune sorte d'exercer pleinement ce droit ou recours, ou tout autre droit ou recours.

9. Loi et compétence juridictionnelle

L'ensemble des droits et obligations découlant des présentes Conditions de vente seront régis par la loi française et seront soumis, en ce qui concerne leur interprétation et leur exécution, aux tribunaux compétents de Paris. Avant que vous n'engagiez ou que nous n'engagions un recours devant les tribunaux (à l'exception des cas limités dans lesquels un litige, un différend ou une demande intervient en liaison avec une action en justice engagée par un tiers et où ce litige peut être associé à ce recours) et si nous en convenons, chacun de nous tentera de régler le litige par une médiation conduite dans le respect de la procédure relative à la médiation prévue par le Centre de Médiation et d'Arbitrage de Paris (39 avenue F.D. Roosevelt - 75008 Paris) avec un médiateur inscrit auprès du Centre de Médiation et d'Arbitrage de Paris et jugé acceptable par chacun de nous. Si le litige n'est pas résolu par une médiation, il sera exclusivement tranché par les tribunaux civils français. Nous aurons le droit d'engager un recours contre vous devant toute autre juridiction. En application des dispositions de l'article L321-17 du Code de commerce, il est rappelé que les actions en responsabilité civile engagées à l'occasion des ventes volontaires de meubles aux enchères publiques se prescrivent par 5 ans à compter de l'adjudication.

10. Prémption

Dans certains cas, l'Etat français peut exercer un droit de préemption sur les œuvres d'art mises en vente publique, conformément aux dispositions des articles L123-1 et L123-2 du Code du Patrimoine. L'Etat se substitue alors au dernier enchérisseur. En pareil cas, le représentant de l'Etat formule sa déclaration juste après la chute du marteau auprès de la société habilitée à organiser la vente publique ou la vente de gré à gré après-vente. La décision de préemption doit ensuite être confirmée dans un délai de quinze jours. Christie's n'est pas responsable du fait des décisions administratives de préemption.

11. Trésors nationaux - Biens Culturels

Des certificats d'exportation pourront être nécessaires pour certains achats. L'Etat français a la faculté de refuser d'accorder un certificat d'exportation si le **lot** est réputé être un trésor national. Nous n'assumons aucune responsabilité du fait des décisions administratives de refus de certificat pouvant être prises, et la demande d'un certificat d'exportation ou de tout autre document administratif n'affecte pas l'obligation de paiement immédiat de l'acheteur ni le droit de Christie's de percevoir des intérêts en cas de paiement tardif. Si l'acheteur demande à Christie's d'effectuer les formalités en vue de l'obtention d'un certificat d'exportation pour son compte, Christie's pourra lui facturer ses débours et ses frais liés à ce service. Christie's n'aura pas à rembourser ces sommes en cas de refus dudit certificat ou de tout autre document administratif. La non-obtention d'un certificat ne peut en aucun cas justifier un retard de paiement ou l'annulation de la vente de la part de l'acheteur. Sont présentées ci-dessous, de manière non exhaustive, les catégories d'œuvres ou objets d'art accompagnés de leur seuil de valeur respectif au-dessus duquel un Certificat de bien culturel (dit CBC ou « passeport ») peut être requis pour que l'objet puisse sortir du territoire français. Le seuil indiqué entre parenthèses est celui requis pour une demande de sortie du territoire européen, dans le cas où ce dernier diffère du premier seuil. Veuillez noter que certains seuils ont changé au 1er janvier 2021.

- Peintures et tableaux en tous matériaux sur tous supports ayant plus de 50 ans d'âge 150.000 €
- Meubles et objets d'ameublement, tapis, tapisseries, horlogerie, ayant plus de 50 ans d'âge 50.000 €
- Aquarelles, gouaches et pastels ayant plus de 50 ans d'âge 30.000 €
- Sculptures originales ou productions de l'art statuaire originales, et copies produites par le même procédé que l'original ayant plus de 50 ans d'âge 50.000 €
- Livres de plus de 100 ans d'âge 50.000 €
- Véhicules de plus de 75 ans d'âge 50.000 €
- Dessins ayant plus de 50 ans d'âge 15.000 €
- Estampes, gravures, sérigraphies et lithographies originales et affiches originales ayant plus de 50 ans d'âge 15.000 €
- Photographies, films et négatifs ayant plus de 50 ans d'âge 15.000 €

- Cartes géographiques imprimées ayant plus de cent ans d'âge 15.000 €
- Incunables et manuscrits, y compris cartes et partitions (UE : quelle que soit la valeur) 1.500 €
- Objets archéologiques de plus de 100 ans d'âge provenant directement de fouilles (1)
- Objets archéologiques de plus de 100 ans d'âge ne provenant pas directement de fouilles 1.500 €
- Eléments faisant partie intégrante de monuments artistiques, historiques ou religieux (ayant plus de 100 ans d'âge) (1)
- Archives de plus de 50 ans d'âge 300 € (UE : quelle que soit la valeur)

12. Informations contenues sur [www.christies.com](#)
Les détails de tous les **lots** vendus par nous, y compris les descriptions du catalogue et les prix, peuvent être rapportés sur [www.christies.com](#). Les totaux de vente correspondent au **prix marteau** plus les **frais de vente** et ne tiennent pas compte des coûts, frais de financement ou de l'application des crédits des acheteurs ou des vendeurs. Nous ne sommes malheureusement pas en mesure d'accéder aux demandes de suppression de ces détails de [www.christies.com](#).

K. GLOSSAIRE

authentique : un exemplaire véritable, et non une copie ou une contrefaçon :

- (i) de l'œuvre d'un artiste, d'un auteur ou d'un fabricant particulier, si le **lot** est décrit dans l'**intitulé** comme étant l'œuvre dudit artiste, auteur ou fabricant ;
- (ii) d'une œuvre créée au cours d'une période ou culture particulière, si le **lot** est décrit dans l'**intitulé** comme étant une œuvre créée durant cette période ou culture ;
- (iii) d'une œuvre correspondant à une source ou une origine particulière si le **lot** est décrit dans l'**intitulé** comme étant de cette origine ou source ; ou
- (iv) dans le cas de pierres précieuses, d'une œuvre qui est faite à partir d'un matériau particulier, si le **lot** est décrit dans l'**intitulé** comme étant fait de ce matériau.

garantie d'authenticité : la **garantie** que nous donnons dans les présentes Conditions de vente selon laquelle un **lot** dans le catalogue de la vente aux enchères, éventuellement modifiée par des **avis en salle de vente**.

frais de vente : les frais que nous paie l'acheteur en plus du **prix marteau**.
description du catalogue : la description d'un **lot** dans le catalogue de la vente aux enchères, éventuellement modifiée par des **avis en salle de vente**.

Groupe Christie's : Christie's International Plc, ses filiales et d'autres sociétés au sein de son groupe d'entreprises.

état : l'état physique d'un **lot**.

date d'échéance : a la signification qui lui est attribuée au paragraphe F1(a).

estimation : la fourchette de prix indiquée dans le catalogue ou dans tout **avis en salle de vente** dans laquelle nous pensons qu'un **lot** pourrait se vendre. **estimation** basse désigne le chiffre le moins élevé de la fourchette et **estimation** haute désigne le chiffre le plus élevé. L'**estimation** moyenne correspond au milieu entre les deux.

prix marteau : le montant de l'enchère la plus élevée que le commissaire-priseur accepte pour la vente d'un **lot**.

intitulé : a la signification qui lui est attribuée au paragraphe E2.

lot : un article à mettre aux enchères (ou plusieurs articles à mettre aux enchères de manière groupée).

autres dommages : tout dommage particulier, consécutif, accessoire, direct ou indirect de quelque nature que ce soit ou tout dommage inclus dans la signification de «particulier», «consécutif» «direct», «indirect», ou «accessoire» en vertu du droit local.

prix d'achat : a la signification qui lui est attribuée au paragraphe F1(a).

provenance : l'historique de propriété d'un **lot**.

avec réserve : a la signification qui lui est attribuée au paragraphe E2 et **intitulés avec réserve** désigne la section dénommée **intitulés avec réserve** sur la page du catalogue intitulée « Avis importants et explication des pratiques de catalogage ».

prix de réserve : le montant confidentiel en dessous duquel nous ne vendrons pas un **lot**.

avis en salle de vente : un avis écrit affiché près du **lot** dans la salle de vente et sur [www.christies.com](#), qui est également lu aux enchérisseurs potentiels par téléphone et notifié aux clients qui ont laissé des ordres d'achat, ou une annonce faite par le commissaire-priseur soit au début de la vente, soit avant la mise aux enchères d'un **lot** particulier.

caractères MAJUSCULES : désigne mot ou un passage dont toutes les lettres sont en MAJUSCULES.

garantie : une affirmation ou déclaration dans laquelle la personne qui en est l'auteur garantit que les faits qui y sont exposés sont exacts.

rapport de condition : déclaration faite par nous par écrit à propos d'un **lot**, et notamment à propos de sa nature ou de son état.

AVIS IMPORTANTS et explication des pratiques de catalogage

SYMBOLES EMPLOYÉS DANS NOS CATALOGUES

La signification des mots en caractères gras dans la présente section se trouve à la fin de la rubrique du catalogue intitulée « Conditions de vente »

- Lot transféré dans un entrepôt extérieur.
- **Christie's** a un intérêt financier direct sur le **lot**. Voir ci-dessous « Intérêt financier de **Christie's** sur un **lot** ».
- Le **vendeur** de ce **lot** est l'un des collaborateurs de **Christie's**.

△ Détenu par **Christie's** ou une autre société du **Groupe Christie's** en tout ou en partie. Voir ci-dessous « Intérêt financier de **Christie's** sur un **lot** ».

λ Droit de suite de l'artiste. Voir section D4 des **Conditions de vente**.

◆ **Christie's** a un intérêt financier direct sur un **lot** et a financé tout ou partie de cet intérêt avec l'aide d'un tiers. Voir ci-dessous « Intérêt financier de **Christie's** sur un **lot** ».

- **Lot** proposé sans **prix de réserve** qui sera vendu à l'enchérisseur faisant l'enchère la plus élevée, quelle que soit l'**estimation** préalable à la vente indiquée dans le catalogue.

~ Le **lot** comprend des matériaux d'espèces en danger, ce qui pourrait entraîner des restrictions à l'exportation. Voir section H2(b) des **Conditions de vente**.

Ψ Le **lot** comprend des matériaux d'espèces en danger, uniquement pour la présentation et non pour la vente. Voir section H2(b) des **Conditions de vente**.

F **Lot** ne pouvant pas être expédié vers les États-Unis. Voir section H2 des **Conditions de vente**.

f Des frais additionnels de 5,5 % TTC du **prix d'adjudication** seront prélevés en sus des frais habituels à la charge de l'acheteur. Ces frais additionnels sont susceptibles d'être remboursés à l'acheteur sur présentation d'une preuve d'exportation du **lot** hors de l'Union Européenne dans les délais légaux (Voir la Section « TVA » des **Conditions de vente**).

⊕ La TVA au taux de 20% sera due sur le total du **prix d'adjudication** et des frais à la charge de l'acheteur. Pour plus d'informations, voir la Section D.2. « Régime de TVA et condition de l'exportation » ci-dessus.

⊕⊕ La TVA au taux de 5,5% sera due sur le total du **prix d'adjudication** et des frais à la charge de l'acheteur. Pour plus d'informations, voir la Section D.2. « Régime de TVA et condition de l'exportation » ci-dessus.

Veuillez noter que les lots sont signalés par des symboles à titre indicatif, uniquement pour vous faciliter la consultation du catalogue. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs ou d'oublis.

AVIS IMPORTANTS

△ **Biens détenus en partie ou en totalité par Christie's** :

De temps à autre, **Christie's** peut proposer un **lot** qu'elle détient en tout ou en partie. Cette propriété est identifiée dans le catalogue par le symbole Δ à côté du numéro du **lot**. Lorsque **Christie's** détient une participation ou un intérêt financier dans chaque **lot** du catalogue, **Christie's** n'identifiera pas chaque **lot** avec un symbole, mais indiquera l'intérêt qu'elle détient en première page du catalogue.

○ **Garanties de Prix Minimal** :

Parfois, **Christie's** détient un intérêt financier direct dans le résultat de la vente de certains **lots** consignés pour la vente. C'est généralement le cas lorsqu'elle a garanti au **vendeur** que quel que soit le résultat de la vente, le **vendeur** recevra un prix de vente minimal pour son œuvre. Il s'agit d'une garantie de prix minimal. Lorsque **Christie's** détient tel intérêt financier, nous identifions ces **lots** par le symbole ◊ à côté du numéro du **lot**.

○ ◆ **Garanties de Tiers/Enchères irrévocables** :

Lorsque **Christie's** a fourni une Garantie de Prix Minimal, elle risque d'encourir une perte, qui peut être significative, si le **lot** ne se vend pas. Par conséquent, **Christie's** choisi parfois de partager ce risque avec un tiers qui accepte avant la vente aux enchères de placer une enchère écrite irrévocable sur le **lot**. S'il n'y a pas d'autre enchère plus élevée, le tiers s'engage à acheter le **lot** au niveau de son enchère écrite irrévocable. Ce faisant, le tiers assume tout ou partie du risque que le **lot** ne soit pas vendu. Les **lots** qui font l'objet d'un accord de garantie de tiers sont identifiés par le symbole ◊.

Dans la plupart des cas, **Christie's** indemnise le tiers en échange de l'acceptation de ce risque. Lorsque le tiers est l'adjudicataire, sa rémunération est basée sur une commission de financement fixe. Si le tiers n'est pas l'adjudicataire, la rémunération peut être soit basée sur une redevance fixe, soit sur un montant calculé par rapport au **prix d'adjudication** final. Le tiers peut également placer une enchère sur le **lot** supérieure à l'enchère écrite irrévocable. Lorsque le tiers est l'adjudicataire, **Christie's** reportera le prix d'achat net de la commission de financement fixe.

Nous imposons aux tiers garants de divulguer à toute personne qu'ils conseillent leur intérêt financier dans tous les **lots** qu'ils garantissent. Toutefois, pour dissiper tout doute, si vous êtes conseillé par un mandataire ou que vous enchérissez par l'intermédiaire d'un mandataire sur un **lot** identifié comme faisant l'objet d'une garantie de tiers, vous devez toujours demander à votre mandataire de confirmer s'il détient ou non un intérêt financier à l'égard du **lot**.

⌘ **Enchères par les parties détenant un intérêt**

Lorsqu'une partie qui a un intérêt direct ou indirect dans le **lot** qui peut avoir connaissance du **prix de réserve** du **lot** ou d'autres informations importantes est autorisée à enchérir sur le **lot**, nous marquerons le **lot** par le symbole ⌘. Cet intérêt peut comprendre les bénéficiaires d'une succession qui ont consigné le **lot** ou un copropriétaire d'un **lot**. Toute partie intéressée qui devient adjudicataire d'un **lot** doit se conformer aux **Conditions de Vente de Christie's**, y compris le paiement intégral de la Commission Acheteur sur le **lot** majoré des taxes applicables.

Notifications post-catalogue

Dans certains cas, après la publication du catalogue, **Christie's** peut conclure un accord ou prendre connaissance d'ordres d'achat qui auraient nécessité un symbole dans le catalogue. Dans ces cas-là, une annonce sera faite avant la vente du **lot**.

Autres accords

Christie's peut conclure d'autres accords n'impliquant pas d'enchères. Il s'agit notamment d'accords par lesquels **Christie's** a donné au **vendeur** une avance sur le produit de la vente du **lot** ou **Christie's** a partagé le risque d'une garantie avec un partenaire sans que le partenaire soit tenu de déposer une enchère écrite irrévocable ou de participer autrement à la vente aux enchères du **lot**. Étant donné que ces accords ne sont pas liés au processus d'enchères, ils ne sont pas marqués par un symbole dans le catalogue.

EXPLICATION DES PRATIQUES DE CATALOGAGE

Les termes utilisés dans le catalogue ou dans la description d'un **lot** ont la signification qui leur est attribuée ci-dessous. Veuillez noter que toutes les déclarations figurant dans le catalogue ou dans la description d'un **lot** relatives à l'identification de l'auteur sont soumises aux dispositions des **Conditions de Vente**, y compris la **Garantie d'Authenticité**. Notre utilisation de ces expressions ne tient pas compte de l'état du **lot** ou de l'étendue de toute restauration. Les rapports de condition écrits sont habituellement disponibles sur demande.

Un terme et sa définition figurant dans la rubrique « Avec réserve » sont une déclaration avec réserve quant à l'identification de l'auteur. Bien que l'utilisation de ce terme repose sur une étude minutieuse et représente l'opinion des spécialistes, **Christie's** et le **vendeur** n'assument aucun risque, ni aucune responsabilité quant à l'authenticité de l'auteur d'un **lot** décrit par ce terme dans ce catalogue, et la **Garantie d'Authenticité** ne couvrira pas les **lots** décrits à l'aide de ce terme.

PHOTOGRAPHIES, DESSINS, ESTAMPES, MINIATURES ET SCULPTURES

Une œuvre décrite avec le(s) nom(s) ou la désignation reconnue d'un artiste, sans aucune qualification, est, selon **Christie's**, une œuvre de l'artiste.

INTITULÉS AVEC RÉSERVE

- « Attribué à » : selon l'avis de **Christie's**, vraisemblablement une œuvre de l'artiste en tout ou en partie.
- « Studio de » / « Atelier de » : selon l'avis de **Christie's**, une œuvre exécutée dans le studio ou l'atelier de l'artiste, éventuellement sous sa supervision.
- « Cercle de » : selon l'avis de **Christie's**, une œuvre de la période de l'artiste et montrant son influence.
- « Suiveur de » : selon l'avis de **Christie's**, une œuvre exécutée dans le style de l'artiste mais pas nécessairement par son élève.
- « Goût de » : selon l'avis de **Christie's**, une œuvre exécutée dans le style de l'artiste mais exécutée à une date ultérieure à sa vie.
- « D'après » : selon l'avis de **Christie's**, une copie (quelle qu'en soit la date) d'une œuvre de l'artiste.
- « Signé » / « Daté » / « Inscrit » : selon l'avis de **Christie's**, il s'agit d'une œuvre qui a été signée/datée par l'artiste ou sur laquelle il a inscrit son nom.
- « Porte une signature » / « Porte une date » / « Porte une inscription » : selon l'avis qualifié de **Christie's**, la signature/date/inscription semble être d'une autre main que celle de l'artiste.

La date donnée pour les Estampes Anciennes, Modernes et Contemporaines est la date (ou la date approximative lorsqu'elle est précédée de « circa ») à laquelle la matrice a été réalisée et pas nécessairement la date à laquelle l'estampe a été imprimée ou publiée.

RAPPORTS DE CONDITION

Veuillez contacter le Département des spécialistes pour obtenir un rapport de condition sur l'état d'un **lot** particulier (disponible pour les **lots** supérieurs à 3 000 €). Les rapports de condition sont fournis à titre de service aux clients intéressés. Les clients potentiels doivent prendre note que les descriptions de propriété ne sont pas des **garanties** et que chaque **lot** est vendu « en l'état ».

TOUTES LES DIMENSIONS ET LES POIDS SONT APPROXIMATIFS.

OBJETS COMPOSÉS DE MATERIAUX PROVENANT D'ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION ET AUTRES ESPÈCES PROTÉGÉES

Les objets composés entièrement ou en partie (quel que soit le pourcentage) de matériaux provenant d'espèces de la faune et de la flore en voie de disparition et/ou protégées, sont généralement marqués par le symbole - dans le catalogue. Ces matériaux sont notamment l'ivoire, l'écaille de tortue, la peau de crocodile, d'autruche, et certaines espèces de corail, ainsi que le bois de rose du Brésil. Les acheteurs sont avisés que de nombreux pays interdisent l'importation de tout bien contenant de tels matériaux ou exigent un permis (i.e., un permis CITES) délivré par les autorités compétentes des pays d'exportation et d'importation du bien. Par conséquent, les acheteurs sont invités à se renseigner auprès des autorités compétentes avant d'enchérir pour tout bien composé entièrement ou en partie de tels matériaux dont ils envisagent l'importation dans un autre pays. Nous vous remercions de bien vouloir noter qu'il est de la responsabilité des acheteurs de déterminer et de satisfaire aux exigences de toutes les lois ou règlements applicables à l'exportation ou l'importation des biens composés de matériaux provenant d'espèces de la faune et de la flore en voie de disparition et/ou protégées. L'impossibilité pour un acheteur d'exporter ou d'importer un tel bien composé des matériaux provenant d'espèces en voie de disparition et/ou protégées ne serait en aucun cas être retenue comme fondement pour justifier une demande d'annulation ou de la rescision de la vente. Par ailleurs, nous attirons votre attention sur le fait que le marquage des **lots** entièrement ou en partie composés de matériaux provenant d'espèces de la faune et de la flore en voie de disparition et/ou protégées, au moyen notamment de l'utilisation du symbole - dans les catalogues, et qui font potentiellement l'objet d'une réglementation spécifique, est effectué à titre purement facultatif et indicatif pour la commodité de nos clients, et qu'en conséquence, **Christie's** ne pourra en aucun cas être tenue responsable pour toute erreur ou omission quelle qu'elle soit.

Les lots soumis aux règles de la Cites ne peuvent pas être exportés au moyen d'un bordereau de détaxe.

Veuillez contacter notre service de transport d'œuvres d'art pour l'exporter.

À PROPOS DES PIERRES DE COULEUR

Il est rappelé aux acheteurs potentiels que nombre de pierres précieuses de couleur ont été historiquement traitées pour améliorer leur apparence. Certaines méthodes d'amélioration, comme le chauffage, sont couramment utilisées pour améliorer la couleur ou la transparence, plus particulièrement pour les rubis et les saphirs. D'autres méthodes, comme l'huilage, améliorent la clarté des émeraudes. Ces traitements sont généralement admis par les négociants internationaux en joaillerie. Bien que le traitement par chauffage pour améliorer la couleur soit largement réputé être permanent, il peut avoir un certain impact sur la durabilité de la pierre précieuse et une attention spécifique peut être nécessaire au fil des ans. Les pierres qui ont été huilées, par exemple, peuvent nécessiter un nouvel huilage après quelques années pour conserver au mieux leur apparence. La politique de **Christie's** est d'obtenir des rapports gemmologiques en provenance de laboratoires gemmologiques jouissant d'une renommée internationale qui décrivent certaines des pierres précieuses vendues par **Christie's**. La disponibilité de tels rapports apparaîtra dans le catalogue. Les rapports de laboratoires gemmologiques américains utilisés par **Christie's** mentionneront toute amélioration par chauffage ou autre traitement. Les rapports de laboratoires gemmologiques européens détailleront uniquement le traitement par chauffage sur demande mais confirmeront l'absence de tout traitement ou traitement par chauffage. En raison des variations d'approche et de technologie, il peut n'y avoir aucun consensus entre les laboratoires quant à savoir si une pierre spécifique a été traitée, la portée ou le degré de permanence de son traitement. Il n'est pas possible pour **Christie's** d'obtenir un rapport gemmologique pour chaque pierre que la maison offre. Les acheteurs potentiels doivent être conscients que toutes les pierres peuvent avoir été améliorées par un traitement ou un autre. Pour de plus amples détails, nous renvoyons les acheteurs potentiels des États-Unis à la fiche d'information préparée par la commission des normes gemmologiques (Gemstones Standards Commission), disponible à la rubrique de visualisation. Les acheteurs potentiels peuvent demander des rapports de laboratoires pour tout article non certifié si la demande est effectuée au moins trois semaines avant la date prévue de la vente aux enchères. Ce service fait l'objet d'un paiement par avance par la partie requérante. Du fait que l'amélioration affecte la valeur de marché, les estimations de **Christie's** refléteront les informations communiquées dans le rapport ou, en cas d'indisponibilité dudit rapport, l'hypothèse que les pierres précieuses ont pu être améliorées. Des rapports sur l'état sont généralement disponibles pour tous les **lots** sur demande et les experts de **Christie's** seront heureux de répondre à toute question.

AUX ACHETEURS POTENTIELS D'HORLOGES ET DE MONTRES

La description de l'état des horloges et des montres dans le présent catalogue, notamment les références aux défauts et réparations, est communiquée à titre de service aux acheteurs potentiels mais une telle description n'est pas nécessairement complète. Bien que **Christie's** puisse communiquer à tout acheteur potentiel à sa demande un rapport sur l'état pour tout **lot**, un tel rapport peut également être incomplet et ne pas spécifier tous les défauts ou remplacements mécaniques. Par conséquent, toutes les horloges et les montres doivent être inspectées personnellement par les acheteurs potentiels afin d'évaluer l'état du bien

offert à la vente. Tous les **lots** sont vendus « en l'état » et l'absence de toute référence à l'état d'une horloge ou d'une montre n'implique pas que le **lot** est en bon état et sans défaut, réparation ou restauration. En théorie, toutes les horloges et les montres ont été réparées au cours de leur vie et peuvent aujourd'hui inclure des pièces non originales. En outre, **Christie's** ne fait aucune déclaration ou n'apporte aucune garantie quant à l'état de fonctionnement d'une horloge ou d'une montre. Les montres ne sont pas toujours représentées en taille réelle dans le catalogue. Il est demandé aux acheteurs potentiels de se référer à la description des **lots** pour connaître les dimensions de chaque montre. Veuillez noter que la plupart des montres bracelets avec boîtier étanche ont été ouvertes afin d'identifier le type et la qualité de leur mouvement. Il ne doit pas être tenu pour acquis que ces montres demeurent étanches. Il est recommandé aux acheteurs potentiels de faire vérifier l'état des montres par un horloger compétent avant leur utilisation. Veuillez également noter que certains pays ne considèrent pas l'or de moins de 18 ct comme de « l'or » et peuvent en refuser l'importation. En cas de refus d'importation, **Christie's** ne peut en aucun cas être tenue pour responsable. Veuillez également noter que toutes les montres Rolex du catalogue de cette vente **Christie's** sont vendues en l'état. **Christie's** ne peut être tenue pour garante de l'authenticité de chacun des composants de ces montres Rolex. Les bracelets décrits comme associés ne sont pas des éléments d'origine et peuvent ne pas être authentiques. Il revient aux acheteurs potentiels de s'assurer personnellement de la condition de l'objet. Des rapports sur l'état des **lots** peuvent être demandés à **Christie's**. Ils sont donnés en toute objectivité selon les termes des Conditions de vente imprimées à la fin du catalogue. Ces rapports sont communiqués aux acheteurs potentiels uniquement à titre indicatif et ne détaillent pas tous les remplacements de composants effectués ainsi que toutes les imperfections. Ces rapports sont nécessairement subjectifs. Il est précisé aux acheteurs potentiels qu'un certificat n'est disponible que s'il en est fait mention dans la description du **lot**. Les montres de collection contenant souvent des mécanismes complexes et d'une grande finesse, il est rappelé aux acheteurs potentiels qu'un examen général, un remplacement de la pile ou une réparation plus approfondie - à la charge de l'acheteur - peut être nécessaire.

CONCERNANT LES ESTIMATIONS DE POIDS

Le poids brut de l'objet est indiqué dans le catalogue. Les poids des pierres précieuses ont pu être estimés par mesure. Ces chiffres sont censés être des directives approximatives et ne doivent pas être considérés comme exacts.

CÉRAMIQUES CHINOISES ET ŒUVRES D'ART

L'avis d'une œuvre est d'une certaine période, règne ou dynastie, selon l'avis de **Christie's**, son attribution figure en lettre majuscule directement sous l'intitulé de la description du lot.

Ex. : BOL BLEU ET BLANC
18^e SIÈCLE

Si la date, l'époque ou la marque de règne sont mentionné(e)s en lettres majuscules dans les deux premières lignes cela signifie que l'objet date, selon l'avis de **Christie's**, bien de cette date, cette époque ou ce règne.

Ex. : BOL BLEU ET BLANC

MARQUE KANGXI À SIX CARACTÈRES EN BLEU SOUS
GLAÇURE ET DE L'ÉPOQUE (1662-1722)

Si aucune date, période ou marque de règne n'est mentionnée en lettres majuscules après la description en caractère gras, il s'agit, selon l'avis de **Christie's** d'une date incertaine ou d'une fabrication récente.

Ex. : BOL BLEU ET BLANC

TITRES AVEC RÉSERVE

Lorsqu'une œuvre n'est pas de la période à laquelle elle serait normalement attribuée pour des raisons de style, selon l'avis de **Christie's**, elle sera incorporée à la première ligne ou au corps du texte de la description.

Ex. : un BOL BLEU ET BLANC STYLE MING ; ou
Le bol style Ming est décoré de parchemins de lotus...

Selon l'avis de **Christie's**, cet objet date très probablement de la période Kangxi, mais il reste possible qu'il soit daté différemment.

Ex. : MARQUE KANGXI SIX CARACTÈRES EN BLEU SOUS VERRE ET
PROBABLEMENT DE LA PÉRIODE

Selon l'avis de **Christie's**, cet objet pourrait être daté de la période Kangxi, mais il y a un fort élément de doute.

Ex. : MARQUE KANGXI SIX CARACTÈRES EN BLEU SOUS PLACE ET
POSSIBLEMENT DE LA PÉRIODE

POUR LA JOAILLERIE

« Boucheron » : Quand le nom du créateur apparaît dans le titre cela signifie, selon l'opinion de **Christie's**, que le bijou est de ce fabricant.
« Monté par Boucheron » : selon l'opinion de **Christie's**, cela signifie que le sertissage a été créé par le joaillier qui a utilisé des pierres initialement fournies par son client.

TITRES AVEC RÉSERVE

« Signé Boucheron / Signature Boucheron » : Le bijou porte une signature du joaillier, selon l'avis de **Christie's**.
« Avec le nom du créateur pour Boucheron » : Le bijou revêt une marque mentionnant un fabricant, selon l'avis de **Christie's**.

PÉRIODES

ART NOUVEAU - 1895-1910

BELLE ÉPOQUE - 1895-1914

ART DÉCO - 1915-1935

RÉTRO - ANNÉES 1940

CERTIFICATS D'AUTHENTICITÉ

Certains fabricants ne fournissant pas de certificat d'authenticité, **Christie's** n'a aucune obligation d'en fournir aux acheteurs, sauf mention spécifique contraire dans la description du **lot** au catalogue de la vente.

Excepté en cas de contrefaçon reconnue par **Christie's**, aucune annulation de vente ne saurait être prononcée pour cause de non-délivrance d'un certificat d'authenticité par un fabricant.

MÉTAUX PRÉCIEUX

Certains **lots** contenant de l'or, de l'argent ou du platine doivent selon la loi être présentés au bureau de **garantie** territorialement compétent afin de les soumettre à des tests d'alliage et de les poinçonner. **Christie's** n'est pas autorisée à délivrer ces **lots** aux acheteurs tant qu'ils ne sont pas marqués. Ces marquages seront réalisés par **Christie's** aux frais de l'acheteur, dès que possible après la vente. Une liste de tous les **lots** nécessitant un marquage sera mise à la disposition des acheteurs potentiels avant la vente.

INTÉRÊT FINANCIER DE CHRISTIE'S SUR UN LOT

De temps à autre, **Christie's** peut proposer à la vente un **lot** qu'elle possède en totalité ou en partie. Ce bien est signalé dans le catalogue par le symbole Δ à côté du numéro de **lot**.

Parfois, **Christie's** a un intérêt financier direct dans des **lots** mis en vente, tel que le fait de garantir un prix minimum ou de consentir une avance au vendeur qui n'est **garantie** que par le bien mis en vente. Lorsque **Christie's** détient un tel intérêt financier, les **lots** en question sont signalés par le symbole ◊ à côté du numéro de **lot**.

Lorsque **Christie's** a financé tout ou partie de cet intérêt par l'intermédiaire d'un tiers, les **lots** sont signalés dans le catalogue par le symbole ◊ ♦. Lorsqu'un tiers accepte de financer tout ou partie de l'intérêt de **Christie's** dans un **lot**, il prend tout ou partie du risque que le **lot** ne soit pas vendu, et sera rémunéré en échange de l'acceptation de ce risque sur la base d'un montant forfaitaire.

Lorsque **Christie's** a un droit réel ou un intérêt financier dans chacun des **lots** du catalogue, **Christie's** ne signale pas chaque **lot** par un symbole, mais indique son intérêt en couverture du catalogue.

SACS A MAIN

RAPPORTS DE CONDITION

L'état des lots vendus dans nos ventes aux enchères peut varier considérablement en raison de facteurs tels que l'âge, une détérioration antérieure, une restauration, une réparation ou l'usure. Les rapports de condition et les niveaux de rapport de condition sont fournis gratuitement, par souci de commodité, pour nos acheteurs et sont fournis à titre d'information uniquement. Ils offrent une opinion de bonne foi de **Christie's** mais peuvent ne pas indiquer tous les défauts, restaurations, altérations ou adaptations. Ils ne constituent en aucun cas une alternative à l'examen du lot en personne ou à l'obtention d'un avis professionnel. Les lots sont vendus « en l'état », c'est-à-dire tels quels, dans l'état dans lequel ils se trouvent au moment de la vente, sans aucune déclaration ou garantie ni engagement de responsabilité de quelque sorte que ce soit quant à leur état de la part de **Christie's** ou du vendeur.

LES NIVEAUX DE RAPPORT DE CONDITION DES LOTS

Nous fournissons un rapport général d'état des lots sous forme numérisée.

Veuillez prendre connaissance des rapports d'état des lots spécifiques et les images supplémentaires pour chaque lot avant de placer une enchère.

Niveau 1 : cet article ne présente aucun signe d'utilisation ou d'usure et pourrait être considéré comme neuf. Il n'y a pas de défauts. L'emballage d'origine et le plastique de protection sont vraisemblablement intacts, comme indiqué dans la description du lot.

Niveau 2 : cet article présente des défauts mineurs et pourrait être considéré comme presque neuf. Il se peut qu'il n'ait jamais été utilisé, ou qu'il ait été utilisé peu de fois. Il n'y a que des remarques mineures sur l'état, qui peuvent être trouvées dans le rapport de condition spécifique.

Niveau 3 : cet article présente des signes visibles d'utilisation. Tous les signes d'utilisation ou d'usure sont mineurs. Cet article est en bon état.

Niveau 4 : cet article présente des signes normaux d'usure dus à un usage fréquent. Cet article présente soit une légère usure générale, soit de petites zones d'usure importante. L'article est considéré comme étant en bon état.

Niveau 5 : cet article présente des signes d'usure dus à un usage régulier ou intensif. L'article est en bon état, utilisable, mais il est accompagné de remarques sur l'état.

Niveau 6 : l'article est endommagé et nécessite une réparation. Il est considéré comme étant en bon état.

Toute référence à l'état dans une entrée de catalogue ne constitue pas une description complète de l'état et les images peuvent ne pas montrer clairement l'état d'un lot. Les couleurs et les nuances peuvent sembler différentes sur papier ou à l'écran de ce qu'elles sont dans la vie réelle. Il est de votre responsabilité de vous assurer que vous avez reçu et pris en compte tout rapport de condition et toute annotation.

TERME « FINITION »

Le terme « finition » désigne les parties métalliques du sac à main, telles que la finition de l'attache, des tiges de base, du cadenas et des clés et/ou de la sangle, qui sont plaquées d'une finition colorée (p. ex. de l'or, de l'argent, du palladium). Les termes « Finition or », « Finition argent », « Finition palladium » etc. se réfèrent au ton ou à la couleur de la finition et non au matériel utilisé. Si le sac à main comportent des finitions métalliques solides, celles-ci seront mentionnées dans la description du lot.

Entreposage et Enlèvement des Lots

Storage and Collection

Les lots marqués d'un carré rouge ■ seront transférés et stockés après la vente dans un entrepôt spécialisé, situé à l'extérieur de nos locaux de l'avenue Matignon.

Christie's se réserve néanmoins, à sa seule et entière discrétion, le droit de transférer tout lot après-vente vers un autre de ses espaces de stockage.

TABLEAUX, MEUBLES ET OBJETS

Les lots marqués d'un carré rouge ■ seront transférés chez Crown Fine Art :

jeudi 9 décembre 2021

Les lots transférés chez Crown Fine Art seront disponibles 72h après le transfert, du lundi au vendredi, de 9h00 à 12h30 et 13h30 à 17h00.

130, rue des Chardonnerets,
93290 Tremblay-en-France

TARIFS

Christie's se réserve le droit d'appliquer des frais de stockage au-delà de 30 jours après la vente pour les lots vendus. La garantie en cas de dommage ou de perte totale ou partielle est couverte par Christie's selon les termes figurant dans nos Conditions de Vente et incluse dans les frais de stockage. Les frais s'appliqueront selon le barème décrit dans le tableau ci-dessous.

PAIEMENT

Merci de bien vouloir contacter notre service client 24h à l'avance à ClientServicesParis@christies.com ou au +33 (0)1 40 76 84 12 pour connaître le montant des frais et prendre rendez-vous pour la collecte du lot.

Sont acceptés les règlements par chèque, transfert bancaire et carte de crédit (Visa, Mastercard, American Express)

Specified lots marked with a filled red square ■ will be transferred to a specialised storage warehouse after the sale, located outside our main office on Avenue Matignon.

Nevertheless, Christie's reserves the right, in its sole and absolute discretion, to transfer any lot after the sale to another of its offsite storage.

PICTURES, FURNITURE AND OBJECTS

Specified lots marked with a filled red square ■ will be removed to Crown Fine Art on:

Thursday 9 December 2021

Lots transferred to Crown Fine Art will be available 72 hours after the transfer from Monday to Friday, 9.00 am to 12.30 am and 1.30 pm to 5.00 pm.

130, rue des Chardonnerets,
93290 Tremblay-en-France

ADMINISTRATION FEE, STORAGE & RELATED CHARGES

At Christie's discretion storage charges may apply 30 days after the sale. Liability for physical loss and damage is covered by Christie's as specified in our Conditions of Sale and included in the storage fee. Charges will apply as set in the table below.

PAYMENT

Please contact our Client Service 24 hours in advance at ClientServicesParis@christies.com or call +33 (0)1 40 76 84 12 to enquire about the fee and book a collection time.

Are accepted payments by cheque, wire transfer and credit cards (Visa, Mastercard, American Express).

TABLEAUX GRANDS FORMATS, MOBILIER ET OBJETS VOLUMINEUX

Frais de gestion et manutention fixe par lot	Frais de stockage par lot et par jour ouvré
70€ + TVA	8€ + TVA

TABLEAUX ET OBJETS PETITS FORMATS

Frais de gestion et manutention fixe par lot	Frais de stockage par lot et par jour ouvré
35€ + TVA	4€ + TVA

LARGE PAINTINGS, FURNITURE AND LARGE OBJECTS

Administration fee and handling per lot	Storage fee per lot and per business day
70€ + VAT	8€ + VAT

SMALL PICTURES AND OBJECTS

Administration fee and handling per lot	Storage fee per lot and per business day
35€ + VAT	4€ + VAT



ART D'ASIE

MERCREDI 8 DÉCEMBRE 2021

10h30 : lots 1 à 89

14h00 : lots 90 à 290

9, avenue Matignon, 75008 Paris

CODE VENTE : 20090 - HIBOU

(Les coordonnées apparaissant sur la preuve d'exportation doivent correspondre aux noms et adresses des professionnels facturés. Les factures ne pourront pas être modifiées après avoir été imprimées.)

LAISSER DES ORDRES D'ACHAT EN LIGNE
SUR CHRISTIES.COM

INCREMENTS

Les enchères commencent généralement en dessous de l'estimation basse et augmentent par paliers (incréments) de jusqu'à 10 pour cent. Le commissaire-priseur décidera du moment où les enchères doivent commencer et des incréments. Les ordres d'achat non conformes aux incréments ci-dessous peuvent être abaissés à l'intervalle d'enchères suivant.

de 100 à 2 000 €	par 100 €
de 2 000 à 3 000 €	par 200 €
de 3 000 à 5 000 €	par 200, 500, 800 €
de 5 000 à 10 000 €	par 500 €
de 10 000 à 20 000 €	par 1 000 €
de 20 000 à 30 000 €	par 2 000 €
de 30 000 à 50 000 €	par 2 000, 5 000, 8 000 €
de 50 000 à 100 000 €	par 5 000 €
de 100 000 à 200 000 €	par 10 000 €
au dessus de 200 000 €	à la discrétion du commissaire-priseur habilité.

Le commissaire-priseur est libre de varier les incréments au cours des enchères.

1. Je demande à Christie's d'enchérir sur les lots indiqués jusqu'à l'enchère maximale que j'ai indiquée pour chaque lot.
2. En plus du prix d'adjudication (« **prix marteau** ») l'acheteur accepte de nous payer des frais acheteur de 25% H.T. (soit 26,375% T.T.C. pour les livres et 30% T.T.C. pour les autres **lots**) sur les premiers €400.000; 20% H.T. (soit 21,10% T.T.C. pour les livres et 24% T.T.C. pour les autres **lots**) au-delà de €400.001 et jusqu'à €4.000.000 et 14,5% H.T. (soit 15,2975% T.T.C. pour les livres et 17,4% T.T.C. pour les autres **lots**) sur toute somme au-delà de €4.000.001. Pour les ventes de vin, les frais à la charge de l'acquéreur s'élèvent à 22,5% H.T. (soit 27% T.T.C.).
3. J'accepte d'être lié par les Conditions de vente imprimées dans le catalogue.
4. Je comprends que si Christie's reçoit des ordres d'achat sur un lot pour des montants identiques et que lors de la vente ces montants sont les enchères les plus élevées pour le lot, Christie's vendra le lot à l'enchérisseur dont elle aura reçu et accepté l'ordre d'achat en premier.
5. Les ordres d'achat soumis sur des lots « sans prix de réserve » seront, à défaut d'enchère supérieure, exécutés à environ 50% de l'estimation basse ou au montant de l'enchère si elle est inférieure à 50% de l'estimation basse. Je comprends que le service d'ordres d'achat de Christie's est un service gratuit fourni aux clients et que, bien que Christie's fasse preuve de toute la diligence raisonnablement possible, Christie's déclinera toute responsabilité en cas de problèmes avec ce service ou en cas de pertes ou de dommages découlant de circonstances hors du contrôle raisonnable de Christie's.

Résultats des enchères : +33 (0)1 40 76 84 13

FORMULAIRE D'ORDRE D'ACHAT

Christie's Paris

Les ordres d'achat doivent être reçus au moins 24 heures avant le début de la vente aux enchères.

Christie's confirmera toutes les enchères reçues par fax par retour de fax. Si vous n'avez pas reçu

de confirmation dans le délai d'un jour ouvré, veuillez contacter le Département des enchères.

Tél. : +33 (0) 1 40 76 84 13 - Fax : +33 (0) 1 40 76 85 51 - en ligne : www.christies.com

20090

Numéro de Client (le cas échéant)

Numéro de vente

Nom de facturation (en caractères d'imprimerie)

Adresse

Code postal

Téléphone en journée

Téléphone en soirée

Fax (Important)

Email

☐ Veuillez cocher si vous ne souhaitez pas recevoir d'informations à propos de nos ventes à venir par e-mail

J'AI LU ET COMPRIS LE PRESENT FORMULAIRE D'ORDRE D'ACHAT ET LES CONDITIONS DE VENTE - ACCORD DE L'ACHETEUR

Signature

Si vous n'avez jamais participé à des enchères chez Christie's, veuillez joindre des copies des documents suivants. Personnes physiques : Pièce d'identité avec photo délivrée par un organisme public (permis de conduire, carte nationale d'identité ou passeport) et, si votre adresse actuelle ne figure pas sur votre pièce d'identité, un justificatif de domicile récent, par exemple une facture d'eau ou d'électricité ou un relevé bancaire. Sociétés : Un certificat d'immatriculation. Autres structures commerciales telles que les fiducies, les sociétés off-shore ou les sociétés de personnes : veuillez contacter le Département Conformité au +33 (0)1 40 76 84 13 pour connaître les informations que vous devez fournir. Si vous êtes enregistré pour enchérir pour le compte de quelqu'un qui n'a jamais participé à des enchères chez Christie's, veuillez joindre les pièces d'identité vous concernant ainsi que celles de la personne pour le compte de qui vous allez prendre part aux enchères, ainsi qu'un pouvoir signé par la personne en question. Les nouveaux clients, les clients qui n'ont pas fait d'achats auprès d'un bureau de Christie's au cours des deux dernières années et ceux qui souhaitent dépenser plus que les fois précédentes devront fournir une référence bancaire.

VEUILLEZ ÉCRIRE DISTINCTEMENT EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE

Numéro de lot
(dans l'ordre)

Enchère maximale EURO
(hors frais de vente)

Numéro de lot
(dans l'ordre)

Enchère maximale EURO
(hors frais de vente)

Si vous êtes assujéti à la VAT/IVA/TVA/BTW/MWST/MOMS intracommunautaire, Veuillez indiquer votre numéro :



SALLES DE VENTES INTERNATIONALES, BUREAUX DE REPRÉSENTATION EUROPÉENS, CONSULTANTS ET AUTRES SERVICES DE CHRISTIE’S

**ALLEMAGNE
DÜSSELDORF**
+49 (0)21 14 91 59 352
Arno Verkade

FRANCFORT
+49 170 840 7950
Natalie Radziwill

HAMBOURG
+49 (0)40 27 94 073
Christiane Gräfin
zu Rantzau

MUNICH
+49 (0)89 24 20 96 80
Marie Christine Gräfin Huyn

STUTTGART
+49 (0)71 12 26 96 99
Eva Susanne Schweizer

ARABIE SAOUDITE
+44 (0)7904 250666
Zaid Belbagi (Consultant)

**ARGENTINE
BUENOS AIRES**
+54 11 43 93 42 22
Cristina Carlisle

**AUTRICHE
VIENNE**
+43 (0)1 533 881214
Angela Baillou

**BELGIQUE
BRUXELLES**
+32 (0)2 512 88 30
Astrid Centner-d'Oultremont

**BRÉSIL
SÃO PAULO**
+55 21 3500 8944
Marina Bertoldi

**CANADA
TORONTO**
+1 647 519 0957
Brett Sherlock (Consultant)

**CHILI
SANTIAGO**
+56 2 2 2631642
Denise Ratinoff de Lira

**COLOMBIE
BOGOTA**
+571 635 54 00
Juanita Madrinan
(Consultant)

**CORÉE DU SUD
SÉOUL**
+82 2 720 5266
Jun Lee

**DANEMARK
COPENHAGUE**
+ 45 2612 0092
Rikke Juel Brandt (Consultant)

**ÉMIRATS ARABES UNIS
-DUBAI**
+971 (0)4 425 5647



**ESPAGNE
MADRID**
+34 (0)91 532 6626
Carmen Schjaer
Dalia Padilla

ÉTATS UNIS

CHICAGO
+1 312 787 2765
Catherine Busch

DALLAS
+1 214 599 0735
Capera Ryan

HOUSTON
+1 713 802 0191
Jessica Phifer

LOS ANGELES
+1 310 385 2600
Sonya Roth

MIAMI
+1 305 445 1487
Jessica Katz

-NEW YORK
+1 212 636 2000

PALM BEACH
+1 561 777 4275
David G. Ober (Consultant)

SAN FRANCISCO
+1 415 982 0982
Ellanor Notides

**FRANCE ET
DÉLÉGÉS RÉGIONAUX
-PARIS**
+33 (0)1 40 76 85 85

**CENTRE, AUVERGNE,
LIMOUSIN & BOURGOGNE**
+33 (0)6 10 34 44 35
Marine Desproges-Gotteron

**BRETAGNE, PAYS DE
LA LOIRE & NORMANDIE**
+33 (0)6 09 44 90 78
Virginie Gregory

**POITOU-CHARENTE
AQUITAINE**
+33 (0)5 56 81 65 47
Marie-Cécile Moueix

**PROVENCE - ALPES
CÔTE D'AZUR**
+33 (0)6 71 99 97 67
Fabienne Albertini-Cohen

**GRANDE-BRETAGNE
-LONDRES**
+44 (0)20 7839 9060

NORD
+44 (0)20 7104 5702
Thomas Scott

**NORD OUEST
ET PAYS DE GALLE**
+44 (0)20 7752 3033
Jane Blood

SUD
+44 (0)1730 814 300
Mark Wrey

ÉCOSSE
+44 (0)131 225 4756
Bernard Williams
Robert Lagneau
David Bowes-Lyon
(Consultant)

ÎLE DE MAN
+44 (0)20 7389 2032

ÎLES DE LA MANCHE
+44 (0)20 7389 2032

IRLANDE
+353 (0)87 638 0996
Christine Ryall (Consultant)

**INDE
MUMBAI**
+91 (22) 2280 7905
Sonal Singh

**INDONÉSIE
JAKARTA**
+62 (0)21 7278 6268
Charmie Hamami

**ISRAËL
TEL AVIV**
+972 (0)3 695 0695
Roni Gilat-Baharaff

**ITALIE
-MILAN**
+39 02 303 2831
Cristiano De Lorenzo

ROME
+39 06 686 3333
Marina Cicogna
(Consultant)

ITALIE DU NORD
+39 348 3131 021
Paola Gradi
(Consultant)

TURIN
+39 347 2211 541
Chiara Massimello
(Consultant)

VENISE
+39 041 277 0086
Bianca Arrivabene Valenti
Gonzaga (Consultant)

BOLOGNE
+39 051 265 154
Benedetta Possati Vittori
Venenti (Consultant)

FLORENCE
+39 335 704 8823
Alessandra Niccolini di
Camugliano (Consultant)

**CENTRE &
ITALIE DU SUD**
+39 348 520 2974
Alessandra Allaria
(Consultant)

**JAPON
TOKYO**
+81 (0)3 6267 1766
Katsura Yamaguchi

**MALAISIE
KUALA LUMPUR**
+62 (0)21 7278 6268
Charmie Hamami

**MEXICO
MEXICO CITY**
+52 55 5281 5546
Gabriela Lobo

MONACO
+377 97 97 11 00
Nancy Dotta

**PAYS-BAS
-AMSTERDAM**
+31 (0)20 57 55 255
Arno Verkade

**NORVÈGE
OSLO**
+47 949 89 294
Cornelia Svedman
(Consultant)

**PORTUGAL
LISBONNE**
+351 919 317 233
Mafalda Pereira Coutinho
(Consultant)

QATAR
+974 7731 3615
Farah Rahim Ismail
(Consultant)

**RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE CHINE
PÉKIN**
+86 (0)10 8583 1766
Julia Hu

-HONG KONG
+852 2760 1766

-SHANGHAI
+86 (0)21 6355 1766
Julia Hu

**RUSSIE
MOSCOU**
+7 495 937 6364
Daria Parfenenko

SINGAPOUR
+65 6735 1766
Jane Ngiam

**SUÈDE
STOCKHOLM**
+46 (0)73 645 2891
Claire Ahman (Consultant)
+46 (0)70 9369 201
Louise Dyhlén (Consultant)

**SUISSE
-GENÈVE**
+41 (0)22 319 1766
Eveline de Proyart

-ZURICH
+41 (0)44 268 1010
Jutta Nixdorf

**TAIWAN
TAIPEI**
+886 2 2736 3356
Ada Ong

**THAÏLANDE
BANGKOK**
+66 (0) 2 252 3685
Prapavadee Sophonpanich

**TURQUIE
ISTANBUL**
+90 (532) 558 7514
Eda Kehale Argün
(Consultant)

SERVICES LIÉS AUX VENTES

**COLLECTIONS PRIVÉES ET
"COUNTRY HOUSE SALES"**
Tel: +33 (0)1 4076 8598
Email: lgosset@christies.com

INVENTAIRES
Tel: +33 (0)1 4076 8572
Email: vgineste@christies.com

AUTRES SERVICES

**CHRISTIE'S EDUCATION
LONDRES**
Tel: +44 (0)20 7665 4350
Fax: +44 (0)20 7665 4351
Email: london@christies.edu

NEW YORK
Tel: +1 212 355 1501
Fax: +1 212 355 7370
Email: newyork@christies.edu

HONG KONG
Tel: +852 2978 6768
Fax: +852 2525 3856
Email: hongkong@christies.edu

**CHRISTIE'S FINE ART STORAGE
SERVICES
NEW YORK**
+1 212 974 4570
Email: newyork@cfass.com

SINGAPOUR
Tel: +65 6543 5252
Email: singapore@cfass.com

**CHRISTIE'S INTERNATIONAL
REAL ESTATE
NEW YORK**
Tel +1 212 468 7182
Fax +1 212 468 7141
Email: info@christiesrealestate.com

LONDRES
Tel +44 20 7389 2551
Fax +44 20 7389 2168
Email: info@christiesrealestate.com

HONG KONG
Tel +852 2978 6788
Fax +852 2973 0799
Email: info@christiesrealestate.com





CHRISTIE'S

9 AVENUE MATHIGNON 75008 PARIS